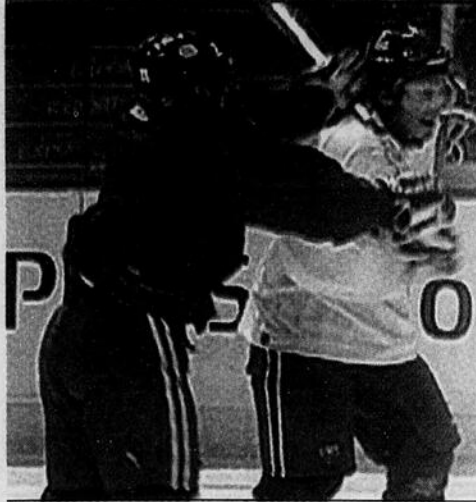


De l'uranium présent dans des puits en Haute-Gatineau — page 3



Koivu et Ribeiro en viennent aux coups

PAGE 57

Encore une fois, les amis de Montfort dressent des barricades

PAGE 3

200 morts dans l'explosion d'un train en Iran

PAGE 5



**Eureka!**  
les petites annonces  
LeDroit  
562-0222

# LeDroit

cyberpresse.ca

Votre monde, votre quotidien

91<sup>e</sup> ANNÉE - NUMÉRO 274 •

LE JEUDI 19 FÉVRIER 2004

• 65¢ PLUS TAXE(S)  
DU LUNDI AU VENDREDI

(Floride: 1,75 \$US PLUS TAXE(S))  
DU LUNDI AU VENDREDI



CLASSE M 2004

À partir de 51 100\$

OGILVIE

1110, boul. St-Laurent 745-9000

www.ogilvie.mercedes-benz.ca

# Bondra à Ottawa

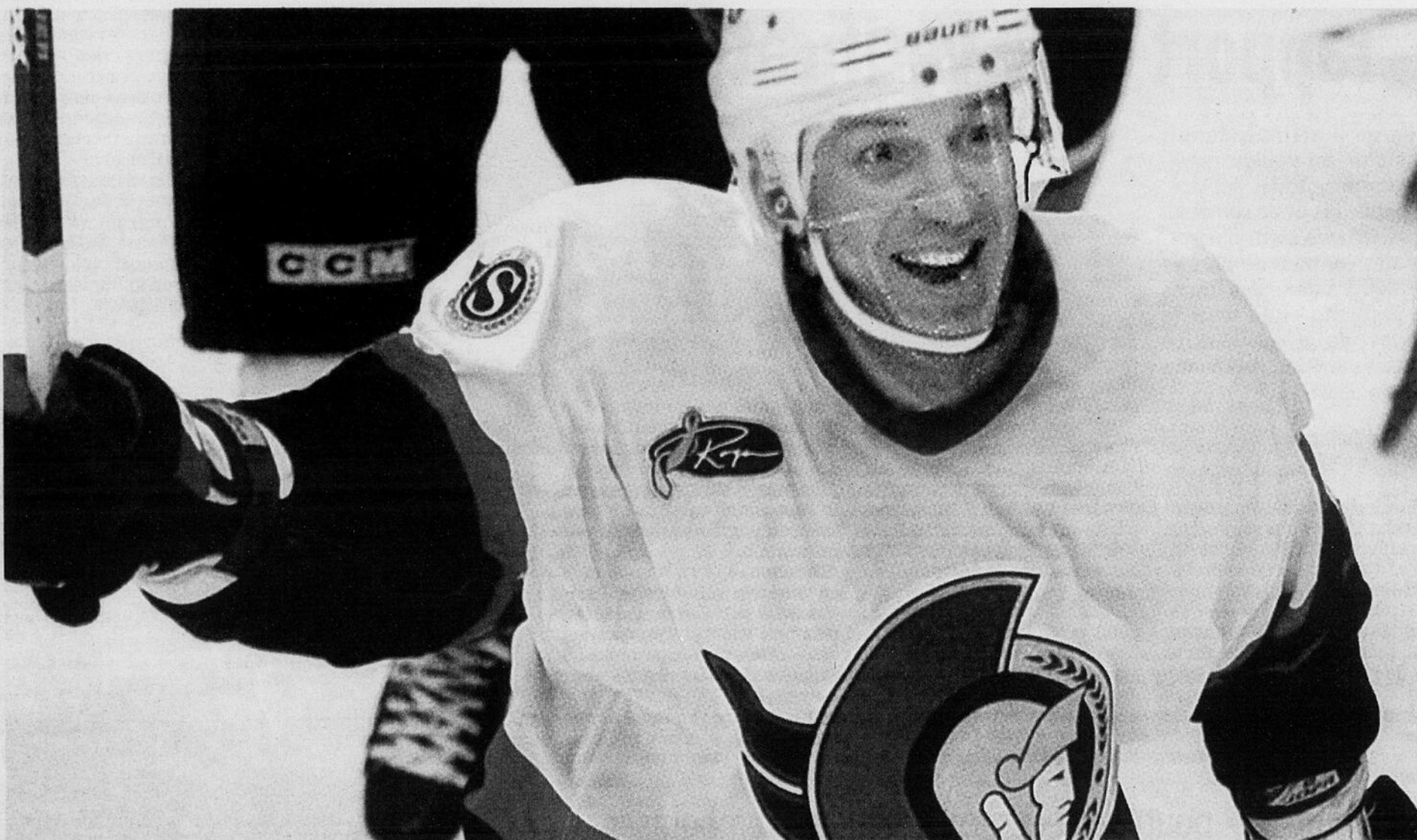


PHOTO-MONTAGE LE DROIT

LES SÉNATEURS PRENNENT LES GRANDS MOYENS pages 58 et 59

Comme l'illustre ce photo-montage, c'est maintenant dans l'uniforme des Sénateurs d'Ottawa que l'attaquant-vedette Peter Bondra enfilera la rondelle derrière les gardiens adverses. Dans l'espoir de mettre la main sur la coupe Stanley, les Sénateurs ont fait l'acquisition de Bondra en retour d'un joueur des ligues mineures et d'un choix de deuxième ronde au repêchage de 2005.



BYE-BYE 2003.

3,8 %<sup>+</sup> de financement à l'achat sur toutes les ACURA 2003.

OFFRE DE FINANCEMENT À L'ACHAT D'UNE DURÉE LIMITÉE, par l'entremise de Honda Canada Finance Inc., établie pour toutes les Acura EL, RSX, TL, CL, RL et NSX 2003 neuves, et tous les MDX 2003 neufs, en stock. Financement sans limite à l'achat de 3,8 % S.A.C., périodes de 24 à 60 mois offertes. Par exemple, 20 000 \$. Paiements mensuels de 449,79 \$, pendant 48 mois. Coût d'emprunt de 1 589,92 \$. Total des paiements de 21 589,92 \$. Un acompte pourrait être exigé. Transport, préparation (900 \$ ou 950 \$, selon les modèles), frais de publication, taxes, frais d'immatriculation, assurance et frais d'administration en sus. Le prix de vente des concessionnaires peut être inférieur. Garantie Acura limitée de 5 ans/100 000 km. Les deux premiers services d'entretien sont compris. Le modèle offert peut différer de la photographie. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Du 2 au 29 février 2004.



ACURA  
www.acura.ca

7, boul. du Casino Gatineau  
(819) 777-1771  
casinoacura.com

Il nous fait toujours plaisir de vous servir en français comme en anglais.



Le ministre des Travaux publics, Stephen Owen, s'est porté à la défense du gouvernement, hier, à la Chambre des communes.

## Ottawa fait affaire avec une firme citée dans le rapport de la vérificatrice

Bien qu'il affirme depuis plus d'un an vouloir modifier sa gestion des activités de publicités et de commandites, Ottawa vient d'accorder des contrats de plus de 500 000 \$ à l'une des firmes de publicité citée dans le rapport de la vérificatrice générale sur le programme de commandites.

Isabelle Rodrigue  
PRESSE CANADIENNE

Mais, selon le gouvernement, ces contrats ont été accordés dans le respect le plus complet des règles d'attribution de contrats.

Média I.D.A. Vision, une filiale du Groupe Everest, a obtenu des contrats totalisant 576 000 \$, entre le 12 décembre 2003 (date d'arrivée de Paul Martin au pouvoir), et le 30 janvier dernier. La firme a entre autres obtenu le contrat de publicité de 488 280 \$ du ministère des Ressources humaines le 14 janvier dernier.

Pour le Parti conservateur, qui a soulevé la question en Chambre, c'est la preuve que le ménage que le gouvernement prétend faire n'est que poudre aux yeux.

«Si le gouvernement rappelle Alfonso Gagliano au Canada à cause d'une perception de conflit d'intérêts, quel message envoie-t-il aux Canadiens en accordant un contrat à cette compagnie?», interroge le député conservateur James Moore, qui accuse les libéraux de deux poids deux mesures.

Les questions de M. Moore aux Communes ont pris par surprise bien des ministres, à commencer par le premier ministre Paul Martin lui-même, qui ne semblait pas au courant de l'existence du contrat.

Le ministre des Travaux publics, Stephen Owen, s'est porté à la défense du gouvernement, expliquant que l'attribution du contrat s'est déroulée en respectant les règles en place, à la suite d'un appel d'offres. D'ailleurs, a-t-il précisé, Ottawa ne peut, sans fondement, empêcher une com-

pagnie d'obtenir des contrats du gouvernement.

«Média I.D.A. Vision est l'agence de référence est ce n'est seulement que la poursuite d'un contrat en attendant de relancer un nouvel appel d'offres pour trouver une autre agence de référence», a expliqué le ministre Owen, précisant qu'il n'y a pas de versement de commission dans ce cas en particulier.

«Si des dossiers de certaines compagnies ont été référés à la Gendarmerie royale du Canada, mon prédécesseur a annulé tous nos liens d'affaires avec elles», a-t-il ajouté, dénonçant la tactique de l'opposition qui porte ombre à une compagnie seulement par association.

Dans son rapport, la vérificatrice générale cite Média I.D.A. Vision à plusieurs endroits, notamment lorsqu'il est question des sociétés de la Couronne. Le rapport, qui dénonce les abus commis entre 1997 et 2001 dans le cadre du programme de commandites, a placé le premier ministre et son gouvernement dans l'embarras.

## Les libéraux pourraient être contraints de rembourser

La Presse

Le Parti libéral du Canada pourrait être contraint de signer plusieurs chèques de remboursement à l'ordre des contribuables au cours des prochains mois.

Le premier ministre Paul Martin s'est engagé hier soir à remettre à l'État toute somme d'argent que sa formation aurait pu obtenir des agences de communications de Montréal qui

ont décroché des contrats douteux dans le cadre du programme des commandites.

Au cours des dernières années, le Parti libéral a obtenu environ 268 000 \$ des agences de communications visées par la vérificatrice générale Sheila Fraser dans son rapport déposé la semaine dernière sur le scandale des commandites.

Ces agences de communications proches des libéraux ont touché environ 100 millions de

dollars en cinq ans en frais de commission et de production dans le cadre du programme, soit 40 % des 250 millions de dollars dépensés.

«Toute somme d'argent qui a été obtenue de manière inadéquate, qui n'aurait pas dû être payée, sera récupérée. Et cela peu importe qu'il s'agisse du Parti libéral ou de qui que ce soit d'autre. J'ai été très clair à ce sujet», a déclaré le premier ministre Martin.

## Martin fait sauter le secret du cabinet pour les enquêtes sur les commandites

Isabelle Rodrigue ET La Presse  
PRESSE CANADIENNE

Rien, pas même le secret qui entoure les discussions du cabinet, n'est sacré pour le gouvernement de Paul Martin dans sa quête de réponses pour faire la lumière sur le scandale des commandites.

Dans un geste sans précédent, hier, le premier ministre Paul Martin a indiqué que les comptes rendus des réunions du cabinet qui se rapportent au controversé programme seront disponibles si le comité des Comptes publics le juge qui préside l'enquête publique en font la demande.

Habituellement, selon les lois en vigueur, ces documents demeurent à l'abri des regards du public pour une période d'au moins 30 ans.

«En ce qui concerne ce gouvernement, nous sommes prêts à faire preuve d'une grande ouverture, d'une grande transparence, et de mettre sur la table tout ce qui doit être dévoilé», a déclaré M. Martin, lors de la période de questions aux Communes.

Non seulement M. Martin ouvrira les grands livres des réunions sous son administration, mais l'ancien premier ministre, Jean Chrétien, aurait aussi donné son approbation à ce qu'on fasse de même pour les documents pertinents de réunions tenues sous sa gouverne.

En plus des documents du cabi-

net, ceux du comité des communications du cabinet seront également disponibles.

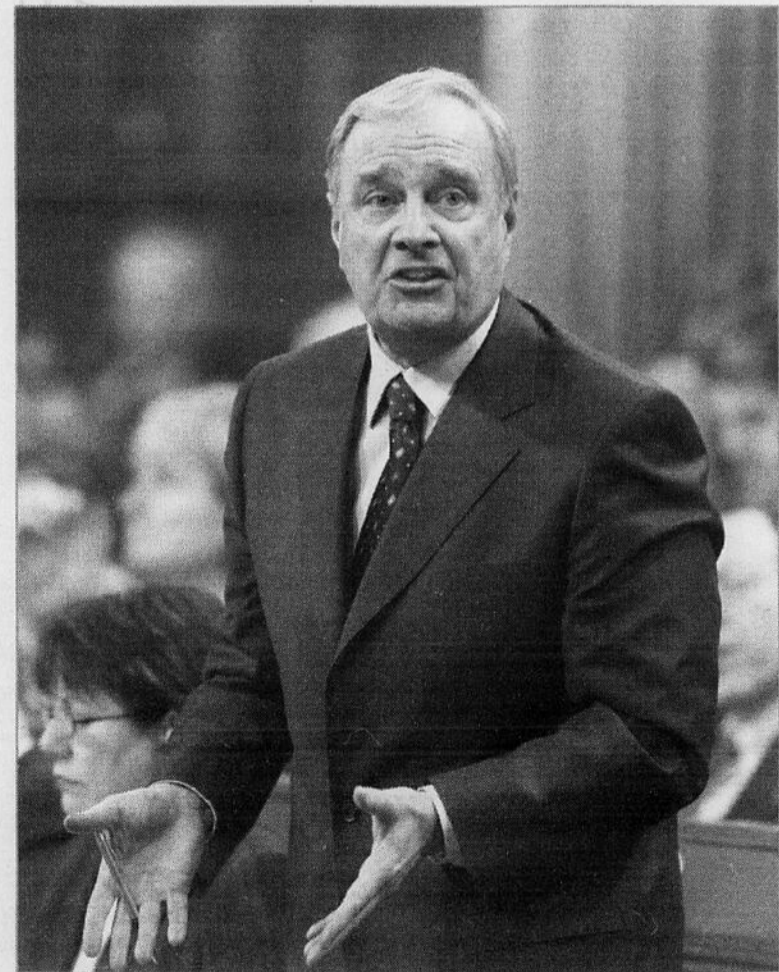
Même la police, lors d'enquêtes, ne peut avoir accès à ces documents à moins de livrer une bataille juridique et de convaincre les tribunaux. Cette bataille aurait pu aussi avoir lieu si le gouvernement s'était braqué devant les éventuelles demandes provenant de l'enquête publique.

«Comme le gouvernement a dit qu'il allait être transparent, nous n'avons aucune intention de retenir des documents», a expliqué un proche conseiller de Paul Martin, sous le couvert de l'anonymat.

MARTIN BAISSÉ LE TON

Après avoir lui-même alimenté la controverse au cours des derniers jours en accordant une série d'entrevues et en haussant le ton chaque fois, Paul Martin a cherché hier à rassurer ses troupes au sujet de la baisse des appuis que le Parti libéral a enregistrés dans les sondages, soulignant que sa détermination à aller au fond de cette affaire et à punir les coupables convaincra les électeurs le jour du vote que les libéraux méritent toujours leur confiance.

Dans un discours que certains ont décrit comme enflammé, M. Martin a aussi invité les députés à s'en tenir à un seul message, celui indiquant que le gouvernement doit s'attarder aux affaires de la nation.



Paul Martin aux Communes: «En ce qui concerne ce gouvernement, nous sommes prêts à faire preuve d'une grande ouverture, d'une grande transparence, et de mettre sur la table tout ce qui doit être dévoilé».

# Manchettes

## Les amis de Montfort doivent retourner aux barricades

Les dirigeants de l'hôpital Montfort d'Ottawa dressent les barricades à nouveau, cette fois-ci pour combattre le projet de Loi 8 du gouvernement ontarien qualifiée d'« attaque flagrante et dangereuse » contre le pouvoir des francophones de contrôler leur établissement.



Louis Lafortune

llafortune@ledroit.com

« Pas encore. Ça fait seulement deux ans que le combat pour la survie de l'hôpital est terminé! a lancé Gisèle Lalonde, présidente de S.O.S. Montfort, qui a comparu hier devant le comité législatif du gouvernement ontarien qui consulte présentement la population.

« Une fois encore on nous attaque comme francophones minoritaires. Encore une fois Montfort est en danger. C'est très grave parce que ça touche la gestion d'une institution francophone. »

Le projet de loi en santé donnerait le pouvoir au ministre d'imposer le genre de soins offerts dans les hôpitaux et il prévoit des pénalités allant jusqu'à 100 000 \$ aux administrateurs qui ne suivraient pas les directives du ministère.

M<sup>me</sup> Lalonde, qui a mené la lutte pour empêcher la fermeture de Montfort, n'a pas mâché ses mots et se dit prête à retourner devant les tribunaux. Elle estime qu'avec cette loi, le ministre de la Santé de l'Ontario, George Smitherman, pourra intervenir directement auprès des conseils d'administration des hôpitaux. « C'est une manière détournée de se débarrasser des conseils de bénévoles. »

La présidente sortante du conseil d'administration de Montfort, Michelle de Courville Nicol, est quant à elle offusquée par cette loi qui donne des pouvoirs considérables au ministre. « Le ministre de la Santé cherche à augmenter le pouvoir qu'il exerce sur les hôpitaux et sur les communautés qu'ils desservent. »

### UNE « AUTRE » LOI 8

Bernard Grandmaitre, ex-ministre des Affaires francophones de l'Ontario et père de la Loi 8 sur les services en français de 1988, se retrouve devant une situation ironique. Il lutte contre une législation qui porte le même numéro que sa loi.



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

Gisèle Lalonde: « Une fois encore on nous attaque comme francophones minoritaires. Encore une fois, Montfort est en danger. C'est très grave parce que ça touche la gestion d'une institution francophone. »

« Quelle insulte de parler de cette Loi 8... Aujourd'hui on présente une loi 8 qui veut démolir certains services et certaines responsabilités de notre communauté », a dit M. Grandmaitre.

« Aussitôt qu'on a vu le chiffre 8, ça veut dire beaucoup pour nous. Qu'on prenne le même chiffre, ça fait mal au cœur », a laissé tomber Gisèle Lalonde.

### MONTFORT « N'EST PAS VISÉ »

La députée libérale Monique Smith, adjointe parlementaire au ministre de la Santé, assure quant à elle que les services en français ne seront nullement menacés. « Le projet de loi ne vise ni la communauté franco-

phone, ni l'hôpital Montfort. Nous avons discuté avec l'Association des hôpitaux de l'Ontario et nous entendons faire beaucoup de changements au projet de loi. Les dirigeants de Montfort sont au courant de ces changements et je pense que ça répondra aux préoccupations qu'ils ont. »

Les conseils de bénévoles ne seront pas menacés et seront toujours là pour gérer leur hôpital comme ils le font maintenant, assure-t-elle. « L'hôpital Montfort va continuer à être géré comme il l'est aujourd'hui. »

Les francophones de la région ne sont pas les seuls à s'opposer au projet de Loi 8. Plusieurs directions d'hôpitaux et divers syndicats ont déjà exprimé leurs inquiétudes.

## De l'uranium dans l'eau en Haute-Gatineau

Mathieu Bélanger  
mabelanger@ledroit.com

L'eau de certains puits artésiens de la MRC de la Vallée-de-la Gatineau pourrait contenir de l'uranium.

À première vue, cette mise en garde de la Direction de la santé publique de l'Outaouais (DSPO) a de quoi faire dresser les cheveux sur la tête, mais il n'en est rien. Ou presque.

Selon la directrice de la DSPO, la D<sup>re</sup> Lucie Lemieux, la présence d'uranium naturel dans l'eau ne provoque que des effets mineurs et réversibles sur la santé. Il n'en demeure pas moins que la DSPO estime que la situation est assez préoccupante pour recommander aux propriétaires de puits artésien de faire tester leur eau, mais pas assez pour empêcher les gens d'en consommer.

Il est inutile de faire bouillir l'eau puisque cela n'élimine pas l'uranium naturel contenu dans l'eau.

« Lorsque consommé dans l'eau potable, l'uranium naturel peut engendrer des effets physiologiques mineurs en se logeant dans les reins, sans toutefois en affecter les fonctions », explique le D<sup>r</sup> Lemieux.

Elle ajoute qu'aussitôt que l'on cesse de boire de l'eau qui en contient, l'uranium naturel est éliminé et sa présence ne comporte pas de conséquences à long terme.

C'est à la suite d'études de Santé Canada à l'intérieur de la réserve autochtone de Kitigan Zibi confirmant la présence d'uranium naturel dans l'eau que les municipalités environnantes ont demandé à la DSPO de documenter la situation.

Une étude menée depuis 2002 auprès de 160 puits artésiens conclut à la présence d'uranium naturel au-delà de la norme provinciale prescrite de 20 microgrammes par litre dans certains puits.

La DSPO demande donc aux propriétaires de puits artésiens de faire analyser leur eau et de bien indiquer d'inclure le dosage d'uranium pour le test. Les coûts pour une telle analyse varient entre 45 \$ et 65 \$. Si la présence anormale d'uranium est détectée, le consommateur devra se procurer un filtre spécial afin de régler la situation.


LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, JEUDI 19 FÉVRIER 2004 3

# Le « Vrai » bas prix


BYE BYE LES SUPPLÉMENTS et dites bonjour aux « Vrais » bas prix!

Jetsgo inclut maintenant tous les suppléments dans ses tarifs annoncés. Seulement avec Jetsgo.

Toronto 69 \$ Winnipeg 114 \$ Calgary 179 \$ Edmonton 179 \$ Vancouver 209 \$

  
jetsgo.net

Départs depuis Ottawa. Prix web par trajet. Taxes en sus. Selon la disponibilité. Détails sur jetsgo.net.

Jusqu'au 25 février obtenez le **DOUBLE** de jetsmiles 

  
**Jetsgo**



Geneviève Turcot  
gturcot@ledroit.com

**Tchekhov selon Marleau et Mouawad**



Denis Marleau (la photo) et Wajdi Mouawad plongent tête première dans le monde d'Anton Tchekhov avec les pièces *Les Trois sœurs* et *Le Moine noir*.

**La météo**

**Ottawa/Gatineau**

<b>Aujourd'hui</b> Nuageux avec percées de soleil 1/8	<b>Demain</b> Nuageux avec averses de neige 0/8
<b>Samedi</b> Nuageux avec averses de neige 1/6	<b>Dimanche</b> Alternance de soleil et nuages 5/-17

**Maniwaki/Pontiac/Lièvre**

<b>Aujourd'hui</b> Nuageux avec averses de neige -2/8	<b>Demain</b> Neige passagère -4/-13
---	--

**Lever du soleil:** .....6h59  
**Coucher du soleil:** .....17h35

**Les normales**

**Maximum:** .....-4,8 °C  
**Minimum:** .....-20,4 °C

**Les phases de la lune**

nouvelle 20	premier 27	pleine 6	dernier 13

**Environnement Canada**



Votre entrée sur la météo

Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada.  
Renseignements: 1-900-565-4455 (Frais applicables)

**Le sommaire**

Actualités ..... 22	Petits bonshommes ..... 54
Arts ..... 36	Loteries ..... 23
Boulianne ..... 18	Mots croisés ..... 44
Bridge ..... 43	Mot mystère ..... 41
Calendrier ..... 19	Nécrologie ..... 23
Économie ..... 28	Petites annonces ..... 40
Éditorial ..... 20	Région ..... 7
Forum ..... 21	Rythme des affaires ..... 34
Gratton ..... 8	Sports ..... 51
Horoscope ..... 42	Statistiques ..... 55
La capitale ..... 6	Vastel ..... 21

# Programmes d'étude en anglais à l'UQO : au moins jusqu'en 2005

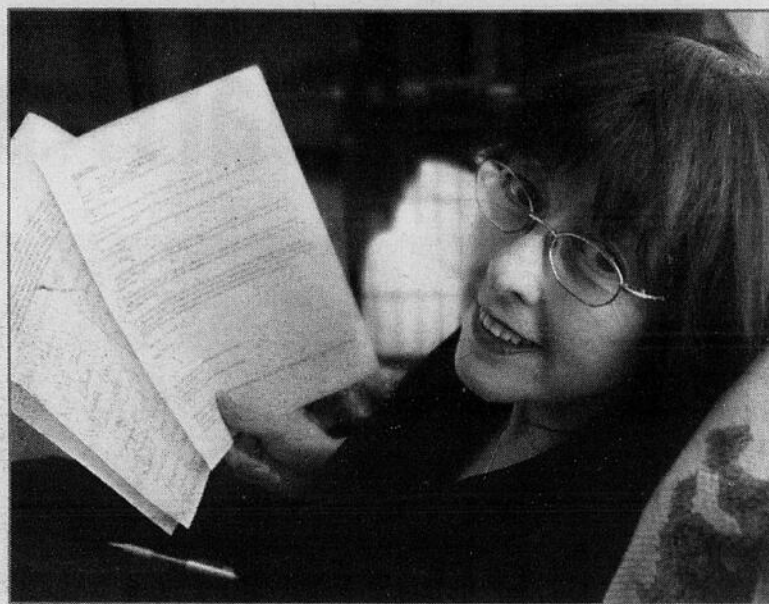
L'Université du Québec en Outaouais (UQO) se donne plus de temps pour analyser la question de l'offre de programmes en langue anglaise à l'intérieur de son institution.

**Mathieu Bélanger**  
mabelanger@ledroit.com

Entre temps, l'administration assure les étudiants nouvellement inscrits, et ceux qui préoyaient le faire, que la formation en anglais sera maintenue, temporairement, pour l'année scolaire 2004-2005.

Le conseil d'administration de l'UQO a mandaté la direction, mardi soir, de lui proposer un cadre institutionnel qui permettrait de prendre une décision « bien éclairée ». Ce cadre devra tenir compte des discussions de la Commission des études et du conseil d'administration ainsi que du contenu du rapport publié le 19 janvier par le vice-recteur à l'enseignement.

Une décision finale sur le sort des programmes d'étude en langue anglaise devrait être prise avant la fin de 2004, a confirmé le porte-parole de l'UQO, Yves Melanson. D'ici là, plusieurs avenues seront étudiées dont celle de la mise sur pied



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

Nicole Leblanc, présidente du regroupement Groupe-UQO, estime que le conseil d'administration de l'UQO a pris la bonne décision en se donnant plus de temps de réflexion.

d'une collaboration avec d'autres établissements d'enseignement de la région en langue anglaise.

**IMPÉRATIF FRANÇAIS**

Pour le président d'Impératif français, Jean-Paul Perreault, l'UQO recule devant ses responsabilités d'institution d'enseignement de langue française. « L'UQO va continuer d'offrir des programmes en anglais à

des étudiants francophones, enseignés par des professeurs francophones. C'est le délire, insiste M. Perreault. Ces programmes n'auraient jamais dû voir le jour. »

Le président d'Impératif français estime malheureux qu'un organisme voué à la défense de la langue française, comme le sien, doive dénoncer une institution dont la mission est d'offrir de l'enseignement en fran-

çais.

M. Perreault ajoute que l'UQO devrait dépenser son argent à créer de nouveaux programmes en français plutôt que de financer des cours en langue anglaise. « En comparant les autres universités du Québec, ailleurs dans la province, on s'aperçoit que l'UQO offre moins de programmes d'étude que les universités qui desservent le même bassin de population. »

Le Groupe UQO-Rayonnement international, un regroupement d'étudiants et de diplômés de l'UQO en faveur de la sauvegarde des programmes en langue anglaise, estime que le conseil d'administration de l'UQO a pris la bonne décision en se donnant plus de temps de réflexion.

Le groupe UQO demandera, incessamment, de faire partie des discussions à l'intérieur du cadre institutionnel. Le concept de collaboration avec d'autres établissements, proposé dans le rapport du vice-recteur, ne fait cependant pas l'affaire de ce groupe.

« Si nous voulons donner un rayonnement international à l'UQO, il faut que tous ses étudiants soient ensemble et non pas séparés dans plusieurs boîtes aux quatre coins de la région », explique la présidente du regroupement, Nicole Leblanc.

## Conflit de travail des pompiers de Gatineau : un arbitre tranchera

**Patrick Duquette**  
pduquette@ledroit.com

C'est finalement un arbitre qui tranchera le conflit de travail entre la Ville de Gatineau et le syndicat de ses 225 pompiers.

L'impasse perdue dans les négociations entre les deux camps pour accoucher d'une première convention collective, deux jours après l'intervention du conseil des services essentiels.

Hier matin, la Ville a ramené le compteur à zéro en retirant toutes les offres qui auraient fait des pompiers gatinois les mieux payés de la province à 62 900 \$ par année au sommet de l'échelle salariale.

Furieux, le syndicat des pompiers a indiqué que toute tentative de médiation devenait impossible dans ces conditions

et que la cause allait fatalement se retrouver en arbitrage.

« Si la ville retire toutes ses offres, c'est évident que ça se dirige tout droit vers l'arbitrage », a indiqué hier le président du syndicat des pompiers, Stéphane Noël.

Après un an et demi de négociations souvent ardues, l'écart financier entre les deux parties ne se chiffrait plus qu'à 200 000 \$, selon le président du syndicat.

De source syndicale, la question des salaires est réglée et il restait à s'entendre sur le temps supplémentaire, le régime d'assurances collectives, les congés de maladie et les congés parentaux.

Hier, la ville a réaffirmé ne pas vouloir déroger au cadre financier qu'elle s'est fixé, au tout début des négociations. Le maire Yves Ducharme a dit regretter,

hier matin, le recours à l'arbitrage.

« C'est évident que j'aurais aimé mieux parvenir à une entente avec nos représentants syndicaux », a-t-il dit à sa sortie du comité exécutif.

Mais il a clairement fait comprendre qu'un règlement dans ce dossier, aussi souhaitable soit-il, ne devait pas se faire au détriment de la capacité de payer des contribuables.

« En acceptant toutes les demandes du syndicat et en réglant rapidement, la ville paraîtrait peut-être mieux, mais ce serait irresponsable », a-t-il dit.

En portant le conflit en arbitrage, le syndicat renonce aux sommes consenties par la ville pour harmoniser les conventions collectives des anciennes villes. Une somme d'un million de dollars avait été réservée

pour les cinq syndicats d'employés municipaux.

Les négociations entre la Ville et les pompiers ont dégénéré, lundi, quand une trentaine de pompiers ont refusé de rentrer au travail. Les pompiers de réserve ont également annoncé leur intention de ne plus répondre aux alertes générales.

Considérant que la population était mise en danger, la ville a demandé l'intervention du conseil des services essentiels, lundi soir. Des négociations se sont tenues jusque tard dans la nuit de mardi.

Il n'y a pas que le conflit avec les pompiers qui risquent de basculer dans le processus d'arbitrage. Une rencontre de la dernière chance a lieu ce soir entre la ville et le syndicat des policiers pour éviter d'en arriver à cette extrémité.

### LeDroit

cyberpresse.ca  
FONDÉ LE 27 MARS 1913  
«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

**Éditeur et président-directeur général**  
Claude Gagnon  
cgagnon@ledroit.com

**Rédacteur en chef**  
Michel Gauthier  
mgauthier@ledroit.com

**Petites annonces**  
petitesannonces@ledroit.com  
télécopieur: (613) 562-7782  
Lundi au vendredi : 8 h - 19 h  
Samedi : 9 h - 13 h

**Nécrologie** necrologie@ledroit.com  
Télécopieur: (613) 562-7782

**Publicité (annonces commerciales)**  
publicite@ledroit.com  
Télécopieur: (613) 562-7747  
Lundi au vendredi : 8 h 30 - 16 h 30

**Abonnements et livraison du journal**  
tirage@ledroit.com (613) 562-0555  
cyberpresse.ca/abonnement 1-800-267-6961  
Lundi au vendredi : 6 h - 17 h  
Samedi : 7 h - 13 h

47, rue Clarence  
Pièce 222  
C.P. 8860, Succ. T  
Ottawa (Ontario)  
K1G 3J9

Promenades de l'Outaouais  
C.P. 82050  
Gatineau (Qué.)  
J8T 8E1

**Renseignements généraux**  
(613) 562-0111

**Nouvelles**  
nouvelles@ledroit.com  
Vous êtes témoin d'un événement, appelez-nous!  
**562-0333**  
Télécopieur : 562-7539

Poste Canada n° de convention : 455180

# Un train explose en Iran: plus de 200 morts et au moins 400 blessés

Un train sans conducteur et transportant du carburant et des produits chimiques industriels a déraillé dans le nord de l'Iran hier, provoquant des explosions qui ont fait plus de 200 morts et au moins 400 blessés. Cinq villages ont été détruits.

Associated Press  
TÉHÉRAN

Plusieurs responsables de Neyshabour, parmi lesquels le gouverneur local, le maire et le chef des pompiers, ont été tués dans l'explosion, tout comme 182 sauveteurs et pompiers.

Au moins 400 personnes ont en outre été blessées, selon Vahid Bakechi, haut responsable des services d'urgence de la province de Khorasan. Des maisons, des habitations en terre pour la plupart, se sont effondrées sous la puissance des déflagrations dans les villages situés près des voies ferroviaires.

Le train de marchandises qui transportait du soufre, du carburant et des fertilisants a explosé aux abords de la ville de Neyshabour dans la province de Khorasan, à 650 km à l'est de Téhéran, selon IRNA qui cite les autorités.

Au total, 51 wagons de marchandises attendaient à la gare de fret Abou Muslim près de Neyshabour quand, dans des cir-



ASSOCIATED PRESS

Des pompiers transportent le corps d'une des victimes de l'explosion d'un train en Iran, hier. Cinq villages ont été détruits par l'explosion.

constances encore indéterminées, ils ont commencé à se déplacer. Ces wagons auraient été mis en mouvement par «des vibrations», selon IRNA qui ne donne pas plus de précisions. Les wagons, sans locomotive ou

cheminot à bord, ont alors pris de la vitesse avant de dérailler, déclenchant un incendie.

Parmi les victimes, figurent 182 secouristes et pompiers qui s'appliquaient à éteindre le sinistre lorsque les explosions

se sont produites vers 9 h 37 locales (6 h 07 GMT), selon Mohammad Maqdouri, chef du siège local des opérations d'urgence.

«L'ampleur des dégâts est plus importante qu'il n'a semblé

dans un premier temps», a de son côté déclaré Vahid Bakechi.

Le médecin légiste de Neyshabour, cité par l'agence IRNA, a précisé que 180 corps avaient été retirés hier soir sur les lieux de l'explosion.

pour une carrière

«TECHNO»!

Visite des installations et des équipements

Le jeudi 19 février de 19 h à 21 h

Vous êtes attiré par un programme technique au cégep? Le Collège de l'Outaouais, seul cégep francophone en Outaouais, vous invite à la visite des installations de ses programmes des secteurs de la santé et des technologies. Venez visiter les laboratoires, les équipements technologiques, les équipements industriels, nos systèmes informatiques et géographiques, nos salles de soins infirmiers et notre clinique d'hygiène dentaire! Surtout, venez rencontrer les enseignants qui vous en apprendront davantage sur le programme qui vous intéresse!

**CAMPUS GABRIELLE-ROY**  
333, boul. de la Cité-des-Jeunes

- Techniques de laboratoires/Biotechnologies
- Géomatique/Cartographie
- Technologie du génie mécanique
- Techniques d'hygiène dentaire
- Soins infirmiers
- Techniques de l'informatique

**CAMPUS FÉLIX-LECLERC**

820, boul. de la Gappe

- Technologie de la mécanique du bâtiment
- Électronique industrielle (génie électrique)
- Systèmes ordines (génie électrique)
- Télécommunications (génie électrique)
- Technologie du génie civil
- Design d'intérieur

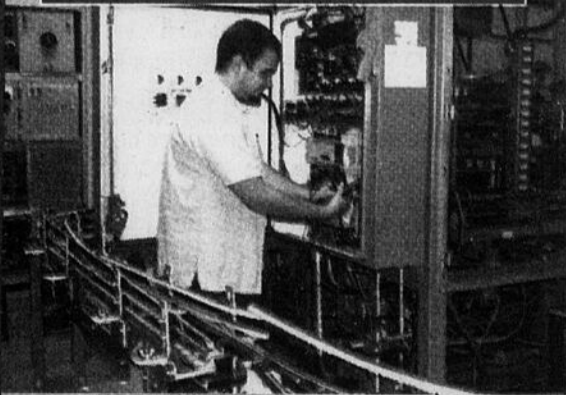
Renseignements :  
770-4012, poste 534  
Pour en savoir davantage sur nos 25 programmes de formation technique et nos 5 programmes préuniversitaires :  
[www.coll-outao.qc.ca](http://www.coll-outao.qc.ca)



SOINS INFIRMIERS



GÉNIE ÉLECTRIQUE



HYGIÈNE DENTAIRE



LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, JEUDI 19 FÉVRIER 2004 5



Geneviève Turcot  
gturcot@ledroit.com

**Tchekhov selon Marleau et Mouawad**



Denis Marleau (la photo) et Wajdi Mouawad plongent tête première dans le monde d'Anton Tchekhov avec les pièces *Les Trois sœurs* et *Le Moine noir*.

**La météo**

**Ottawa/Gatineau**

<b>Aujourd'hui</b> Nuageux avec percées de soleil 1/8	<b>Demain</b> Nuageux avec averses de neige 0/8
<b>Samedi</b> Nuageux avec averses de neige 1/6	<b>Dimanche</b> Alternance de soleil et nuages 5/17

**Maniwaki/Pontiac/Lièvre**

<b>Aujourd'hui</b> Nuageux avec averses de neige -2/-8	<b>Demain</b> Neige passagère -4/-13
--	--

Lever du soleil : .....6h59  
Coucher du soleil : .....17h35

**Les normales**

Maximum : .....-4,8°C  
Minimum : .....-20,4°C

**Les phases de la lune**

nouvelle 20	premier 27	pleine 6	dernier 13



Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada.  
Renseignements : 1-900-565-4455 (Frais applicables)

**Le sommaire**

Actualités ..... 22	Petits bonshommes .. 54
Arts ..... 36	Loteries ..... 23
Boulianne ..... 18	Mots croisés ..... 44
Bridge ..... 43	Mot mystère ..... 41
Calendrier ..... 19	Nécrologie ..... 23
Économie ..... 28	Petites annonces ..... 40
Éditorial ..... 20	Région ..... 7
Forum ..... 21	Rythme des affaires .. 34
Gratton ..... 8	Sports ..... 51
Horoscope ..... 42	Statistiques ..... 55
La capitale ..... 6	Vastel ..... 21

# Programmes d'étude en anglais à l'UQO : au moins jusqu'en 2005

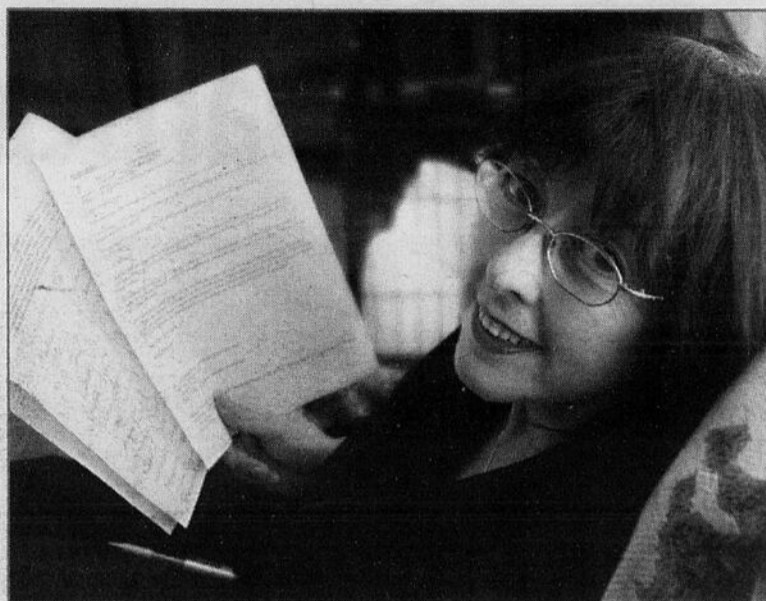
L'Université du Québec en Outaouais (UQO) se donne plus de temps pour analyser la question de l'offre de programmes en langue anglaise à l'intérieur de son institution.

**Mathieu Bélanger**  
mabelanger@ledroit.com

Entre temps, l'administration assure les étudiants nouvellement inscrits, et ceux qui prévoyaient le faire, que la formation en anglais sera maintenue, temporairement, pour l'année scolaire 2004-2005.

Le conseil d'administration de l'UQO a mandaté la direction, mardi soir, de lui proposer un cadre institutionnel qui permettrait de prendre une décision « bien éclairée ». Ce cadre devra tenir compte des discussions de la Commission des études et du conseil d'administration ainsi que du contenu du rapport publié le 19 janvier par le vice-recteur à l'enseignement.

Une décision finale sur le sort des programmes d'étude en langue anglaise devrait être prise avant la fin de 2004, a confirmé le porte-parole de l'UQO, Yves Melanson. D'ici là, plusieurs avenues seront étudiées dont celle de la mise sur pied



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

Nicole Leblanc, présidente du regroupement Groupe-UQO, estime que le conseil d'administration de l'UQO a pris la bonne décision en se donnant plus de temps de réflexion.

d'une collaboration avec d'autres établissements d'enseignement de la région en langue anglaise.

**IMPÉRATIF FRANÇAIS**

Pour le président d'Impératif français, Jean-Paul Perreault, l'UQO recule devant ses responsabilités d'institution d'enseignement de langue française. « L'UQO va continuer d'offrir des programmes en anglais à

des étudiants francophones, enseignés par des professeurs francophones. C'est le délire, insiste M. Perreault. Ces programmes n'auraient jamais dû voir le jour. »

Le président d'Impératif français estime malheureux qu'un organisme voué à la défense de la langue française, comme le sien, doive dénoncer une institution dont la mission est d'offrir de l'enseignement en fran-

çais. M. Perreault ajoute que l'UQO devrait dépenser son argent à créer de nouveaux programmes en français plutôt que de financer des cours en langue anglaise. « En comparant les autres universités du Québec, ailleurs dans la province, on s'aperçoit que l'UQO offre moins de programmes d'étude que les universités qui desservent le même bassin de population. »

Le Groupe UQO-Rayonnement international, un regroupement d'étudiants et de diplômés de l'UQO en faveur de la sauvegarde des programmes en langue anglaise, estime que le conseil d'administration de l'UQO a pris la bonne décision en se donnant plus de temps de réflexion.

Le groupe UQO demandera, incessamment, de faire partie des discussions à l'intérieur du cadre institutionnel. Le concept de collaboration avec d'autres établissements, proposé dans le rapport du vice-recteur, ne fait cependant pas l'affaire de ce groupe.

« Si nous voulons donner un rayonnement international à l'UQO, il faut que tous ses étudiants soient ensemble et non pas séparés dans plusieurs boîtes aux quatre coins de la région », explique la présidente du regroupement, Nicole Leblanc.

## Conflit de travail des pompiers de Gatineau : un arbitre tranchera

**Patrick Duquette**  
pduquette@ledroit.com

C'est finalement un arbitre qui tranchera le conflit de travail entre la Ville de Gatineau et le syndicat de ses 225 pompiers.

L'impasse perdue dans les négociations entre les deux camps pour accoucher d'une première convention collective, deux jours après l'intervention du conseil des services essentiels.

Hier matin, la Ville a ramené le compteur à zéro en retirant toutes les offres qui auraient fait des pompiers gatinois les mieux payés de la province à 62 900 \$ par année au sommet de l'échelle salariale.

Furieux, le syndicat des pompiers a indiqué que toute tentative de médiation devenait impossible dans ces conditions

et que la cause allait fatalement se retrouver en arbitrage.

« Si la ville retire toutes ses offres, c'est évident que ça se dirige tout droit vers l'arbitrage », a indiqué hier le président du syndicat des pompiers, Stéphane Noël.

Après un an et demi de négociations souvent ardues, l'écart financier entre les deux parties ne se chiffrait plus qu'à 200 000 \$, selon le président du syndicat.

De source syndicale, la question des salaires est réglée et il restait à s'entendre sur le temps supplémentaire, le régime d'assurances collectives, les congés de maladie et les congés parentaux.

Hier, la ville a réaffirmé ne pas vouloir déroger au cadre financier qu'elle s'est fixé, au tout début des négociations. Le maire Yves Ducharme a dit regretter,

hier matin, le recours à l'arbitrage.

« C'est évident que j'aurais aimé mieux parvenir à une entente avec nos représentants syndicaux », a-t-il dit à sa sortie du comité exécutif.

Mais il a clairement fait comprendre qu'un règlement dans ce dossier, aussi souhaitable soit-il, ne devait pas se faire au détriment de la capacité de payer des contribuables.

« En acceptant toutes les demandes du syndicat et en réglant rapidement, la ville paraîtrait peut-être mieux, mais ce serait irresponsable », a-t-il dit.

En portant le conflit en arbitrage, le syndicat renonce aux sommes consenties par la ville pour harmoniser les conventions collectives des anciennes villes. Une somme d'un million de dollars avait été réservée

pour les cinq syndicats d'employés municipaux.

Les négociations entre la Ville et les pompiers ont dégénéré, lundi, quand une trentaine de pompiers ont refusé de rentrer au travail. Les pompiers de réserve ont également annoncé leur intention de ne plus répondre aux alertes générales.

Considérant que la population était mise en danger, la ville a demandé l'intervention du conseil des services essentiels, lundi soir. Des négociations se sont tenues jusque tard dans la nuit de mardi.

Il n'y a pas que le conflit avec les pompiers qui risquent de basculer dans le processus d'arbitrage. Une rencontre de la dernière chance a lieu ce soir entre la ville et le syndicat des policiers pour éviter d'en arriver à cette extrémité.

### LeDroit

cyberpresse.ca  
FONDÉ LE 27 MARS 1913  
«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

Éditeur et président-directeur général : Claude Gagnon (cgagnon@ledroit.com)  
Rédacteur en chef : Michel Gauthier (mgauthier@ledroit.com)

**Petites annonces**  
petitesannonces@ledroit.com  
télécopieur: (613) 562-7782  
Lundi au vendredi : 8 h - 19 h  
Samedi : 9 h - 13 h

**Nécrologie** necrologie@ledroit.com  
Télécopieur: (613) 562-7782

**Publicité (annonces commerciales)**  
publicite@ledroit.com  
Télécopieur: (613) 562-7747  
Lundi au vendredi : 8 h 30 - 16 h 30

**Abonnements et livraison du journal**  
tirage@ledroit.com (613) 562-0555  
cyberpresse.ca/abonnement 1-800-267-6961  
Lundi au vendredi : 6 h - 17 h  
Samedi : 7 h - 13 h

47, rue Clarence  
Pièce 222  
C.P. 8860, Succ. T  
Ottawa (Ontario)  
K1G 3J9

Promenades de l'Outaouais  
C.P. 82050  
Gatineau (Qué.)  
J8T 8E1

**Renseignements généraux**  
(613) 562-0111

**Nouvelles**  
nouvelles@ledroit.com  
Vous êtes témoin d'un événement, appelez-nous!  
**562-0333**  
Télécopieur : 562-7539

Poste Canada n° de convention : 455180

# Un train explose en Iran: plus de 200 morts et au moins 400 blessés

Un train sans conducteur et transportant du carburant et des produits chimiques industriels a déraillé dans le nord de l'Iran hier, provoquant des explosions qui ont fait plus de 200 morts et au moins 400 blessés. Cinq villages ont été détruits.

Associated Press  
TÉHÉRAN

Plusieurs responsables de Neyshabour, parmi lesquels le gouverneur local, le maire et le chef des pompiers, ont été tués dans l'explosion, tout comme 182 sauveteurs et pompiers.

Au moins 400 personnes ont en outre été blessées, selon Vahid Bakechi, haut responsable des services d'urgence de la province de Khorasan. Des maisons, des habitations en terre pour la plupart, se sont effondrées sous la puissance des déflagrations dans les villages situés près des voies ferroviaires.

Le train de marchandises qui transportait du soufre, du carburant et des fertilisants a explosé aux abords de la ville de Neyshabour dans la province de Khorasan, à 650 km à l'est de Téhéran, selon IRNA qui cite les autorités.

Au total, 51 wagons de marchandises attendaient à la gare de fret Abou Muslim près de Neyshabour quand, dans des cir-



Des pompiers transportent le corps d'une des victimes de l'explosion d'un train en Iran, hier. Cinq villages ont été détruits par l'explosion.

ASSOCIATED PRESS

constances encore indéterminées, ils ont commencé à se déplacer. Ces wagons auraient été mis en mouvement par «des vibrations», selon IRNA qui ne donne pas plus de précisions. Les wagons, sans locomotive ou

cheminot à bord, ont alors pris de la vitesse avant de dérailler, déclenchant un incendie.

Parmi les victimes, figurent 182 secouristes et pompiers qui s'appliquaient à éteindre le sinistre lorsque les explosions

se sont produites vers 9 h 37 locales (6 h 07 GMT), selon Mohammad Maqdouri, chef du siège local des opérations d'urgence.

«L'ampleur des dégâts est plus importante qu'il n'a semblé

dans un premier temps», a de son côté déclaré Vahid Bakechi.

Le médecin légiste de Neyshabour, cité par l'agence IRNA, a précisé que 180 corps avaient été retirés hier soir sur les lieux de l'explosion.

pour une carrière

## «TECHNO»!

Visite des installations et des équipements

Le jeudi 19 février de 19 h à 21 h

Vous êtes attiré par un programme technique au cégep? Le Collège de l'Outaouais, seul cégep francophone en Outaouais, vous invite à la visite des installations de ses programmes des secteurs de la santé et des technologies. Venez visiter les laboratoires, les équipements technologiques, les équipements industriels, nos systèmes informatiques et géographiques, nos salles de soins infirmiers et notre clinique d'hygiène dentaire! Surtout, venez rencontrer les enseignants qui vous en apprendront davantage sur le programme qui vous intéresse!

### CAMPUS GABRIELLE-ROY

333, boul. de la Cité-des-Jeunes

- Techniques de laboratoires/Biotechnologies
- Géomatique/Cartographie
- Technologie du génie mécanique
- Techniques d'hygiène dentaire
- Soins infirmiers
- Techniques de l'informatique

### CAMPUS FÉLIX-LECLERC

820, boul. de la Gappe

- Technologie de la mécanique du bâtiment
- Électronique industrielle (génie électrique)
- Systèmes ordinés (génie électrique)
- Télécommunications (génie électrique)
- Technologie du génie civil
- Design d'intérieur

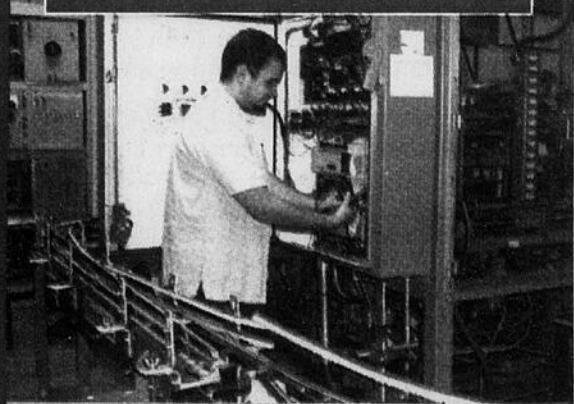
Renseignements :  
770-4012, poste 534  
Pour en savoir davantage sur nos 25 programmes de formation technique et nos 5 programmes préuniversitaires :  
[www.coll-outao.qc.ca](http://www.coll-outao.qc.ca)

**Collège de l'Outaouais**  
CÉGEP

#### SOINS INFIRMIERS



#### GÉNIE ÉLECTRIQUE



#### HYGIÈNE DENTAIRE



LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, JEUDI 19 FÉVRIER 2004 5

# La Capitale

## Dénonciation: la protection n'a rien de très rassurant



Joanna Gualtieri: qui osera vraiment s'avancer?

**Paul Gaboury**  
pgaboury@ledroit.com

Les fonctionnaires fédéraux au courant de malversations dans la fonction publique fédérale devraient attendre d'en savoir plus sur la protection que leur promet le président du conseil du Trésor Reg Alcock avant de se lancer sur la voie de la dénonciation.

Une ex-fonctionnaire dénonciatrice, reconnue pour sa lutte pour faire reconnaître les droits des dénonciateurs, Joanna Gualtieri, d'Ottawa, a émis de sérieuses réserves au sujet des promesses faites devant le comité des comptes publics par le ministre Alcock, qui disait se présenter au nom du premier ministre Paul Martin.

«C'est une belle déclaration que de dire que le gouvernement va protéger les dénonciateurs. Mais avec ce que M. Alcock a dit, je ne crois pas que personne s'avancera», dit M<sup>me</sup> Gualtieri.

«Si un fonctionnaire est congédié après coup, qui va lui envoyer un chèque pour payer son hypothèque, ses dettes? C'est cela la réalité d'un dénonciateur. Les conséquences sont très sérieuses. Mais M. Alcock n'en a pas parlé. Et vous ne

pouvez tout risquer si vous êtes dans le noir», a déclaré hier M<sup>me</sup> Gualtieri, présidente du FAIR qui lutte depuis plus de 12 ans pour faire reconnaître les droits des dénonciateurs.

Elle croit que le gouvernement tente de créer encore plus de confusion en laissant intervenir M. Alcock alors que c'est le président du Conseil du Trésor, Denis Coderre, qui est responsable de la loi sur la dénonciation, attendue pour la fin mars.

Mais il y a plus. La proposition de M. Alcock de protéger les fonctionnaires comme s'il y avait une loi que personne ne connaît, ne vise pas les personnes qui auraient posé des gestes criminels. Or, selon M<sup>me</sup> Gualtieri, une infraction à la Loi sur la gestion des finances publiques est passible de poursuite en vertu du Code criminel.

«Alors qui osera vraiment s'avancer si la protection n'est pas accordée à ceux qui ont posé une infraction criminelle quand on sait que beaucoup de ces infractions commises relèvent du Code criminel?»

M<sup>me</sup> Gualtieri est cette avocate et ex-fonctionnaire au ministère des Affaires extérieures qui poursuit devant les tri-

bunaux pour 32 millions \$ le gouvernement fédéral à la suite des représailles qu'elle aurait subies après avoir dénoncé des abus dans la gestion des ambassades canadiennes.

Son histoire, elle l'a racontée partout. Depuis elle a fondé FAIR, un des groupes qui tente de faire adopter une loi sur la dénonciation. En avril, elle doit aller au tribunal pour préparer les témoignages préparatoires à sa cause. Aucune date n'a encore été fixée pour l'audition de la cause devant la Cour.

L'important, ce n'est pas juste d'accorder un droit ou une protection au fonctionnaire, il faut aussi qu'il ait une possibilité juridique d'obtenir un dédommagement s'il est victime de représailles après coup.

«M. Alcock n'a pas dit un seul mot d'un dédommagement possible», a indiqué M<sup>me</sup> Gualtieri. Elle donne d'ailleurs en exemple le cas des États-Unis, où une loi protège les dénonciateurs depuis 30 ans, «ce qui n'empêche pas que 85 % des dénonciateurs sont victimes de représailles dans leur milieu de travail».

«Ce qui importe, c'est qu'ils puissent avoir des dédommagements», insiste-t-elle.

### Le Québec n'est pas à blâmer, dit Stronach

Presse Canadienne - MONTRÉAL

Les Québécois, pas plus que les politiciens québécois, ne sont à blâmer pour le scandale des commandites, estime la candidate à la direction du Parti conservateur du Canada, Belinda Stronach.

Lors d'une interview avec la *Presse Canadienne*, hier à Montréal, l'aspirante à la direction du nouveau Parti conservateur du Canada a abordé la question du scandale des commandites et la façon dont le premier ministre Paul Martin a géré la crise.

«Je ne crois pas que les Québécois soient à blâmer. Je ne blâmerais pas les politiciens québécois», a-t-elle lancé, avant d'ajouter qu'il fallait surtout chercher à améliorer le système par un processus plus ouvert.

Elle estime qu'à titre de premier ministre, ultimement, c'est Paul Martin qui doit être tenu responsable «comme le capitaine d'un navire» et qui doit composer avec les faits, les décisions prises et la controverse.

«Des accusations ont été lancées. Une enquête publique va permettre de savoir ce qui s'est passé, qui savait quoi, mais aujourd'hui, cela revient à une question de compétence et de leadership. Comme le capitaine d'un navire, il faut s'occuper de son navire, prouver qu'on est prêt à le diriger et à faire le ménage», a-t-elle soutenu.

Aujourd'hui, les Canadiens ont besoin d'entendre que quelqu'un prend le dossier au sérieux, corrige le tir et veille à ce que cela ne se reproduise plus, le tout dans la transparence et l'ouverture, a-t-elle dit.

Un processus démocratique plus ouvert aiderait dans de telles situations, croit-elle, par l'organisation d'un plus grand nombre de votes libres à la Chambre des communes, par une intervention plus rapide de la vérificatrice générale et par des pouvoirs accrus aux députés. Ces pouvoirs accrus leur permettraient de scruter de plus près les actions du gouvernement et de mieux représenter l'opinion de leurs électeurs.

## Mauril Bélanger et Marcel Proulx seraient élus sans opposition par les libéraux

**Patrice Gaudreault**  
pgaudreault@ledroit.com

Pendant que sept circonscriptions de la grande région de la capitale sont le théâtre de courses à l'investiture chaude ment disputées, celle d'Ottawa-Vanier vient de tomber aux mains du député sortant Mauril Bélanger.

Ce dernier a en effet été choisi candidat libéral sans opposition, hier soir, tout comme l'avait été son collègue de Gleggarry-Prescott et Russell, Don Boudria, plus tôt ce mois-ci.

Selon les règles du parti, tout candidat qui aspire à porter les couleurs du Parti libéral du Canada lors des prochaines élections fédérales doit déclarer ses intentions au moins 14 jours avant la tenue de l'assemblée d'investiture.

Dans le cas d'Ottawa-Vanier, une circonscription représentée par le député Bélanger depuis 1995, l'assemblée d'investiture est prévue pour le mercredi 3 mars, à 20 h 30.

Ministre d'État et leader adjoint en Chambre, Mauril Bélanger était tout sourire, hier, peu de temps avant l'heure de tombée. «S'il n'y a pas d'opposant, ça veut dire que ça va être une investiture plus facile», a-t-il avancé, d'entrée de jeu.

«Cette acclamation, ajoute-t-il, c'est le reflet qu'on a une association très engagée, que les membres l'apprécient et qu'ils réalisent que je suis moi aussi très engagé.»

De l'autre côté de la rivière des Outaouais, le député fédéral de Hull-Aylmer, Marcel Proulx, est lui aussi à un pas d'être choisi candidat sans opposition.

Seul candidat en lice, M. Proulx devrait être couronné lors de l'assemblée d'investiture libérale qui sera tenue le 26 février, au Château Cartier.

Contrairement à l'Ontario, les règles du PLC-Québec stipulent qu'un candidat à l'investiture doit afficher ses couleurs au moins cinq jours avant la date de l'assemblée. Il faut cependant être membre en règle depuis au moins 14 jours pour exercer son droit de vote lors de l'assemblée d'investiture.

«À partir du moment où le délais pour vendre des cartes de membres est expiré depuis jeudi dernier, ça me confirme que je n'ai pas d'opposant», a expliqué le député Proulx.

«C'est une très bonne nouvelle, ajoute-t-il. Je ne pourrai pas célébrer tant et aussi longtemps que les délais ne seront pas tous expirés, mais selon ce que je sais, il n'y aura pas d'opposition. Ça démontre

que les gens de l'association sont satisfaits du travail que j'ai fait. On va pouvoir concentrer nos énergies non pas pour se battre entre nous mais pour remporter l'élection générale.»

Tous les députés sortants n'auront cependant pas le loisir d'être élu sans opposition. Dans le comté d'Ottawa-Orléans, le député Eugène Bellemare devra faire la lutte à Marc Godbout et à Bruce Murdoch, lors de l'assemblée dont la date n'a toujours pas été fixée.

Même son de cloche du côté du député de Pontiac-Gatineau-Labelle, Robert Bertrand, qui devra à tout le moins se frotter à un candidat, le fonctionnaire fédéral David Smith, lors d'une assemblée prévue pour le 14 mars.

### Les assemblées d'investiture libérales

#### GATINEAU

Date: 13 mars 2004  
● Ted Beauparlant  
● Françoise Boivin  
● Josiane Désilets

#### HULL-AYLMER

Date: 26 février 2004  
● Marcel Proulx

#### PONTIAC-GATINEAU-LABELLE

Date: 14 mars (non-officiel)  
● Robert Bertrand  
● David Smith

#### ARGENTEUIL-PAPINEAU-MIRABEL

Date: 10 mars 2004  
● Robert Fragasso  
● André Robert

● Yves Sabourin

#### OTTAWA-ORLÉANS

● Eugène Bellemare  
● Marc Godbout  
● Bruce Murdoch

#### OTTAWA-VANIER

Date: 3 mars 2004  
● Mauril Bélanger

#### OTTAWA-CENTRE

● Richard Mahoney

#### OTTAWA-SUD

Date: 6 mars 2004  
● Camille Awada  
● Diane Deans  
● Sheila Gervais  
● David McGuinty  
● John Samuel

#### OTTAWA-OUEST-NEPEAN

● Marlene Catterall

#### GLENGARRY-PRESCOTT-RUSSELL

● Don Boudria

#### NEPEAN-CARLETON

● David Pratt

#### LANARK-CARLETON

● Michael J. Gaffney  
● John Rick  
● Dan Wicklum

#### RENFREW-NIPISSING-PEMBROOKE

● Hector Cloutier  
● Rob Jamieson  
● Elizabeth McGregor

# Gatinois poursuivi pour avoir rénové sa maison sans permis

Après avoir autorisé le collège Nouvelles Frontières à effectuer, sans permis, des rénovations majeures dans un édifice municipal, la Ville de Gatineau tente maintenant une poursuite contre un citoyen pour avoir rénové sa maison... sans permis!

**Patrick Duquette**  
pduquette@ledroit.com

L'information obtenue hier lors de la séance hebdomadaire du comité exécutif a fait sursauter les journalistes. Y'a-t-il une politique du deux poids, deux mesures à la ville? Non, réplique le conseiller municipal André Levac. «Il faut séparer les deux dossiers, c'est différent», a-t-il insisté hier.

La municipalité affirme avoir

tenté sans succès de s'entendre avec Eddy Saikaly, le propriétaire de la maison historique McCord, située au 10, rue Broad, à quelques pas de l'ancien hôtel de ville d'Aylmer. Sans attendre l'autorisation de la ville, celui-ci a entamé des travaux pour refaire le revêtement extérieur.

Or l'édifice est situé dans un secteur patrimonial, ce qui oblige le propriétaire à respecter certaines exigences, dont la présentation d'un plan d'intégration architecturale, ce que celui-ci aurait omis de faire. Devant son refus d'obtempérer, la ville tente une poursuite en Cour supérieure.

«Nous avons essayé par tous les moyens de convaincre le propriétaire d'utiliser des matériaux conformes, mais sans succès. Alors nous allons demander que les travaux soient refaits», a expliqué M. Levac.

L'affaire a toutefois fait sursauter le conseiller municipal Marc Bureau, le politicien à la source de toute la controverse autour du collège Nouvelles Frontières. «Il y a vraiment deux poids, deux mesures à la Ville», a-t-il constaté en secouant la tête d'un air incrédule.

C'est M. Bureau qui a dénoncé, entre autres, que des travaux de plusieurs dizaines de milliers de dollars aient été réalisés sans permis par le collège privé au 100, rue Gamelin. Il reproche à la ville d'avoir consenti cela à une institution, alors que citoyens et commerçants n'ont aucun passe-droit.

Les défenseurs du patrimoine, eux, se sont réjouis de ce que la ville agisse enfin dans le dossier de la Maison McCord. Le vieil édifice, qui date de 1840, a appartenu à William McCord, une famille de dignitaires montréalais, et a déjà abrité deux anciens maires d'Aylmer.

«Enfin! Il était temps que la ville agisse», a dit Michel Prévost, président de la Société d'histoire de l'Outaouais. La nouvelle ville donne un message clair à ceux qui seraient tentés de s'attaquer au patrimoine et évitera la répétition de saccages, comme celui de la maison historique Egan.»

Selon lui, le propriétaire de la Maison McCord a retiré les planches à déclin du bâtiment original et remplacer les portes et fenêtres par d'autres, plus modernes, qui déséquilibrent l'architecture.

## La popularité de l'administration Ducharme est en baisse, indique un sondage

**Le Droit**

La controverse autour du collège Nouvelles Frontières aurait miné la confiance des Gatinois envers l'administration Ducharme, indique un sondage Ad Valorem réalisé pour CHOT-CJRC.

Le niveau de confiance a baissé chez 59 % des 500 Gatinois interrogés à la suite de cette histoire, au début du mois de février.

Plus des trois quarts de la

population jugent que la ville aurait dû réclamer une enquête du vérificateur général de la ville et du ministère des Affaires municipales.

Quatre-vingt sept pour cent des répondants trouvent que le conseiller Marc Bureau a bien fait de «dénoncer les agissements de l'administration municipale dans ce dossier».

Le maire Yves Ducharme a donné peu de crédit au sondage,

dont il s'est même moqué.











«La crème glacée au chocolat est dangereuse pour la santé», a-t-il rétorqué hier matin à une question du journaliste de CJRC.

Plus sérieusement, il a ajouté: «C'est évident que la population allait réagir comme ça en ne connaissant qu'un côté de la médaille.» Il s'est dit confiant que l'enquête administrative en cours saura rassurer tout le monde.

**OUVERT 6 JOURS PAR SEMAINE**

# Super LIQUIDATION D'INVENTAIRE

Choisissez votre paiement aux 2 semaines ou au mois

<b>2002 BUICK CENTURY</b> 5 unités, bas km  <b>14 495\$</b>	<b>2002 MALIBU</b> 4 unités, bas km  <b>12 225\$</b>
<b>2002 CAVALIER</b> 3 unités, bas km  <b>10 995\$</b>	<b>2002 GRAND AM</b> A1051, bas km  <b>12 995\$</b>
<b>2002 INTRIGUE</b> A1054, bas km  <b>16 195\$</b>	<b>2002 F-150 4X4</b> 24159A  <b>27 845\$</b>
<b>2003 BONNEVILLE</b> A1129, bas km  <b>19 995\$</b>	<b>2001 PONTIAC AZTEC</b> 23485A, bas km  <b>16 995\$</b>
<b>2001 GMC SIERRA CAB CELL</b> 23581A  <b>20 540\$</b>	<b>2002 CHEVROLET BLAZER</b> A1103  <b>21 950\$</b>

**Nous avons les meilleurs prix, le meilleur service et des employés qualifiés ON REVIENT TOUJOURS CHEZ PILON!**



**PILON**  
5, boul. Montclair, Gatineau  
**771-5841**  
Ouvert le samedi de 7 h 30 à 13 h

Distributeur exclusif des planchers de bois franc  
**Hêtre 2 1/4" Pacific**  
Préverni  
**4.95\$ p<sup>2</sup>** LAUZON  
(Vendu à la boîte seulement)

**PLANCHER FLOTTANT système Lock-It II • chêne • érable • cerisier 7 mm.**  
**1.78\$ p<sup>2</sup>** Allegria  
(Vendu à la boîte seulement)

**Chêne 2 1/4" Taverne préverni**  
**3.45\$ p<sup>2</sup>**  
(vendu à la boîte seulement)

Lot de bois franc en écoulement à partir de  
**3.10\$ p<sup>2</sup>**  
Quantité limitée. Vendu à la boîte seulement.

**NOUVEAU! UNillusion**  
Plancher flottant. Texture de bois - chêne 3 mm.  
**3.42\$ p<sup>2</sup>** WOODPRINT TECHNOLOGY  
(Vendu à la boîte seulement)

LES AUTOMOBILES **BAURORE** 2000  
PONTIAC • BUICK • CHEVROLET • OLDSMOBILE • GMC  
975, Chemin de Masson Gatineau Qc  
**986-6714**  
Courriel: bauroreautomobiles@gm.canada.com

**ON NE CHOISIT PAS SON PASSÉ MAIS ON PEUT CHOISIR SON REER**



Et choisir de racheter dès la première année\*

**CPG OPTION GARANTIE**

**8.00%** RACHETABLE AUX DATES D'ANNIVERSAIRE  
LA 5<sup>e</sup> ANNÉE

1 <sup>re</sup> année: 2,00 %**
2 <sup>e</sup> année: 2,10 %**
3 <sup>e</sup> année: 2,30 %**
4 <sup>e</sup> année: 2,50 %**
5 <sup>e</sup> année: 8,00 %**

Pour déterminer l'option REER qui vous convient, rencontrez un conseiller de la Banque Laurentienne ou composez le **1 877 BLC-REER**.

**BANQUE LAURENTIENNE**

OSEZ

www.banquelaurentienne.com/REER

\*Rachetable sans pénalité aux dates d'anniversaire dès la première année. En cas de rachat avant terme, les intérêts sont calculés en fonction du taux en vigueur chaque année. \*\*Taux moyen sur 5 ans de 3,355 %. Terme de 5 ans. Taux en vigueur au 12 février 2004. Les taux peuvent changer sans préavis.

## Surplus de 2,6 millions \$ dans les coffres des Comtés unis

Louis Lafortune  
llafortune@ledroit.com

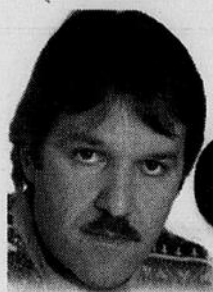
Les Comtés unis de Prescott Russell amorceront leurs discussions budgétaires 2004 du bon pied, profitant d'un surplus de 2,6 millions \$ qui s'est dégagé de l'année fiscale précédente.

« Vous êtes en bonne position financière avec 2,6 millions \$ devant vous avant même de commencer les discussions pour le budget », a dit Gary Hoffman, de la firme Deloitte & Touche, lors de la présentation des états financiers cette semaine.

Les Comtés unis ont terminé

l'année financière 2003 en position de surplus sur un budget de 77,7 millions \$. Le surplus de 2,6 millions \$ est entre autres attribuable au 1,8 million \$ additionnel que les Comtés ont reçu de la province.

Le gouvernement régional consacre la majeure partie de son budget aux services sociaux et à la famille, soit 54,2 millions \$. Viennent ensuite les services de santé, avec 7,1 millions \$, le logement social, avec 4,2 millions \$, et les services de transport, avec 3,4 millions \$. Les Comtés unis ont une dette à long terme de 5,3 millions \$.



# Gratton



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Albert Pichard a construit et rénové des maisons dans le quartier que l'on nommait Argentine. Il a appris l'existence de ce quartier dans les documents notariés (photo ci-dessous) qu'il obtenait en achetant des maisons dans ce secteur.

## Et si Gatineau se nommait Argentine?

Vous vous souvenez du débat sur le nom de la nouvelle ville ?

Des dizaines de noms ont été proposés à l'époque. Portage, Champlain, Montferrand, Outaouais et tant d'autres. Puis finalement, Québec a tranché. Ce sera Gatineau, point à la ligne et fin au débat.

Mais curieusement, pendant ces mois de débat, personne n'a proposé le nom d'Argentine.

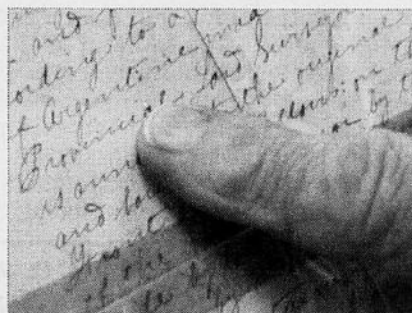
« Bon! Gratton est tombé sur la tête!, que je vous entends dire. Il voulait donner à la nouvelle ville le nom d'un pays sud-américain qui n'a absolument rien en commun avec l'Outaouais. »

Détrompez-vous. Parce que la ville de Hull, ou plutôt un secteur de la ville de Hull, a déjà porté le nom: Argentine. Le village d'Argentine. Vous habitez peut-être ce village et vous ne le savez même pas.

Le secteur patrimonial du village d'Argentine est situé en plein cœur de Hull. Il recouvre à l'est un segment de la rue Taylor qui longe le ruisseau de la Brasserie et l'île du Théâtre; au sud, quelques centaines de mètres du boulevard Alexandre-Taché, courant le long de la propriété Scott-Hadley; à l'ouest, la rue Front jusqu'à la hauteur du Centre communautaire portugais. À l'intérieur de ce périmètre se faufile, entre la rue Front et le ruisseau, la petite rue Wright.

Il s'agit du seul ensemble architectural du XIX<sup>e</sup> siècle à avoir survécu au grand feu de 1900, et de l'un des plus importants sites urbains hullois à caractère patrimonial.

Le territoire compte aujourd'hui quelque 29 maisons historiques construites entre 1871 et



1915. D'autres maisons du village d'Argentine ont été expropriées et démolies pour faire place au Centre communautaire portugais.

Bon. Voilà pour la leçon d'histoire.

Mais comment ai-je appris ce chapitre de l'histoire de Hull, moi le petit morveux de Vanier qui n'a pas mis les pieds à Hull avant l'âge de 18 ans et qui, à sa première affectation au *Droit*, a demandé au chef des nouvelles: « c'est où ça, les Promenades de l'Outaouais? »

C'est Albert Pichard qui m'a dit que Hull se nommait autrefois Argentine. Il me l'a même prouvé.

M. Pichard, 86 ans, se qualifie d'entrepreneur. C'est le mot qu'il utilise pour définir sa carrière. Et ce Hullois a habité toute sa vie dans le secteur Val-Tétreau, voisin du village d'Argentine.

« J'ai acheté des maisons toute ma vie, a-t-il raconté, j'ai dû en acheter plus de 150. J'étais entrepreneur. J'achetais, je rénouvais et je vendais. C'est comme ça que j'ai gagné ma vie. »

Et à chaque maison qu'il achetait, il s'assurait qu'un notaire lui remette « l'historique » de la maison achetée.

« Je faisais ma petite enquête, a-t-il dit. Je voulais savoir qui

avait habité la maison auparavant et combien de fois elle avait été vendue et revendue. Je n'achetais pas des maisons sans poser de question. Je m'assurais toujours que l'investissement en valait la peine. »

Ainsi, en 1951, M. Pichard a fait l'acquisition d'une maison sur la rue Lois, près du ruisseau de la Brasserie. Et c'est en réalisant sa « petite enquête » qu'il a appris que cette maison était située dans le village d'Argentine.

« J'ai demandé les anciens contrats d'achat sur cette maison. Et j'ai appris qu'elle avait été construite en 1871 et vendue par Joshua Wright au boulanger William Feely en 1883. Attendez, je vais aller vous chercher ce contrat d'achat entre ces messieurs Wright et Feely. »

- Vous allez les chercher où ?, que je lui demande.

- Au sous-sol. J'ai tout conservé. »

Il a conservé les anciens contrats de 1883!

Et effectivement, sur un vieux morceau de papier jauni par le temps, on peut lire les noms du vendeur et de l'acheteur et les mots suivants (en anglais, évidemment...): « *the property is located in the village of Argentine, in the township of Hull* ». (La propriété est située dans le village d'Argentine, dans le canton de Hull).

Donc à la lumière de ces informations, peut-on relancer le débat sur le nom de la ville... ?

.....

Denis Gratton: (613) 562-7531  
Télécopieur: 562-7539  
dgratton@ledroit.com

**ce soir**  
**Hep taxi!**

dossier

**AUCUN BON SENS!**

**Prendre un taxi rapidement? Rien de moins sûr!**

**Louka Jacques cherche pour vous des solutions...**

**25 ans**  
**TVA · CHOT**  
www.RadioNord.com

**Le TVA 18h**  
avec Gilles Mailloux

8 LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, JEUDI 19 FÉVRIER 2004

## Futurs ponts : les balises sont posées

Charles Thériault  
ctheriault@ledroit.com

L'étude sur les futurs ponts entre Gatineau et Ottawa avance à pas de tortue.

Cette étude détaillée qui doit déterminer où seront construits les ponts de l'est et de l'ouest, sur la rivière des Outaouais et qui permettra d'identifier les corridors routiers qui y mèneront, doit débiter ce printemps si toutes les parties s'entendent sur son financement.

Le spécialiste en transport de la Ville de Gatineau qui travaille sur ce dossier, Eric Boutet, a indiqué que les balises de cette étude sont maintenant posées, mais qu'on ne sait pas encore quand l'étude elle-même sera lancée. «Les maires de Gatineau et d'Ottawa ainsi que le président de la Commission de la capitale nationale (CCN) doivent se réunir ce printemps pour en discuter. Cette étude devrait durer de deux à trois ans et coûter près de 4 millions \$. Ce sera une étude bien plus détaillée que les précédentes», a expliqué M. Boutet.

Le projet des deux ponts, l'un qui relierait Cumberland à Masson-Angers et l'autre qui ferait le lien entre Kanata et Aylmer, comprend la construction de routes d'accès sur les deux rives. Combinées aux autoroutes 50, 417 et 416, ces routes formeraient une boucle autour de la zone urbaine d'Ottawa-Gatineau.

L'étude examinera aussi les possibilités d'établir des péages sur les deux ponts.

Mais pour que l'étude soit lancée, il faudra que les deux villes, les ministères des Transports du Canada, de l'Ontario et du Québec ainsi que la Société de transport de l'Outaouais (STO) se mettent d'accord sur son financement.

Le conseiller Jacques Legendre d'Ottawa, s'inquiète du peu de progrès du dossier. «J'ai hâte qu'on avance car il sera de plus en plus difficile de protéger les corridors routiers menant à ces ponts. Déjà, dans le secteur Orléans, le développement domiciliaire atteint l'un des corridors possibles, sur le chemin Frank Kenny», a déclaré M. Legendre.

Parallèlement à l'étude sur les ponts, les deux villes vont mener une étude sur l'origine et la destination des automobilistes, des passagers des autobus et des cyclistes et piétons qui se déplacent tous les jours pour travailler à Ottawa ou Gatineau.

Cette étude de un million \$ sera menée auprès de 25 000 foyers de la région à compter de septembre 2005. Elle permettra d'identifier précisément les besoins en transport de la population des deux villes.

## Sécurité : la direction d'OC Transpo rassure les élus

Charles Thériault  
ctheriault@ledroit.com

La direction d'OC Transpo rassure les élus d'Ottawa à propos de la sécurité dans ses autobus et ses stations à travers la ville.

Le directeur d'OC Transpo, Gordon Diamond, a passé en revue toutes les mesures de sécurité adoptées par la compagnie d'autobus, lors de la réunion du comité des Transports, hier matin.

Selon M. Diamond, malgré les agressions survenues en novembre dernier et durant la période des Fêtes, le réseau d'OC Transpo demeure l'un des plus sécuritaires en Amérique du Nord.

Lors de sa présentation, M. Diamond a rappelé que la société de transport affecte 51 employés à la sécurité et qu'elle utilise des moyens très variés

pour assurer cette sécurité.

Outre les 121 caméras de surveillance installées dans les stations du Transitway, du O-Train et dans ses édifices, OC Transpo utilise des patrouilles en voiture et à pied ainsi qu'un système de téléphone d'urgence.

«Nous cherchons toujours à améliorer la sécurité de notre réseau en collaboration avec la police d'Ottawa. Mais je dois vous souligner que les incidents sont très rares. On parle beaucoup de certaines agressions qui se sont produites dans les autobus mais ce sont des cas très isolés», a déclaré M. Diamond.

Le directeur a aussi ajouté que les chauffeurs peuvent venir en aide aux passagers qui descendent de l'autobus dans des secteurs isolés, tard le soir, en appelant un taxi qui pourra les reconduire directement à la maison.



Selon le directeur d'OC Transpo, Gordon Diamond, le réseau d'OC Transpo demeure l'un des plus sécuritaires en Amérique du Nord.

Boutique  
**Agathe St-Amour**  
pour Elle

**PRIX FOLIES**  
**50% de 50%**  
sur toute la marchandise d'hiver en magasin.

Jusqu'à épuisement de la marchandise.

Venez également voir notre nouvelle marchandise printemps-été 2004!

**131, boul. St-Joseph Hull, Qc 770-5434**

**NID-DE-POULE DES ROUTES!**

Spécial!  
Service et pièces ouvert les samedis de 8 h à 14 h.  
(À Gatineau seulement)

Alignement de 2 roues **995\$** + taxes

Alignement aux 4 roues **1595\$** + taxes

Alignement de voitures et camionnettes Ford

**QUALITÉ CERTIFIÉE**

Offre pour une durée limitée, du 19 fév. au 5 mars 2004!

«Deux emplacement pour mieux vous servir»

**Mont-Bleu**

375, boul. Maloney Ouest, Gatineau 669-0111

22, boul. Mont-Bleu secteur Hull 776-1571

Réservez en ligne et économisez 5% sur la plupart des tarifs\*

**Enviabile**  
pour le service.

Profitez de ces tarifs réduits en réservant votre billet à [www.viarail.ca](http://www.viarail.ca):

**QUÉBEC**

Ottawa **131,13 \$**

Montréal **89,60 \$**

Tarifs aller-retour en classe Confort (taxes incluses).

TORONTO • KINGSTON • OTTAWA • MONTRÉAL • QUÉBEC

Réservez vos billets en ligne dès aujourd'hui et épargnez!

\* Le rabais de 5% s'applique aux réservations faites sur le site Internet de VIA entre le 1<sup>er</sup> février et le 1<sup>er</sup> mars 2004, pour des voyages effectués entre le 2 février et le 31 mars 2004. L'offre Internet de 5% est valide pour les voyages entre Ottawa et Toronto, entre Ottawa et Montréal, et entre Montréal et Québec. L'offre est valide pour les classes VIA 1 et Confort (économique).

Pour profiter des tarifs ci-dessus, vous devez acheter vos billets au moins 5 jours avant la date du voyage. Le nombre de sièges est limité. Des frais en cas d'annulation ou d'échange et d'autres conditions s'appliquent. <sup>TM</sup> Marque de commerce propriété de VIA Rail Canada inc.

[www.viarail.ca](http://www.viarail.ca)  
**VIA** <sup>MC</sup>  
VIA Rail Canada

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, JEUDI 19 FÉVRIER 2004 9

# Le CECLFCE

# « à la Une! »



## « J'ai 4 ans et je vais à l'école! »

Les enfants âgés de 4 ans au 31 décembre peuvent être inscrits à l'école dans un programme à temps complet. Un PLUS déterminant pour l'apprentissage des tout-petits.

### LES PETITS + DES ÉCOLES DU CECLFCE

- + En plus des meilleurs professionnels de l'enseignement,
- + En plus des nombreuses ressources pédagogiques et informatiques,
- + En plus d'un encadrement moderne et sécuritaire...

... Un accueil et un appui au quotidien scolaire de l'enfant par :

#### ✓ UN SERVICE DE GARDE POUR ENFANTS D'ÂGE PRÉSCOLAIRE ET SCOLAIRE

La plupart des écoles élémentaires offrent des services de garde agréés pour enfants d'âge préscolaire et scolaire. Aussi, les élèves peuvent participer à des activités, avant ou après les heures de classe, gérées par des services de garde parascolaires.

#### ✓ L'OPTION D'UN ENSEIGNEMENT PERSONNALISÉ AU CECLFCE

La méthode d'enseignement personnalisé, basée sur les principes montessoriens, est offerte aux écoles élémentaires catholiques Lamoureux (Ottawa-Sud) et La Source (Orléans). L'élève chemine à son rythme dans un environnement francophone agréable.

#### ✓ UN PROGRAMME GRATUIT D'APPUI AUX PARENTS

Le CECLFCE offre des conférences et des ateliers gratuits touchant l'enfance et l'adolescence. Pour aider les parents, divers sujets sont abordés tels l'appui aux devoirs, la motivation, la gestion de la colère, l'estime de soi, la sexualité, la discipline, etc. Également, de nombreuses ressources pédagogiques accompagnent l'élève dans sa réussite scolaire, notamment en lecture et écriture avec le très populaire Hibou Sait-tout!

### Le Coup de pouce de Hibou Sait-tout!



Plusieurs parents dont le français n'est pas la langue maternelle hésitent à lire à leur enfant par crainte de faire des erreurs. Cela ne devrait pas vous décourager. Premièrement, vous êtes en train de démontrer à votre enfant qu'il faut de la persévérance pour apprendre une langue. Ensuite, vous incitez votre enfant à s'intéresser à la littérature francophone. La plupart des enfants aiment qu'on leur raconte les mêmes histoires plusieurs fois, vous aurez donc l'occasion d'améliorer votre performance!

### LIRE CLAIREMENT



Pour son avenir...  
et pour son plaisir!

On sait maintenant que les premières années de la vie sont les plus importantes

« 4 ans à plein temps »

Un programme pour la petite enfance. Un partenariat unique avec les services de garde dans plusieurs de nos écoles. Le Conseil des écoles catholiques de langue française du Centre-Est propose aux parents une journée de qualité totale pour les enfants de 4 ans. Le programme « 4 ans à plein temps » est offert dans toutes les écoles élémentaires catholiques de langue française du CECLFCE. Inscrivez votre enfant immédiatement! Communiquez avec l'école élémentaire catholique de langue française de votre communauté.

**INSCRIPTIONS**  
du 23 au 27 février 2004

**PORTES-OUVERTES**  
Pour découvrir la future école de votre enfant!

CONSEIL DES ÉCOLES CATHOLIQUES DE LANGUE FRANÇAISE DU CENTRE-EST

Renseignements :  
(613) 744-2555 ou  
sans frais 1 888 230-5131  
www.ceclf.edu.on.ca



CONSEIL DES ÉCOLES  
CATHOLIQUES  
DE LANGUE FRANÇAISE  
DU CENTRE-EST

4000, rue Labelle  
Ottawa (Ontario) K1J 1A1  
Tél. : 744-2555 ou sans frais 1-888-230-5131  
Site Internet : www.ceclf.edu.on.ca

Avec près de 17 000 élèves fréquentant 39 écoles élémentaires et 8 écoles secondaires, le CECLFCE est le plus important réseau d'écoles de langue française en Ontario et à l'extérieur du Québec. Cette page d'information vous est offerte grâce à un partenariat entre le Conseil des écoles catholiques de langue française du Centre-Est et le quotidien *Le Droit*.

RÉDACTION :  
Séguine Rembert, Service des communications  
Tél. : (613) 746-3059 Téléc. : (613) 746-3061  
Courriel : relationspubliques@ceclf.edu.on.ca

# « Au secondaire, le choix de mon avenir »

Les 8 écoles secondaires du Conseil des écoles catholiques de langue française du Centre-Est se distinguent par leur programmation particulière. Elles offrent des programmes spécialisés pour répondre aux attentes de leurs élèves et aux besoins du monde du travail.



## CONCENTRATION SCIENTIFIQUE

à Samuel-Genest

Une avenue exceptionnelle pour les mordus des sciences. Exploration scientifique, occasion de développer des compétences d'employabilité, participation à des conférences intéressantes sur des sujets d'actualité, programmation offrant une longueur d'avance en sciences et compétitions scientifiques d'envergure locale, régionale et nationale.



## TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION ET DES COMMUNICATIONS

à Garneau

L'informatique est au cœur des activités à l'école secondaire catholique Garneau. Le programme spécialisé bénéficie d'un partenariat-clé avec l'Université d'Ottawa, La Cité collégiale et Cisco Systems Canada. De nombreux prix honorifiques témoignent du succès des élèves participants.



## FRANCO-DÉFI

à Franco-Cité

Réservé aux élèves de 6<sup>e</sup>, 7<sup>e</sup> et 8<sup>e</sup> années ayant surpassé les attentes du ministère de l'Éducation, ce programme permettra d'approfondir les matières de base dont le français, les mathématiques et les sciences, en intégrant les technologies de l'information et des communications.

De plus, des activités d'enrichissement viendront compléter cette formation pour les élèves qui le désireront. Entre autres, l'inscription aux cours d'enrichissement de l'Université d'Ottawa et de La Cité Collégiale sera fortement encouragée.

### SPORTS-ÉTUDES

Le programme Sports-Études : Plusieurs élèves sont couronnés champions à chaque année. Un horaire flexible et l'utilisation de technologies permettent à l'élève-athlète d'allier ses études et son entraînement sportif.



## PROGRAMME SPÉCIALISÉ EN ARTS

à Béatrice-Desloges

Le Programme spécialisé en Arts de Béatrice-Desloges est conçu pour les élèves qui aiment faire de l'art à tous les jours, qui veulent apprendre par les arts, qui tiennent à vivre des expériences avec des artistes à l'école et qui cherchent à suivre une formation dans des milieux artistiques.

### CENTRE D'ENRICHISSEMENT OPTIMAX

Le Centre d'enrichissement Optimax offre des cours d'enrichissement aux élèves performants qui recherchent des défis. Ces derniers ont deux choix : le volet Scientifique et le volet Affaires et relations internationales. Ce programme vise le dépassement et l'excellence académique.

L'ÉCOLE SECONDAIRE CATHOLIQUE DE LANGUE FRANÇAISE...

UNE ÉCOLE QUI MÈNE LOIN!



### SOIRÉES D'INFORMATION

É.s.c. Béatrice-Desloges  
Le 23 février à 19h (8<sup>e</sup> année) et le 25 février à 19h (6<sup>e</sup> année) au 1999, av. Provence, Orléans, Tél.: 830-0801

Collège catholique Franco-Ouest  
Le 25 février à 19h (8<sup>e</sup> année) et le 4 mars à 19h (6<sup>e</sup> année) au 411, pr. Seyton, Nepean, Tél.: 820-2920

Collège catholique Samuel-Genest  
Le 26 février à 19h (8<sup>e</sup> année) au 704, ch. Carson, Ottawa, Tél.: 744-8344

É.s.c. Franco-Cité  
Le 2 mars à 19h (8<sup>e</sup> année) au 623, ch. Smyth, Ottawa, Tél.: 521-4999

É.s.c. Garneau  
Le 26 février à 19h (8<sup>e</sup> année) et le 24 février à 19h (6<sup>e</sup> année) au 6588, rue Carrière, Orléans, Tél.: 824-6300

École secondaire de formation professionnelle et technique  
Le 18 février et le 25 février à 19h (10<sup>e</sup>, 11<sup>e</sup> et 12<sup>e</sup> année) au 801, pr. de l'Aviation, Ottawa, Tél.: 842-5319

INSCRIS-TOI!

Du 23 au 27 février 2004  
(les inscriptions sont aussi acceptées en tout temps)



POUR TOUTE INFORMATION, APPELE AU (613) 744-2555 OU 1-888-230-5131 WWW.CECLF.EDU.ON.CA



## BACCALAURÉAT INTERNATIONAL

À Franco-Ouest

Le BI du Collège catholique Franco-Ouest offre à l'élève une culture générale solide, l'occasion de développer son degré d'autonomie, ses capacités d'analyse critique et sa compréhension des différentes cultures, la possibilité de faire reconnaître jusqu'à 3 cours au niveau universitaire et d'obtenir la double-certification : le DESO et le diplôme du BI. La programmation internationale est aussi offerte de la 7<sup>e</sup> à la 10<sup>e</sup> année au CC Franco-Ouest par le biais du Programme de premier cycle secondaire (PPCS) du BI.



## FORMATION SCOLAIRE ET PROFESSIONNELLE

École de formation professionnelle et technique

Première école de ce genre en Ontario, où les élèves alternent entre les études et le marché du travail 12 mois par année. Cette école est une formule gagnante qui permet à l'élève d'obtenir son diplôme d'études secondaires, un emploi et une accréditation dans un ou des métiers de son choix. Elle est établie sur le site de La Cité collégiale.



CONSEIL DES ÉCOLES CATHOLIQUES DE LANGUE FRANÇAISE DU CENTRE-EST

# Deux autres serres illégales ont été découvertes lors de perquisitions

Régis Bouchard  
rbouchard@ledroit.com

La Police de Gatineau continue, semaine après semaine, à porter de durs coups à ce que l'on appelle maintenant la « filière asiatique ».

Pour la deuxième et troisième fois en 24 heures, l'Escouade spécialisée contre les stupéfiants a réduit à néant les opérations de deux serres hydroponiques situées dans le secteur Gatineau.

Les deux nouvelles perquisitions ont eu lieu quelques heures seulement après une première opération au 669, boulevard Lorrain, où 441 plants avaient été saisis et à la suite duquel un individu d'origine asiatique a été accusé.

Quelques heures plus tard, soit dans la journée de mardi, les poli-

ciers ont visité deux nouvelles adresses, soit le 1395, Maloney Est, et le 160, des Œillets, où ils ont découvert au total plus de 200 plants de marijuana.

À la première adresse, ils ont procédé à l'arrestation de Tuyen Hong Dang, 29 ans qui a été inculpé hier, de culture de marijuana puisque l'on a découvert à l'intérieur de la résidence de deux étages pas moins de 157 plants de marijuana. Les policiers ont également procédé à la saisie de deux véhicules. La résidence était, semble-t-il, louée.

Un peu plus tard, cette fois au 160, des Œillets, les policiers ont procédé à l'arrestation d'un individu d'origine italienne, Carlos Raguseo, 25 ans, qui se trouvait à l'intérieur de la maison de type semi-détaché.

À l'intérieur, les agents ont mis la

main sur quelques plants de marijuana, mais certaines indications laissent croire que la serre hydroponique qui y avait été aménagée en était à ses dernières semaines d'existence compte tenu de la vétusté des lieux.

Le propriétaire des lieux, qui avait, selon toute vraisemblance, laissé le semi-détaché en location, risque d'avoir de très désagréables surprises puisque la résidence est une perte totale.

Les aménagements faits et surtout la serre hydroponique qui y a été implantée, ont entraîné la détérioration rapide des murs, planchers et plafonds qui sont en décomposition.

Le toit de la résidence est également à refaire en entier puisque de la glace s'est accumulée à l'intérieur en raison de la condensation.

# L'enseignement collégial pourrait débiter à Maniwaki

Le Droit

Si le nombre d'inscriptions le justifie, le Collège de l'Outaouais offrira, dès septembre prochain, la première année d'enseignement collégial du programme de Sciences humaines, à Maniwaki.

Afin d'informer les parents sur les modalités du projet, une rencontre d'information aura lieu le jeudi, 26 février, à 19 h, à la Cité étudiante de la Haute-Gatineau.

Le projet vise à permettre aux étudiants de la région de suivre le programme de Sciences humaines durant toute une année, soit deux sessions à temps plein, à l'enseignement régulier. Les étudiants pourront ainsi amorcer leur formation collégiale dans la Vallée de la Gatineau et réaliser une économie de temps et d'argent.

Célébrez-vous un anniversaire?

Désirez-vous annoncer l'ouverture ou l'expansion de votre entreprise?

Voulez-vous vous démarquer de votre concurrence?

*Un cahier spécial dans LeDroit est la solution toute trouvée.*

Avec l'aide de vos fournisseurs, il est même possible de ne rien avoir à déboursier pour la publication d'un tel cahier.

Renseignez-vous sans tarder auprès du coordonnateur de nos cahiers spéciaux, Normand Lalonde, au (613) 562-7597.



LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, JEUDI 19 FÉVRIER 2004

**CJRC 1150 vivez l'aventure au COSTA RICA**  
RADIOMÉDIA

**À gagner**  
Voyage pour 2 personnes d'une semaine au COSTA RICA  
Incluant le vol Montréal-San José-Montréal, l'hébergement à l'hôtel, transferts, petits déjeuners.  
Valeur de 4000 \$

Écoutez la Météo du Sud du lundi au vendredi à 6 h 40 et 8 h 40 à CJRC 1150 et notez la température du jour au Costa Rica sur le coupon ci-joint. Faites le parvenir à CJRC au 150, rue d'Edmonton, Gatineau J8Y 3S6 ou chez Gagné en Santé, 224, rue Bellehumeur, Gatineau J8T 5H3. Une personne par jour sera qualifiée à 7 h 55.

GAGNE EN SANTÉ  
ALIMENTÉS PROGRÈS

VACANCES air Transat VOYAGES ELAIR LeDroit

**CJRC 1150 vivez l'aventure au COSTA RICA**

Nom \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
Tél.: maison \_\_\_\_\_ bureau \_\_\_\_\_  
Date \_\_\_\_\_  
Indice du jour \_\_\_\_\_

TRAGE FINAL LE 19 MARS 2004 Règlements disponibles à CJRC 1150

# Dame trouvée morte dans sa baignoire

**Le Droit**

Un homme de Chelsea a trouvé sa conjointe morte dans la baignoire de leur résidence, hier après-midi à 16h41. La mort de la dame de 48 ans, qui a été constatée à 17h34 au CHVO de Hull, n'apparaissait pas suspecte au moment d'aller sous presse.

Le conjoint de la dame a pratiqué des manœuvres de réanimation, avant que les policiers et les pompiers n'en fassent autant. Un coroner a été avisé et l'enquête est menée conjointement par la Police de la MRC des Collines et la Sûreté du Québec.

# Gaëtan Tessier remporte le prix Renaud-Cyr

**Le Droit**

Le chef Gaëtan Tessier a été honoré, hier soir à Montréal, du titre du prix Renaud-Cyr, l'un des plus prestigieux du domaine de la gastronomie.

Chef et enseignant au Centre de formation professionnelle Relais-de-la-Lièvre, à Buckingham, M. Tessier est le premier récipiendaire d'une nouvelle catégorie du prix Renaud-Cyr à titre de formateur.

Jusqu'ici, le prix Renaud-Cyr se limitait à honorer le chef de l'année et l'artisan de l'année.

En poste depuis 1989, Gaëtan Tessier est l'un des plus dynamiques militants de la cuisine québécoise et régionale. Au fil des ans, il a formé des centaines de jeunes chefs.

# Produce Dépôt

**Spéciaux Hebdomadaires**

Regardez en ligne à [produce depot.ca](http://produce depot.ca) à chaque mercredi pour les nouveaux spéciaux

Inscrivez-vous en ligne pour une chance de gagner un certificat cadeau chez Rinaldo Hair Designers & Spa

**MAINTENANT OUVERT À GATINEAU!**  
**325 Boul. Gréber**  
 Village Gréber  
 en face de Braut & Martineau

**PROVISIONS FRAICHES**

<b>BANANES</b>		<b>POMMES Empire</b>	<b>NECTARINES</b>	<b>GOYAVES</b>
<b>Chiquita</b>	<b>Bonita</b>	<b>49¢</b>	<b>99¢</b>	<b>1.49\$</b>
29¢ lb	19¢ lb	Produit du Canada	Produit du Chili	lb
Produit du Costa Rica	Produit de l'équateur			<b>STARFRUIT</b>
				<b>1.49\$</b>
				Produit de Taïwan
<b>CONCOMBRES ANGLAIS</b>	<b>CAROTTES Petites - 2 lbs</b>	<b>TOMATES des champs Extra large</b>	<b>GROS PIMENTS VERTS</b>	
<b>99¢</b>	<b>1.99\$</b>	<b>89¢</b>	<b>69¢</b>	
Produit du Mexique	Produit des États-Unis	Produit des États-Unis	Produit des États-Unis	lb

**FROMAGE ET DÉLI**

**BOEUF HACHÉ maigre** 1.89\$ lb - 4,175 kg

**RÔTI de PALETTE désossé** 2.49\$ lb - 5,495 kg

**RÔTI de CÔTES CROISÉES désossé** 2.99\$ lb - 6,595 kg

**BOUCHERIE**

**JAMBON Forêt noire** 79¢ 100 g

**FROMAGE MOZZARELLA** 99¢ 100 g  
partiellement écrémé Coupé au comptoir

**SPECIALS DÉPÎCHERIE**

**FROMAGE COTTAGE Gay Lea** 1.99\$ 500 ml

**YOGOURT Béatrice** 3.49\$ 12X125 ml

**Heures d'ouverture:**  
 lun.-ven. 8:00 à 21:00;  
 sam. 8:00 à 19:00;  
 dim. 8:00 à 18:00

**En vigueur du 18 au 24 fév, 2004**

NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITÉS

Map showing location at **2446 Bank / Hunt Club** 521-9653

Map showing location at **1855 Carling / Maitland** 722-6106

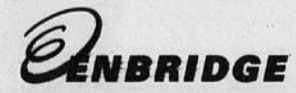
Map showing location at **325 Boulevard Gréber** 246-6336

Le 21 février, de 10 h à midi, place des Festivals de l'hôtel de ville d'Ottawa

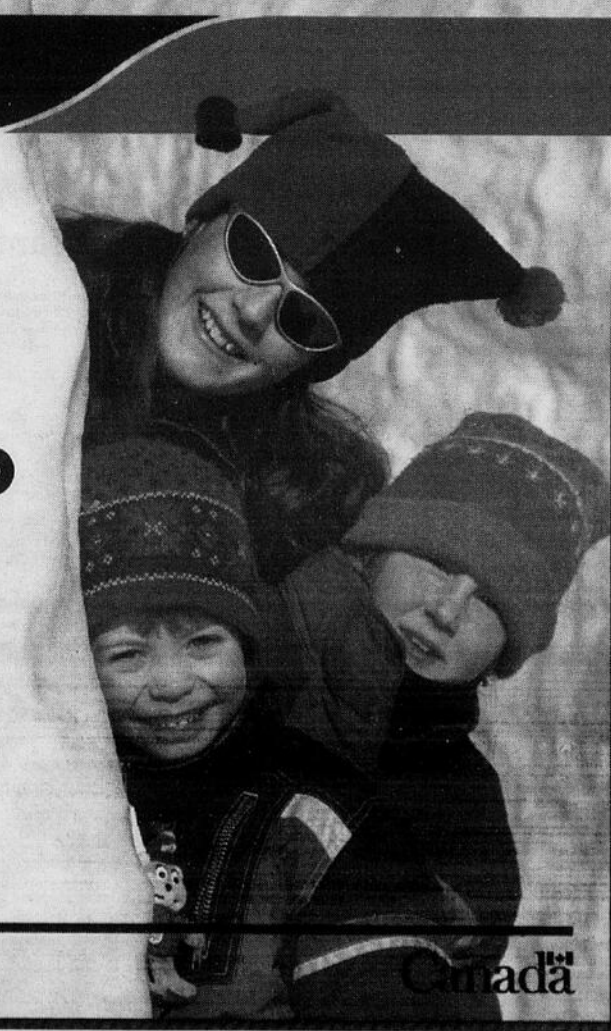
# Déjeuner de crêpes GRATUIT\* Enbridge

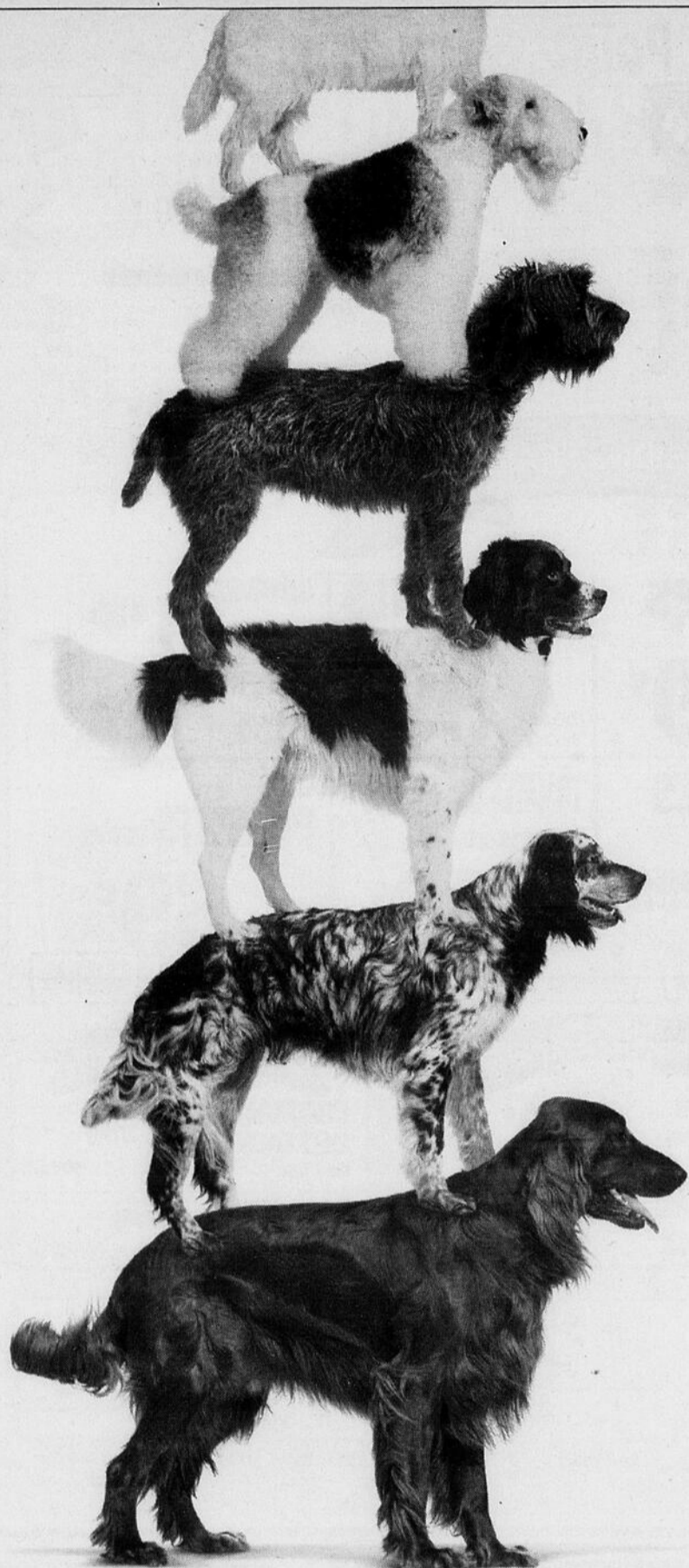
Venez vous régaler dans la chaude ambiance de ce déjeuner offert GRATUITEMENT par Enbridge Gas Distribution! Plus encore, laissez-vous divertir par de joyeux amuseurs publics et un trio musical sur échasses. Vous serez ensuite prêts à conquérir la plus longue patinoire du monde et à participer pleinement aux activités du Bal de Neige. \*Jusqu'à épuisement des stocks.

Renseignements : (613) 239-5000  
[www.capitaleducana.gc.ca/baldeneige](http://www.capitaleducana.ca/baldeneige)



Les week-ends, du 6 au 22 février.





## Appels illimités entre abonnés Fido, partout au Canada

### Forfait Fido à Fido, partout au Canada

- > Appels locaux et interurbains illimités entre abonnés Fido
- > Soirs et week-ends illimités
- > 150 minutes de jour en semaine

**30\$ par mois**

### Appareils à partir de 0\$



Offres valides avec Entente Fido seulement

Achetez sur [fido.ca](http://fido.ca) ou en composant le 1 888 481-FIDO.

Les appels illimités comprennent les appels locaux et interurbains, les messages textes et le clavardage par la messagerie texte seulement (excluant les appels effectués en utilisant la messagerie vocale, le rappel éclair, le renvoi d'appels et la messagerie fax) partout au Canada dans la zone de couverture numérique Fido. Autres frais d'interurbain, d'itinérance, d'accès au réseau et tous autres frais applicables en sus. Seuls les abonnés Fido ayant souscrit le forfait Fido à Fido partout au Canada bénéficient des appels locaux et interurbains illimités. Certaines restrictions s'appliquent. Détails en magasin.



### LES MAGASINS

- St-Laurent Shopping Centre
- Les Promenades de l'Outaouais

Fido vous attend aussi dans les points de vente participants de la grande région d'Ottawa-Hull :

FUTURE SHOP

BRAULT & MARTINEAU

Aylmer TV

BUREAU EN GROS

THE TELEPHONE BOOTH

BEST BUY

«WIRELESSWAVE»

GlobalCom

## Des citoyens de Clarence-Rockland réclament une élection

Christine Langlois  
nouvelles@ledroit.com

Pendant que les élus de Clarence-Rockland digèrent les démissions de leurs anciens collègues, les gens d'affaires de la municipalité s'organisent et réclament une élection pour combler le poste de maire et de conseiller.

Plus tôt cette semaine, le maire de la municipalité, Jean Pierre Pierre, ainsi que le conseiller du quartier 7 Jean-Guy Giroux, ont quitté le conseil relativement à une affaire de conflit d'intérêts. Hier soir, le conseil a officiellement accepté leurs démissions.

«Considérant le temps écoulé depuis les dernières élections municipales (3 mois) [...], l'Alliance des gens d'affaires de Clarence-Rockland recommande de combler le poste de maire et du conseiller du quartier 7 par un suffrage des citoyens», a affirmé devant le conseil le président de ladite Alliance, Yves Bisson.

Le conseiller André Henrie affirme qu'une élection à la mairie coûtera environ 75000 \$, mais que si c'est que les citoyens veulent, il est d'accord avec cette dépense. La ville doit aussi organiser une élection pour trouver un conseiller dans le quartier 7.

Selon le conseiller Garry Edwards, les élections doivent avoir lieu à l'intérieur de cinq mois après la démission, ce qui mène au plus tard en juillet.

Le conseil se réunira le 2 mars pour discuter du moyen à privilégier pour remplacer le maire, soit de nommer un maire suppléant ou d'organiser de nouvelles élections. Une résolution sera adoptée à ce sujet le 9 mars.

La vague des démissions au conseil municipal de Clarence-Rockland n'est peut-être pas terminée, puisque le conseiller Ronald Lalonde songe à abandonner son poste lui aussi.

« Au cours des dernières réunions, on (des membres du conseil) ne construit pas une ville, on la détruit. Mais je ne vais pas me retirer pour un conflit d'intérêts. En fouillant un peu, on a probablement tous déjà été en conflit d'intérêts. Si je pars, c'est que je n'aurai plus le goût. »

## École fermée

L'immeuble Saint-Paul de l'école Du Village, situé au 45 chemin Eardley, dans le secteur Aylmer, sera fermée aujourd'hui en raison d'un bris d'aqueduc. Le Service de garde de cet immeuble sera également fermé.

## KIA GATINEAU - POUR LE CHOIX - LE PRIX - LE SERVICE

★★★★★  
INDICE DE SÉCURITÉ OPTIMAL

**0%**

DE FINANCEMENT À L'ACHAT SUR MODÈLES SÉLECTIONNÉS



**SEDONA LX 2004**  
La sécurité de niveau mondial

**249\$ par mois**

Location 60 mois avec 4 850 \$ de comptant ou échange équivalent.

**365**  
jours sans paiement!

**239\$ par mois**

Location 60 mois avec 2 495 \$ de comptant ou échange équivalent.



**MAGENTIS LX 2004**  
L'élégance abordable

**0\$**

DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ

Roulez en KIA et fini les tracés avec la garantie 5 ans/100 000 km



**LE BONHEUR TOTAL**

2051, Route 148, Masson-Angers  
(819) 986-1010 (Voisin de Théo Mineault)



**GATINEAU**  
Partez devant avec Kia Gatineau

Louis Lafortune  
llafortune@ledroit.com

# Les 90 syndiqués du Four Points Sheraton se dirigent vers un vote de grève

Les 90 employés syndiqués de l'hôtel Four Points Sheraton de Gatineau ont rejeté hier soir les offres patronales et doivent tenir un vote de grève au cours des prochains jours.

Les membres de l'Union des employés de service, qui sont affiliés à la section 800 de la Fédération des travailleurs du Québec (FTQ), ont voté à 63 % contre l'offre de quatre ans qui comprend des augmentations salariales de 3,5 %, 2,5 %, 2,5 %

et 2,75 %.

La dernière convention est échue depuis le 15 septembre 2003. « Nous devons rencontrer les syndiqués pour la prochaine étape qui est le vote de grève, a expliqué au *Droit* le représentant syndical des employés, Michel Renaud. On espère entre-temps que la direction soumettra une autre offre parce que les

demandes des employés sont justifiées et raisonnables. »

M. Renaud a bon espoir que les employés du Four Points éviteront un débrayage comme celui qui a duré plus de six mois pour les 119 syndiqués du Holiday Inn Plaza de la Chaudière. « On espère que non. On veut que les contrats de travail soient négociés dans le respect des deux

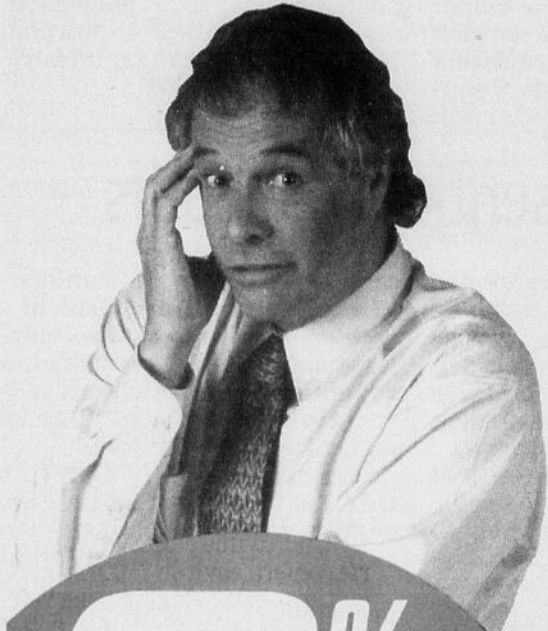
parties. Il faut rester positif. »

Les syndiqués du Four Points comprennent les employés de la réception, du restaurant, ceux affectés à l'entretien, ainsi que les préposés aux chambres et aux banquets. Les salaires varient de 7 à 13 \$ l'heure.

La distribution des pourboires est au cœur des demandes, selon M. Renaud. « Avant, l'employeur

gardait 27 % des pourboires et distribuait le reste aux salariés. On voulait enlever ça et recevoir 100 % des pourboires, mais l'employeur a refusé. Notre position, c'est que les pourboires appartiennent aux salariés et l'employeur dit que ce sont des frais d'administration. »

Le directeur du Four Points Sheraton, Frédéric Ouellet, n'a pas voulu émettre de commentaires, hier soir, à la suite du rejet de l'offre par les employés. Il n'a pas voulu dire non plus si la direction comptait revenir avec une autre offre.



## C'est CORBEIL qui PAYE!

**0%**  
DÉPÔT,  
INTÉRÊT  
AVANT 2007\*



**329<sup>99</sup>\$**

**LAVE-VAISSELLE GE**  
Modèle silencieux de la série  
QuietPower™  
(322310)

Rég. 799,99\$  
« Prix spectaculaire »

**499<sup>99</sup>\$**

**RÉFRIGÉRATEUR**

**18 pi.cu.**

avec 2 tablettes en verre  
(320573)



**699<sup>99</sup>\$**

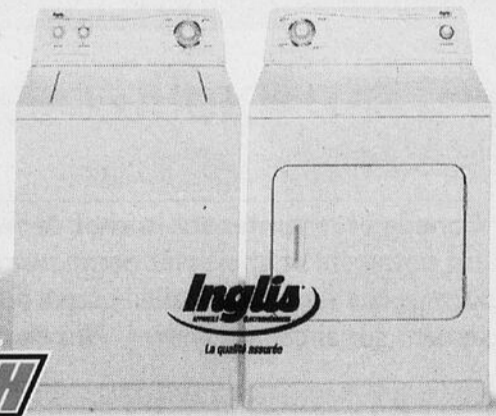
**CUISINIÈRE INGLIS**  
Surface lisse en vitrocéramique  
Design moderne et facilité d'entretien  
(010063)

**399<sup>99</sup>\$**

**LAVEUSE INGLIS**  
Idéale pour les vêtements  
délicats  
(323076)

**375<sup>99</sup>\$**

**SÈCHEUSE INGLIS**  
Appareil à grande capacité  
avec porte réversible  
(014248)



**PROTECTION DES PRIX GARANTIE** 4 mois †

**On livre en 24H**

## GRANDE LIQUIDATION : 5 JOURS SEULEMENT

**GATINEAU > 425, boul. Maloney Est, voisin de Meubles Angèle (819) 643-9800**

**OTTAWA (2) > 2685, rue Iris, Pinecrest Shopping Centre (613) 828-4033 • 1900, Innes Road (coin Blair), Unité 20 (613) 842-0436**

**AUSSI À: Brossard, Dollard-des-Ormeaux, Saint-Jérôme, Joliette, LaSalle, Laval (3), Longueuil, Granby, Montréal (3), Saint-Hubert, Saint-Léonard (2), Sherbrooke, Trois-Rivières, Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec (2), Mascouche.**



**OUVERT 7 JOURS SUR 7. HEURES D'OUVERTURE: LUNDI, MARDI, MERCREDI: 9H À 18H • JEUDI ET VENDREDI: 9H À 21H • SAMEDI: 9H À 17H • DIMANCHE: 11H À 17H**

\* Zéro dépôt, zéro intérêt avant 2007, si payé en totalité avant le 12 janvier 2007 sur tous les appareils de marques Frigidaire, Pro Gallery, GE, GE Profile, Inglis, Whirlpool, KitchenAid, et en autant que chaque mensualité ait été payée à échéance, à défaut de quoi des frais d'intérêt seront exigibles. Les taxes de vente sont payables lors de l'achat. Les quantités sont limitées. † Si vous trouvez le même article annoncé à plus bas prix ailleurs, nous vous rembourserons la différence, et ce, jusqu'à 4 mois après votre achat, sur présentation d'une publicité concurrente en vigueur à ce moment, par un détaillant autorisé, et uniquement sur le même modèle. Cette offre ne peut être combinée à aucune autre promotion. Les photos peuvent différer des modèles en magasin. Détails en magasin. Offres valables jusqu'au 22 février 2004. Non valable au Centre de liquidation.

# Mandat de grève à La Cité collégiale

À moins d'une entente, les enseignants, les bibliothécaires et les conseillers de La Cité collégiale d'Ottawa (LCC) déclencheront la grève le 3 mars.

**Mathieu Bélanger**  
mabelanger@ledroit.com

Ils ne sont pas seuls. Près de 75 % des 8500 travailleurs syndiqués des 24 collèges communautaires et d'arts appliqués de l'Ontario ont voté, mardi soir, en faveur d'une grève si les négociations avec l'employeur n'aboutissent pas.

À LCC, 84 % des 199 membres se sont prononcés en faveur de ce mandat de grève. Les syndiqués du Collège Algonquin, pour leur part, ont voté à 71 % pour un débrayage le 3 mars.

**MESSAGE « TRÈS CLAIR »**

«Le message est très clair cette fois, lance Fernand Bégin, président du syndicat du personnel scolaire de LCC. C'est rare de voir un vote de grève aussi fort.»

Les employés des collèges communautaires de l'Ontario sont sans contrat de travail depuis le 31 août dernier.

**ENJEU SALARIAL SURTOUT**

Le principal enjeu de la négociation est d'ordre salarial. Depuis 15 ans, les deux parties conviennent que le personnel scolaire des collèges doit être payé entre les taux des enseignants d'écoles secondaires et ceux des universités. «L'offre patronale sur la table ferait en sorte que le salaire des employés des écoles secondaires dépasserait celui des salariés des collèges pendant la durée de la convention collective», indique M. Bégin.

**DURÉE DE DEUX ANS**

Les demandes des syndiqués prévoient une convention collective d'une durée de deux ans. Une première augmentation de salaire de 3 % serait donnée en septembre et une deuxième de 1,5 % en avril. Les mêmes augmentations sont souhaitées pour la deuxième année du contrat.

## Étude sur l'usine de pompage à Thurso

**Yves Soucy**  
Correspondant régional — MRC PAPINEAU  
ysoucy@ledroit.com

Pour mieux planifier ses besoins en eau potable, la Ville de Thurso mandate la firme d'ingénieurs CIMA + pour évaluer la capacité de son usine de traitement des eaux et les moyens à prendre de même qu'une estimation des coûts pour en augmenter son efficacité et son rendement.

Lors des périodes de pointe en saison estivale, on constate que la pression de l'eau diminue sensiblement. Avec ses projets de promotion de la construction résidentielle et industrielle, la muni-

cipalité veut donc prévenir les besoins pour éviter les problèmes que pourraient engendrer une augmentation de la demande en eau potable et une diminution de sa réserve pour faire face aux urgences.

«Ils vont analyser les forces et faiblesses de l'usine. Peut-être que l'étude va simplement nous dire que c'est notre réserve d'eau qu'il faut augmenter ou que l'ajout de certaines pièces, tels que des filtres, seraient suffisants pour améliorer notre système actuel sans être obligé de pomper plus d'eau ou de devoir construire une autre usine plus grande», sou-

ligne Mario Boyer, directeur général de la Ville de Thurso.

La firme CIMA + touchera des honoraires professionnels de 12000 \$ pour réaliser son mandat.

**VENTE DE TERRAINS**

D'autre part, la Ville de Thurso a le vent dans les voiles au niveau de la construction domiciliaire. Elle vient de vendre 13 terrains qui lui ont rapporté 180000 \$ et s'apprête à développer 26 autres lots en aménageant les infrastructures publiques pour le prolongement des rues Guy-Lafleur et Murphy. Un projet qui exigera un investissement estimé à 360000 \$.

## Rencontre au sujet des sentiers récréatifs

**Yves Soucy**  
Correspondant régional — MRC PAPINEAU  
ysoucy@ledroit.com

Tous les intervenants intéressés dans le développement de sentiers récréatifs sur le territoire de la MRC Papineau sont conviés à une rencontre qui aura lieu le 25 février, à 19 h, au centre communautaire de Ripon.

«Comme cette rencontre touche tous les types de sentiers récréatifs et non seulement la future piste cyclable de Papineau, on veut réunir à la même table les municipalités, les promoteurs de sentiers récréatifs tel que les clubs de moto-

neige, de QUAD, de randonnée pédestre, de ski de fonds ou de vélo, mais également les propriétaires de terrains avec droit de passage», souligne Anne-Marie Decelles, agente de développement touristique au CLD de Papineau.

Organisée par l'Unité de loisir et de sport de l'Outaouais, en collaboration avec le CLD de Papineau, cette convocation a pour but d'informer les gens sur les projets en cours et ceux en phase de planification ainsi qu'identifier les problèmes communes et trouver des pistes de solutions concertées, notamment en ce qui concerne les droits de passage sur les terrains

privés et l'entretien des sentiers. La rencontre vise également à développer des réseautages entre les promoteurs et les gestionnaires de sentiers selon les saisons et la vocation des sentiers pour en maximiser leur utilisation.

«Par exemple, s'il y a un club QUAD et un autre organisme qui désirent passer sur un même terrain et que les deux doivent demander un droit de passage au propriétaire, il serait peut-être avantageux de se concerter pour présenter une demande commune au lieu d'y aller chacun leur tour et d'épuiser le propriétaire», souligne M<sup>me</sup> Decelles.

# Ceci va changer votre façon de voir l'Amérique



**.com** profiter de nos bas tarifs partout au Canada et aux États-Unis!

Air Canada est maintenant le chef de file des bas tarifs aller simple pour pratiquement toutes les grandes villes canadiennes et américaines. Visitez notre site et choisissez parmi notre gamme de six options de tarifs qui répondent parfaitement à votre style de voyageur, de nos très populaires bas tarifs Tango aller simple jusqu'à nos tarifs classe Affaires. Réservations simplifiées, voyages facilités et toujours nos plus bas tarifs: seulement sur aircanada.com. | **Plus de choix, plus de flexibilité et davantage.**

Tarifs Web Tango aller simple au départ d'Ottawa à partir de:

60\$ HALIFAX TORONTO	109\$ MONCTON	159\$ CALGARY EDMONTON	159\$ REGINA SASKATOON	189\$ VANCOUVER
139\$ FORT LAUDERDALE ORLANDO	139\$ NEWARK	159\$ BOSTON NEW YORK	229\$ ATLANTA	269\$ LOS ANGELES SAN FRANCISCO/SEATTLE

Le supplément des frais de carburant est maintenant inclus dans tous nos tarifs pour les vols au pays.

Réservez sur aircanada.com et obtenez un mille Aéroplan™ supplémentaire pour chaque tranche de trois dollars dépensés pour vos voyages au Canada et aux États-Unis. Ou téléphonez à votre agent de voyages.

**aircanada.com**  
.com c'est pas cher



Service aux personnes malentendantes (ATS): 1 800 361-8071. Destinations canadiennes: les tarifs sont basés sur un aller simple. Les tarifs sont en vigueur au moment de la publication et applicables aux nouvelles réservations seulement. Les billets doivent être achetés au plus tard le 23 février 2004. Les voyages doivent prendre fin au plus tard le 30 avril 2004. Les taxes, les redevances de navigation de NAV CANADA, les frais d'aéroport et le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien, jusqu'à 7\$, ne sont pas inclus. Destinations américaines: les tarifs sont basés sur un aller simple. Les tarifs sont en vigueur au moment de la publication et applicables aux nouvelles réservations seulement. L'achat à l'avance peut être requis. Fort Lauderdale: les voyages doivent prendre fin au plus tard le 25 avril 2004. Les taxes, les redevances de navigation de NAV CANADA, le supplément des frais de carburant et les frais d'aéroport ne sont pas inclus. Le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien, jusqu'à 12\$, n'est pas inclus. Les billets sont non remboursables. Le nombre de places est limité et fonction de la disponibilité. Des restrictions quant aux jours et aux heures peuvent s'appliquer. Les tarifs peuvent différer selon la date de départ et de retour. D'autres conditions s'appliquent. Les vols peuvent être assurés sur des appareils d'Air Canada, de Jazz Air inc. (faisant affaire sous le nom d'Air Canada Jazz™), de ZIP™, de United Airlines, d'Atlantic Coast Airlines ou d'Air Wisconsin (faisant affaire sous le nom de United Express).™ Aéroplan est une marque déposée d'Air Canada.™ Air Canada Jazz est une marque de commerce d'Air Canada.™ ZIP est une marque de commerce de Zip Air inc.

# Mari hydroponique: 15 mois de prison

Régis Bouchard  
rbouchard@ledroit.com

«On en est rendu, comme société, à siffler la fin de la récréation.»

Sans pour autant parler au nom de ses collègues, le juge Jean-François Gosselin a clairement indiqué, hier, qu'il n'entendait plus à rire avec les dossiers d'individus qui se retrouvent devant les tribunaux pour de la culture de marijuana.

Hier, c'est un accusé d'origine asiatique, Thiem Khac Dinh, 40 ans, qui a goûté à la médecine du juge qui l'a condamné à 15 mois de prison ferme après qu'il ait reconnu sa culpabilité à une accusation de culture de plus de 700 plants de marijuana dans une résidence luxueuse de la rue Brouages, dans le secteur Parc Champlain à Gatineau.

Le magistrat a justifié une sévérité accrue envers les personnes qui opèrent des serres hydroponiques du fait qu'on en est maintenant rendu au stade du fléau «qui risque de bousiller toute l'organisation sociale de notre société», a-t-il précisé.

Autre facteur aggravant dans le cas de M. Dinh, la serre se trouvait dans un quartier résidentiel reconnu pour sa tranquillité et sa qualité de vie. «Il s'agit d'un quartier strictement résidentiel qui constitue un lieu d'accueil pour la famille et les enfants. On doit maintenir une qualité de vie, une quiétude constantes», a encore précisé le magistrat.

Ce dernier estime qu'il est du devoir des autorités d'éviter que la criminalité s'y installe et que l'on perturbe ainsi la paix sociale.

La culture de marijuana est à ce point devenue un fléau, a indiqué le juge Gosselin, que certaines communautés rurales comptent maintenant sur cette activité illécite comme moteur économique.

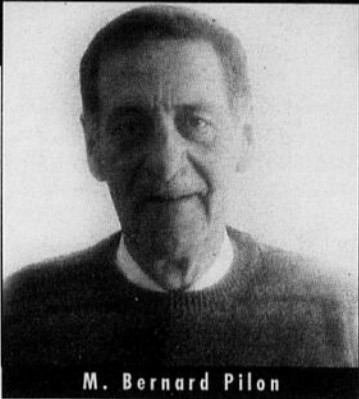
Bien que la Couronne n'ait pas été en mesure de relier directement M. Dinh à la filière asiatique, certains indices laissent croire que l'accusé n'a pas pu, à lui seul, supporter ne serait-ce que financièrement, la mise en opération de la serre.

Sans emploi, souffrant d'un problème de jeu compulsif, M. Dinh a fait l'acquisition de la maison de la rue Brouages au coût de 215 000 \$ dont 70 000 \$ ont été versés comptant. L'homme de 40 ans se retrouvait ainsi avec des versements hypothécaires de plus de 1 300 \$ par mois pour une résidence qu'il n'a jamais habitée puisque lui et sa famille avaient élu domicile sur la rue Willows à Ottawa.

À l'instar de l'agent de probation, le juge Gosselin n'a pas cru l'histoire de M. Dinh qui disait bénéficier de l'appui financier de sa famille à l'extérieur du pays.

DUPORTAGE  
FORD

## Honneur au mérite



M. Bernard Pilon

M. Gaëtan Bouchard, directeur des ventes chez DuPortage Ford, est heureux de souligner le résultat exceptionnel de **M. Bernard Pilon** à titre de "Vendeur du mois de janvier 2004".

**Bernard** a atteint un niveau de vente remarquable, ce qui démontre son dynamisme et sa grande expertise dans le domaine. **M. Pilon** partage les principaux objectifs du "leader" de l'Outaouais; qualité et service à la clientèle.

Félicitations!

949, boul. St-Joseph, Hull - 778-2751

Avoir mal aux pieds, ce n'est pas normal, peu importe votre âge ou votre condition.

Un orthésiste du pied certifié, en collaboration avec votre médecin, peut vous aider à enrayer la douleur avant que votre problème ne devienne plus grave.

**Appelez-nous dès aujourd'hui!**

Évaluation gratuite  
semaine de la santé des pieds  
du 15 au 21 février 2004

CERTAINES PERSONNES ATTENDENT TROP...  
CONSULTEZ UN ORTHÉSISTE DU PIED.

On s'occupe de vos pieds depuis 30 ans

**POULIOT**  
ORTHÈSES - CHAUSSURES

Prenez rendez-vous  
(819) 243-7433

Gatineau - Hull - Aylmer  
et la région

sans frais  
1-888-310-7433



# Le ROYAUME du camion en Outaouais

PRÉSENTE SON SOLDE RENVERSANT!

(déma)



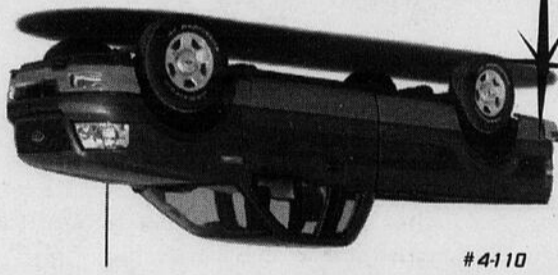
#4-028

Notre  
super prix!

499<sup>95\$</sup>  
/ mois

► 2004 F-150 FX4 Super Cab 4X4

Bien équipé + ensemble remorque, dégivreur arrière, lecteur DC (6) AM/FM stéréo, ensemble miroir, roues 18" avec jantes en aluminium, sièges capitaines, toit ouvrant électrique, et +.



#4-110

Notre  
super prix!

359<sup>95\$</sup>  
/ mois

► 2004 F-150 STX Reg. Cab

Rég. de vitesse, phares antibrouillards, différentiel barré et +.

(déma)



#4-014

Notre  
super prix!

549<sup>95\$</sup>  
/ mois

► 2004 Explorer XLT 4X4

Tout équipé + toit ouvrant électrique, pneus 17" avec jantes en aluminium, marchepieds, ensemble remorque, ensemble hors route, rég. de pédales électrique, sonar de marche arrière, barres transversales Pavillon et +.

(déma)



#4-035

Notre  
super prix!

439<sup>95\$</sup>  
/ mois

► 2004 Explorer Sportrac 4x4

Bien équipé + toit ouvrant électrique, sièges cuir, cage cargo et allonge boîte, différentiel barré, ensemble monochrome, tonneau « cover » et +.



#4-176

Notre  
super prix!

349<sup>95\$</sup>  
/ mois

► F-150 XL Heritage 4X4 Super Cab

Bien équipé + climatiseur, lecteur DC AM/FM stéréo, jantes en aluminium, et +.

778-2751  
1-888-603-2376

949, boul. St-Joseph,  
Hull, Qc

www.duportage.com

DUPORTAGE  
FORD

\* Taxes, transport, préparation en sus. location 36 mois / 20 000 km par année, déma = 25 000 km / année. S.A.C. détails sur place. Comptant requis 3000\$ incluant taxes ou échange équivalent.



# Mario Boulianne

Téléphone: (613) 562-0333  
Télécopieur: (613) 562-7539  
Courriel: mboulianne@ledroit.com

## Du hockey sur le canal

Décidément, le hockey à l'ancienne est le sport le plus « in » ces temps-ci. Après le match Canadien-Oilers qui a lancé la mode, plusieurs événements du genre ont eu lieu un peu partout, à commencer par l'Outaouais.

Les médias de la région ont disputé un match du genre il y a quelques semaines et récemment, une équipe novice du Mexique a affronté une équipe de Hull dans ces mêmes conditions. Et samedi, on tiendra la Journée du hockey des Sénateurs.

Lors de cet événement, 110 mini parties de hockey *shinny* seront disputées simultanément sur le canal Rideau. La CCN transformera la surface du célèbre canal en 110 patinoires pour permettre à 1500 joueurs d'équipes de hockey mineur de la région de participer à cette activité.

La mise au jeu officielle, faite par **Marcel Beaudry**, président de la CCN, et **Jacques Martin**, entraîneur des Sénateurs, aura lieu à 8 h et signalera le début de la partie de « hockey shinny ». Chaque équipe sera composée de cinq joueurs qui s'affronteront au cours d'un match d'une durée de 45 minutes. Dans le véritable esprit du hockey sur étang, il n'y aura aucun gardien de but et des bottes seront utilisées pour délimiter les buts.

« Ce sera impressionnant de voir tous ces futurs joueurs des Sénateurs s'élancer sur la plus longue patinoire du monde », confiait **Roy Mlakar**, président des Sénateurs.

Des 110 équipes de hockey mineur inscrites, les Hawks de Leirtrim ont été choisis pour participer à la mise au jeu officielle. Chaque joueur portera un écusson des Sénateurs sur son chandail et recevra une rondelle commémorative. Les Hawks de Leirtrim seront aussi présents à l'entraînement des Sénateurs, demain, au centre Corel, et recevront des billets pour la partie Sénateurs-Flames de samedi, où ils seront sur la glace lors de l'hymne national.

Rappelons que la patinoire du canal Rideau sera fermée temporairement au grand public, de 7 h à 9 h, lors de l'événement.



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Une première internationale a eu lieu à Hull au début du mois: les Pumas de Mexico City ont affronté les Éperviers de Hull lors d'un match en plein air.



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

## Un bar qui a « d'la gueule »

Il y a trois ans, **Robert Fournier** devenait le propriétaire de La Grande Gueule à Gatineau. Depuis ce temps, la réputation du bar gatinois déborde les frontières de l'Outaouais alors que plusieurs vedettes québécoises y font des arrêts. Ce soir, La Chicane montera sur la scène de La Grande Gueule afin de souligner le troisième anniversaire du bar. Pour l'occasion, Robert et son équipe recevront plusieurs centaines d'invités qui, du même coup, constateront les changements apportés à l'établissement. Le disc jockey se trouve maintenant sur le plancher de danse, entièrement refait, alors que le bar principal a été déplacé et agrandi. Sur la photo, **Robert Fournier** et **Daniel Brazeau**, directeur des opérations, se préparent à souligner ce 3<sup>e</sup> anniversaire avec beaucoup d'éclat. D'ailleurs, tout au long de l'année, plusieurs événements spéciaux seront présentés.

## Les Sénateurs rendent hommage aux soldats

Jeudi prochain, les Sénateurs rendront hommage à plus de 900 membres des forces armées canadiennes qui seront présents au centre Corel.

Cette soirée spéciale sera soulignée par plusieurs activités, dont la mise au jeu officielle avec des soldats qui viennent tout juste de revenir d'Afghanistan, l'exposition d'un véhicule à l'extérieur de l'entrée principale de l'édifice et aussi une démonstration d'une équipe de descente en rappel à partir du plafond du centre Corel au cours d'un entracte.

Plus tôt cette saison, l'organisation des Sénateurs a envoyé des chandails autographiés, des épinglettes et des messages enregistrés aux troupes canadiennes en service outre-mer.



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

## Nouvelle aile à Saint-Vincent

La nouvelle aile de l'Hôpital Saint-Vincent est maintenant terminée. Hier, la direction de l'hôpital en a fait l'ouverture officielle en présence d'une centaine de dignitaires. Cet ajout qui compte 72 lits fait partie d'un projet d'agrandissement de 51 millions \$. Sur la photo, on retrouve **Jean Bartkowiak**, président-directeur général des Services de santé SCO, et **Mona Kirby**, une patiente qui a été installée dans la nouvelle aile.

Plusieurs des soldats présents à la partie entre les Sénateurs et les Flyers ont servi en Bosnie et en Afghanistan.

## Sénatrice et ambassadeur

Le club Richelieu La Source fête ses 20 ans en tenant la 9<sup>e</sup> édition de son souper de la francophonie, le 26 mars au club de golf Pineview.

La sénatrice **Viola Léger** et l'ambassadeur de France au Canada, **Philippe Guelluy**, seront les invités d'honneur de la soirée.

M<sup>me</sup> Léger y prononcera d'ailleurs une conférence.

La présidente du club, **Denise Fréchette**, invite tous ceux et celles qui veulent y assister à communiquer avec elle au 789-7433.

## Pour la paix

Plus de 900 élèves du Collège catholique Samuel-Genest ont posé un geste très significatif, hier. Ils se sont réunis pour former un symbole de la paix pour manifester en faveur de la non violence. L'événement pour le moins spectaculaire a nécessité beaucoup de coordination de la part des organisateurs. Notre photographe a eu la collaboration des pompiers de la caserne 56 pour prendre cette photo.



MICHEL LAFLEUR, Le Droit



en collaboration avec

Télécopieur: (613) 562-7539 Courriel: calendrier@ledroit.com

# Calendrier communautaire

## LE JEUDI 19 FÉVRIER

Atelier public: Protégeons nos espaces naturels... mais lesquels? Venez vous informer sur les parcs et les aires protégées au Québec, et proposer des sites naturels en Outaouais qui devraient être protégés. À 19h, à la Cabane en Bois Rond, 331, boul. Cité des Jeunes, secteur Hull. Entrée libre. Info: SNAP-Vallée de l'Outaouais, 232-7297.

## LE VENDREDI 20 FÉVRIER

Dans le cadre du festival d'hiver, le Club Optimiste de Hammond vous invite à un souper de doré, de 17 h à 19 h à l'école Saint-Mathieu de Hammond. Billets limités: 15 \$. Info: Réjean Chénier 835-2904. Whist militaire à 20 h à l'école Saint-Mathieu de Hammond. 40 \$ la table. Inscription: Sylvie Couturier, 487-4197.

Février étant le mois des amoureux Seréna vous offre un cadeau de couple. En effet lors de notre soirée d'enseignement vous apprendrez à connaître ensemble vos signes de fertilité, à les noter, à les interpréter et à adapter votre vie amoureuse selon votre désir ou non de grossesse.

Enseignement à 19 h 30. Info et inscription: 568-0077. Présence du couple souhaitable.

Souper de fèves au lard et spaghetti des Chevaliers de Colomb conseil 7190, de 17 h à 19 h à la salle Gabriel Jubinville du sous-sol de l'église St-Louis-Marie-de-Monfort 749, rue Trojan à Ottawa.

## LE SAMEDI 21 FÉVRIER

Whist militaire du Club de l'âge d'or de Templeton, à 13 h 30 à l'Association Récréative de Templeton située sur la rue Curé Labelle. Coût: 8 \$ incluant un souper de poulet. Info: Cécile, 643-1440, Yvette: 663-2398.

Mission Pérou, groupe de onze jeunes entreprenant un projet d'aide humanitaire cet été, animera les messes du 21 et 22 février à la paroisse Très-Ste-Trinité de Rockland. Des chansons en espagnol, des présentations et vidéos ont été préparés pour vous. Les messes auront lieu à 19 h le samedi et à 9 h et 11 h le dimanche.

Tournoi de pêche sur glace de la Légion royale canadienne Filiale 58

Pointe-Gatineau, à la Baie McLaurin de 7 h à 16 h. Location de cabane: 643-9192. Souper et prix à la filiale 58 à 18h. Limite de 80 billets à 8 \$. Souper seulement: 5 \$. Info: 561-4103.

Souper pour les aîné(e)s de la Ville de Gracefield organisé par les Chevaliers de Colomb, conseil 9744 au Centre récréatif et communautaire de la Vallée de la Gatineau, 5 rue de la Polyvalente, à compter de 17 h 30. Cette activité s'adresse aux personnes de 55 ans et plus. Coût: 5 \$. Billets disponibles au Garage J.-C. Marois et au Fleuriste Gracefield. Info: Jean-Charles Marois, 463-2309.

Soirée canadienne du club Optimiste de Vanier, animée par le groupe Le Petit Portage, dès 18 h, au Patro d'Ottawa, 40, rue Cobourg. Coût: 15 \$. Info: Diane Charlebois, 837-4819, ou Pauline Tessier-Chabot, 745-8939.

Réunion de la Ligue La Leche ayant pour thème Intégrer le bébé, de 10 h à 12 h au 138 rue Lois, secteur Hull. Les personnes intéressées par le maternage sont les bienvenues. Info: Denise, 776-2047, Patricia, 777-4165.

Le Comité Tête ensemble pour la solidarité sociale et l'intégration des communautés culturelles en collaboration avec le ministère des Relations avec les Citoyens et de l'Immigration, et la ville de Gatineau vous invitent à célébrer le Mois de l'histoire des Noirs, dès 18 h 30 à la salle Jean-Després de la Maison du Citoyen, 25 Laurier, secteur Hull. Info: 243-5349.

Danse organisée pour les 25 ans ou plus par l'organisme Entre Deux Roues, dès 20 h, à l'église St-Benoit Abbé, 171 Nicolet à Hull. Tenue de ville. Coût: 6 \$. Info: 744-1753.

## LE DIMANCHE 22 FÉVRIER

La paroisse Saint-François d'Assise d'Ottawa organise un brunch pré-carême après la messe de 10 h 30, au sous-sol de l'église située à l'angle Wellington et Fairmont. Par la suite, Céline Magnan, iconographe, fera une présentation sur ses icônes. Inscription: 728-1983.

Viser l'harmonie au quotidien, conférence organisée par l'Université Rose-Croix Internationale: quel défi que de parvenir à fonctionner dans notre société moderne tout en

conservant notre équilibre tant psychologique que physique! Cette conférence propose quelques outils qui peuvent aider à rétablir l'harmonie dans votre vécu quotidien. À 14 h, au Centre Jules Desbiens, 109, rue Wright, secteur Hull. Coût: Adultes 10 \$ - Aînés et étudiants 7 \$. Info: 776-4266 ou amorc\_outaouais@yahoo.ca

Déjeuner de crêpes et saucisses des Filles d'Isabelle, cercle Madone de l'Espérance, après les messes de 9 h 30 et 11 h, à la salle paroissiale Sainte-Geneviève, 2210 Arch, Ottawa. Info: Claire Guèvremont au 521-9361.

Conférence de Jacques Huppé, prêtre, intitulée La spiritualité du pèlerinage, à 19 h 30, en l'église Nativité, 355 rue Acton, Ottawa. Entrée libre.

Journée portes ouvertes au Musée de Buckingham situé au Vieux Marché, 379, avenue Buckingham, de 13 h 30 et 15 h 30. Vous aurez la chance de voir l'exposition permanente renouvelée et d'assister à deux séances d'information: Notre patrimoine: un présent du passé, Jean-Jacques Simard, et La généalogie, André Joyce. Info: 281-7111 ou 986-3265.

## Clavardage

Robert Beauchemin

La cuisine en lumière!

avec Webcam



Aujourd'hui jeudi à 14 h  
www.cyberpresse.ca/clavardage

cyberpresse.ca

## Difficultés scolaires?

TUTEURS  
ENSEIGNANTS  
ORTHOPÉDAGOGUES  
disponibles

Tous les niveaux  
et toutes les matières

Prochains programmes spéciaux :

- Préparation aux examens finals (mai 2004)
- Préparation aux examens de reprise à l'été (juillet 2004)
- Préparation aux examens d'admission des collèges privés (sept. 2004)



Notre mission : votre réussite!

(819) 595-3048

www.sosetudes-studies.com

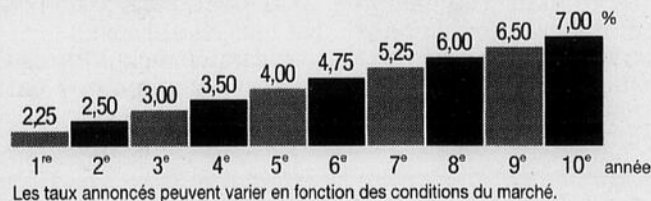
## La retraite en bout de ligne :

# 1 800 463-5229

## REER

Obligations à taux progressif

Capital garanti à 100 %.  
Taux avantageux garantis pour 10 ans.  
Remboursables sans pénalité, chaque année, à leur date anniversaire.  
Achat à partir de 100 \$.



## BONI DE

# 1%

la première année pour les nouveaux fonds REER.

Téléphonez-nous du lundi au vendredi, de 8 h à 20 h, et les samedis de février, de 10 h à 16 h.

Visitez le [www.epq.gouv.qc.ca](http://www.epq.gouv.qc.ca)

Épargne Placements

Québec

## LeDroit

### La dictature de la dénonciation

Le dossier de la dénonciation dans la fonction publique s'accroche à l'actualité. À la suite du dépôt, la semaine dernière, du rapport de la vérificatrice générale, l'une des mesures annoncées en hâte par le gouvernement de Paul Martin a été la présentation au cours des prochaines semaines d'un projet de loi sur la protection des dénonciateurs.



Michel Gauthier

mgauthier@ledroit.com  
Rédacteur en chef

Cette annonce a été suivie, cette semaine, par le dévoilement des conclusions d'un rapport qui date de plusieurs mois mais qui n'avait jusqu'ici jamais été rendu public. On y apprenait que les deux tiers des fonctionnaires ayant eu connaissance d'actes fautifs ont préféré se taire, par crainte de représailles.

Le lendemain, le président du Conseil du Trésor, Reg Alcock, annonçait devant le comité permanent des comptes publics que le gouvernement allait protéger les fonctionnaires qui viendrait témoigner dans le cadre de l'affaire des commandites.

L'ampleur du scandale du programme des commandites ranime à l'évidence le dossier de la dénonciation. Il ne doit toutefois pas nous faire oublier que cette approche est aussi un couteau à deux tranchants. La dénonciation demeure un comportement mal accepté, voire rejeté, dans notre société. Le mot dénonciateur garde toujours une forte connotation péjorative. Se faire qualifier de « stool » n'a rien d'un compliment.

De même, appuyer la surveillance du respect des règles de gestion et de gouvernance sur la dénonciation, à l'intérieur de l'appareil gouvernemental et de sa fonction publique, demeure une mesure qui risque d'être aussi néfaste qu'utile. La dénonciation pourrait tout autant mener à un climat de méfiance nuisible aux relations de travail. C'est une base de surveillance extrêmement fragile. Serait-on en train de faire pénétrer un éléphant dans une boutique de porcelaine.

Le scandale des commandites nous rappelle à la dure réalité que les règles ont été transgressées. Dans l'optique où elles étaient suffisantes, alors ce sont les mécanismes de contrôle qui ne le sont pas. À ce moment-là, force est de constater qu'il demeure effectivement un autre outil qui n'a pas été mis pleinement à contribution : les membres de la fonction publique eux-mêmes. Et c'est là que nous nous retrouvons, qu'on le veuille ou non, devant la situation délicate d'encourager la délation et de garantir une protection aux délateurs.

C'est pourquoi, avant d'ériger la dénonciation en système, il faut se demander si les normes, les pratiques et les procédures de surveillance et d'imputabilité ont réellement atteint leurs limites. Parce que la journée où la dénonciation deviendra la norme pour garantir l'intégrité des gestionnaires et des décideurs, il n'y aura rien à célébrer. Ce sera plutôt le constat d'un échec. Et on sera entré dans l'ère de la dictature de la dénonciation.

### Un marin quitte le navire

Au moment où le gouvernement de Paul Martin traverse une zone de très fortes turbulences, le député John Bryden a choisi d'aligner son avenir dans le sens des vents dominants du moment, ceux de la tempête. Il claqué donc la porte avec fracas en affirmant avoir perdu toute confiance dans le premier ministre.

On serait porté à croire, devant cette réaction d'un député qui n'est pas un inconnu dans les rangs, que le bateau libéral commence à prendre l'eau, qu'une première fissure significative vient d'apparaître sur la coque.

Toutefois, force est de constater qu'il s'agit plutôt d'une vieille fissure dont le calfeutrage tenait mal et qui vient de décoller. M. Bryden n'en est pas à son premier geste de dissidence. En mai 2002, il s'était rangé du côté des partis d'opposition lorsque l'affaire de Groupaction avait éclaté.

Mais pourquoi cette fois quitter le navire, au moment où le premier ministre a annoncé une série de mesures pour faire la lumière dans l'affaire du scandale des commandites? N'est-ce pas plutôt le moment de resserrer les rangs et d'utiliser la plateforme publique que sera la Commission Gomery pour faire valoir ses principes d'intégrité dans les affaires publiques?

La réponse réside probablement dans l'avenir politique de John Bryden. Il livrait une dure bataille dans sa circonscription pour remporter l'investiture libérale. Il dit maintenant vouloir rejoindre le Parti conservateur.



### À vous la parole

#### Noms de famille interminables

Permettre que les enfants portent n'importe quel nom de famille est l'un des pires changements que Québec ait mis en place.

Cela ne favorise pas l'esprit de famille. En plus des prénoms composés. Interminables.

La génération grandissante commence à avoir des enfants. Quels noms on garde et lesquels on laisse tomber?

Que dire des recherches généalogiques que les générations futures entameront?

Gabrielle Tassé,  
Cantley

#### Pas besoin d'une firme extérieure

Le service des communications de Gatineau (15 personnes) est débordé à la suite de l'escarmouche du collègue Nouvelle Frontière.

Il ne peut faire face au défi de contrer les défusionnistes. On embauchera donc une firme privée pour aider : 200 000 \$.

Mais on connaît trop bien la chanson : il serait étonnant que ce contrat ne finisse pas par nous coûter 500 000 \$.

On a bien vu ce qui se passe avec l'édifice Connor...

Mais pourquoi donc le personnel ne peut-il pas faire ce travail?

Le projet de loi sur les défusions leur donne plus de munitions qu'ils ne peuvent en rêver.

Les défusionnistes n'obtiendront à peu près que la gestion des déchets. Avec de telles règles du jeu, il serait totalement illogique de choisir la défusion.

Si nos conseillers ne peuvent pas vendre cette idée, on ne vaut pas cher!

Tassons le dossier Nouvelle Frontière et donnons priorité au dossier des défusions.

Mais cessons de s'engager dans de nouvelles dépenses à chaque petite « crisette ».

Gaston Carmichael,  
Gatineau

#### Geste d'honneur

Le 29 janvier, rue Dumas, je sortais de la caisse Desjardins avec 100 \$ en main et comme je m'apprêtais à ouvrir la porte de mon véhicule, il ventait assez fort et mes billets de 20 \$ se sont envolés.

J'ai couru mais je ne pouvais pas tous les attraper.

Un camion de la Ville de Gatineau et deux hommes ont rattrapé trois billets.

Avec ceux que j'avais eus, j'ai

tout récupéré.

J'ai offert de les récompenser mais ils ont refusé en disant que l'argent était difficile à gagner.

Je ne connais le nom que d'un seul des deux : Bussière.

Je veux leur dire un gros merci. Ces deux hommes représentent bien Gatineau.

Leo Boisvert,  
Ottawa

#### Qui tient l'ONU en otage?

L'ONU peut-elle encore jouer un rôle dans la préservation de la paix?

Il n'y aura pas d'espoir tant que les seigneurs de la guerre et les barons de la finance auront leurs niches réservées au Conseil de sécurité.

Je parle du droit de veto des grandes puissances.

Il serait grand temps que l'ontienne compte du poids démographique des peuples dans le processus de décision.

Unis, les peuples du monde peuvent imposer leur volonté.

Qui a besoin de qui?

Les pays riches y penseraient à deux fois avant de subir le boycott des trois quarts de la population mondiale.

Robert Marois,  
Gatineau

#### Votre opinion compte!

Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 200 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 600. Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.

Notre adresse: Le Droit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.  
Fax: (613) 562-7539 Courrier électronique: editorial@ledroit.com

## Débat sur le développement culturel

En réponse à Julie Carrière

C'est avec l'espoir de susciter un débat de fond autour du développement culturel et artistique du Grand Outaouais que j'ai décidé de répondre à votre lettre (*Le Droit*, 14 février).

Je connais très bien la Maison de la culture de Gatineau. J'assiste régulièrement à vos événements et, comme tant d'autres, je constate que la prépondérance de productions venues de Montréal éclipsent largement vos quelques initiatives locales et novatrices. Vous utilisez des expressions telles «l'industrie du spectacle» et «produits artistiques» qui sont des formules réductrices et ainsi dangereuses en ce qui concerne la valeur intrinsèque de l'œuvre artistique. L'utilisation de ce vocabulaire confirme ce que votre programmation exprimait déjà: vous travaillez malheureusement selon une logique de rentabilité.

Or, la Maison de la culture ne saurait ou ne devrait être prisonnière du mercantilisme, pas plus que des critères de ses bailleurs de fond. Car, par définition, un mandat est en constante évolution. Les leaders des institutions culturelles se doivent d'être à l'écoute, voire de devancer les besoins de leur milieu pour ensuite sensibiliser leurs partenaires aux nouvelles réalités émergentes.

Contrairement à ce que vous semblez affirmer, les agents gouvernementaux apprécient que les organismes se remettent constamment en cause: c'est le signe le plus tangible que les institutions culturelles cherchent à demeurer pertinentes.

Il est malheureux de constater que l'absence d'un plan de développement culturel et artistique global encourage l'immobilisme qui brime l'essor culturel de notre région. Pourquoi ne pas travailler ensemble à l'épanouissement dans la région de la capitale nationale d'un milieu artistique tout aussi dynamique que celui de Québec?

C'est avec plaisir que j'ai récemment assisté aux *Trois Soeurs* du Théâtre du Trident au

Centre national des arts. J'ai pu y voir d'excellents interprètes de Québec, une région qui ressemble à la nôtre mais qui appuie davantage ses créateurs. Il est important pour nous tous de mettre la main à la pâte pour entamer une réflexion autour de l'utilisation des ressources disponibles dans un esprit de complémentarité.

Les pistes à explorer sont multiples. Par exemple, le Théâtre de l'Île ne doit pas à lui seul assumer la création théâtrale à Gatineau. Qu'est-ce qui empêche la ville de doter la Maison de la culture d'une compagnie dont les créations accompagneraient les œuvres de l'extérieur? Une partie importante des artistes habitant Gatineau travaille présentement plus souvent en Outaouais ontarien qu'en Outaouais québécois. Est-ce normal?

M<sup>me</sup> Carrière, je suis plus que jamais convaincu que ma critique de la mission actuelle de la Maison de la culture n'était pas gratuite. Elle s'inscrit dans une réflexion plus large et nécessaire. Je vous ai appelé deux fois à l'époque où vous travailliez à la ville de Hull, et une fois depuis votre nomination. Bien que vous n'avez pas retourné mes appels, je demeure disponible à vous rencontrer. Peut-on imaginer mettre sur pied ensemble un mécanisme de consultation qui regrouperait pour la première fois toutes les salles importantes de notre région et des représentants des deux villes?

Le Grand Outaouais est à la croisée des chemins: allons-nous choisir de demeurer une colonie culturelle montréalaise, où allons-nous affirmer notre autonomie et bâtir un milieu fort qui pourra un jour envoyer ses créations à Québec et à Montréal dans un esprit de réciprocité? Je crois que nos citoyens et nos artistes méritent un tel milieu!

Joël Beddows,  
directeur artistique,  
Théâtre la Catapulte  
professeur adjoint (théâtre),  
Université d'Ottawa

## 200 millions \$ à expliquer

La vérificatrice générale Sheila Fraser devrait demander des explications au gouvernement fédéral sur une autre dépense de 200 millions \$, cette fois par la Défense nationale.

Ce ministère budgète, bon an mal an, environ 200 millions \$ pour l'achat de munitions présumément «indispensables» pour l'armée de paix canadien-

ne. Depuis quatre ans, la demande de recherche sur les inventaires et l'utilité de ces achats inconsidérés est restée sans réponse.

Faut-il suspecter la collusion du gouvernement avec la riche industrie et florissante industrie de l'armement?

Philippe Giroul,  
Pointe-du-lac

## Nous avons aussi de grands Monsieur

Hier, j'ai décidé de prendre congé de la politique fédérale. Je commençais à me sentir trop sale, puant comme au sortir d'une soue à cochons. Hier, je me suis fait plaisir. Je me suis vautré dans le documentaire de Francine Pelletier sur Jacques Parizeau pour me rappeler à quel point la politique peut être noble et honorable.

Hier, j'ai voulu nous laver de l'insulte de ceux qui prétendent que les politiciens du Québec sont corrompus et corruptibles. Certes il y en a, mais on n'en trouvera pas beaucoup au Parti québécois. La corruption, quand il en est, touche généralement ceux qui vont vendre leur loyauté à Ottawa.

Ce documentaire, *Monsieur* (Macumba International), comme l'autre sur René Lévesque et Pierre Trudeau, *The Champions* (CBC), prouvent éloquemment que le Québec n'a pas à avoir honte de ses politiques ni de leur façon de faire de la politique...

C'est un tendre regard que Francine Pelletier pose sur Jacques Parizeau pendant cette heure qui passe trop vite. L'homme l'intimidait manifestement et lui était sur sa réserve.

Réalisatrice et sujet se sont apprivoisés pendant une année de tournage dans les vignobles de France, à Montréal et sur la ferme des Cantons de l'Est. Il en ressort un grand homme, d'autant plus grand qu'il affiche un incorrigible entêtement à garder la tête haute...

J'ai eu un jour l'impudence de le comparer à Pierre Elliott Trudeau — qui fut son ami d'ailleurs.

À ma grande surprise, il ne protesta pas. Dame!

Il l'admirait, comme on admire un adversaire à sa mesure. Il se contenta d'apporter une savoureuse précision: «J'ai trouvé assez remarquable son sens de l'État, sauf que je ne le plaçais pas au même endroit!»

Les Canadiens anglais jetaient un regard un peu descendant sur René Lévesque. Il personnalisait tout ce qu'ils pensent des Québécois: trop passionné pour être dangereux, il fumait en public, il aimait les femmes, il ne faisait pas «chef d'État» — il n'y aurait donc pas d'État du Québec avec lui.

Par contre Jacques Parizeau est tout ce que les Anglais admirent et Francine Pelletier le fait très bien ressortir. «Le plus aristocrate de nos pre-



Michel Vastel

mvastel@ledroit.com

Politique

miers ministres, le plus sûr de lui», dit-elle.

Après ses études à la London School of Economics — dont il revint diplômé d'ailleurs, contrairement à Trudeau! — Jacques Parizeau est convaincu qu'il n'est pas seulement né pour faire de grandes choses. Il sait qu'il va faire de grandes choses...

Parizeau est donc conscient de sa supériorité: «Une sorte de libéralisation de l'esprit, d'ouverture de l'esprit, une très grande curiosité intellectuelle [...] Une culture assez étendue. Une habitude de l'argent. Si on me demande de résumer ça: je suis un bourgeois et j'en suis très fier.»

Quel homme peut avoir le culot d'affirmer ainsi sa supériorité sur les autres sans qu'on ait envie de le traiter de vaniteux. «Je suis un terrible arrogant», dit-il encore dans un grand éclat de rire.

L'homme n'était certainement pas «né pour un petit pain». Il éprouvait même quelque difficulté, revenant d'Europe, à s'identifier à ce petit peuple du Québec.

Et il est touchant de l'entendre raconter comment sa conjointe, Alice, immigrante d'origine polonaise, l'a converti au nationalisme.

«Elle m'a fait découvrir ce que c'est que l'appartenance», dit-il.

Bien sûr, Francine Pelletier s'était engagée sur une fausse piste. Elle voulait savoir comment cet homme, «né pour réussir», composait avec l'échec. C'était une fausse piste puisque Jacques Parizeau refuse de s'épancher sur le passé, aussi douloureux fût-il.

Il accepte donc, avec bien des grognements, de revenir sur le discours du 30 octobre 1995 et cette petite phrase sur «l'argent, pis des votes ethniques...».

Je vous avoue que, l'ayant entendu dans un studio de télévision, ce soir-là, cela ne m'avait pas particulièrement choqué. En fait, 12 jours plus tôt, j'avais rappelé le résultat des élections fédérales de 1993 dans Côte Saint-Luc et Hamstead où le candidat du Bloc québécois avait obtenu 0 (j'ai bien dit zéro!) vote dans 21 bureaux de scrutin, et un ou deux votes dans beaucoup d'autres, face à des résultats de 250 à 300 votes pour la candidate libérale...

L'instinct tribal n'est certainement pas l'apanage des Québécois pure laine.

Et c'est de cela que Jacques Parizeau avait voulu parler. Il avait exposé un fait, constamment illustré, élection après élection. Il ne s'en excusera pas, n'avez crainte. C'est très catholique de s'accuser, de se repentir et de faire son acte de contrition.

«Je laisse cela à votre religion», conclut le «terrible arrogant».

Ce qui a le plus blessé *Monsieur*, ce n'est pas tant l'anathème de ses compatriotes, les bien pensants «la bouche en cul de poule», mais le fait qu'au Canada anglais, on l'ait traité de fasciste: «Je n'ai jamais foutu personne en prison», moi!

C'est Trudeau, rappelle-t-il, qui a fait emprisonner 500 Québécois en 1970 et qu'on encense comme un grand démocrate.

Quand il enrage, Parizeau peut être cinglant, même dans ce documentaire tout en douceur...

Aristocrate, bourgeois, terriblement arrogant et toujours fier, Jacques Parizeau jouera désormais les «aumôniers», de ceux qui reviennent «chaque fois que ça a l'air de se détériorer.» À bon entendeur péquiste, salut!

Voilà donc pourquoi j'ai voulu prendre mes distances avec la politique fédérale, les affaires à Ottawa, les petits débats mesquins à Québec. J'avais besoin de me rappeler à quel point le Québec produit de grands politiques.

D'ailleurs, si les Canadiens anglais détestent tant Jacques Parizeau, c'est parce qu'ils l'ont craint!

Merci à Francine Pelletier de l'avoir si bien montré. Pour se réconcilier avec la politique, il faut voir, ce soir, à 20 heures, à Télé-Québec.

Et surtout, j'espère que beaucoup de Canadiens anglophones le verront, mardi prochain, à 19 heures, à l'antenne de CBC. Francine Pelletier dit que cette version anglaise, forcément tournée à un autre moment, révèle «un Parizeau décidément plus tendre.»

Si au moins cela pouvait amener les Canadiens anglais à réviser leur jugement sur les politiciens du Québec, quel beau cadeau *Monsieur* nous aurait-il fait alors...

## En bref

### Un soldat américain accusé d'avoir tenté de communiquer des renseignements à Al Qaïda

Associated Press - FORT LEWIS, Washington

Un membre de la Garde nationale américaine a été formellement inculpé d'avoir cherché à communiquer des renseignements militaires au réseau terroriste Al Qaïda, a annoncé hier un porte-parole de l'armée US.

Ryan Anderson a été inculpé le 12 février, mais l'armée n'a pas immédiatement révélé l'information, a expliqué le lieutenant-colonel Stephen Barger. Un avocat militaire a été désigné pour défendre l'accusé.

Selon le porte-parole, Ryan Anderson, membre de la 81<sup>e</sup> Brigade blindée de la Garde nationale, a tenté de communiquer des informations entre 22 janvier et le 11 février. L'accusé, converti à l'islam, a été arrêté le 12 février et est depuis détenu à Fort Lewis (Washington).

### Clement estime qu'il pourrait être élu au second tour

Presse Canadienne

Tony Clement affirme qu'il est au moins en deuxième place dans la course à la direction du Parti conservateur et il compte sur ses appuis en Ontario pour devenir le chef de la nouvelle formation.

Tony Clement a reconnu qu'il tire de l'arrière sur M. Harper. Mais il compte sur l'antipathie suscitée par l'ancien chef allianciste dans l'est du Canada et sur le manque d'appuis de M<sup>me</sup> Stornach dans les Prairies pour gagner le cœur des membres du Parti conservateur.

### Le deuxième voyage de la gouverneure générale est annulé

Presse Canadienne

Le ministre des Affaires étrangères, Bill Graham, a confirmé hier que la gouverneure générale, Adrienne Clarkson, n'effectuera pas d'autre voyage dans les pays nordiques, contrairement à ce qui était prévu.

«Le gouvernement n'a absolument aucune intention de s'engager dans un tel voyage dans les circonstances actuelles», a-t-il dit aux journalistes.

La nouvelle a mis un terme aux préparatifs d'une seconde tournée, qui aurait amené cette fois M<sup>me</sup> Clarkson au Danemark, en Suède et en Norvège.

### Un surplus devient déficit

Presse Canadienne - FREDERICTON

Selon le vérificateur général du Nouveau-Brunswick, le premier ministre Bernard Lord et les membres de son gouvernement conservateur ont fausement laissé croire qu'il y avait un surplus budgétaire, alors que dans les faits la province accusait un déficit.

Dans son rapport annuel sur l'état des finances provinciales, dévoilé hier, Daryl Wilson affirme que le gouvernement a induit les citoyens en erreur en novembre quand le ministre des Finances a publié un communiqué dans lequel il prétendait avoir réussi à accumuler un excédent de 1 million \$ pour 2002-2003.

M. Wilson estime que cette déclaration est inexacte. En fait, dit-il, la province a enregistré un déficit de 109,4 millions \$.

# Une première rencontre du Conseil de la fédération

Presse Canadienne - QUÉBEC

Les premiers ministres provinciaux se rencontreront, à Vancouver, lundi et mardi prochain, en vue de peaufiner une stratégie commune susceptible de convaincre le gouvernement fédéral d'assurer aux provinces un financement stable et accru en santé.

Cette rencontre des premiers ministres provinciaux, annoncée officiellement hier, sera tenue dans le cadre du nouveau Conseil de la fédération, mis sur pied à l'initiative du Québec, en décembre dernier à Charlottetown.

Ce sera la première rencontre — hormis la rencontre fédérale-provinciale du 30 janvier dernier — entre les chefs de gouvernements provinciaux depuis la création de ce conseil.

Vieille revendication et priorité absolue, les provinces veulent qu'Ottawa assume une plus large part des frais du système de santé, conformément aux revendications du rapport Romanow, et leur garantisse qu'elles n'auront plus chaque année à quémander au gouvernement

fédéral des sommes ponctuelles pour boucler leur budget.

Actuellement, pour chaque dollar dépensé dans les soins de santé par les provinces, 16 cents proviennent du fédéral.

Les provinces souhaitent que cette part grimpe à 25 %, comme le recommandait le rapport Romanow. Pour obtenir gain de cause, les provinces feront valoir qu'Ottawa engrange des surplus qui se comptent désormais en milliards.

Lors de leur rencontre avec le premier ministre Paul Martin, le 30 janvier, les premiers ministres des provinces n'avaient pas réussi à convaincre leur homologue fédéral d'augmenter dès maintenant le financement d'Ottawa aux soins de santé.

Au moins deux autres points seront à l'ordre du jour de la rencontre de la semaine prochaine : la création d'un secrétariat du déséquilibre fiscal — alors qu'Ottawa nie l'existence d'un tel déséquilibre — et l'élimination des barrières commerciales interprovinciales.

À ce propos, le premier ministre du

Nouveau-Brunswick, Bernard Lord, de même que le premier ministre du Manitoba, Gary Doer, doivent présenter un plan d'action et un échéancier, en vue de favoriser la fluidité du commerce à travers le pays.

En substance, le nouvel organisme a un double mandat : servir de forum pour permettre aux provinces de régler leurs différends entre elles et, surtout, tenter de leur donner une force de frappe en vue de négocier désormais d'égal à égal et d'une seule voix avec Ottawa.

En décembre, les premiers ministres avaient prévu se rencontrer deux fois par année. Le conseil fonctionnera par consensus et sera représenté à tour de rôle par les premiers ministres des différentes provinces.

Lundi et mardi, les premiers ministres vont aussi préparer le terrain de deux rencontres importantes à venir : une rencontre fédérale-provinciale conjointe des ministres de la Santé et des Finances, qui sera suivie, cet été, par une autre rencontre fédérale-provinciale des premiers ministres.

# Howard Dean se retire de la course à l'investiture démocrate

Associated Press - BURLINGTON, Vermont

La course à l'investiture démocrate se réduit désormais à un duel entre John Kerry et son challenger John Edwards, suite au retrait hier de l'ancien gouverneur du Vermont Howard Dean, qui a décidé de jeter l'éponge après son échec dans la primaire du Wisconsin.

M. Dean voulait réaliser une bonne performance dans le Wisconsin pour relancer sa candidature, mais il n'a recueilli que 18 % des voix, loin derrière MM. Edwards (34 %) et Kerry (40 %).

«Je ne brigue plus activement la présidence», a-t-il annoncé hier devant une foule de partisans dans son fief de campagne à Burlington (Vermont).

«Nous continuerons cependant à bâtir une nouvelle organisation en utilisant notre considérable réseau de terrain pour poursuivre nos efforts de transformation du Parti démocrate et de notre pays.»

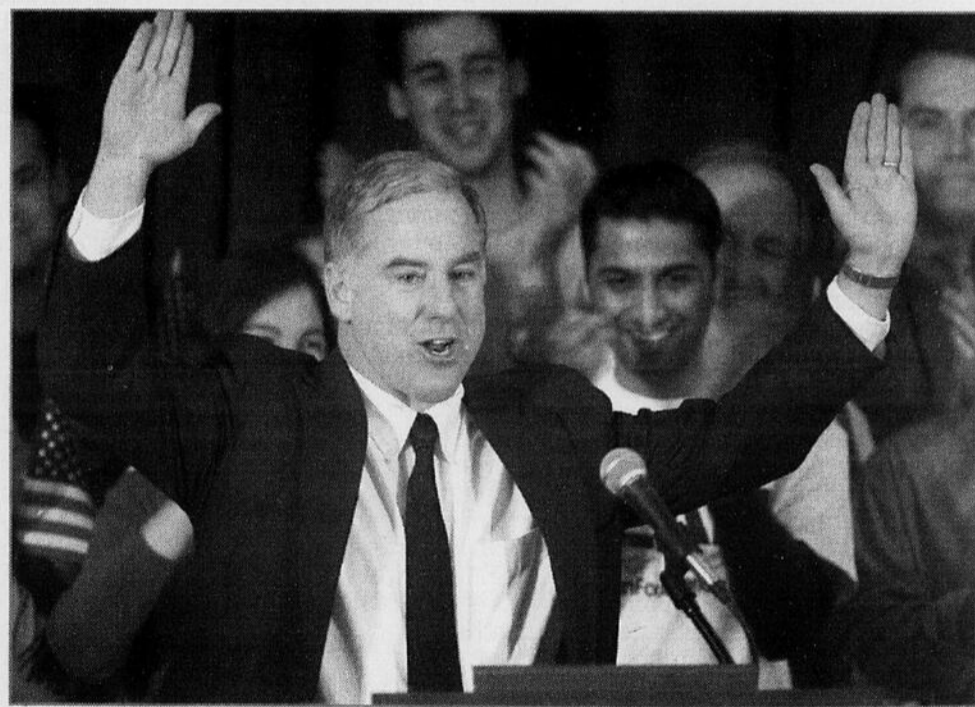
L'ancien favori de l'investiture démocrate a exclu de se présenter sous les couleurs d'un autre parti ou en tant que candidat indépendant et a assuré qu'il continuerait à peser sur les débats.

Il a ainsi promis de «continuer à faire campagne pour le changement».

«L'important est de battre George W. Bush en novembre», a-t-il également souligné. S'il compte soutenir le candidat démocrate à la présidentielle du 2 novembre, il n'a toutefois pas l'intention de se rallier dans l'immédiat à M. Kerry ou M. Edwards, a précisé un de ses collaborateurs.

Howard Dean a appelé John Edwards et John Kerry avant l'annonce de son retrait pour les avertir de sa décision.

Considéré comme un représentant de l'aile gauche du Parti démocrate, ce médecin de 55 ans restera dans les annales pour avoir battu le record de fonds



Howard Dean: «L'important est de battre George W. Bush.»

collectés pour un candidat démocrate avec 41 millions \$ amassés l'an dernier. Sa campagne a également été marquée par le cri rageur qu'il a poussé au soir de sa défaite dans l'Iowa le mois dernier. Un épisode qui lui a valu d'être brocardé dans les médias et qui a semble-t-il terni son image.

Farouche détracteur de la guerre en Irak, il avait rempli ses caisses de campagne grâce aux dons sur Internet et attiré des milliers de sympathisants l'an dernier, se hissant au rang de favori de la course à l'investiture.

Il était même en tête des sondages au niveau national et dans les premiers États à ouvrir le bal des primaires —

Iowa et New Hampshire — il y a encore quelques semaines.

Finalement, il n'aura gagné aucun des 17 caucus ou primaires organisés à ce jour.

Howard Dean et ses fidèles partisans estiment avoir contribué plus que quiconque à définir les termes du débat démocrate en cette année électorale en critiquant avec constance George W. Bush, la guerre en Irak et les figures du parti ayant soutenu les initiatives du président républicain au Congrès.

«Grâce à votre travail, nous avons déjà écrit le programme du Parti démocrate», avait lancé M. Dean au cours d'un meeting à Madison (Wisconsin) lundi soir.

# Haïti: on tient toujours à une « solution politique »

Associated Press  
CAP-HAÏTIEN, Haïti

En dépit des propos du premier ministre Yvon Neptune sur l'imminence d'un « coup d'État », la communauté internationale s'est à nouveau prononcée hier pour une « solution politique » à la crise que traverse Haïti, où la police aurait déserté quatre localités, sur fond de menace d'attaque rebelle contre Cap-Haïtien, la deuxième ville du pays.

Si le chaos est de retour, il semble peu probable que Washington décide de renvoyer des soldats — comme ce fut le cas en 1994 — pour mettre fin aux troubles, qui ont déjà fait une soixantaine de morts.

Le secrétaire d'État Colin Powell, qui s'est entretenu mardi par téléphone avec le ministre français des Affaires étrangères Dominique de Villepin, a fait part du peu d'enthousiasme de Washington à l'idée d'envoyer des militaires ou des forces de police pour mettre fin aux violences. Pour lui, une « solution politique » doit être privilégiée.

Du côté de Paris, l'heure est aux consultations avec les principaux partenaires « pour explorer les possibilités d'une solution politique au travers, le cas échéant, d'une médiation », selon le porte-parole du Quai d'Orsay. Dans un entretien avec l'Associated Press, Hervé Ladous a souligné qu'il n'était

question pour le moment que de « consultations » entre pays alliés.

« Il n'y a pas de proposition formelle de la France en faveur d'une force des Nations unies », a-t-il dit. Selon lui, l'envoi d'une « force civile » ou d'une « force policière » figurent cependant parmi les « options » envisageables.

Dernier signe d'abandon de forces démoralisées face à des rebelles rejoints cette semaine par d'anciens hommes du dictateur Raoul Cédras, la police a déserté quatre localités, a rapporté Radio Métropole.

Selon la station, il s'agit des villes de Mirebalais, Savanette, Las Cahobas (centre), et Belladere (ouest), le long de la frontière avec la République Dominicaine. Ces antennes sont généralement occupées par une dizaine d'agents simplement armés de revolvers, et parfois d'un fusil.

Par ailleurs, des compagnies aériennes à Port-au-Prince ont annulé mardi des vols vers Cap-Haïtien, ville d'environ 500 000 habitants, à la suite de rumeurs sur l'imminence d'une attaque rebelle et de récits d'habitants affirmant avoir vu un bateau approcher.

Les organisations humanitaires ont appelé à une action internationale urgente, estimant qu'Haïti était au bord d'une « guerre civile généralisée ».



Des rebelles de la Résistance de Gonaïves montent la garde.

## Les surplus à l'assurance-emploi sont à nouveau pointés du doigt

Presse Canadienne - MONTRÉAL

Alors que le surplus accumulé dans la caisse du régime d'assurance-emploi atteint 44 milliards \$, le ministre des Ressources humaines Joe Volpe a défendu son gouvernement contre les critiques qui trouvent ce surplus excessif, tout en reconnaissant que les cotisations à l'assurance-emploi devraient être réduites.

Une réduction des cotisations serait « appropriée », a-t-il commenté. « Nous le faisons chaque année depuis 10 ans. »

On prévoit que l'un des plus vieux programmes sociaux du Canada ira chercher, cette année encore, 3 milliards \$ de plus dans les poches des contribuables que la somme requise pour faire ses frais.

Malgré ce surplus, des milliers de travailleurs, et notamment des employés à temps partiel, qui sont le plus souvent des femmes, ne peuvent toucher d'assurance-emploi à cause des restrictions imposées en 1996.

Les députés de l'opposition ont réclamé en vain que les libéraux réduisent le seuil des 910 heures de travail en un an exigées pour être admissible à l'assurance-emploi.

Environ 15,1 millions de travailleurs ont cotisé au régime en 2001, mais seulement 2,4 millions d'entre eux ont touché des prestations. Ils verseront 1,98 \$ pour chaque tranche de 100 \$ de revenus assurables cette année, soit 12 cents de moins que l'an dernier.

La vérificatrice générale Shei-

la Fraser et l'actuaire en chef du ministère fédéral des Ressources humaines ont tous deux indiqué que le régime d'assurance-emploi n'a besoin que d'un cousin de 15 milliards \$, tout au plus, pour répondre aux besoins des chômeurs. M<sup>me</sup> Fraser a à maintes reprises incité le gouvernement à comptabiliser de manière séparée le surplus de la caisse du régime.

Au lieu de cela, les libéraux versent l'excédent des cotisations aux revenus généraux, ce qui leur permet de dépenser l'argent à leur guise.

M. Volpe a aussi défendu cette pratique, affirmant que les cotisations au régime ne servent pas qu'à compenser l'interruption du revenu des travailleurs mis au chômage, mais financent le perfectionnement et le recyclage des travailleurs ainsi que les prestations spéciales, comme les congés de maternité et parentaux. De tels programmes sont destinés à tous les Canadiens, a-t-il dit.

Il a ajouté que les détracteurs du régime oublient de mentionner qu'Ottawa a délié les cordons de sa bourse, il y a 10 ans, pour répondre aux besoins des chômeurs quand le chômage atteignait presque le double du taux actuel, qui est de 7,5 %. Selon le ministre, l'excédent du régime est donc « le reflet de son succès ».

Mais pour le député conservateur Brian Pallister, qui est critique en matière de ressources humaines, l'argument est absurde. À son avis, il s'agit du pire scandale au pays.

## La police met la main sur des milliers d'armes blanches

Presse Canadienne  
MONTRÉAL

C'est un véritable arsenal de terreur et d'intimidation cher aux gangs de rue que viennent de saisir les douaniers canadiens dans la région de Montréal.

Au total, ce sont près de 4500 couteaux à cran d'arrêt et de style dague à pousser, étoiles métalliques shuriken et bâtons nunchaku qui ont été retirés de la circulation depuis le mois de décembre par les enquêteurs de la nouvelle Agence des services frontaliers du Canada (ASFC).

La plus récente opération a eu lieu le 12 février avec des perquisitions menées dans deux commerces du boulevard Saint-Laurent, trois entrepôts de Brosard et du quartier Hochelaga-Maisonneuve et même dans les bureaux d'un comptable.

Une semaine auparavant, un millier d'armes du même type avaient été découvertes dans deux containers maritimes en provenance de la Chine.

## Irak: Washington repense à la transition

Associated Press  
WASHINGTON

L'administration américaine envisage une modification importante dans son plan de transfert du pouvoir en Irak en réfléchissant à un prolongement du mandat du conseil de gouvernement afin que celui-ci puisse prendre temporairement le contrôle du pays à partir du 1<sup>er</sup> juillet, a annoncé hier un haut responsable de Washington.

Selon le plan actuel, des délégués locaux doivent nommer une assemblée provisoire à laquelle les États-Unis confieront le pouvoir politique le 1<sup>er</sup> juillet, avant l'organisation, l'année prochaine, d'élections directes.

Ce scénario a récemment été mis à mal par les autorités chiites, qui réclament la tenue d'élections avant le 1<sup>er</sup> juillet, et par certains des membres du conseil de gouvernement qui

l'ont pourtant approuvé lors de sa création.

Selon les derniers projets de Washington, le conseil de gouvernement serait élargi et son mandat prolongé afin qu'il puisse assurer l'intérim politique à Bagdad en attendant qu'une assemblée soit élue, selon ce responsable.

Cette modification interviendrait alors que l'administration Bush attend l'arbitrage des Nations unies sur la faisabilité d'élections directes d'ici le 1<sup>er</sup> juillet.

Le secrétaire général Kofi Annan doit recevoir aujourd'hui un premier rapport de son envoyé spécial en Irak, Lakdhar Brahimi. Il devrait juger impossible la tenue de ces élections directes, mais devrait reporter d'au moins une semaine l'annonce de sa décision dans l'attente de consultations avec d'autres gouvernements, selon des responsables américains.

LOTO QUÉBEC			Résultats		
Tirage du 2004-02-18			Tirage du 2004-02-18		
1 <sup>er</sup> numéro	2 <sup>e</sup> numéro	3 <sup>e</sup> numéro	Tirage du 2004-02-18		
567534	486186	946619	21	22	26 27 40 47
25 000 \$	50 000 \$	100 000 \$	Complémentaire: (03)		
décomposables			Tirage du 2004-02-18		
Numéros "Télé"			08	15	16 18 40 49
597897	759007	829201	Complémentaire: (09)		
non décomposables			Tirage du 2004-02-18		
NUMÉRO BONI (01)			Tirage du 2004-02-18		
lotto 649			01	03	06 15 17 20 26 33 36 46
Tirage du 2004-02-18			Tirage du 2004-02-18		
21 22 26 27 40 47			47	52	53 56 57 60 62 65 66 69
Complémentaire: (03)			Tirage du 2004-02-18		
Quebec 49			Tirage du 2004-02-18		
Tirage du 2004-02-18			Tirage du 2004-02-18		
3 4			NUMÉRO		
513 6332			817055		

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets.  
En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

Si vous avez un problème de jeu... MISE SUR TOI 1 866 505 JEUX

# LOTS BONIS!



TIRAGES DES LOTS BONIS  
DU 5 AU 26 FÉVRIER.

Surveillez votre numéro boni!  
Beaucoup de chances d'être chanceux!

MISE SUR TOI

LOTO

18 ans+



## L'ÉCOLE SECONDAIRE CATHOLIQUE RÉGIONALE DE HAWKESBURY ...

### Un monde à découvrir !



ESRH

[www.esrh.hawkesbury.on.ca](http://www.esrh.hawkesbury.on.ca)

572, rue Kitchener  
Hawkesbury (ON) K6A 2P3  
(613) 632-7055

**Ensemble,  
nous faisons toute une différence!**

Avec plus de 13 000 élèves,  
800 enseignants et enseignantes  
dans 43 écoles, le Conseil scolaire  
de district catholique de l'Est ontarien  
est le plus grand réseau d'écoles  
francophones dans la région de  
Stormont, Dundas, Glengarry,  
Prescott et Russell.

## L'ESRH, une école qui se démarque par ...

### Ses INFRASTRUCTURES

- 3 terrains de soccer
- 1 piste d'athlétisme
- 4 gymnases
- 1 salle de conférence
- 1 ascenseur
- 7 classes (vidéo-projection)
- 7 ateliers en technologies
- 1 salle de conditionnement physique
- 5 laboratoires spécialisés
- 1 salle d'alimentation
- 1 auditorium (120 places)
- 1 salle de spectacles (600 places)
- 8 laboratoires d'ordinateurs (256 ordinateurs)
- 1 centre de ressources informatisé (23 ordinateurs)
- gymnase climatisé (pour les examens et pour les spectacles)
- plus de 600 000 \$ en rénovations dans les dernières années (entrée principale, plafonds, éclairage, salle de toilettes, système de son et éclairage)

### Ses SERVICES

- 1 directeur, 2 adjoints
- 49 membres du personnel enseignant
- 6 éducateurs/éducatrices, 2 aide-enseignants
- 1 infirmière
- 4 conseillers en orientation
- 2 surveillants
- personnel de soutien dynamique et efficace
- service de mentorat et de tutorat
- 5 périodes-ressources
- 1 conseillère en assiduité
- 1 psychologue
- 4 animateurs (2 en pastorale + 2 culturels)
- 2 intervenantes (scolaire + toxicomanie)
- 1 bibliotechnicienne + 1 enseignant-ressource/enseignante-ressource
- site Internet (gagnant de plusieurs prix RESCOL)
- partenariats (STEO, Bureau de santé, SAE, Groupe-Action, employeurs COOP)

### Sa PROGRAMMATION/PÉDAGOGIE/CLIENTÈLE

- 50 % des professeurs ont plus de 15 ans d'expérience
- 99 % des cours au régulier sont des cours simples
- 32 groupes du niveau appliqué
- 35 groupes du niveau théorique
- 57 groupes du niveau ouvert
- 16 groupes de la filière préemploi
- 30 groupes de la filière collégiale
- 33 groupes de la filière universitaire
- 17 groupes de la filière pré-collégiale/pré-universitaire
- 4 cours à Échelon local + cours d'été
- 78 cours optionnels (5 en 9<sup>e</sup>)
- système semestriel (septembre 2004)
- élèves de la 9<sup>e</sup> à la 12<sup>e</sup>
- journées d'accueil et d'intégration des 8<sup>e</sup>
- 7 programmes spécialisés (Douance, Enfance en difficulté, Apprentissage des métiers, Musique, Alimentation, COOP, PAJO)
- COOP (Programme de formation en milieu de travail / plus de 100 employeurs)
- Performance TPCL + Maths
- Cours d'appui au TPCL
- 66 % de nos diplômés s'inscrivent à une institution postsecondaire

### Sa VIE PARASCOLAIRE

- 18 équipes sportives de garçons et de filles (soccer, volleyball, basketball, hockey, badminton, athlétisme, course de fond)
- 15 comités (Annuaire, Parlement des élèves, Culturel, Recyclage, Pastorale, Histoire et plusieurs autres)
- participation à TOUS les tournois francos et rencontres
- FESFO
- spectacles (Francomania, Théâtre, Improvisation, Harmonie, Défilé de mode)
- camps de leadership + pastorale
- Gala du mérite (reconnaissance des élèves méritants)
- PLUS de 33 000 \$ par année en bourses pour les finissants
- PLUS de 100 000 \$ de bourses en excellence académique recueillies par nos élèves

Où l'avenir passe par la **COMPÉTENCE, L'EXPÉRIENCE et L'EXCELLENCE !**

[www.csdceo.on.ca](http://www.csdceo.on.ca)

875, chemin de comté 17, L'Orignal (ON) K0B 1K0  
(613) 675-4691 • 1 800 204-4098  
[bur-central@csdceo.on.ca](mailto:bur-central@csdceo.on.ca)

Cette page d'information vous est offerte grâce à un partenariat  
entre le Conseil scolaire de district catholique de l'Est ontarien  
et le quotidien LeDroit.



Conseil scolaire de  
district catholique  
de l'Est ontarien

# Le secrétaire américain à la Justice poursuivi pour... entrave à la justice

Associated Press - WASHINGTON

C'est une plainte sans précédent qui vise John Ashcroft lui-même. Richard Convertino, procureur fédéral, accuse le ministère américain de la Justice d'entrave à la justice dans une importante enquête sur le réseau Al-Qaïda et d'avoir compromis la sécurité d'un informateur.

C'est là le dernier rebondissement dans le premier grand procès pour terrorisme jugé après le 11 septembre aux États-Unis, dans lequel Richard Convertino était procureur, à Détroit.

Le jury avait condamné deux personnes pour soutien au terrorisme, un troisième de faux et usage de faux et acquitté le quatrième prévenu. Ce n'est que longtemps après la fin du procès que le gouvernement a fourni à la défense un document selon lequel le témoin principal avait menti.

Richard Convertino, qui demande des dommages et intérêts d'un montant non précisé, accuse le ministère d'avoir voulu se venger de lui parce qu'il se plaignait fréquemment du «manque de soutien et de coopération, du manque d'assistance et de ressources» dans les affaires de terrorisme, et des pressions et interventions répétées de ses supérieurs dans l'enquête.

Il dit s'être plaint notamment du fait

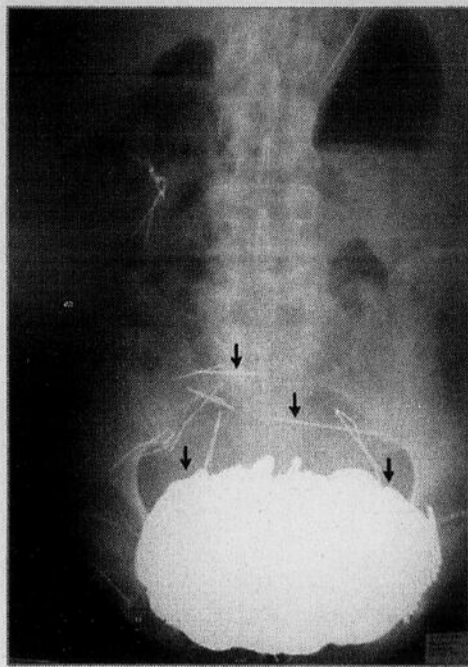
que le ministère donnait priorité à «sa» perception des choses au détriment de la réalité» en matière de lutte contre le terrorisme, attitude conduisant à des «erreurs grossières de gestion».

Richard Convertino a fait l'objet d'une enquête interne à l'automne après s'être ouvert de ces inquiétudes quant à l'efficacité du système judiciaire dans la lutte contre le terrorisme devant une commission sénatoriale.

Il reproche au ministère des erreurs de gestion ayant «un impact négatif sur la possibilité pour les États-Unis d'obtenir des condamnations dans une importante affaire de terrorisme».

Richard Convertino accuse également le ministère de la Justice d'avoir intentionnellement «donné» l'un de ses informateurs, et ce afin de se venger de lui. Une fuite qui a placé cet informateur en danger, l'a contraint à fuir les États-Unis, et ainsi empêché d'obtenir plus d'informations sur des activités terroristes futures.

Le procureur est représenté par le National Whistleblower Center (Centre national des dénonciateurs), qui a notamment représenté des agents du FBI dénonçant les erreurs du système dans de récentes affaires de terrorisme.



Une radiographie du «petit bedon» montre l'amas de métal.

## Une petite fortune dans le ventre

Associated Press - BOSTON

Des médecins français ont été surpris en découvrant la raison pour laquelle un patient âgé de 62 ans avait l'estomac gonflé et douloureux: il avait avalé quelque 350 pièces de monnaie, des colliers et des aiguilles. L'histoire singulière et tragique de ce malade est révélée dans la dernière édition du *New England Journal of Medicine*.

Le patient français, dont le nom n'a pas été divulgué, est arrivé aux urgences de l'hôpital à Cholet (Maine-et-Loire) en janvier 2002. Présentant des antécédents psychiatriques, il souffrait de douleurs à l'estomac et ne pouvait manger.

Sa famille a prévenu les médecins qu'il lui arrivait d'avaler des pièces et, lors de précédents passages à l'hôpital, on lui avait déjà retiré de la monnaie de l'estomac. Reste que les médecins ont été stupéfaits en découvrant sur une radio une énorme masse opaque de 5,5 kilos, dont le poids avait fait descendre l'estomac entre les hanches.

Cinq jours après son admission, les médecins l'ont opéré et ont enlevé l'organe gravement endommagé et son contenu. Le patient est mort 12 jours plus tard des suites de complications.

Un médecin a précisé qu'il avait avalé les pièces, d'abord des francs puis des euros, sur une période d'une décennie et que le tout représentait un montant de 617 euros. Le patient souffrait d'une maladie rare, la pica, qui se caractérise par un besoin compulsif de manger des choses qui ne rentrent pas normalement dans un régime alimentaire.

# Iran: les réformateurs s'en prennent au guide suprême

Associated Press - TÉHÉRAN

À la veille d'élections législatives à hauts risques, les réformateurs iraniens brisent l'ultime tabou. Premier d'entre les candidats exclus du scrutin par les conservateurs, Mohammed Reza Khatami, vice-président du Parlement sortant et frère du président, s'en est pris hier au Guide suprême de la République des mollahs, l'appelant à abandonner certains de ses pouvoirs pour briser le «cercle vicieux» du contrôle absolu.

Mohammad Reza Khatami, l'un des 2400 candidats empêchés de concourir vendredi, semble lancer les réformateurs dans un défi de taille: mettre la pression sur l'autorité suprême du régime islamique, l'ayatollah Ali Khamenei et son entourage, qui contrôlent tout, de la diplomatie aux médias.

«Ils ne rendent de comptes à personne, ni au gouvernement ni au peuple [...] c'est un cercle vicieux», a déclaré l'ancien vice-président du Majlis à l'Associated Press au siège de son parti, le Front pour la participation, qui appelle au boycott du scrutin, comme les principaux partis réformateurs et mouvements étudiants.

Cette stratégie audacieuse, s'en prendre directement au Guide, censé ne rendre de comptes qu'à Dieu, pourrait séduire nombre d'Iraniens, frustrés par des efforts de réforme en souffrance, incarnés par l'échec du président Khatami.

Mais le risque est immense: ce serait en effet la remise en cause du fondement même de la République islamique née de la révolution de 1979, le «velayat e-faqih», principe de primauté absolue du religieux. La direction iranienne a par le passé condamné durement ceux qui voulaient s'en prendre à l'essence même du système.

Déjà, mardi, avec d'autres députés, Khatami frère avait adressé une lettre ouverte à Khamenei, l'accusant de permettre que les libertés soient «piétinées au nom de l'Islam», de truquer les élections et de «priver le peuple de son droit le plus fondamental: le droit de choisir et d'être choisi».

Une attaque d'une force inhabituelle, un baroud d'honneur des réformateurs qui appellent au boycott d'un scrutin qualifié de «coup d'État parlementaire».

# Au moins 10 morts dans un double attentat en Irak

Associated Press - BAGDAD

Des soldats de la coalition ont ouvert le feu hier matin sur deux camions bourrés d'explosifs qui faisaient mouvement vers le camp militaire polonais de Hillah, à une centaine de kilomètres au sud de Bagdad, provoquant de violentes explosions qui ont fait au moins 10 morts, dont les deux chauffeurs kamikazes.

Selon la porte-parole de la coalition en Irak, Hillary White, huit civils irakiens, dont des femmes et des enfants, ont trouvé la mort dans ces attentats-suicide.

L'attaque contre le camp Charlie à Hillah a aussi fait plus de 64 blessés, dont 32 Irakiens, 12 Philippins, 10 Polonais, 10 Hongrois et un Américain, précisait-on de même source.

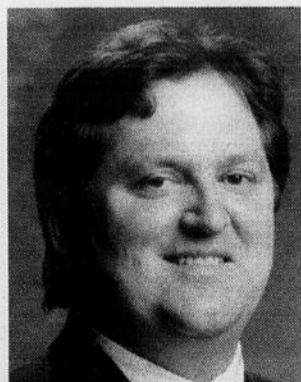
Le général Mieczyslaw Bieniek, qui commande le contingent polonais de 9500 hommes déployé en Irak, a qualifié cette attaque «d'attentat terroriste bien coordonné».

Hillary White a précisé que les attentats avaient été perpétrés près de plusieurs maisons adjacentes au camp militaire. Les explosions ont fait s'effondrer quatre de ces habitations.

Depuis le début de l'année, près de 300 personnes, principalement des Irakiens, ont été tuées par des attaques suicide. Le double attentat d'hier intervient une semaine après ceux qui ont fait plus de 100 morts devant un poste de police à Iskandariyah et un centre de recrutement militaire à Bagdad.

## « GARDEZ LE CAP AVEC UN PLAN DE RETRAITE BIEN ÉQUILIBRÉ »

Jean-Claude Villemaire, Pl. Fin., B.A.A.  
conseiller en sécurité financière,  
conseiller en assurance et rentes collectives,  
représentant en épargne collective



Jean-Claude, comme tous les conseillers du Groupe Investors, s'engage à travailler avec vous pour élaborer un plan de retraite personnalisé et équilibré qui vous permettra de garder le cap quelle que soit l'orientation des marchés.

Pour obtenir de l'information gratuite, composez le 1 800 661-4578 ou visitez le site [www.groupeinvestors.com](http://www.groupeinvestors.com)

Les Services Investors Limitée, cabinet de services financiers, au Québec et Services Financiers Groupe Investors Inc. ailleurs au Canada. <sup>TM</sup> Marques de commerce de Groupe Investors Inc. Utilisation sous licence par les sociétés affiliées.

**IG** Groupe Investors

DES SOLUTIONS À VOTRE MESURE<sup>SM</sup>

# Un trou noir avale une partie d'étoile

Associated Press  
PASADENA, Californie

Deux observatoires, de l'Agence spatiale européenne et de la NASA, ont apporté hier les premières preuves qu'un trou noir supermassif avait frôlé une étoile et en avait avalé un morceau, la happant dans sa gigantesque force gravitationnelle.

Ce phénomène d'étoiles détruites par des trous noirs, dont le nom scientifique est « rupture d'étoile par effet de marée », avait déjà été supposé, mais jamais prouvé de manière tangible, précisent la NASA et l'ESA au cours d'une annonce conjointe.

C'est une puissante éruption de rayons X, l'une des plus violentes jamais détectées dans une galaxie, décelée au centre de la galaxie RX J1242-11, située à environ 700 millions d'années-lumière de la Terre, qui a attiré l'attention des astronomes des observatoires XMM-Newton (ESA) et Chandra (NASA).

Ce « phénomène spectaculaire », qu'on estime se produire une fois tous les 10 000 ans dans une galaxie donnée, est comparé au combat de David contre Goliath, « mais cette fois, David a perdu », selon Gunther Hasinger, de l'Institut Max Planck de Physique extraterrestre, en Allemagne.

La malheureuse étoile, à peu près de la taille de notre soleil, avait dérivé près du trou noir après avoir frôlé une autre étoile.

L'immense gravité du trou noir, dont la masse est estimée à 100 millions de fois celle de notre Soleil, a étiré l'étoile, une force similaire à celle de l'attraction lunaire provoquant les marées terrestres, jusqu'à la briser, en avalant à peu près 1 % et rejetant le reste dans l'espace.

Sur le Net:  
Agence spatiale européenne:  
<http://sci.esa.int/xmm-newton/>  
Observatoire Chandra: <http://chandra.harvard.edu>

## 60<sup>ème</sup> ANNIVERSAIRE



**Laurier et Laurette (née Morin) Lacroix,**  
se sont mariés à Orléans, Ontario,  
le 19 février en l'année 1944.

Ils sont heureux d'annoncer  
qu'ils ont six enfants,  
onze petits-enfants et  
sept arrière-petits-enfants.

Félicitations à vous papa  
et maman.



## SEUL LE PRIX N'EST PAS INTIMIDANT.

### DODGE RAM 1500 SLT 4X2 QUAD CAB<sup>MC</sup> 2004



- Moteur Magnum<sup>MD</sup> Hemi<sup>MD</sup> V8 de 5,7 L, 345 ch
- Climatiser • Radio AM/FM avec lecteur de CD
- Télédéverrouillage • Régulateur de vitesse
- Vitres, portes et rétroviseurs à commande électrique
- Dispositif de prévention du vol Sentry Key<sup>MD</sup> • Amortisseurs avant et arrière ultra-robustes • Roues de 17 pouces en aluminium chromé



**VISITEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER • JEEP<sup>MD</sup> • DODGE OU DODGE.CA.** L'ACHETEUR AVISÉ LIT LES PETITS CARACTÈRES : \*, \*\*, † Offres d'une durée limitée et exclusives, qui ne peuvent être combinées à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques, et qui s'appliquent à la livraison au détail des véhicules 2004 neufs en stock. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. Financement à la location et à l'achat sous réserve de l'approbation de Services financiers Chrysler Canada. Services financiers Chrysler Canada est un membre du groupe de Services DaimlerChrysler Canada. \* 0 % de financement à l'achat jusqu'à 60 mois sur les modèles Dodge Ram 1500 4x2 2004. Exemple : 30 000 \$ à 0 % pendant 60 mois, le paiement mensuel est de 500,00 \$. Le coût de l'emprunt est de 0 \$. L'engagement total est de 30 000 \$. Si le consommateur choisit le 0 % de financement à l'achat, il renoncera au rabais du fabricant applicable au prix d'achat. Le taux d'intérêt effectif, considérant ce rabais, peut aller jusqu'à 3 %. Voyez votre concessionnaire pour les détails et les conditions. \*\* Le prix à l'achat est applicable au Dodge Ram 1500 4x2 SLT 2004 avec l'ensemble 26G seulement. † Location de 36 mois pour le Dodge Ram 1500 4x2 SLT 2004 avec l'ensemble 26G. L'engagement total à la location est de : 14 777 \$ avec 0 \$ comptant; 14 768 \$ avec 4 995 \$ comptant et 14 773 \$ avec 3 020 \$ comptant. Le taux d'intérêt à la location est de 0 %. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 61 200 km au taux de 15 ¢ le kilomètre. \*, \*\*, † Excluent le transport, le permis de conduire, les assurances, les taxes applicables, l'immatriculation et les frais d'administration des concessionnaires. ‡ Tous les modèles Chrysler, Jeep et Dodge 2004 sont couverts par la meilleure protection que nous ayons jamais offerte : une garantie de 7 ans ou 115 000 km sur le groupe motopropulseur, et une assistance routière 24 heures sur 24+. La garantie de base est de 3 ans ou 60 000 km\*. Selon la première éventualité. + Certaines conditions ainsi qu'une franchise peuvent s'appliquer. Cette offre ne s'applique pas à certains véhicules vendus à des fins commerciales ou aux Ram SRT-10. Renseignez-vous auprès de votre concessionnaire. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.

**0%** de financement à L'ACHAT  
ou à la LOCATION†  
**36 MOIS À LA LOCATION**  
**60 MOIS À L'ACHAT**

#### OFFRES DE LOCATION DE 36 MOIS

Mensualités	Comptant initial
382\$†	0\$
298\$†	3 020\$
243\$†	4 995\$

ou achetez à

**30 488\$\*\***



La meilleure protection que nous ayons jamais offerte sur tous les modèles Dodge Ram 2004. Garantie de 7 ans ou 115 000 km sur le groupe motopropulseur, et assistance routière 24 h sur 24.

GM, FORD, HONDA ET TOYOTA NE L'ONT PAS.



# Supplément de revenu garanti: le recours collectif est débouté

Presse Canadienne - MONTRÉAL

Dans un jugement cinglant, la Cour fédérale rejette la demande de recours collectif présentée par un septuagénaire qui accuse Ottawa d'avoir voulu faire des économies sur le dos des personnes âgées en ne leur donnant pas suffisamment d'informations sur le programme de supplément de revenu garanti.

«Il n'existe même pas l'ombre de commencement d'un indice à l'effet qu'on serait en présence d'une violation constitutionnelle», écrit le juge James Hugessen dans sa décision rendue au début du mois.

André Le Corre, 76 ans, a présenté sa requête de recours collectif au nom de 270 000 retraités qui n'ont pas reçu le supplément de revenu garanti même s'ils y avaient droit, faute d'avoir été mis au courant de son existence par le gouvernement fédéral, entre 1994 et 2001. Pour cette période, M. Le Corre réclame pour lui-même le versement d'une somme de 5966 \$.

Jusqu'en 2001, André Le Corre n'avait pas demandé le supplément de revenu garanti parce qu'il croyait, à tort, qu'il n'y avait pas droit.

Or, toute personne de plus de 64 ans qui déclare des revenus

annuels inférieurs à 12 000 \$ (en excluant la pension) est admissible au supplément de revenu garanti. Mais Ottawa était demeuré discret sur le programme, une situation qu'un comité parlementaire avait qualifiée de «troublante et inutile» en 2001.

Dans sa requête, M. Le Corre soutient que le fisc avait l'obligation d'informer les personnes âgées de leur admissibilité potentielle au supplément parce qu'il avait les outils nécessaires pour connaître leur situation financière. En ne le faisant pas, Ottawa se trouvait à violer le droit à l'égalité des personnes âgées, ont soutenu les avocats du retraité.

Le juge Hugessen n'a pas retenu ce point de vue. Il décrit l'approche de M. Le Corre comme étant «fumeuse et vague» et affirme que son raisonnement «nébuleux [...] illustre une confusion rhétorique généralisée».

L'un des avocats de M. Le Corre, Fredy Adams, n'a pas manqué de dénoncer le ton agressif du jugement.

«Le juge n'a fait preuve d'aucune sympathie à l'endroit de la situation qu'ont vécue les personnes âgées les plus pauvres du pays», a affirmé M<sup>e</sup> Adams en entrevue téléphonique.

# Vache folle: le fédéral prolonge son aide aux éleveurs

Presse Canadienne

Le ministre fédéral de l'Agriculture Bob Speller a accordé hier aux éleveurs une prolongation du programme de soutien financier dont ils bénéficient, sans toutefois pouvoir leur offrir ce qu'ils souhaitent réellement, soit la réouverture de la frontière américaine aux exportations de bœuf canadien.

M. Speller a annoncé qu'il prolongeait la durée du Programme canadien de stabilisation du revenu agricole (PCSRA), destiné à protéger les fermiers contre les coups durs.

Alors que les producteurs ont bien accueilli cette nouvelle, les partis d'opposition ont accusé le gouvernement de ne pas faire suffisamment d'efforts pour obtenir des États-Unis qu'ils rouvrent complètement leur frontière aux exportations bovines canadiennes.

M. Speller, qui s'est présenté devant le comité des Communes sur l'agriculture, a dû répondre à un feu nourri de questions sur les pertes de 2 milliards \$ essayées par les éleveurs canadiens.

«La plupart d'entre eux sont acculés à la faillite, a dit le député conservateur Howard Hilstrom. La réouverture de la frontière est primordiale.»

M. Hilstrom a soutenu que les

libéraux étaient désorganisés et qu'un trop grand nombre de ministères et d'agences se partageaient les responsabilités, empêchant les initiatives réelles.

M. Speller s'est défendu en objectant que les éleveurs ont approuvé le plan actuel. Il a aussi précisé que les ministres concernés se rencontrent régulièrement.

«La vice-première ministre, le premier ministre, le ministre des Finances et le ministre du Commerce sont très engagés dans ce dossier [...] et notre seul objectif est la réouverture de la frontière», a-t-il dit.

Le premier ministre Paul Martin a placé la crise de la vache folle en tête de sa liste de priorités et il a déclaré en avoir déjà discuté longuement avec le président des États-Unis, George W. Bush, lors d'une rencontre le mois dernier.

À deux reprises, Washington a reporté la réouverture de sa frontière aux exportations de bétail canadien âgé de moins de 30 mois. Ces animaux vivants présenteraient moins de risque d'être atteints par la maladie, aussi connue sous le nom d'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB).

Depuis décembre, le cours des prix pour les animaux âgés de moins de 30 mois a chuté de 30 %.

# Des tests d'ADN sur le kamikaze de Kaboul

Presse Canadienne - KABOUL

Des enquêteurs des forces armées canadiennes en Afghanistan enverront des prélèvements de tissus pour analyse au Canada, afin d'identifier l'auteur de l'attentat-suicide qui a tué un militaire canadien à Kaboul, le 27 janvier dernier. Le laboratoire médico-légal de

la Gendarmerie royale du Canada à Ottawa effectuera des tests d'ADN sur les échantillons prélevés sur les restes de l'assaillant qui s'était attaché un obus de mortier sur la poitrine et l'a fait exploser, se tuant et tuant un passant afghan ainsi que le caporal Jamie Murphy. La façon dont l'attentat avait

été revendiqué par les talibans avait donné lieu à l'hypothèse que le kamikaze soit né à Toronto, mais cela n'a pas été confirmé.

Abdullah Khadr, âgé de 22 ans, accusé de diriger un camp d'entraînement pour des extrémistes en Afghanistan, pourrait être l'assaillant.



Ceci n'est pas un REER ordinaire

C'est un REER Desjardins qui a le vent dans les voiles

ÉPARGNE À TERME À RENDEMENT PROGRESSIF

7,5%\*  
(taux de la cinquième année)

Avec une pointe de 7,5 % à la cinquième année, c'est tout un vent d'intérêt qui souffle dans les REER Desjardins. Pour profiter d'un placement garanti et d'un taux bonifié année après année, voyez votre conseiller de Desjardins. Et faites gonfler vos REER.

Suivez l'évolution de vos placements REER avec AccèsD Internet.

AccèsD

desjardins.com/reer  
1 800 CAISSES



Desjardins

Conjuguer avoirs et êtres

\*Taux de l'épargne à terme à rendement progressif sujet à changement sans préavis. Investissement minimal de 1000 \$.

## En bref

### CN: ça discute

Presse Canadienne - MONTRÉAL

Les clients du Canadien National continuent de suivre la situation de très près alors que les dirigeants du syndicat des employés du CN, qui représentent 5000 travailleurs, ont rencontré un médiateur fédéral, hier, dans le but d'éviter le déclenchement d'une grève qui pourrait s'étendre d'un bout à l'autre du pays.

« Nous nous retrouvons parfois dans ce genre de situation avec nos fournisseurs et nous faisons confiance au processus de négociation », a indiqué Stew Low, porte-parole de GM Canada.

« Attendons de voir comment les choses évolueront dans les prochains jours. »

La rencontre d'hier, tenue à Montréal entre les deux parties, est devenue nécessaire à la suite du rejet par le syndicat de la proposition d'augmenter les salaires des employés de 3 % par année dans le cadre d'un contrat de travail d'une durée de trois ans.

### Les Canadiens achètent plus de devises

Presse Canadienne

Les investisseurs étrangers ont ajouté pour 2,2 milliards \$ en actions canadiennes à leur portefeuille en décembre tandis que les Canadiens ont acheté des titres étrangers à hauteur de 2,7 milliards \$.

Selon les données de Statistique Canada sur les Opérations internationales en valeurs mobilières, le volume des opérations en actions canadiennes avec les investisseurs étrangers a augmenté également pour atteindre 45,6 milliards \$ en décembre. Il s'agit du volume le plus élevé depuis mars 2001 alors que 55 milliards \$ avaient fait l'objet de transactions.

Ce sont les investisseurs des États-Unis qui ont fait le gros des acquisitions.

Les investisseurs étrangers quant à eux ont réduit leurs avoirs de 1,6 milliard \$ en décembre.

Pour ce qui est des Canadiens, 2,3 milliards \$ des 2,7 milliards ont été investis dans les obligations. En novembre, les investissements de 2 milliards avaient été dans l'achat d'actions.

### Un milliard de pages de plus

Presse Canadienne - SAN FRANCISCO

Une nouvelle rivalité se pointe entre Google et Yahoo! alors que Google a annoncé hier qu'il ajoute un milliard de pages à son index, soit une augmentation d'environ le tiers de sa capacité actuelle.

Son moteur de recherche comprend désormais 4,28 milliards de pages web, alors que l'on estime la capacité totale de l'internet à 10 milliards de pages.

L'annonce du rehaussement de son outil de recherche survient alors que Yahoo! a déjà fait savoir qu'elle voulait fonctionner sans l'aide de Google, qui depuis plus de trois ans était le premier moteur de recherche de son portail. Yahoo compte ainsi privilégier ses propres outils de recherche, suite aux récentes acquisitions du moteur Inktomi et Ouverture Services pour plus de 2 milliards \$.

# Record de têtes de boeuf

Jamais les exploitations agricoles à travers tout le Canada auront vu autant de bovins. Au 1<sup>er</sup> janvier 2004, le cheptel canadien comptait 14,7 millions de têtes, soit 1,2 million de boeufs de plus qu'à la même époque l'an dernier.

Réjean Lacombe  
Le Soleil

La grande responsable de cette situation jamais vue, c'est évidemment la fameuse vache folle de l'Alberta qui a provoqué, depuis mai dernier, une interdiction mondiale d'exportation de bovins canadiens. Les éleveurs n'ont pas trouvé mieux que d'entasser dans leur ferme les boeufs invendus.

Une enquête menée par Statistique Canada auprès de 10000 agriculteurs en décembre et en janvier, a permis de découvrir que le cheptel bovin avait ainsi connu une croissance de 8,7 %.

Toutes les provinces, sans exception, ont vu le nombre de bovins augmenter au cours de la dernière année. Mais, ce sont davantage les provinces de l'Ouest qui écotent le plus. Elles détiennent près des trois quarts du cheptel national.

Les producteurs albertains héritent d'un surplus de 365 000 bêtes, soit une hausse de 16 %. En Saskatchewan, la hausse de 12,3 % touche 312 000 bovins de plus et au Manitoba, le nombre de bovins est supérieur à 200 000 à ce qu'il était il y a un an.

### PERTE AU QUÉBEC

Le Québec n'échappe pas, lui aussi, à cette augmentation. Les éleveurs québécois ont vu le nombre de bovins passer de 1,303 million de têtes à 1,420 million un an plus tard, soit une hausse de 117 000 bêtes de plus. En Ontario, la hausse a été de 114 000 têtes.

Les spécialistes de Statistique Canada expliquent que la frontière est demeurée fermée à toutes les exportations de boeuf canadien jusqu'en septembre 2003. À ce



Le cas de la vache folle de l'Alberta, en mai dernier, continue d'avoir des répercussions sur l'économie agricole.

moment, les États-Unis, imités par d'autres pays, ont accepté d'autoriser l'importation de boeuf canadien désossé extrait d'animaux de moins de 30 mois et selon un processus d'attribution de permis.

On précise toutefois que les résultats de l'enquête ne reflètent pas la découverte subséquente du 23 décembre dernier où des tests sur une vache laitière de l'État de Washington ont révélé la présence d'un cas d'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB). Cette vache laitière provenait du nord de l'Alberta.

Ce sont surtout les exploitations de

naissance et de semi-finition qui ont accusé les contrecoups. Ces producteurs ont déclaré neuf millions de bêtes, en hausse de 11 %. Pendant ce temps, dans les parcs d'engraissement, le nombre d'animaux a chuté.

Le seul cas d'ESB au Canada a fait mal à cette industrie dont la valeur est estimée à 7,7 milliards \$. L'an dernier, les producteurs ont exporté environ 509 000 de bêtes dans différents pays, soit seulement 30 % du niveau de 2002. Dans la même foulée, les exportations de boeuf ont reculé de 40 % et ont atteint à peine 300 000 tonnes métriques.

# Journée agitée pour les marchés

Le dollar canadien a perdu plus de 0,8 de cent US, hier, au cours d'une séance mouvementée sur les marchés financiers. Les bourses américaines et canadiennes ont aussi chuté, suite à la publication de statistiques décevantes sur la construction résidentielle aux États-Unis.

Presse Canadienne - TORONTO

Après avoir dégringolé de près de 1 cent US pendant la journée, le huard a clôturé à 75,48 cent US, en baisse de 0,83 cent US.

La glissade a été particulièrement rapide en après-midi, puisque le dollar américain a entamé une lente remontée après avoir atteint son prix plancher par rapport à l'euro.

Quelques heures après l'ouverture des marchés, la monnaie européenne se transigeait à plus de 1,29 \$ US pour la première fois de son histoire. Elle a toutefois reculé pour finir la journée à 1,2673 \$ US.

Les analystes interrogés par *La Presse*

*Canadienne* ont eu du mal à expliquer toute cette activité. L'économiste David Wolf, du groupe financier RBC, a toutefois reconnu que personne ne souhaitait voir la devise américaine varier de 3 cents en une seule session.

L'euro, qui a connu une période ininterrompue de croissance en décembre, s'est récemment stabilisé. Mais les économistes s'attendent à ce que les inquiétudes des investisseurs au sujet du déficit de la balance commerciale et du budget américains ne contribuent à maintenir la devise à un niveau supérieur à sa valeur réelle.

Les gains de la monnaie canadienne risquent par ailleurs d'être plus modestes au cours des prochaines semaines parce que les marchés de change savent que la Banque du Canada a l'intention d'utiliser les taux d'intérêt pour limiter les mouvements de la devise.

### BOURSES EN BAISSÉ

Les Bourses nord-américaines ont elles aussi connu une journée agitée qui s'est soldée par une baisse généralisée des cours.

En matinée, le département américain du Commerce a laissé savoir que la température avait considérablement nui à la construction résidentielle en janvier. Les mises en chantier ont baissé de 7,9 pour cent par rapport à décembre pour se chiffrer à 1,9 million d'unités.

Ces statistiques ont déçu les investisseurs et contribué à faire baisser le cours des actions. Les marchés new-yorkais ont aussi digéré l'acquisition d'AT & T Wireless par Cingular, pour 41 milliards \$US.

À New York, le Dow Jones des valeurs industrielles a baissé de 42,89 points à 10671,99. Le Nasdaq a pour sa part diminué de 3,88 points pour finir la journée à 2076,47. L'indice S & P 500 a glissé de 5,17 points à 1151,82.

À Toronto, la hausse des métaux et des mines n'a pas réussi à contrebalancer la baisse des prix de l'or et des titres d'entreprises technologiques. L'indice composite S & P/TSX a donc glissé de 49,27 points pour s'établir à 8717,83. De son côté, le TSX Venture Exchange a perdu 10,81 pour clôturer à 1920,8.

Au TSX, 694 titres ont baissé, 581 ont monté et 207 sont demeurés inchangés.

# Le Canada, un pays où il fait bon vivre pour les entreprises

En dépit de la hausse du huard, le Canada demeure le pays industrialisé le moins coûteux pour les entreprises, révèle une étude comparative rendue publique, hier, par la firme KPMG et la ministre fédérale de l'Industrie, Lucienne Robillard.

Presse Canadienne - MONTRÉAL

D'après l'enquête menée dans 11 pays d'Europe, d'Amérique du Nord et d'Asie-Pacifique, les frais d'exploitation moyens des entreprises au Canada sont de 9 % inférieurs à ceux des sociétés basées aux États-Unis. L'écart était de 14,5 % il y a deux ans.

La différence entre les deux pays est encore plus importante dans certains secteurs industriels tels que les biotechnologies, les essais cliniques, la conception de logiciels et les services administratifs. Le Canada se classe d'ailleurs premier dans 9 des 17 industries étudiées.

L'étude « Choix concurrentiels 2004 » de KPMG a évalué 27 éléments de coûts — dont ceux reliés à la main-d'œuvre, aux impôts et aux services publics — pour 12 types d'entreprises. Les chercheurs ont comparé les frais de démarrage ainsi qu'aux frais d'exploitation pendant 10 ans.

Les avantages fiscaux consentis par le Canada aux sociétés qui font de la recherche et du développement sont sans conteste les meilleurs au monde, ont insisté les auteurs. Le faible coût de l'électricité et de la main-d'œuvre, particulièrement pour les postes de techniciens et de haute direction, pèsent aussi très lourd dans la balance.

Parmi les pays étudiés par

## Rogers transmettra les messages textes avec un logiciel de Zim

Presse Canadienne -

Une firme menée par le fondateur de Corel, Michael Cowpland, s'associe à Rogers Communications sans fil pour offrir un service de messagerie texte qui permet à un téléphone cellulaire d'échanger des messages avec un ordinateur.

Le logiciel fabriqué par Zim, une entreprise d'Ottawa inscrite à la Bourse électronique américaine Nasdaq, permet à ses utilisateurs de clavier autant en français qu'en anglais. Les modalités de l'entente entre Rogers et Zim n'ont cependant pas été dévoilées publiquement.

« Nous sommes très heureux de pouvoir offrir cette technologie », a commenté Michael Cowpland.

L'homme d'affaires est devenu le plus important actionnaire de Zim en plus d'exercer une grande influence sur l'entreprise depuis qu'il a quitté dans la controverse le fabricant de logi-

KPMG, les plus chers sont le Japon et l'Allemagne où les coûts sont respectivement 24 % et 14 % plus élevés qu'aux USA.

Depuis 2002, le Canada a accru son avantage sur plusieurs pays de la zone euro, dont le Royaume-Uni, l'Italie, les Pays-Bas, la France et l'Allemagne.

L'écart avec les États-Unis, qui ont servi d'étalon pour l'enquête, s'est toutefois amenuisé, principalement en raison de la remontée rapide du huard au cours des derniers mois. Pour que la différence disparaisse, il faudrait cependant que la valeur du dollar atteigne 0,95 \$ US, selon les experts de KPMG.

Au cours des prochaines années, la concurrence risque toutefois de venir principalement de pays émergents comme le Brésil, l'Inde ou la Chine, qui ne sont pas inclus dans l'étude. « Nous tenions à comparer des choses comparables », a expliqué une responsable de la firme.

### MUNICIPALITÉS

Toutes les municipalités canadiennes qu'a étudiées KPMG arrivent en tête de peloton parmi les endroits où il est le plus avantageux pour une entreprise de s'établir en Amérique du Nord.

Dans les villes de plus de deux millions d'habitants, Montréal devance toutes ses rivales des pays du G7, tandis que Québec est la plus compétitive des villes nord-américaines de moyenne taille. Quant à Sherbrooke, elle occupe le premier rang du classement, toutes catégories confondues.

Lors d'une conférence de presse, hier, la ministre Robillard s'est dite extrêmement fière « mais pas surprise » des résultats de l'enquête, qui amène de l'eau au moulin des démar-

ciels Corel.

Dans les dernières années, Michael Cowpland a été pointé du doigt par les autorités en valeurs mobilières pour des transactions impliquant des actions de Corel, une compagnie qu'il a fondée dans les années 1990 et qui a été vendue l'année dernière à la compagnie californienne Vector.

Michael Cowpland s'est finalement entendu avec la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario en décembre pour payer 500 000 \$ afin de régler ses ennuis, mais l'entrepreneur ne peut toutefois agir à titre d'administrateur d'une compagnie publique pour une période de deux ans. Michael Cowpland avait également reçu une amende de 1 million \$ qui lui avait été imposée en 2002.

Le titre de Zim a gagné 0,02 \$, hier, au Nasdaq pour terminer la journée à 0,81 \$, tandis que celui de Rogers sans fil a reculé de 0,65 \$ à la Bourse de Toronto.

cheurs canadiens.

« Cette étude est la preuve de la performance économique solide de notre pays depuis 10 ans.

Comme l'a fait remarquer KPMG, une décennie d'élimination du déficit et de réduction des dépenses a doté le Canada de

fondations solides », a-t-elle déclaré.

« Le rapport a reconnu les efforts que nous ne cessons de déployer pour réduire les impôts et nous continuerons dans cette voie. »

Pour sa part, le président du comité des finances publiques de l'Assemblée nationale, Alain Paquet, a souligné que les coûts constituaient « un argument très important » au moment d'attirer d'importants projets d'investissement internationaux.

L'INFORMATION JUDICIEUSE, AU MOMENT OPPORTUN.

## Obtenir des renseignements pertinents sur les RER peut être si facile.



### Nous pouvons vous aider à prendre des décisions de placement éclairées. Considérons par exemple le Fonds de revenu mensuel TD :

Fonds de revenu mensuel TD	
1 an	22,7 %
3 ans	13,7 %
5 ans	10,5 %
Depuis sa création <sup>1</sup>	10,0 %

Selon les rendements du Fonds, série Investisseurs, au 31 janvier 2004.

Vous cherchez un placement qui vous offrira un rendement à long terme supérieur à la moyenne? Considérez le Fonds de revenu mensuel TD. Il constitue un choix judicieux pour toutes les personnes qui veulent se simplifier la vie en investissant dans un seul fonds diversifié (actions, revenu fixe et espèces).

Le rendement de ce fonds a toujours été excellent. Après tout, il fait partie de la gamme des Fonds Mutuels TD<sup>®</sup>. Morningstar<sup>®</sup>, principale source d'analyse indépendante de fonds communs de placement au Canada, classe toujours les Fonds Mutuels TD parmi les meilleures gammes de fonds au Canada.

Notre offre vous intéresse?

Rencontrez alors l'un de nos représentants en fonds mutuels. Nous vous aiderons à trouver l'option de placement qui répond le mieux à vos besoins. Nous vous poserons d'abord quelques questions pour mieux vous connaître, puis nous élaborerons une stratégie de placement pour vous aider à créer un portefeuille diversifié qui vous permettra d'atteindre vos objectifs de retraite.

Rendez-vous à la succursale TD Canada Trust la plus près de chez vous ou téléphonez-nous avant le 1<sup>er</sup> mars 2004.



Appelez-nous aujourd'hui au 1 800 831-1171, ou visitez le [www.tdcanadatrust.com/francais](http://www.tdcanadatrust.com/francais)



Fonds Mutuels

TD Canada Trust

Offerts par les succursales TD Canada Trust et TD Waterhouse<sup>®</sup> ainsi que par des courtiers indépendants.

TD Waterhouse

Les placements dans des fonds communs de placement peuvent être assortis de commissions, de commissions de service, de frais de gestion et d'autres frais. Veuillez lire le prospectus avant d'investir. Les taux de rendement indiqués sont les rendements globaux historiques annuels composés pour la période se terminant le 31 janvier 2004, incluant les changements de valeur unitaire et le réinvestissement de toutes les distributions, et ne tiennent pas compte des ventes, rachats, distributions ou frais facultatifs, ni des impôts sur le revenu payables par des porteurs de parts, lesquels auraient réduit les rendements. Les fonds communs de placement ne sont ni garantis ni assurés, leur valeur fluctue souvent et le rendement passé peut ne pas se reproduire. †La date de création est le 29 juin 1998. 1. Fonds Mutuels TD est géré par Gestion de Placements TD Inc. (GPTD). Offerts par Services d'investissement TD inc. (distributeur principal), TD Waterhouse Canada Inc. et par des courtiers indépendants. 2. TD Waterhouse Canada Inc. (« TD Waterhouse ») est une filiale de La Banque Toronto-Dominion. TD Waterhouse est membre du FCPE. <sup>®</sup>Morningstar est une marque déposée de Morningstar Research Inc. \*Marque de commerce de La Banque Toronto-Dominion. Gestion de placements TD Inc. est un usager autorisé de la marque.



François Beaudoin

Presse Canadienne - MONTRÉAL

Après quelques heures de discussions, les 15 membres du conseil d'administration de la Banque de développement du Canada (BDC) ont décidé, hier, de ne pas en appeler du jugement rendu contre elle par la Cour supérieure du Québec qui, le 6 février, avait donné raison à l'ex-président François Beaudoin dans l'affaire de l'Auberge Grand-Mère.

Et cela, malgré deux avis contraires qui recommandaient de porter la cause en appel, jugeant que la décision du juge André Denis était « non fondée à plusieurs égards », a dit Guy G. Beaudry, premier vice-président aux affaires corporatives de

la BDC.

Les deux conseillers juridiques en question sont, d'une part, M<sup>e</sup> Raynold Langlois, qui a plaidé le litige en Cour supérieure au nom de la banque et, d'autre part, M. Claude Bisson, ex-juge en chef de la Cour d'appel du Québec, dont les services avaient été retenus par le conseil d'administration de la BDC.

Cette question réglée, le conseil d'administration a renouvelé sa confiance à l'égard du président et chef de la direction de la BDC, Michel Vennat, en poste à ce titre depuis août 2000, et de l'ensemble des dirigeants.

En outre, le président du conseil d'administration, Cedric E. Ritchie, de la BDC de Toronto, a tenu à souligner que « toutes les actions juridiques entre-

prises par la BDC dans ce litige étaient uniquement dictées par des principes de saine régie et la volonté de protéger les actifs de la BDC ».

Il n'a pas été possible de connaître l'ampleur des sommes investies dans ce litige par la BDC, une institution financière appartenant au gouvernement du Canada.

Le seul montant connu est l'ordonnance du juge Denis de verser à François Beaudoin divers montants totalisant environ 1 million \$.

Il n'est d'ailleurs pas exclu que celui-ci intente une poursuite à l'égard de la BDC pour dommages et atteinte à la réputation, notamment.

M. Beaudry n'a pas voulu commenter les lourdes critiques ser-

vies par le juge à plusieurs dirigeants de la BDC, incluant Michel Vennat, qui a été président du conseil d'administration de la BDC (à compter de 1998) jusqu'à ce qu'il remplace François Beaudoin à la présidence en 2000.

Le juge Denis avait signalé dans son jugement que M. Vennat s'était organisé pour que la présence de M. Beaudoin ne soit plus essentielle aux réunions du conseil, qu'il avait déposé une plainte au criminel contre lui, avait commandé une enquête et redéposé une plainte, sans résultat, et avait également fait mener des perquisitions et des saisies à la résidence de M. Beaudoin, la veille de Noël, ainsi qu'à son chalet, à son bureau et au bureau de son avocat.

# EN PARLANT DE GRANDEUR! OU



*Villa Toyota*

965, boul. S

## Baisse des profits de Volkswagen

Presse Canadienne - FRANKFORT

Le constructeur automobile Volkswagen rapporte une baisse de ses profits de 57 % en 2003.

Il attribue cette diminution à la force de l'euro et à la guerre des prix dans le secteur automobile en Amérique du nord.

La compagnie a été réticente à suivre la tendance du marché nord-américain vers une baisse des prix.

Le bénéfice net de la compagnie a chuté à 1,4 milliard \$US, malgré une augmentation des ventes qui ont atteint 112,4 milliards \$US.

La performance de Volkswagen a cependant dépassé les prévisions des analystes de Wall Street.

# Bombardier Transport a un nouveau président

**Le pdg de Bombardier, Paul Tellier, a finalement choisi André Navarri, un gestionnaire de carrière qui a déjà travaillé chez un concurrent, pour diriger la restructuration de la division Transport de la multinationale mont-réalaise.**

Presse Canadienne - MONTRÉAL

André Navarri entrera en fonction dès dimanche pour succéder à Pierre Lortie qui a quitté son poste de façon soudaine en

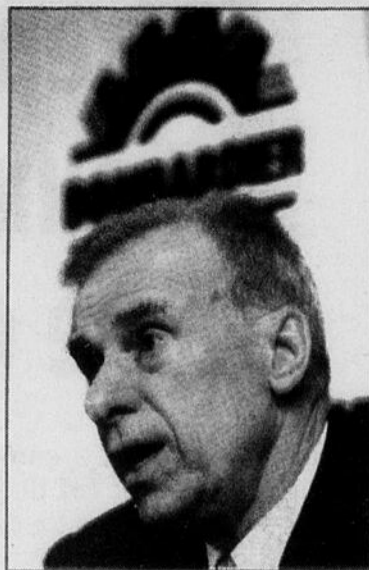
novembre. M. Navarri a occupé des postes de gestion chez le concurrent Alstom pendant 20 ans, dont trois années à titre de président de la division transport. Il a ensuite été président et chef de la direction de Valeo SA avant d'être président des opérations chez Alcatel.

La nouvelle a fait courir les investisseurs en début de journée qui ont poussé le prix de l'action de Bombardier au-dessus des 7 \$. Le cours boursier de la compagnie a toutefois rapidement reculé par la suite pour perdre 4 pour cent de sa valeur, mercredi, et terminer la journée à 6,65 \$.

Paul Tellier affirme qu'il a choisi André Navarri pour sa grande connaissance du secteur du transport, son expérience internationale solide et ses capacités d'élaborer un plan stratégique et de le réaliser avec fermeté.

Rappelons qu'en vertu de la restructuration de sa division Transport, la fonction de président et chef de l'exploitation de Bombardier a été scindée en deux postes distincts. Wolfgang Toelsner avait, le mois dernier, été nommé chef de l'exploitation de la division transport.

«André Navarri a été un dirigeant qui avait beaucoup de



ARCHIVES, PRESSE CANADIENNE

Paul Tellier, pdg de Bombardier

charisme au cours de son passage chez Alstom», a dit Isabelle Beaudelaire qui a travaillé pendant 13 ans à titre de vice-présidente des communications chez Alstom à Paris à l'époque où M. Navarri y travaillait.

## AMUSEZ-VOUS GRAND ET DITES «WOW»!

**179\$**  
**MOIS**  
60 MOIS  
1<sup>ER</sup> VERSEMENT  
**GRATUIT**  
**Ø DÉPOT**  
**DE SÉCURITÉ**

St-Joseph, Gatineau (Secteur Hull) **776-0077**

# Entrepreneurship: c'est mieux, mais le Québec traîne encore de la patte

Même si le Québec a enregistré des progrès ces dernières années au chapitre de la création d'entreprises, il traîne encore la patte dans ce domaine lorsqu'il se compare aux autres provinces canadiennes. Mais, il se soigne.

**Réjean Lacombe**  
Le Soleil

Chercheuse aux Hautes études commerciales de Montréal (HEC), Nathaly Riverin, a levé le voile sur l'étude 2003 du Global Entrepreneurship Monitor (GEM) portant sur la création d'entreprises. Le décor était tout choisi puisqu'elle s'adressait aux quelque 1000 participants au 21<sup>e</sup> colloque annuel de la Fondation de l'entrepreneurship qui a

entrepris ses travaux hier au Centre des congrès.

« Par rapport à l'an dernier, constate M<sup>me</sup> Riverin, la situation du Québec s'améliore en matière de création d'entreprises si on compare aux autres régions canadiennes où la situation se détériore. »

Elle explique que compte tenu des crises majeures qui ont touché l'an dernier les provinces de l'ouest et de l'Ontario, « on observe une diminution de la création d'entreprises dans ces régions. »

Selon l'enquête du GEM, le taux d'entrepreneurship a fait de bons progrès au Québec l'an dernier. Il est passé de 2,4 % en 2002 à 4 % pour les entreprises qui sont en activités depuis 42 mois.

#### QUÉBEC QUATRIÈME

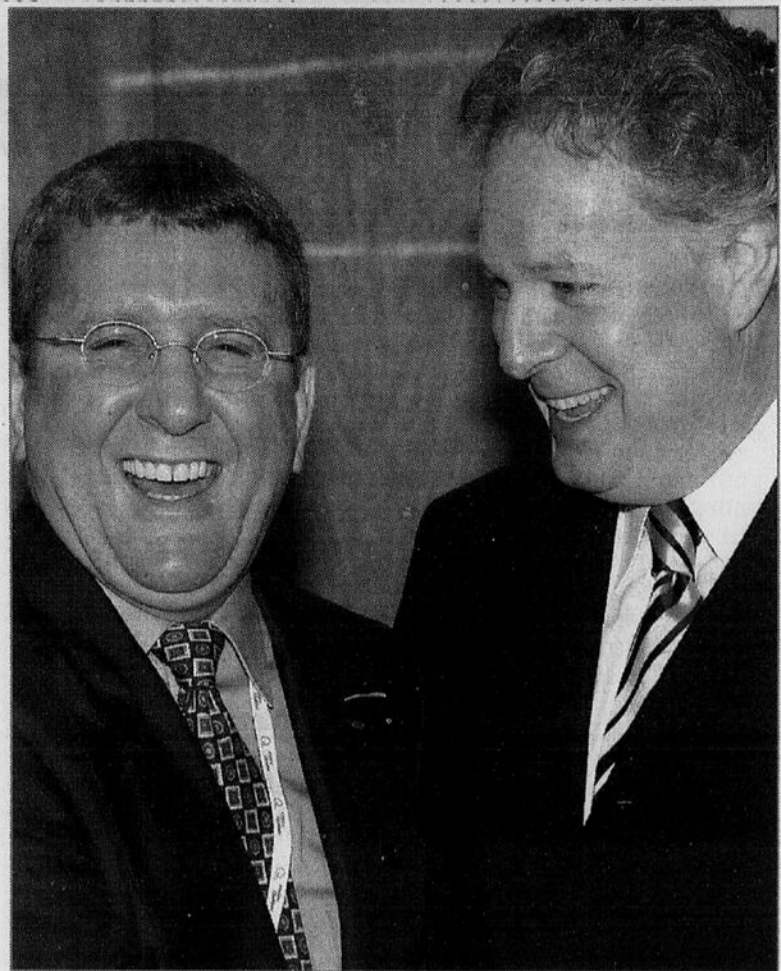
Pendant ce temps, l'Ontario et l'ouest canadien connaissent

des moments difficiles. Ainsi, en Ontario, le taux d'entrepreneurship est passé de 6,3 % en 2002 à seulement 3,8 % l'an dernier. Dans les provinces de l'ouest, ce taux a dégringolé de 8,8 % à 6,8 %.

Mais rien n'empêche que parmi les dix plus grandes villes canadiennes, c'est Calgary qui vient en tête pour ses activités entrepreneuriales avec un taux de 15,4 %. Elle est suivie de Toronto, 9,2 % et Vancouver où les activités entrepreneuriales atteignent 7 %.

La ville de Québec ne fait pas trop piètre figure en se classant au quatrième rang avec un taux d'activités atteignant 6,5 %. Elle devance ainsi Montréal qui se retrouve au sixième rang sur un pied d'égalité avec Edmonton avec un taux d'activités de 5,5 %.

« Ce n'est pas seulement au niveau de la création d'entre-



RAYNALD LAVOIE, Le Soleil

Le président de la Fondation de l'entrepreneurship, Régis Lebeaume, à gauche, et le premier ministre du Québec, Jean Charest, ont tous les deux milité en faveur de l'établissement d'une culture entrepreneuriale au Québec à l'ouverture du 21<sup>e</sup> colloque annuel de la fondation.

prises, de dire le spécialiste, que le Québec ne performe pas. Des facteurs culturels interviennent tel une faiblesse au niveau des capacités et des compétences entrepreneuriales et les modèles entrepreneuriaux qui se font plus rares que dans les autres régions du Canada.»

À la lumière de cette étude, le président de la Fondation de l'entrepreneurship, Régis

Lebeaume, constate que dix fois moins de jeunes Québécoises et Québécois désiraient créer une entreprise que leurs concitoyens de l'Ontario et de l'ouest canadien.

« Si notre jeunesse pense cela, dit-il, qu'en est-il pour l'avenir économique de notre société dont l'économie et la création d'emplois sont principalement basées sur la PME. »

SÉRIES 2003, DEUXIÈME RONDE, CINQUIÈME MATCH, PREMIÈRE PÉRIODE, AVANTAGE NUMÉRIQUE

« Alfredsson voulait des résultats. Et moi aussi... »



**VOUS AVEZ DÉJÀ LA PASSION DU HOCKEY. AVEC LES FORAITS DE BILLETTS DES SÉNATEURS D'OTTAWA OBTENEZ DES RÉSULTATS AVEC VOS CLIENTS ET... VIVEZ LA FÉVRIÈRE DES SÉRIES**

**Achetez ou renouvelez votre forfait de billets pour la saison 2004-2005 des Sénateurs avant le 1<sup>er</sup> mars : vous aurez priorité d'accès aux séries de la Coupe Stanley 2004!**

#### EN PLUS :

- Économie sur votre forfait de 2004-2005
- Économie sur vos billets des séries de la Coupe Stanley
- Rabais substantiel vs le prix des matchs individuels
- Réservation des meilleurs sièges aux meilleurs matchs
- Nouveau plan abordable de paiement de 11 mois
- Forfaits plus flexibles que jamais

...et des PRIMES DE RECONNAISSANCE exclusives à nos clients d'affaires!

LA SOIRÉE DU HOCKEY EN FLORIDE

Achetez votre forfait de billets avant le 1<sup>er</sup> mars : vous pourriez GAGNER 1 DE 50 VOYAGES POUR 2 à LA SOIRÉE DU HOCKEY EN FLORIDE et voir les Sénateurs affronter le Lightning de Tampa Bay (29 mars) et les Panthers de la Floride (31 mars). Comprend le vol aller-retour en Floride et 2 nuits à l'hôtel! (Détails à [www.ottawasenators.com](http://www.ottawasenators.com))

GO

Commandité par : TRAVEL DIRECT en collaboration avec:

ROOTS

[ottawasenators.com](http://ottawasenators.com) 599-0200 (sans frais 1 800 444-7367)

VOUS ÊTES AU ROYAUME DU HOCKEY



Au CEPEO, la différence c'est l'équipe formidable de professionnels engagés et chaleureux où tous partagent une même vision : celle d'une éducation branchée sur l'avenir et axée sur l'excellence. Le réseau du CEPEO englobe plus d'une trentaine d'écoles élémentaires et secondaires solidement implantées dans l'Est ontarien et dessert plus de 11 000 élèves. Joignez-vous à l'équipe dynamique du CEPEO!

Le CEPEO est à la recherche de candidat(e)s pour les postes suivants :

**1 poste d'enseignant(e) suppléant(e) à long terme à 100 % :**  
Cycles intermédiaire et supérieur  
Introduction à la psychologie - 11<sup>e</sup> année (HSP3M),  
Philosophie - 12<sup>e</sup> année (HZT4U), Histoire - 12<sup>e</sup> année (CHI4U)  
École secondaire publique De La Salle  
501, ancienne rue St-Patrick, Ottawa (Ontario) K1N 8R3  
Durée du poste : du 23 février 2004 au 24 juin 2004  
(Dossier ENS-SLT03-04.30)

**1 poste régulier d'enseignant(e) à 100 % :**  
Cycles intermédiaire et supérieur  
Français (FRA 2P), Citoyenneté (CHV 20)  
École secondaire publique Louis-Riel  
1655, chemin Bearbrook, Gloucester (Ontario) K1B 4N3  
(Dossier ENS-03-04.31)

**1 poste d'enseignant(e) suppléant(e) à long terme à 100% :**  
Cycles intermédiaire et supérieur  
Mathématique - 11<sup>e</sup> année (MBF3C), Informatique (ICE4M et ICS4M),  
École secondaire publique Deslauriers  
1303, chemin Fellows, Ottawa (Ontario) K2C 2V8  
Durée du poste : du 23 février 2004 au 24 juin 2004  
(Dossier ENS-SLT03-04.32)

#### Exigence requise :

Détenir la carte de compétence de l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario avec les qualifications prescrites par les règlements du ministère de l'Éducation de l'Ontario.

**Salaire :** Selon la convention collective présentement en vigueur

#### Présentation des demandes:

Les personnes intéressées ont jusqu'au 20 février 2004 à 15 heures, pour poser leur candidature. Les demandes d'emploi seront accompagnées d'un curriculum vitae à jour et une copie de votre carte de compétence de l'Ordre des enseignants(e) de l'Ontario et doivent être adressées au :

Service des ressources humaines  
2445, boul. St-Laurent  
Ottawa (Ontario) K1G 6C3  
Télécopieur : 613-747-3830  
[ressources-humaines@cepeo.on.ca](mailto:ressources-humaines@cepeo.on.ca)

Toute demande reçue après la date et l'heure précitées ne sera pas considérée.  
À noter que le Conseil ne communiquera qu'avec les personnes dont la candidature est retenue.

# Nortel cherche une main-d'oeuvre qualifiée en Asie

Presse Canadienne - TORONTO

La Chine, l'Inde et d'autres pays asiatiques sont dans la mire de Nortel Networks car en plus de les considérer comme des marchés importants, l'entreprise y voit aussi un bassin important de travailleurs qualifiés, a déclaré mercredi le chef de la direction de Nortel, Frank Dunn.

M. Dunn a indiqué à des analystes en placements qu'il oriente actuellement l'entreprise, établie au Canada, pour qu'elle se concentre davantage sur les exigences du marché et réponde ainsi mieux à ses demandes. «Pour y parvenir, il faut pouvoir disposer d'ingénieurs vraiment doués», a dit M. Dunn.

Nortel a déjà commencé à embaucher la main-d'oeuvre locale en Chine, en Inde, en Europe et en Amérique du Nord, plutôt que de concentrer les activités de recherche et développement au sein d'une division de l'entreprise appelée Recherche Bell Northern, comme ce fut le cas auparavant.

«Nous avons conclu que cette pratique était improductive, notamment parce que certaines innovations qui ont ainsi été développées n'ont jamais pu être mises en marché», a précisé M. Dunn.

Nortel continue cependant de maintenir d'importantes infrastructures de recherche à Ottawa — malgré 60 000 licenciements à travers le monde pour ne conserver que les deux tiers de son personnel, qui comptait

95 000 employés en 2000.

L'année dernière, l'entreprise a toutefois doublé le nombre de ses employés affectés aux activités de recherche et de développement en Chine, dans le cadre d'un plan triennal d'investissement totalisant 200 millions \$ dans ce pays. «Nous investirons en recherche et développement en Chine pour accroître notre potentiel d'exportation sur les marchés internationaux, a fait savoir M. Dunn. Nous utilisons

actuellement la Chine parce que plusieurs ingénieurs très, très, très qualifiés s'y trouvent et qu'ils sont aussi bons que tous les autres ailleurs dans le monde.»

Le chef d'entreprise a nié que Nortel souhaite ainsi pouvoir profiter d'une main-d'oeuvre qualifiée à moindre coût, affirmant que «les innovations technologiques entraînent la réduction des coûts et non pas l'exploitation de la main-d'oeuvre».

## VENTE DE BIENS-FONDS PAR LE SHÉRIF

**EN VERTU** d'un bref de saisie-exécution décerné par la Cour supérieure de justice à Toronto, Ontario, daté du 12 SEPTEMBRE 2002, numéro du dossier du shérif 02-1450, et qui m'a été délivré, contre les biens meubles et immeubles de HARVEY MILLER, débiteur, à la demande de la GREATER TORONTO AREA (GTA) SAVINGS & CREDIT UNION LIMITED, créancière, j'ai saisi et pris en exécution le droit, titre, intérêt et droit de rachat de HARVEY MILLER, débiteur, dans : le lot 1, concession 3, Torbolton, partie 2 5R961, Carleton Ouest, désignation civique 2857, chemin Dunrobin, Dunrobin, Ontario.

Lesquels droit, titre, intérêt et droit de rachat de HARVEY MILLER, débiteur, dans lesdits bien-fonds et tènements décrits ci-dessus, j'offrirai en vente aux enchères publiques, sous réserve des conditions énumérées ci-dessous, au BUREAU DU SHÉRIF, 2<sup>e</sup> ÉTAGE, 161 RUE ELGIN, À OTTAWA, le JEUDI 26 FÉVRIER 2004 À 10 HEURES.

### CONDITIONS :

L'acheteur assume la responsabilité des hypothèques, charges, privilèges, impôts en souffrance et autres grèvements. Aucune déclaration en sera faite à l'égard du bien-fonds faisant l'objet de la vente, notamment en ce qui concerne le titre. L'acheteur éventuel assume la responsabilité de faire les vérifications nécessaires.

**MODALITÉS :** Dépôt de 10 pour cent du prix offert ou de 1 000 \$, selon le montant le plus élevé

- exigible au moment de la vente au plus offrant
- s'applique au prix d'achat
- non remboursable

Un délai de dix jours ouvrables est accordé à compter du jour de la vente pour obtenir le financement et acquitter le solde au bureau du shérif, 2<sup>e</sup> étage, 161 rue Elgin, Ottawa, en Ontario.

Tous les paiements doivent être effectués en espèces ou par chèque certifié libellé à l'ordre du ministre des Finances.

L'acte formaliste unilatéral ne sera remis par le shérif qu'au moment de l'acquittement du prix de vente.

D'autres conditions s'appliquent à mesure qu'elles sont annoncées.

LA VENTE PEUT ÊTRE ANNULÉE PAR LE SHÉRIF JUSQU'À L'HEURE DE LA VENTE SANS AUCUN AUTRE AVIS.

**Remarque :** Aucun employé du ministère du Procureur général ne peut acheter, ni directement ni indirectement, les biens ou effets, terres ou tènements exposés par un shérif en vue d'une vente par voie judiciaire.

Date : 13 JANVIER 2004

Geneviève Blais  
Shérif - Ville d'Ottawa  
161, rue Elgin, Ottawa

# Le Japon et le Canada achètent MAD de CAE

Presse Canadienne - MONTRÉAL

CAE annonce la signature de premiers contrats d'une valeur de 17 millions de \$CAN pour des programmes d'aéronefs de patrouille en mer au Japon et au Canada. Le système MAD de CAE (TSX: CAE) décèle dans le champ magnétique terrestre les variations ou anomalies telles que celles qui provoquent la présence d'un sous-marin.

Ce système prend place dans la queue des aéronefs de

patrouille et de surveillance maritimes. Au Japon, Kawasaki Heavy Industries sera maître d'oeuvre de la conception et de la mise au point d'un nouvel appareil de patrouille en mer destiné à l'Agence de la défense du Japon.

Par ailleurs, CAE fournira son système MAD au titre d'un contrat s'inscrivant dans le cadre du Projet de modernisation progressive du CP-140 Aurora des Forces canadiennes.

## VENTE DE BIENS-FONDS PAR LE SHÉRIF

**EN VERTU** d'un bref de saisie-exécution décerné par la Cour supérieure de justice à Toronto, Ontario, daté du 25 AVRIL 2003 et du 10 MARS 2003, numéro du dossier du shérif 03-709 et 03-333, et qui m'a été délivré, contre les biens meubles et immeubles de ANDREW RUCKEMANN ET MARIA GABRIELLA LINDSTEDT, débiteurs, à la demande de la BANQUE DE DÉVELOPPEMENT DU CANADA, créancière, j'ai saisi et pris en exécution le droit, titre, intérêt et droit de rachat de ANDREW RUCKEMANN ET MARIA GABRIELLA LINDSTEDT, débiteurs, dans : le lot 10 et la moitié nord du lot 11, plan 71, ville d'Ottawa, Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, division d'enregistrement d'Ottawa-Carleton (n° 5), désignation civique 105, chemin Britannia, Ottawa.

Lesquels droit, titre, intérêt et droit de rachat de ANDREW RUCKEMANN ET MARIA GABRIELLA LINDSTEDT, débiteurs, dans lesdits bien-fonds et tènements décrits ci-dessus, j'offrirai en vente aux enchères publiques, sous réserve des conditions énumérées ci-dessous, au BUREAU DU SHÉRIF, 2<sup>e</sup> ÉTAGE, 161 RUE ELGIN, À OTTAWA, le JEUDI 26 FÉVRIER 2004 À 10 HEURES.

### CONDITIONS :

L'acheteur assume la responsabilité des hypothèques, charges, privilèges, impôts en souffrance et autres grèvements. Aucune déclaration en sera faite à l'égard du bien-fonds faisant l'objet de la vente, notamment en ce qui concerne le titre. L'acheteur éventuel assume la responsabilité de faire les vérifications nécessaires.

**MODALITÉS :** Dépôt de 10 pour cent du prix offert ou de 1 000 \$, selon le montant le plus élevé

- exigible au moment de la vente au plus offrant
- s'applique au prix d'achat
- non remboursable

Un délai de dix jours ouvrables est accordé à compter du jour de la vente pour obtenir le financement et acquitter le solde au bureau du shérif, 2<sup>e</sup> étage, 161 rue Elgin, Ottawa, en Ontario.

Tous les paiements doivent être effectués en espèces ou par chèque certifié libellé à l'ordre du ministre des Finances.

L'acte formaliste unilatéral ne sera remis par le shérif qu'au moment de l'acquittement du prix de vente.

D'autres conditions s'appliquent à mesure qu'elles sont annoncées.

LA VENTE PEUT ÊTRE ANNULÉE PAR LE SHÉRIF JUSQU'À L'HEURE DE LA VENTE SANS AUCUN AUTRE AVIS.

**Remarque :** Aucun employé du ministère du Procureur général ne peut acheter, ni directement ni indirectement, les biens ou effets, terres ou tènements exposés par un shérif en vue d'une vente par voie judiciaire.

Date : 5 JANVIER 2004

Geneviève Blais  
Shérif - Ville d'Ottawa  
161, rue Elgin, Ottawa

# Hausse des profits de Goldcorp

Presse Canadienne - TORONTO

Goldcorp Inc. rapporte avoir affiché son meilleur exercice financier, pour l'année 2003, avec un bénéfice net de 98,8 millions \$US, en hausse de 38 % sur l'année précédente, alors que le prix de l'or s'est accru de 17 %. Le bénéfice par action est de 54 cents, comparativement à 68,2 millions \$US ou 39 cents l'action l'année précédente.

Goldcorp a aussi annoncé avoir augmenté ses réserves à sa mine de Red Lake dans le nord-ouest de l'Ontario. Les réserves estimées se sont accrues de 481 000 onces, pour atteindre 7,4 millions d'onces.

Plus de 530 000 onces d'or ont été extraites au cours de l'année 2003. Pour 2004, l'entreprise prévoit augmenter sa production à 532 028 onces au prix coûtant de 80 \$ US l'once.

Goldcorp dit que les augmentations des prix de l'or ainsi que de ses ventes lui ont permis de faire bondir ses revenus de 42 % à 262,6 millions \$US, comparativement à 185,2 millions \$US en 2002.

## Un gestionnaire d'expérience

n'a pas le temps ni le goût de se tromper

quand il s'agit de son

# avenir

## Programme exécutif CMA-MBA

Université du Québec en Outaouais  
(français et anglais)



ORDRE  
DES COMPTABLES EN MANAGEMENT  
ACCREDITÉS DU QUÉBEC

www.cma-quebec.org • 1 800 650-ECMA

# LE RYTHME DES AFFAIRES

	0,7587 \$US
80,7103	Yen
0,5922	Euro
0,3988	Livres

	OR 543\$
	ARGENT 9,135\$

LES TAUX	
Escompte	2,75
Hypothèque-5 ans	5,80
Prêt auto-5 ans	9,75
Personnel-3 ans	9,25

S & P/TSX 8717,83 ▼ CDNX 1920,80 ▼ Dow Jones 10671,99 ▼ NASDAQ 2076,47 ▼

## BOURSE DE TORONTO

### TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
NORTEL NETWORKS	10,800	29110885
BOMBARDIER B	6,650	7204791
WHEATON RIV MIN	3,900	7101069
TAHERA	0,465	6722794
NORTHGATE'EXPLO	2,900	6433743
LORUS THERAPEUTICS	1,230	6364676
ALCAN	62,500	5439961
BREAKWATER RES	0,750	5294839
KINROSS GOLD	9,530	4706629
ENERVEST DIVER RT	0,155	3689494
TESORO ENERGY	0,225	3236090
PROCYON BIOPHARMA	1,350	3219362
TECK COMINCO B	24,900	3044717
BCE	28,900	2978423
AUR RESOURCES	7,980	2923707
NORTHERN FINANCIAL	0,080	2899425
XILLIX TECHNOLOGIES	1,260	2805763
YELLOW PAGES UN	12,340	2725344
SUN LIFE FINANCIAL	36,030	2560884
ELDORADO GOLD	4,280	2474682
NEXTAIR	0,350	2413467
BARRICK GOLD	27,200	2270725
CONSTELLATION COP	0,140	2264350
MCWATERS MINING	0,025	2214786
MANULIFE FINANCIAL	48,100	2184404
TVI PACIFIC	0,340	2021287
CANADIAN SUP ENER	3,000	1948307
ZARLINK SEMICON	5,340	1862187
CRYSTALLEX INTL	3,780	1844110
MEDICURE	2,500	1770164

### PLUS FORTES HAUSSES EN%

Nom	Prix	Var. %
PET VALU CAN WT	+0,045	+900,00
IVACO SER 3	+0,380	+74,51
ZCL COMPOSITES	+0,400	+42,11
BUDD CANADA	+3,000	+35,29
MCWATERS MIN	+0,005	+25,00
AFRIORE	+0,200	+25,00
MAXIMIZER SOFT	+0,030	+21,43
INFOCORP COM SO	+0,025	+20,83
MEDICURE	+0,400	+19,05
RICHTREE B	+0,035	+17,50

### PLUS FORTES BAISSSES EN%

Nom	Prix	Var. %
HEALTH CARE BIO UN	-1,050	-63,25
INTL UTILITY STRUC	-0,065	-30,95
PURE GOLD MIN WT	-0,010	-28,57
DOMAN INDUSTRIES A	-0,050	-25,00
IVACO SER 5	-0,160	-24,24
MADISON PAC PRO	-0,370	-23,42
MICROCELL WTA	-0,870	-17,86
ELI ECO LOGIC	-0,040	-14,29
NEXUS GROUP INTL	-0,005	-14,29
LINMOR	-0,005	-12,50

## SIGNETS

Amex	amex.com
Bloomberg	bloomberg.com
Bourse Londres	londonstockexchange.com
Bourse de Montréal	boursedemontreal.com
Bourse de New York	nyse.com
Bourse de Paris	bourse-de-paris.fr
Bourse de Toronto	tse.com
Boursorama	boursorama.com
Business Week	businessweek.com
CDNX Venture	cdnx.com
CNN Finance	cnnfn.com
Cyberpresse	cyberpresse.ca/economie
Dow Jones	djindexes.com
Forbes	forbes.com
Nasdaq	nasdaq.com
Stockhouse	stockhouse.ca
The Street	thestreet.com
Yahoo Finance	finance.yahoo.com

## NOS ENTREPRISES

Nom	Prix	Var. \$	MDS	Prix	Var. %
ADHEREX TECH.	0,750	+0,070	MOSAID TECH.	14,41	-0,31
ALCATEL CDA	22,25	+0,35	NEXFOR	13,54	+0,11
BCE	28,90	-0,04	NORTEL NTWRKS	10,80	-0,21
BOWATER CAN. EX.	59,90	0,00	NUVO NTWRK	0,290	-0,030
CALIAN TECH.	14,40	-0,10	PLAINTREE SYS.	0,145	0,000
CANADIAN BK NT	2,57	0,00	SEPROTECH SYS.	0,280	+0,005
COGNOS	42,81	+1,01	S R TELECOM	8,80	+0,60
CORTEX PHARM.	3,0500	-0,1000	THERMAL EN. INTL	0,140	+0,005
DOMTAR	15,44	-0,05	TIMMINCO	1,14	+0,01
INTL DATACAST.	0,410	-0,005	TUNDRA SEMICON.	30,58	-0,07
JDS UNIPHASE	6,81	+0,05	WORLD HEART	9,58	+0,27
LINMOR	0,035	-0,005	ZARLINK SEMICON.	5,34	0,00
GSI LUMONICS	18,20	-0,60	ZIM CORPORATION	0,81	+0,02

## PRINCIPAUX INDICES

NOM	Valeur	Variation	Variation %
S & P/TSX	8717,83	-49,27	-0,56
S & P/TSX 60 Capped	537,64	-3,01	-0,56
S & P/TSX 300 Capped	10100,25	-57,08	-0,56
CDNX	1920,80	-10,81	-0,56
Amex Composite	1244,43	-11,23	-0,90
Dow Jones Industrials	10671,99	-42,89	-0,40
Dow Jones Transportation	2901,08	-19,66	-0,68
Dow Jones Utilities	274,66	+1,27	+0,46
Nasdaq Composite	2076,47	-3,88	-0,19
Russell 2000	591,48	-3,00	-0,51
S & P 100	568,33	-2,91	-0,51
S & P 500	1151,82	-5,17	-0,45
S & P 400 Midcap	605,77	-2,63	-0,43
S & P Global 100	1186,52	-11,13	-0,94

## MARCHÉS BOURSISERS INTERNATIONAUX

NOM	Val.	Var.	NOM	Val	Var
Mexique-IPC	10125,04	+24,99	Allemagne-Dax	4095,34	-0,52
Chine-Shangai	1717,096	+13,322	Italie-Mibtel	20694	+14,00
Hong Kong	13928,38	+112,94	Russie	7696,72	+38,56
Japon-Nikkei	10676,81	-24,32	Suisse	5828,80	-42,90
France-Cac40	3709,02	+5,20	Roy-Uni-FCSE	4442,90	-18,60

## NEW YORK

### TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
AT & T WIRELS SV	13,72	63833200
ELAN CORP PLC	11,80	60616100
EL PASO	7,26	57227000
NORTEL NTWRKS	8,16	56880200
LUCENT TECH	4,20	48846500
SBC COMMS	24,45	17268900
GENERAL ELEC	32,75	15275200
SPRINT PCS GRP	9,85	14321000
LIBERTY MEDIA	11,21	14075600
TYCO INTL	28,80	13727500

### PLUS FORTES HAUSSES EN%

Nom	Var. \$	Var. %
ELAN CORP PLC	+3,00	+34,09
R G BARRY	+0,52	+23,74
OWENS-ILLINOIS	+2,49	+21,98
WHX CORP	+0,67	+20,12
GBL PWR EQUIP GP	+1,64	+17,90
DESC S.A DE CV	+1,06	+13,09
ABERC FITCH A	+2,59	+9,18
TITANIUM METALS	+6,74	+8,65
INTL ALUMINUM	+2,44	+8,52
AMERIGROUP	+3,13	+8,13

### PLUS FORTES BAISSSES EN%

Nom	Var. \$	Var. %
EL PASO	-1,55	-17,59
SYSTEMAX	-0,64	-9,86
MEDCO HLTH SOLN	-3,35	-9,52
AMER RETIRE	-0,42	-8,20
ALSTOM SA	-0,26	-8,18
BANCO LATINOAMER	-1,35	-7,78
MILACRON	-0,26	-7,65
JLG INDUSTRIES	-1,14	-7,50
FMC CORP	-2,78	-7,14
HUFFY CORP	-0,31	-6,95

## NASDAQ

### TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
Internet Capital Gr	0,39	24724849
Dobson Comm	4,59	23407086
RCN Corporation	0,40	21071655
Microsoft	26,76	18586590
JDS Uniphase	5,09	16404101
Biogen Idec	53,23	15735705
Intel Corporation	30,59	15517787
Applied Materials	22,31	15053141
Sirius Satellite Radio	2,95	14995432
Sun Microsystems	5,82	14776950

### PLUS FORTES HAUSSES EN%

Nom	Var. \$	Var. %
JB Oxford Holdings	+1,57	+46,45
Rambus	+9,09	+35,18
Critical Path	+0,60	+29,70
Netease.com	+9,83	+23,80
Novatel Wireless	+3,90	+23,35
TOR Minerals Int	+1,26	+22,07
Industrial Serv. of Am	+2,40	+21,62
Granite City F & B	+1,21	+20,51
Biogen Idec	+8,97	+20,27
NovAtel	+2,42	+18,56

### PLUS FORTES BAISSSES EN%

Nom	Var. \$	Var. %
Dobson Comm	-2,66	-36,69
Digital Video Systems	-0,40	-18,87
PDI	-4,91	-15,85
Kos Pharmaceuticals	-9,22	-15,52
Rural Cellular	-1,73	-15,20
Zoom Technologies	-0,87	-15,10
Insignia Systems	-0,34	-14,59
Stratasys	-3,42	-13,89
FX Energy	-1,58	-13,27
Vista Medical Tech	-0,34	-13,03

L'ÉCONOMIE

# Avec 44 millions \$, SR Telecom restructure sa dette au Chili

Presse Canadienne - MONTRÉAL

La direction de SR Telecom a annoncé, hier, avoir récolté 44 millions \$ en financement en plus d'en être venue à une entente avec un prêteur pour restructurer la dette de sa filiale au Chili.

Le spécialiste montréalais de la technologie d'accès sans fil fixe a d'abord mis la main sur 40 millions \$ suite à l'émission de 5,7 millions d'actions au prix de 7\$ chacune, achetées par un syndicat de preneurs fermes dirigé par Valeurs Mobilières Desjardins.

Quatre autres millions de dollars ont été obtenus par SR Telecom en complétant le placement privé, annoncé précédemment, de 571 500 actions auprès de Global Telecom.

L'argent récolté sera affecté aux besoins généraux de SR Telecom ainsi qu'au fonds de roulement et pourrait également servir à rembourser

une partie de la dette de la société.

Les dirigeants de SR Telecom ont par ailleurs conclu un accord avec les bailleurs de fonds de Communication y Telefonia Rural, sa filiale du Chili engagée dans la fourniture de services, pour restructurer sa dette.

L'entente prévoit des remboursements de capital venant à échéance en 2004 et prolonge le remboursement du capital jusqu'en 2008.

En conséquence, les paiements exigibles par les bailleurs de fonds de CTR en 2004 ont été réduits presque de moitié à 5,5 millions \$US. Cet accord permettra à la filiale chilienne de poursuivre l'expansion de son réseau et ses initiatives de commercialisation afin d'améliorer davantage ses résultats financiers.

Le titre de SR Telecom a gagné 7 %, soit 0,60 \$, hier, à la Bourse de Toronto pour terminer la journée à 8,80 \$.

Faites votre vin dans nos emplacements!



Choisissez parmi plus de 220 styles de vin à partir de \$49.99

957 avenue Gladstone, Ottawa  
722-9945  
130 chemin Robertson,  
Bells Corners 721-9945  
www.defalcowines.com

**EN VENTE MAINTENANT!**  
Économisez sur capsulateurs, bouchonneuses, étagères à vin et plus.

FAITES LE VOUS-MÊME À DOMICILE AVEC UNE COMBINAISON BIÈRE/VIN  
**TROUSSE POUR DÉBUTANTS**

## AVIS

### ÉTATS FINANCIERS AU 31 AOÛT 2003

Les contribuables désirant consulter ou obtenir une copie intégrale des états financiers du Conseil scolaire de district catholique de l'Est ontarien, pour l'année financière débutant le 1<sup>er</sup> septembre 2002 et se terminant le 31 août 2003, peuvent s'adresser auprès de :

- la réception du Conseil  
875, chemin de comté 17  
L'Original (Ontario)  
K0B 1K0  
Téléphone : 1 (613) 675-4691 ou 1 (800) 204-4098  
Télécopieur : 1 (613) 675-2921

- l'administration de toute école desservie par le Conseil

- ou visiter le site web du Conseil au [www.csdceo.on.ca](http://www.csdceo.on.ca) sous Le Conseil, à la rubrique Le financement, budget et états financiers.

Michel Pilon  
Président

Roger Paul  
Directeur de l'éducation et secrétaire



**Conseil scolaire de district catholique de l'Est ontarien**

875, chemin de comté 17 • L'Original (Ontario) • K0B 1K0  
Tél : (613) 675-4691 ou 1-800-204-4098 • Téléc : (613) 675-2921  
Site web : [www.csdceo.on.ca](http://www.csdceo.on.ca)

Presse Canadienne - LONGUEUIL

## De nouveau rentable, Cambior prévoit une année record

Après une année déficitaire en 2002, les profits sont de nouveau au rendez-vous dans les états financiers de Cambior pour l'exercice 2003 et les dirigeants de la société aurifère prévoient une année record pour l'exercice qui débute.

L'entreprise de Longueuil a dévoilé, hier, des profits de 4,4 millions \$ pour le quatrième trimestre de 2003, ce qui lui permet d'effectuer un retour à la rentabilité pour l'ensemble de l'exercice en présentant un bénéfice net de 600 000 \$.

Tout un contraste avec 2002, une année que Cambior avait bouclé en déclarant une perte de

8,1 millions \$ ou 0,06 \$ par action.

«Nos exploitations ont atteint leurs cibles de production annuelle en 2003 malgré quelques difficultés à certains emplacements», a commenté Louis Gignac, président et chef de la direction de Cambior.

«Le personnel minier a réussi partiellement à contenir les fortes pressions sur les coûts découlant d'un dollar canadien plus fort, de prix pour l'énergie plus élevés et le coût plus élevé des fournitures qui en résulte.»

Les revenus de la compagnie ont toutefois diminué, s'établissant à 195,7 millions \$ en 2003, après avoir atteint 204,2 millions \$ en 2002.

En 2003, Cambior a produit 521 500 onces d'or à un coût de 241 \$ l'once, alors qu'elle avait produit 568 000 onces à un prix de 223 \$ l'once en 2002. La diminution de la production est attribuable à une réduction prévue de la production de la mine d'Omai à la suite de l'épuisement de roches molles et d'une diminution de la cadence d'usi-

nage.

«Nous prévoyons maintenant une année record en 2004 avec une production de 705 000 onces à un coût d'exploitation minier de 221 \$ l'once», a souligné le pdg Louis Gignac.

La cible plus élevée en 2004 reflète la mise en marche de la mine Rosebel au cours des dernières semaines, ce qui viendra plus que compenser la diminution planifiée de la production de la mine d'Omai et l'arrêt temporaire de la mine Mouska en raison de l'approfondissement

du puits interne de janvier à octobre 2004.

La direction de Cambior a par ailleurs indiqué qu'elle abandonnait progressivement son programme de couverture afin de mieux profiter de la flambée du cours de l'or sur les marchés. «Notre programme de couverture sera presque inexistant en décembre prochain», a dit Robert LaVallière, responsable des relations avec les investisseurs. Cette décision de Cambior explique en partie la forte augmentation du cours de l'action de la compagnie dans les derniers mois.

Le titre de Cambior a reculé de 0,17 \$ mercredi à la Bourse de Toronto pour terminer la journée à 3,89 \$.

Canada



« J'AI APPORTÉ MES RECETTES DE CUISINE INDIENNE À LA BANQUE ET ON A CONCOCTÉ TOUTE UNE AFFAIRE. »

Lorsque Haren Sheth s'est présenté à la BDC avec ses mets indiens, nous n'avons pas fait les fines gueules. En effet, c'était évident que Surati Sweet Mart Limited\*, son entreprise de cuisine indienne prête à servir, réaliserait un jour d'alléchants profits. Nous nous sommes

aussi régalés de sa vision et de son énergie. Résultat? Les produits Surati Sweet Mart se retrouvent désormais dans les supermarchés partout au Canada et commencent à pénétrer le marché des États-Unis.

À la BDC, nous proposons des solutions

d'affaires sur mesure, basées sur une confiance justifiée en l'entrepreneur et son projet. Nous comprenons que la véritable clé du succès de votre entreprise, c'est vous.

60 ANS  
YEARS

Visitez le [www.bdc.ca](http://www.bdc.ca)

\*Pour plus de détails sur Surati Sweet Mart Limited, visitez le [www.suratisweetmart.com](http://www.suratisweetmart.com)

BDC

LA BANQUE QUI MISE SUR LES ENTREPRENEURS CANADIENS

## Toute une grande première pour *Don Juan*

Adieu Roméo ! L'heure est maintenant à Don Juan.

**CHANTAL Guy**  
Collaboration spéciale

Après avoir fait la cour pendant plus d'un an au public québécois, le célèbre séducteur passe en mode attaque : c'était, hier, la grande première mondiale de la comédie musicale qui porte son nom.

Chicago peut aller se rhabiller car Montréal a décidé de faire les choses en grand pour marquer le coup. La rue Saint-Denis était fermée entre Maisonneuve et Ontario pour faire place à l'énorme tapis rouge qui allait accueillir le gratin artistique invité pour cette première. Devant le théâtre Saint-Denis, des sculptures de glace où l'on pouvait lire *Don Juan* côtoyaient des faisceaux lumineux et des torches lançant de longues flammes vers le ciel. Une tente chauffée recevait les nombreux médias et spectateurs.

« Au niveau du spectacle, c'est le plus gros projet de ma carrière, a lancé le producteur Guy Cloutier, qui semblait nager comme un poisson dans l'eau avec toute cette agitation autour de lui. C'est que la réaction du public aux avant-premières lui a donné une grande confiance en cette comédie musicale de 4 mil-

lions de dollars qui a déjà vendu plus de 115 000 billets. « Tout le monde est emballé et je n'ai jamais eu autant de commentaires après un *show*. Personnellement, je pensais que c'était plus un *show* de femmes, mais les hommes aiment le spectacle tout autant. »

Le clan Cloutier était réuni pour l'occasion. Véronique, qui était accompagnée de son conjoint Louis Morrissette, a confirmé que son père n'était absolument pas nerveux pour ce lancement. « Ça fait des semaines qu'il m'en parle et qu'il me dit à quel point il aime la mise en scène de Gilles Maheu. Encore ce matin, il me disait qu'il n'était pas nerveux. » L'auteur Félix Gray, lui, ne tenait plus en place. « Je me sens comme une jeune mariée ! Jamais je n'aurais pensé que cela aurait été aussi magnifique comme première. » Michel Girouard, spécialiste du *jet set*, le confirme : « C'est le lancement le plus glamour à Montréal ! »

Dès 18 h, les personnalités ont commencé à affluer sur le tapis rouge déjà tapissé de caméras de télé et de photographes. Tout le monde ou presque a répondu présent et l'on pouvait voir tous les jeunes de *Star Académie* première mouture, Sylvain Cossette, Éric Lapointe, Garou, Daniel Lavoie, Ginette Reno, les Mecs Comiques, Marc Dupré, Guy

Lafleur, Grégory Charles, Corneille, Gabrielle Destroismaisons, Sébastien Benoit, Éric Salvail et Mathieu de *Loft Story*. On a pu remarquer que plusieurs *Don Juan*, dans la vie ou à l'écran, faisaient partie des invités spéciaux. C'était le cas de Rémy Girard, qui a fait quelques liens avec son personnage dans *Le Déclin de l'empire américain* et *Les Invasions barbares*. « *Don Juan*, c'est quelqu'un qui a l'obsession de séduire et qui ne termine pas ses relations, a-t-il lancé. Le comédien se dit un grand amateur de comédies musicales et très bon public. Quant à savoir ce que représente pour lui le personnage de *Don Juan*, Michel Barrette a répondu à la question en donnant un petit coup de programme sur la tête de la journaliste de *La Presse*. « Personnellement, je suis comme un enfant, je ne m'attends à rien, mais j'ai très hâte de voir le résultat », a confié l'humoriste.

Des collègues des artistes de *Don Juan* étaient là pour appuyer leurs camarades. C'était le cas de Garou et de Daniel Lavoie, par exemple. « Le stress de la première, c'est l'une des meilleures parties de ce métier, croit Daniel Lavoie, qui comprenait très bien la situation, hier. Wilfred LeBouthillier était venu quant à lui appuyer son ami de Tracadie-Sheila, Jean-François Breau, qui tient le rôle de *Don Juan*. « Je ne sais pas s'il est nerveux, mais moi,



MARTIN CHAMBERLAND, La Presse

La grande première du spectacle *Don Juan* a attiré de nombreuses personnalités, hier soir, à Montréal. Ici ce sont Felix Gray et Didier Barbelivier, les deux auteurs-compositeurs.

en tout cas, je suis nerveux pour lui. » Pour Wilfred, il s'agissait aussi d'une première, puisqu'il n'avait jamais vu de comédies musicales avant. « Il faut dire qu'il n'en passait pas beaucoup par chez nous. »

Quand le spectacle a commencé, on pouvait entendre Félix Gray dire d'une voix affolée : « Je ne sais plus où je suis » tandis que Lise Dion le rassurait gentiment... Ah, le trac des soirs de première !

### LES GRANDS EXPLORATEURS

PRÉSENTENT  
UN RÉCIT D'YVES SOMMAVILLA



### Le Transsibérien

De Moscou à Vladivostok

De la Russie européenne jusqu'à la Sibérie de l'Extrême-Orient, Yves Somavilla nous propose un périple au pays des tsars et des Cosaques.

Dimanche 22 février 2004

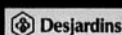
15 h 00 et 18 h 30

MAISON DE LA CULTURE  
855, boul. de la Gappe

1 800 558-1002

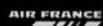
www.LesGrandsExplorateurs.com

COMMANDITAIRE OFFICIEL



Valeurs mobilières Desjardins Disnat

EN COLLABORATION AVEC



## MAINTENANT LES JEUDIS EN DIRECT DU CENTRE UNIVERSITAIRE



Natalie Kahalé

ARRIVE en ville! 19h30

### COLLABORATEURS

Régis Isheja : La superficialité du statut social

Martin Routhier : Bal des finissants... il y a 10 ans déjà !

Nathalie Gervais : Pimentez vos party !

### INVITÉ

Véronique Soucy, animatrice à 94,9

CIMF Rock-détente

### À GAGNER

Un téléphone cellulaire courtoisie de Rogers AT & T

Université d'Ottawa  
L'Université canadienne  
Canada's university

LeDroit

ROGERS AT&T  
COMMUNICATIONS SANS FIL

100% martial arts

LA ROTONDE

EduNETO

ZamZam

RUÉE SUR LES SENS

ROGERS CÂBLE 23

VOTRE PLACE VOTRE TÉLÉ  
www.televisionrogers.com



EXCLUSIVEMENT SUR LE CÂBLE ROGERS

La 6<sup>e</sup> édition du Festival du film de l'Outaouais (FFO), qui prendra son envol le 18 mars, aura une saveur internationale, avec une programmation regroupant une quarantaine de films provenant de 15 pays.

**Geneviève Turcot**  
gturcot@ledroit.com

Ce festival du septième art se déroulera cette année du 18 au 26 mars, et c'est au film *Le Dernier Tunnel* du Québécois Erik Canuel, présenté en grande première mondiale, que reviendra l'honneur de lancer les festivités lors de la grande soirée d'ouverture, qui se tiendra au Théâtre du Casino Lac-Leamy.

Parmi les 40 films proposés, 14 proviennent du Canada, dont *La Face cachée de la lune*, *Vendus*, et *Ma voisine danse le ska*. Les grands succès du box-office de la dernière année, tels que *La Grande Séduction*, *Les Triplettes de Belleville*, *Gaz Bar Blues* et l'incontournable *Les Invasions Barbares* seront également de retour sur les écrans du Cinéma 9 de Gatineau, du Théâtre du

Casino du Lac-Leamy, du Cinéma des Galeries d'Aylmer et du Musée canadien des civilisations.

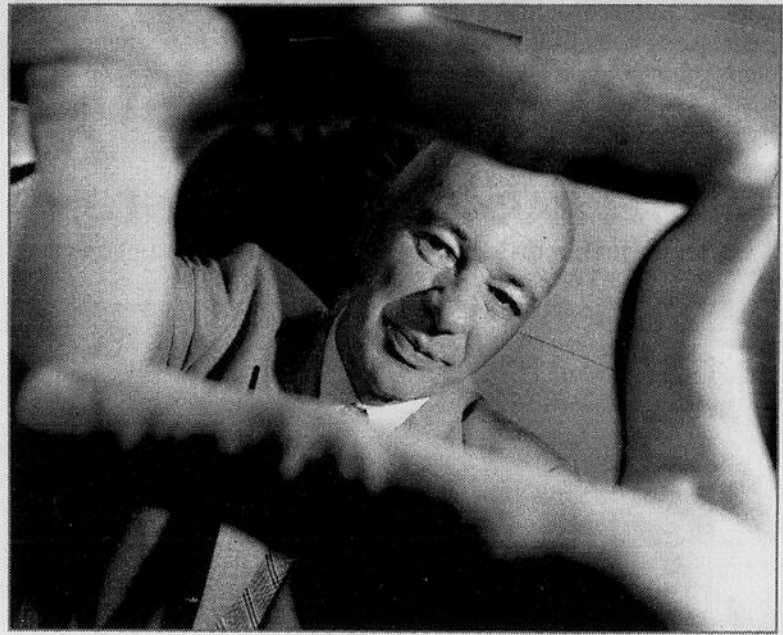
Le président du Festival du film de l'Outaouais, Didier Farré, était particulièrement fier d'annoncer, hier, en conférence de presse que la programmation comptait également le film du réalisateur allemand Wolfgang Becker, *Good Bye Lenin!*, qui s'était retrouvé en nomination lors des derniers Golden Globes. Les cinéphiles pourront également découvrir, lors du festival, le film d'un second réalisateur allemand, Hannes Stöhr, *Berlin est en Allemagne*, un film qui s'est mérité le Prix du public au Festival de Berlin.

M. Farré s'est également entouré de célébrités du monde cinématographique pour la durée de son festival. Le producteur, réalisateur et scénariste Claude Zidi, à qui l'on doit le scénario de *True Lies* et autres succès, tels que *Les Ripoux* (un film qui sera également à l'affiche

pendant le festival), *Astérix et Obélix contre César*, sera présent. Le comédien et agent d'artiste Dominique Besnehard ainsi que l'actrice française Nathalie Baye débarqueront eux aussi en Outaouais.

Le tout premier Kino-Kabaret, qui permettra à de jeunes cinéastes de participer à un marathon de création audiovisuelle, se déroulera en marge du festival, du 21 au 26 mars. Les participants auront comme pour mission de réaliser des court-métrages en moins de 48 heures, et le fruit de leurs labours sera présenté au Troquet ainsi qu'à l'agora au pavillon Brault de l'Université du Québec en Outaouais (UQO), les 22, 24 et 26 mars.

Cette année, le public devra déboursier un peu moins que l'an dernier pour assister aux projections, le coût d'entrée pour une représentation étant passé de 9\$ à 8\$, et le laissez-passer pour six films est passé de 45\$ à 40\$. La prévente des billets

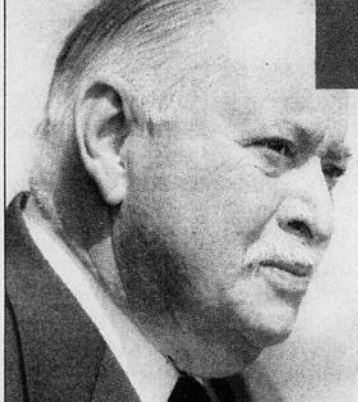


ARCHIVES

Le promoteur Didier Farré est fier de la programmation du sixième Festival du film de l'Outaouais.

débutera le 12 mars à 18 h. La programmation et l'horaire détaillé seront disponibles sur

Internet à compter du 27 février à l'adresse suivante: [www.offestival.com](http://www.offestival.com)



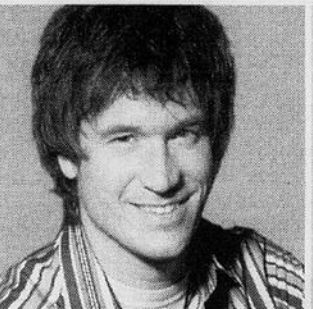
## Ce soir 20 h

# De paradoxes et de convictions.

### Monsieur

Portrait inédit de l'ex-premier ministre du Québec, Jacques Parizeau.


## 19 h 30



### Diabolo menthe

Philippe Dubuc, Dawn Tyler Watson et le Jack Paradise Jazz Band.

Animation - François-Étienne Paré  
Réalisation-coordination - Lynn Phaneuf



**Télé-Québec**  
telequebec.tv

**Ça change de la télé**

## Ce soir au petit écran...

STATION	VH	VR	RO	17 h 00	17 h 30	18 h 00	18 h 30	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30	
9	CBOFT	3	3	5	Aujourd'hui		L'union fait la...	Virginie	L'Épicerie	Qui l'eût cru! / Caroline Néron	...ce soir on joue / M. Paiment	Le Téléjournal/Le Point	Ce soir Ontario	Découv. (23:15)				
4	CBOT	2	8	8	The Simpsons	Smart Ask!	CBC News: Canada Now	Brit Awards 2004				Canadian Experience / Expo '67	The National	The National	The National	Brit Awards		
5	The New RO	6	6	6	Spin City	Acc. Hollywood	News	...a Millionaire?	Hockey / Thrashers - Sénateurs				Primetime Thursday	News	Tonight... (23:35)			
6	GLOBAL	12	12	3	Young (16:30)	Global News		Global National		Survivor: All-Stars		The Apprentice	Without a Trace	Global News	Global Sports			
8	WROC	21	21	13	News	E.T.	News	CBS News	Wheel of...	Jeopardy		CSI: Crime Scene Investigation		News	Late... (23:35)			
2	CBFT	67	67	-	Aujourd'hui		L'union fait la...	Virginie	L'Épicerie	Qui l'eût cru! / Caroline Néron	...ce soir on joue / M. Paiment	Le Téléjournal/Le Point	Les Documentaires de Découverte					
10	CFTM	66	66	-	Le 17 heures		TVA 18 heures	Ultimatum	...ma caméra	Star Académie	Cauchemar d'amour	Fortier	Le TVA	Merci bonsoir / Sonia Vachon	Jasmin (23:18)			
10	WHEC	14	20	9	Live at Five		News	NBC News	Everybody Loves Raymond	Friends	Will & Grace	The Apprentice	ER	News	Tonight (23:35)			
12	CFCF	64	64	79	Dr. Phil		News	Acc. Hollywood	eTalk Daily	Comedy Inc.		CSI: Crime Scene Investigation		CTV News	News			
12	TFO	-	18	12	Mégallô	Le Grand Galop	Ma terre...	Volt	Panorama		FranCoeur	Villages et...	Cinéma / LOULOU (4) avec Isabelle Huppert, Gérard Depardieu	Panorama				
13	CJOH	7	7	7	Dr. Phil		News	eTalk Daily	Jeopardy	Comedy Inc.		CSI: Crime Scene Investigation	ER	CTV News	News			
13	WOKR	19	19	20	News		ABC News	Friends	Acc. Hollywood	The Bachelorette: The Men Tell All		Extreme Makeover	Primetime Thursday	News	Nightline (23:35)			
15	TV5	15	15	35	Journal belge	La Cible	On a tout essayé (18:10)	Journal FR2	Cinéma / MADAME DE... (4) avec Carole Bouquet			Le Baiser	TV5 Le Journal	...de l'ombre de Milosevic	...de famille			
18	WPBS	11	11	16	Cyberchase	In the Mix	The Newshour	Bus. Report	Whiz Quiz	As Time goes by		Frontline / Tax me if you can	Campion: Look to the Lady	Tavis Smiley	Charlie Rose			
24	TVO	18	2	2	Arthur	Finger Tips / Wazoo!... (18:15)	The Big Bang	Film 101	Imprint	Studio 2		Born and Bred	Masterworks / Louis Armstrong	Film 101	Studio 2			
30	CIVO	8	63	70	Zoboomafo	Cornemuse		Ramdram	Le Septième	Diabolo menthe	Les Grands Documentaires	Cinéma / LA MORT AUX TROUSSES (1) avec Cary Grant, Eva Marie Saint	Diabolo menthe					
40	CHOT	10	10	10	Le 17 heures		TVA 18 heures	Ultimatum	...ma caméra	Star Académie	Cauchemar d'amour	Fortier	Le TVA	Merci bonsoir / Sonia Vachon	Jasmin (23:18)			
34	CFGS	5	5	11	Le Grand Journal (16:30)		Flash	Dominic et...	...Ripley	Cinéma / LE PROFESSIONNEL (4) avec Jean Reno, Natalie Portman	Fun noir & Cie	Gr. Journal	110%	Voyeur				
A&E	A & E	28	28	31	Murder, she Wrote (16:00)		City Confidential	American Justice		Cold Case Files		With Malice	Third Watch					
BRV	Bravo	35	35	40	Doris Anderson: Life & Times		Bravo! Videos	Little Men		Richler, Ink		Cinéma / THE HOLCROFT COVENANT (4) avec Michael Caine, Anthony Andrews	Law & Order					
CD	Canal D	20	29	60	Québec en humour		Pièces à conviction	Biographies / Oksana Baiul		Dossiers FBI / Le Tueur de Vienne	Justice américaine	NYPD Blue	Secrets intimes d'Hollywood					
FOX	WUTV	31	31	36	Judge Judy	...Raymond	Seinfeld	Judge Judy	...Raymond	Frasier		Cinéma / PLANET OF THE APES (4) avec Mark Wahlberg, Helena Bonham Carter	Will & Grace	The Simpsons	That '70s Show			
LN	Life Network	37	37	45	Real Renos	Small Space	Zoo Diaries	Dogs with Jobs	Good Dog	...to the Dogs	Extra	Matchmaker	Zoo Diaries	Dogs with Jobs	Animal Miracles	The Goods	Matchmaker	
MP	Musique Plus	30	30	37	Plus sur commande		Top5M+.com	Top5M+.com	Infoplus	M. Net	Décompte...	Vidéo Clips	Dollaraclip	Exposé / Britney Spears	Insomniaques			
NW	NewsWorld	24	24	26	Politics		BBC News	CBC News	CBC News: Canada Now	The Docket	Canada Reads	The National	Rough Cuts / Neutral Ground	The Docket	Canada Reads			
RDI	RDI	23	23	28	Le Journal FR2	...parlementaire	Le Journal RDI	Capital Actions	Le Monde	Part des choses	Sur les traces de Zahra Kazemi	Le Téléjournal/Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI			
RDS	RDS	33	33	41	Profil	Ski Mag	Sports 30 Mag	Sports 30	Hors-jeu	Hockey / Flames - Canadiens			Sports 30	L'Équipe en...	Sharks H2O Ice			
DISC	DISC	34	34	42	Disaster Detectives		Ultimate Ten Special		Daily Planet		Beyond Invention / Cryptozoology	Ultimate / Freak Shows - Combat Helicopters	Daily Planet					
TLC	TLC	36	36	34	While you were out		Clean Sweep		In a Fix		Protect and Serve / On the Beat	Mostly True Stories	The Ark of the Covenant: Revealed	Protect and Serve / On the Beat				
TSN	TSN	32	32	30	PGA Golf / Nissan Open (15:00)		Off the Record	Sportscentre	That's Hockey	NHL on the Fly			Sportscentre	PGA Golf				
YTV	YTV	66	66	25	Yu-Gi-Oh	Beyblade	Spongebob...	Jimmy Neutron	...Robot	Yvon of, Yukon	Dragon Ball	Dragon Ball Z	Goosebumps	Radio Active	Ready or not	Big Wolf...	Addams Family	2.4 Children
CV	Canal Vie	43	43	-	Coup de coeur / Passage à l'ride		Petits Miracles	...de Nicolas	Cinéma / PRISONNIERS SANS CHAÎNES (4) avec Laurence Fishburne		Quand la vie est un combat	Décore ta vie	Métamorphose	...la médecine	Petits Miracles			
BMX	Musimax	45	45	-	MusiMax Collection (15:00)		Qu'est-ce qui fait courir la ville?	Salut les amoureux!		Musicographie / Ozzy Osbourne	Popop Bruno	Benezra	Génération 80 - 1986	Musicographie / Ozzy Osbourne				
TOON	Télétoon	44	44	48	Totally Spies	Sourire d'enfer	Mucha Lucha	Sacré Andy	Yakkity Yak	Ratz	Porcité	Kaput et Zosky	Les Simpson	Les Griffin	Planète crue	Daria	Les Simpson	Déchiquteurs
CITY	City-TV	17	17	15	MovieTV	Blind Date	CityPulse at Six		Seinfeld	Friends	The Bachelorette / The Man Tell...	Cinéma / SEALED WITH A KISS (6)	StarTV	CityPulse	The New Music			
EVA	Évasion	53	-	-	Documentaires européens		Soleil express	Entrada	Évasion...	Walt Disney	...de Grèce	...Motoneige	...vie de camp	...nomades	Échelles de rêve	Évasion...	...du sport	...des génies
S+	Séries +	54	-	-	Largo Winch		Brigade des mers		Le Caméléon		Agents doubles	Six pieds sous terre	Vertiges					
Z	Z	56	-	-	Star Trek: Deep Space 9		Au-delà du réel		...des Nerdz	Pleins gaz	Mutant X	Twilight Zone	Futur extrême	Alias				
H	Historia	55	-	-	Sexe et Pouvoir / Maîtresses (1/3)		Les deux font la loi		Tournants de l'histoire		Trouvaillies et Trésors / Montréal	JAG	Cinéma / LES PRAIRIES DE L'HONNEUR (4) avec James Stewart					
ARTV	ARTV	29	-	-	Aily McBeal		Trajectoires	Bêtes de scène	L'Héritage		Paroles et Musique / L. Jalbert	Portraits: Frank Sinatra	Style, Maisons	Marguerite Volant	Le Garage			

VH = Vidéotron Hull

VR = Vidéotron Rockland

RO = Rogers Ottawa

Station Francophone

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, JEUDI 19 FÉVRIER 2004

RÉSERVÉ AUX ABONNÉS-E-S LeDROIT

LeDroit et le Théâtre de l'Île

SONT HEUREUX D'INVITER

60 PERSONNES

à une représentation de

**MOTEL PARADISE, BURLINGTON**

Un texte québécois de Jérôme Labbé créé dans une mise en scène de Mathieu Charette



**POUR PARTICIPER :**

1. Remplissez le coupon de participation qui sera publié les 19, 20 et 21 février 2004 et faites-le parvenir à l'une des adresses indiquées ci-dessous. Les fac-similés ne sont pas acceptés.
2. Les coupons reçus après 16 h 30 le 29 février 2004 ne seront pas acceptés.
3. Le tirage de 30 coupons aura lieu le 1<sup>er</sup> mars 2004, à 10 h.
4. Les gagnants seront prévenus par téléphone.

Un laissez-passer double par gagnant pour le 18, 25 ou 26 mars 2004 à 20 h. Aucun laissez-passer ne sera acheminé par la poste. L'ordre du tirage déterminera la date de la représentation.

**C O N C O U R S**

*Motel Paradise, Burlington*

Faites parvenir à :  
LeDroit, 47, rue Clarence  
Pièce 222, case postale 8860  
Succ. T, Ottawa (Ontario)  
K1G 3J9

ou à l'adresse :  
Comptoir de service LeDroit  
Promenades de l'Outaouais  
Gatineau

**LeDroit**  
cyberpresse.ca

Nom : .....

N° d'abonné : .....

Adresse : .....

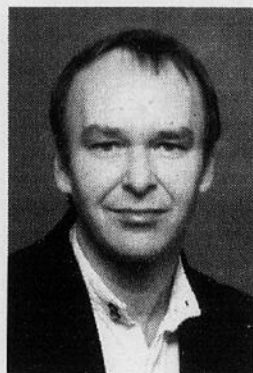
Ville : ..... Province : .....

Code postal : .....

Téléphone : rés. ( ) .....

Téléphone : trav. ( ) .....

**Le Théâtre de l'Île**  
Ville de Gatineau



Jérôme Labbé

**MOTEL PARADISE...**  
un suspens?  
une comédie... dramatique?  
un duel père-fils... à finir?  
une curieuse histoire d'amour?  
**MOTEL PARADISE...**  
une création à ne pas manquer!  
Frileux et scrupuleux...  
s'abstenir!

**Du 17 mars au 24 avril 2004**  
**Du mercredi au samedi à 20 h**

Adultes : 25 \$ Aînés : 22 \$ Étudiants : 10 \$ (avec carte)

**LeDroit**  
cyberpresse.ca

BANQUE NATIONALE

Québec  
Ministère de la Culture  
et des Communications

90<sup>th</sup>  
ANNIVERSAIRE

**Réservations : (819) 595-7455**

Le Théâtre de l'Île est administré par le Service des arts, de la culture et des lettres de la Ville de Gatineau.

LES ARTS

# Tchekhov selon Marleau et Mouawad

Denis Marleau et Wajdi Mouawad ont plongé tête première dans l'univers d'Anton Tchekhov, afin d'offrir leur vision de l'œuvre de ce grand dramaturge russe, avec les pièces *Les Trois Sœurs* et *Le Moine noir*. Fuyant les balises traditionnellement associées à cet auteur disparu il y a 100 ans, les deux metteurs en scène convient cet après-midi le public à venir discuter avec eux de leur approche personnelle.

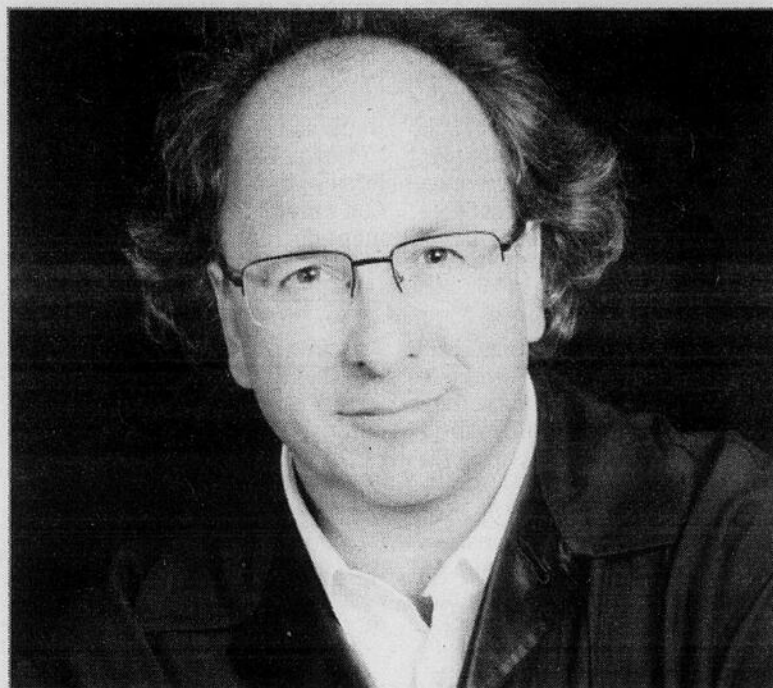
**Geneviève Turcot**  
gturcot@ledroit.com

Le Théâtre français du CNA souligne cette saison le centenaire de la mort de Tchekhov en présentant deux pièces de l'auteur, soit *Les Trois Sœurs*, dont Wajdi Mouawad, l'actuel détenteur de la carte blanche en signe la mise en scène et une pièce tirée d'une nouvelle moins connue de l'auteur, *Le Moine noir*, dans une mise en scène de Denis Marleau, le directeur artistique du Théâtre français.

Afin de marquer cet événement, le Théâtre français, en collaboration avec le Département de théâtre de la Faculté des Arts de l'Université d'Ottawa et le journal étudiant *La Rotonde*, a décidé de provoquer une rencontre entre les deux metteurs en scène et le public afin de mieux cerner l'œuvre de Tchekhov.

«C'est une tradition de monter Tchekhov de façon réaliste, avec les costumes des années 1900, les napperons brodés et la vue sur un boisé de bouleaux, c'est comme ça depuis Stanislavski, explique l'adjoint au directeur artistique du Théâtre français, Paul Lefebvre, qui animera cette conférence sur Tchekhov. Denis Marleau et Wajdi Mouawad rejoignent quant à eux un courant amorcé dans les années 1950, qui veut monter Tchekhov différemment.» Selon Paul Lefebvre, l'approche réaliste de l'œuvre de Tchekhov reste efficace, mais «elle empêche d'aller voir d'autres modes de fonctionnement.»

L'animateur de cette conférence espère bien que cette rencontre permettra de démystifier la tradition entourant les



Denis Marleau

photo: Richard-Max TREMBLAY

œuvres de l'auteur de *La Mouette*. «En plus d'éclairer l'œuvre de l'auteur, j'aimerais que l'on discute des chemins communs que Denis Marleau et Wajdi Mouawad ont empruntés pour monter Tchekhov, mais aussi discuter des chemins qu'ils ne partagent pas», a ajouté M. Lefebvre, qui espère que cette conférence attirera, non seule-

ment les curieux et les amateurs de théâtre, mais aussi le grand public.

Cette conférence sur Tchekhov, avec comme invités les metteurs en scène Denis Marleau et Wajdi Mouawad, se déroulera cet après-midi, de 13 h à 14h30, à la Salle Académique de l'Université d'Ottawa (133, Séraphin-Marion). L'entrée est libre.



Wajdi Mouawad

ARCHIVES

La série « CONTES NOMADES » 2003-2004 présentée à la Quatrième salle du CNA



**Yacoub et le griot**  
**Denis Franco**  
avec Luc Grand-Maison au piano

Un dialogue surprenant au sujet de la création du monde, entre la sagesse africaine et la sagesse hassidique, sous le double signe de l'humour et de la philosophie.

**24 février 20h**

**Billets : 14 \$**

CENTRE NATIONAL DES ARTS  
NATIONAL ARTS CENTRE

Heures d'ouverture  
de la Billetterie  
lun. - sam. 10h - 21h

(613) 755-1111  
ticketmaster.ca  
www.nac-cna.ca

90<sup>th</sup>  
ANNIVERSAIRE

**LeDroit**

# La Chauve-souris, un bon remède à la déprime

La déprime de l'hiver vous met à terre? L'opérette *La Chauve-souris*, de Johann Strauss, présentée du 20 au 29 février à l'auditorium de l'Université du Québec en Outaouais, vous requinquera comme un verre de champagne.

France Pilon  
fpilon@ledroit.com

C'est du moins l'intention de ceux qui ont mijoté ce spectacle que présente le Théâtre lyrique de Hull qui, incidemment, fête ses 40 ans d'existence: offrir, en ce mois de février, un spectacle pétillant, amusant et des plus divertissants, souligne Bertrand Gagnon, publiciste-choriste du légendaire Théâtre lyrique de Hull.

«L'opérette, aime-t-il à rappeler, c'est beaucoup moins sérieux que l'opéra et c'est rigolo». Avec *La Chauve-souris*, un opéra-comique en trois actes, le public va être contenté, espère-t-il. L'oeuvre, parsemée de quiproquos troublants sur une musique de valses viennoises, devrait agir comme du champagne.

Sur scène, pas moins d'une trentaine de chanteurs, de danseurs et de musiciens, tous bénévoles et dont certains répètent depuis la fin de l'été. La direction musicale est assurée par le chef Yves Léveillé et Caroline Cook et Michèle Tremblay assume la direction artistique.

À la mise en scène, on retrouve Sylvain Landry, retenu pour la troisième fois par le TLH. «Il est vraiment plein de talent. C'est un vrai clown. On l'adore», lance Bertrand Gagnon, qui chante dans le chœur. «J'ai du plaisir à le faire, même si je n'ai pas de formation musicale», dit-il.

L'intrigue de *La Chauve-souris*,

créée à Paris en 1877, est des plus complexes. Pour résumer, disons qu'il s'agit de gens qui se rendent à un bal masqué pour des motifs différents, ce qui entraîne fatalement des malentendus et des situations burlesques. Tout ce beau monde se retrouve à la fin en prison. On a dit que Strauss a signé une de ses meilleures opérettes, sinon la meilleure, une des rares qui fait encore partie des répertoires des grands opéras.

Des six représentations, deux sont offertes en matinée pour ceux qui n'aiment pas sortir le soir, soit à 14 heures, les dimanches 22 février et 29 février.

Les autres représentations ont lieu les vendredi et samedi 20 et 21 février à 20 heures, ainsi que les vendredi et samedi 27 et 28 février à 20 heures. Les représentations ont lieu à l'auditorium de l'Université du Québec en Outaouais, 101, rue Saint Jean-Bosco, secteur Hull.

L'opéra-bouffe *La Chauve-souris* de Johann Strauss présenté par le Théâtre lyrique de Hull, à l'auditorium de l'Université du Québec en Outaouais, 101, rue Saint Jean-Bosco. Direction musicale, Yves Léveillé; direction artistique, Michèle Tremblay et mise en scène de Sylvain Landry. Billets: en pré-vente: 22 \$; aînés et étudiants, 20 \$. À la porte: 25 \$, aînés et étudiants, 22 \$. Pour informations: le 744-5984.

CINEMA 9 GATINEAU	
coin Maloney et de l'Hôpital 568-6070	
Tous les jours 6.99 \$	
• DANS L'OEIL DU CHAT (v.o.) (13+)	✓
Mar: 1:15 - 3:25 - 7:15 - 9:20 / Lun., mer., jeu: 7:15 - 9:20	
• LES 50 PREMIERS RENDEZ-VOUS (version française de 50 FIRST DATES)	(G) ✓
Mar: 1:05 - 3:20 - 7:00 - 9:30 / Lun., mer., jeu: 7:00 - 9:30	
• MONSTRE (version française de MONSTER)	(16+viol.) ✓
Mar: 12:30 - 3:00 - 6:45 - 9:35 / Lun., mer., jeu: 6:45 - 9:35	
• JANIS ET JOHN (version originale française)	(G) ✓
Mar: 3:10 - 7:05 - 9:40 / Lun., mer., jeu: 7:05 - 9:40	
• MISSION SANS PERMISSION (version française de CATCH THAT KID)	(G) ✓
Mar: 12:15 - 2:15 - 4:15 - 7:10 - 9:05 / Lun., mer., jeu: 7:10 - 9:05	
• LA GRANDE ARNAQUE (v.1 de THE BIG BOUNCE)	(G+décon. aux j. enf.) ✓
Mar: 3:45 - 9:50 / Lun., mer., jeu: 9:50	
• L'EFFET PAPILLON (version française de BUTTERFLY EFFECT)	(13+violence) ✓
Mar: 1:30 - 4:00 - 6:50 - 9:25 / Lun., mer., jeu: 6:50 - 9:25	
• 21 GRAMMES (version française)	(13+) ✓
Mar: 12:50 - 7:20 / Lun., mer., jeu: 7:20	
• VOICI POLLY (version française)	(G) ✓
Mar: 3:40 - 7:30 - 9:45 / Lun., mer., jeu: 7:30 - 9:45	
• MOINS CHER LA DOUZAINÉ (version française de CHEAPER BY THE DOZEN)	(G) ✓
Mar: 12:45	
• LE SEIGNEUR DES ANNEAUX III (v.1 de LORD OF THE RINGS III)	(G+décon. aux jeunes. enf.) ✓
Mar: 3:30 - 8:00 / Lun., mer., jeu: 8:00	
• ANNIE BROCOLI (DANS LES FONDS MARINS)	(G) ✓
Mar: 1:20	
• PETER PAN (version française)	(G) ✓
Mar: 1:00	

✓ SON DIGITAL

## La « vraie vie » commence pour Jean-Seb

Presse Canadienne - PARIS

Révéle en France par le concours de chant télévisé *À la Recherche de la nouvelle star*, le Québécois Jean-Sébastien Lavoie fait le grand saut dans la « vraie vie ».

Recruté par BMG-France, le jeune Montréalais, qui passe le plus clair de son temps à Paris, sortira à la fin du mois prochain un premier album intitulé *Je me souviendrai*, apprend-on à Paris.

«À la Recherche de la nouvelle star m'a donné une visibilité incroyable et m'a peut-être fait gagner une année, explique le chanteur, éliminé lors de l'avant-dernière émission. Mais le vrai travail a commencé après. Maintenant, c'est la vraie vie. Je ne crois pas trop en la gloire instantanée.»

En début de semaine, «Jean-Seb» a testé cinq chansons

extraites de son album devant le public de l'Olympia, en première partie du spectacle de Natasha St-Pier. Ces chansons, qui mélangent rock et balades, portent résolument la griffe de Jacques Veneruso, l'auteur de *Sous le vent* du duo Garou-Céline Dion. Veneruso a co-réalisé l'album et composé certains titres. C'est le cas notamment de *Je sais que tu es là pour moi*, qui n'est pas sans rappeler *Je n'attendais que vous*, écrite pour Garou.

Sur le premier disque de Jean-Sébastien Lavoie figure aussi son interprétation de *We Are The Champions*. La chanson culte du groupe Queen, avec laquelle il donne la pleine mesure de sa puissante voix, lui avait ouvert les portes d'*À la recherche de la nouvelle star*.

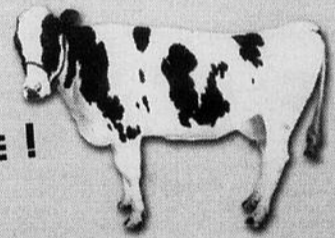
Sortie en CD simple avant les Fêtes, la chanson est montée jusqu'à la 38<sup>e</sup> position du «top single» français.

Depuis la fin de l'émission qui l'a fait connaître, l'été dernier, Jean-Sébastien Lavoie s'est fait plus discret que ses petits camarades. Profitant de sa nouvelle célébrité, le gagnant, Jonatan Cerrada, a rapidement sorti un disque, vendu à 550 000 exemplaires, et s'est récemment offert deux soirs à l'Olympia. Son « challenger », Thierry Amiel, aurait vendu de son côté 420 000 albums.

« Je voulais prendre mon temps, explique pour sa part Jean-Sébastien, aussi un ex-employé du *Journal de Montréal*. Je me suis retiré parce que je voulais bien choisir mes chansons et les gens avec qui j'allais travailler. Je voulais être sûr d'aller dans le sens où je voulais aller.»

*Je me souviendrai* devrait sortir ce printemps au Québec. Une tournée en France est envisagée pour l'automne prochain.

Payez-vous la traite !

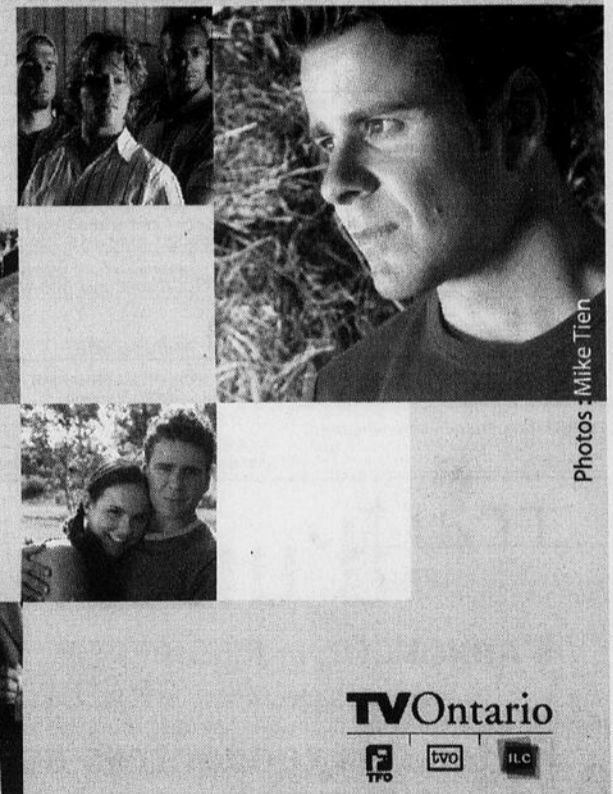


## FRANCOEUR<sup>2</sup>

Ce soir à 20 h

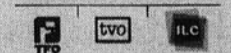


francoeur.tfo.org



Photos: Mike Tien

TVOntario



LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, JEUDI 19 FÉVRIER 2004 39

Franc *Opinion* Ce soir à 18 h 30

Claude Ryan : quel a été son rôle au sein de la francophonie ontarienne ?

Faites-nous part de vos réactions au [www.televisionrogers.com](http://www.televisionrogers.com) **LeDroit**

L'ACTUALITÉ DE CHEZ NOUS

télévision **ROGERS** câble 23, Ottawa

VOTRE PLACE VOTRE TÉLÉ [www.televisionrogers.com](http://www.televisionrogers.com)

EXCLUSIVEMENT SUR LE CÂBLE ROGERS

avec Marcel Brault

# 562-0222 VENDU

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 A 19 H 00  
SAMEDI DE 9 H 00 A 13 H 00  
COURRIEL: petitesannonces@ledroit.com

INTERURBAIN  
1-800-267-9555  
TELECOPIEUR  
(613) 562-7782

Politique de paiement: Toutes les petites annonces et les avis nécrologiques sont payables à l'avance.



## AVIS

- \*Avis divers 102
- \*Activités diverses 103
- \*Perdu 104
- Trouvé (gratuit) 106
- \*Présentations à domicile 107



## SERVICE ET VENTE

- À donner 121
- À échanger 123
- Accessoires de parterre 186
- Alimentation et aliments naturels 222
- Ameublement 120
- Aménagement de terrain 190
- Animaux 174
- Animaux, pension, nourriture et soins 176
- Antiquités 122
- Appareils ménagers 124
- Articles de sports d'hiver 191
- Artisanat 192
- Argent demandé 218
- Argent disponible 220
- Bicyclettes 136
- Camping 164
- Centres de villégiature 166
- Chasse, pêche, articles de sport 168
- Chauffage, climatisation 202
- Coin du bébé 150
- Coin du collectionneur 216
- Conditionnement physique 200
- Cours de musique 135
- Décoration intérieure 194
- Divers à vendre 152
- Divers à louer 154
- Divers demandés 156
- Encans 151
- Enseignement, cours 196
- Équipement de bureau 212
- Équipement commercial 214
- Équipement médical 213
- Flurs, plantes 188
- Formation professionnelle 197
- Fournitures, entreposage 146
- Jeux, jouets 178

- Livres, timbres, monnaies 180
- Machines à coudre 126
- Marchés aux puces 158
- Matériaux 142
- Musique 134
- Ordinateurs 132
- Outillage 144
- Photographie 182
- Piscines 162
- Radios, téléviseurs, chaînes stéréo 128
- Services professionnels 118
- Soins de beauté, esthétique 198
- Souffleuses à neige 138
- Tableaux, encadrements 184
- Tapis et carreaux "tuiles" 140
- Traiteurs 210
- Transport demandé 170
- Transport offert 171
- Vacances, voyages 172
- Vente - garage 160
- Vêtements à vendre 148
- Vidéocassettes et magnétoscopes 130



## LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

- Affilage 241
- Alarmes 242
- Aménagement paysager 243
- Appareils ménagers 244
- Arbres 245
- Architecture et dessins 246
- Assurances 247
- Automobiles 248
- Bijouterie 249
- Chauffage, climatisation 250
- Cheminées 251
- Clôtures 252
- Comptabilité 253
- Confiserie 254
- Construction 255
- Cordonnerie 256
- Couture 257
- Décapage de meubles 258
- Décoration intérieure 259
- Déménagement, transport 260
- Démolition 261
- Déneigement 262
- Divers 264
- Ébénisterie 266
- Échafaudages 267
- Électricité 268
- Esthétique, coiffure 269
- Extermination 271
- Ferblanterie 272
- Fer ornemental 273
- Foyers, poêles à combustion 274

# Les petites annonces

cyberpresse.ca

Toute annonce reçue AVANT 19H00 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, une division de 3834310 Canada Inc., filiale de Gesca Ltée, est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Abonnement: livraison à domicile: 184.60 \$ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.80 \$/semaine payable au camelot. (613) 562-0555 • 1-800-267-6961 Service par la poste: au Canada 391.66 \$ par année, et les autres pays: 911.55 \$ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



- Gouttières 276
- Impôts 277
- Imprimerie 278
- Informatique 280
- Isolation, calfeutrage 279
- Jardinage 281
- Machines à coudre 282
- Maçonnerie 283
- Maisons, réparations et rénovations 284
- Menuiserie 285
- Montres et horloges 286
- Nettoyage, ménage 287
- Pavage 288
- Piscines 289
- Plâtre, peinture 290
- Plomberie 291
- Photographie 292
- Rembourrage 294
- Rénovations 295
- Réparations 297
- Réparations petits appareils 298
- Restaurants 299
- Serrurerie 300
- Services 24 heures 301
- Soins de Santé 293
- Soudure 302
- Tapis, carreaux, céramiques 303
- Taxis 304
- Téléviseurs 305
- Toitures 296
- Traduction 309
- Traitement de textes 310
- Ventilation 306
- Vidéocassettes et magnétoscopes 307
- Vitreries 308

## EMPLOIS

- Tous les postes sont ouverts également aux femmes et aux hommes.
- Aide demandée 311
  - Aide domestique demandée 312
  - Éducation 379
  - Emplois demandés 314
  - Emplois d'été demandés pour étudiant(e)s 315
  - Emplois - Informatique 324
  - Esthétique, coiffure 317
  - Gardiennes demandées 320
  - Garderies enfants 322
  - Offres d'emploi 325
  - Personne de compagnie demandée 371
  - 372
  - Personnel médical 373
  - Personnel hôtelier 374
  - Personnel de métier 375
  - Personnel de restaurant 376
  - Personnel spécialisé 377
  - Personnel de vente 378
  - Professeurs, instituteurs 380
  - Services d'emploi 382

## LOGEMENTS

- Logements à louer - Aylmer 400
- Logements à louer - Gatineau 401
- Logements à louer - Hull 402
- Logements à louer - Buckingham 403
- Logements à louer - Masson-Angers 404
- Logements à louer - Cantley 405
- Logements à louer - Ontario 406
- Logements à louer - Autres 407
- Garçonnières 408
- Logements meublés 409
- Logements à partager 410
- Logements à sous-louer 411
- Maisons à louer 432
- Maisons à partager 433
- Logements demandés 435

## CHAMBRES

- Chambres à louer 440
- Chambres avec pension 466
- Chambres demandées 467

## CONDOMINIUMS

- Condominiums à partager 471
- Condominiums à louer 470
- Condominiums à vendre 475
- Condominiums demandés 476
- Condominiums à l'extérieur 477

## MAISONS

- Maisons à vendre ou à louer 478
- Maisons à vendre - Ontario 479
- Maisons à vendre - Québec 480
- Visites libres - Ontario 481
- Visites libres - Québec 482
- Maisons à échanger 484
- Maisons à vendre - bord de l'eau 483
- Maisons demandées 495
- Maisons à l'extérieur 496

## MAISONS À REVENU

- Maisons à revenu - Ontario 520
- Maisons à revenu - Québec 521
- Maisons à revenu demandées 532
- Maisons à revenu à l'extérieur 533
- Services immobiliers 534

## AUTRES PROPRIÉTÉS

- Chalets demandés 559
- Chalets à vendre 560
- Chalets à louer 561
- Fermes 562
- Maisons de campagne à vendre 563
- Maisons de campagne à louer 564
- Maisons mobiles à vendre 565
- Maisons mobiles à louer 566
- Maisons préfabriquées 567
- Terrains 570
- Terrains 575
- Villégiature - Ontario 577
- Villégiature - Québec 578
- Villégiature à l'extérieur 579

## COMMERCES ET INDUSTRIES

- Bureaux à louer 580
- Bureaux à vendre 581
- Commerces à louer 584
- Commerces à vendre 585
- Commerces demandés 586
- Condos industriels à louer 587
- Condos industriels à vendre 588
- Entrepôts à louer 589
- Entrepôts à vendre 590
- Franchises à louer 591
- Franchises à vendre 592
- Locaux 595
- Possibilités d'affaires 596
- Propriétés commerciales à louer 597
- Propriétés commerciales à vendre 598

## DIVERS

- Agences de rencontre 599
- Amitié, rencontres 600

- Ésotérisme 601
- Messages personnels 602
- Services d'escorte 603

## VÉHICULES

- Abris d'auto 656
- Autos à vendre 605
- Autos à louer 615
- Autos de prestige 611
- Autos demandées 620
- Avions 623
- Bateaux, moteurs et voiliers 684
- Camions à vendre 625
- Camions 4x4 628
- Camions à louer 630
- Camions demandés 635
- Dépannage 636
- Équipement agricole 637
- Fourgonnettes 621
- Garages à vendre 650
- Garages ou stationnements à louer 655
- Garages ou stationnements demandés 660
- Maçonnerie 663
- Motocyclettes 665
- Motoneiges 670
- Pièces et accessoires 672
- Remorques 673
- Réparations et entretien 674
- Motorisés et Roulottes 677
- Véhicules à moins de 4 000\$ 604
- Véhicules tout terrain 680

## AVIS

- Autres services 795
- Avis de décès 710
- Cadre des funérailles (gratuit) 705
- Cartes de remerciements 720
- Cartes mortuaires 735
- Entrepreneurs de pompes funèbres 785
- Faveurs obtenues 760
- Fleuristes 780
- In Memoriam 730
- Monuments funéraires 790
- Naissances 763
- Retrouvailles 797
- Services anniversaires 725

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précisée. Frais pour numéro de case 20 \$, retour par la poste 30 \$. Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'évaluateur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD, AMERICAN EXPRESS ou VISA.

## 102 AVIS DIVERS

RECHERCHE 2 portes de garage: 1er-12 pi de hauteur X 14 pi largeur et la 2e: 12X12. (819)463-3494.

## 104 PERDU

ALLIANCE de mariage, en or blanc. 776-4604.

BAGUE avec pierre de lune, perdue trajet: rue Georges, La Baie (Rideau), Châperts ou vers le Loeb. 241-1843.

## 106 TROUVÉ

CHIEN roux, trouvé dimanche boul. St-Joseph, près du McDonald à Hull, 776-6050

## 106 TROUVÉ

CLÉ de Subaru. 776-4604.

## 118 SERVICES PROFESSIONNELS

THERMO-LIFT sans éphédrine. Jean, 819-561-5411, 613-799-5167. www.3.sympatico.ca/msimardphoto PHOTOS de mariage. 456-4052.

## 120 AMEUBLEMENT

1000 ARTICLES VARIÉS Meubles usagés Guindon. 73 St-Joseph, Hull. 777-9855

1000 MATELAS directement de la manufacture, pour un dernier prix. 243-4474

## 120 AMEUBLEMENT

ALMONI.ca (VISITES VIRTUELLES) ACHAT, VENTE ET LIVRAISON 379, RUE MAIN, GATINEAU, 643-1990 MEUBLES USAGÉS ET APPAREILS

### Aubaine!

DIVAN 2 places et bureau en érable, prix nég. 685-2132.

DIVORCE: 2 causeuses, mobilier cuisine et autres. 562-9020/850-0364.

ENSEMBLE de chambre en bois stratifié, 7 mrc., pour enfant, \$600 nég. Après 18h: 281-9568.

L'ATELIER DU MEUBLE usagé, réparation, achat et vente, services techniques électroménagers. 281-5858, 281-9901.

MÉGA VENTE, tout pour app. 1 chambre; 4 appareils. 773-2750.

MEUBLES USAGÉS MDM Achat, vente. 561-1686

MOBILIER de chambre en bois importé, style Manoir, 1 an d'usage, payé \$6,700, pour \$5,000. 281-9817.

PETITE table salon vitrée; ensemble cuisine 4 chaises couleur merisier; bague de fiançailles. 868-4714.

SOFA et causeuse, 2 mois d'usage, prix négociable. 684-2486.

UNITÉ MURALE, 3 morceaux, \$250. 663-6092, 612-0569.

UNITÉ murale, état neuf, \$250. Ensemble de chambre, lit double antique, chêne, \$1,000 nég., très bonne condition. 749-9706, pag. 239-9230.

## 124 APPAREILS MÉNAGERS

1 POÊLE et réfrig. blancs, très bon état. 775-2383, 771-1445.

200 DE LA SAVANE, vente d'appareils électroménagers. Garantie de 90 jours. 329-4409.

AUBAINE: poêles, réfrig., lav./séc. 923-3172.

BEAU, BON, PAS CHER!!! 387 NOTRE-DAME, GATINEAU VENTE D'APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS USAGÉS. REMIS À NEUF + PIÈCES PLUS DE 500 EN STOCK NOS PRIX SONT IMBATTABLES 669-0697

ENSEMBLE poêle, réfrig., GE, blanc, 4 ans d'usage, \$700, 663-8422.

## 124 APPAREILS MÉNAGERS

FRITEUSE Waring Pro et cafetière élect. 8 à 10 tasses, le tout \$135, comme neuves. (819)456-2903.

LAVEUSE, GE, blanche, très bonne condition, \$250. 663-8118.

LAV./SÉC. GE blanches, 13 ans, propre, bon état, \$350 nég. 684-4792.

LAV./SÉC. GE, blanches, 8 ans, \$400 très bon état. 669-6079.

POÊLE, \$125; sècheuse, \$125. Négociable. Après 16h, 568-3060.

POÊLE autonettoyant, \$350; congélateur 10 pi, \$250. 986-2264

POÊLE, réfrig. blancs, 10-12 ans, \$500. 669-2295.

POÊLE, réfrig., lav./séc à partir de \$100. Fait aussi réparation. 777-0129

RÉFRIG. CÔTE À CÔTE, blanc, avec distributeur d'eau/glaçon, excellent état. Après 18h: 827-0327.

VENDS ELECTROMENAGER ACHETÉS NEUFS en juin 2003, ensemble FRIGIDAIRE lav. frontale, séc., réfrig. et cuisinière avec plaque Vitro. Le tout pour \$2,400 toutes taxes ou séparément. 819-561-1786

## 128 RADIOS, TÉLÉVISEURS, CHAINES STÉRÉO

5 HAUT-PARLEURS JVC cinéma-maison + 2 colonnes son JVC, \$350. 669-6940.

## 132 ORDINATEURS

1783 ST-LOUIS, vente et service, P3: \$250. Ordiplanète, 568-2222.

\$43.20/MOIS pour ordinateur complet, financ. disponible. Mise à jour et réparation. Un seul endroit. Info Expert Outaouais Inc. 773-9994.

AUBAINE-SURPLUS-PC-GATINEAU Inc. Surplus d'ordinateurs et portables, neufs et reconditionnés au prix d'entrepôt. Service et réparation. 663-7914.

PENTIUM III 866, 20go, 256mo, graveur, réseau, écran 17", \$450. 744-826.

PROJECTEUR d'image-écran PLUS modèle U3-810SF. Presque neuf; garantie complète jusqu'en 2007. Dimensions: 23.0 cm (L) X 4.8 cm (H) X 17.7 cm (P) Poids: 1.5 kg Prix: à négocier Renseignements: Raymond Ouellet (819) 771-6151

RÉPARATION DE MONITEUR Estimation gratuite. 777-7847.

## 132 ORDINATEURS

RÉPARATION d'ordinateurs, service à domicile, en soirée. Inf. après 18h: 775-8269.

SERVICE et support informatique à domicile, travail et satisfaction garantis. Certifié Microsoft. (819)319-6119.

## 134 MUSIQUE

ACADÉMIE ISABELLE JOBIN Cours de chant et guitare. Places disponibles maintenant. Isabelle, 777-7703 (laissez message).

GIBSON SG, \$950; ampli-vocal ("P.A.") 400 W, avec hauts-parleur, \$1,100. 561-7039.

GUITARE gauchère LTD M100FM (ESP), garantie, \$500. 281-3199.

## 135 COURS DE MUSIQUE

COURS de chant, guitare, piano et batterie dans studio d'enregistrement, à Gatineau. 663-7819

## 142 MATÉRIAUX

PIN blanc plané, séché au four, avec certaines imperfections, prix par 1,000 pi<sup>3</sup>. 1x4-1x5: \$395, 1x6-1x8: \$495, 1x10-1x12: \$550, 1x6' V joint, \$0.48; 1x6' pin rouge pour planchers, 1ère qualité: \$1 le pi car. Lun. au ven., 819-422-3572.

## 144 OUTILLAGE

BANC de scie, 10", \$550 nég. Robert 743-0463.

## 150 COINDUBÉBÉ

VÊTEMENTS pour filles, 3 à 18 mois, \$2.00 et moins. 281-0129.

## 152 DIVERS À VENDRE

ADULTES VHS ET FILMS RÉGULIER À partir de \$4.99 et 5 pour \$20 MUSICA MONETTE - 663-9999

ASPIRATEUR Electrolux, acc. incl., garanti 1 an, \$295. 775-6992.

BAIN antique sur pieds, 5'1/2", comme neuf, \$600, 775-2183.

## 152 DIVERS À VENDRE

BAIN thérapeutique blanc, 60x30, marque Alcove, type podium, demande \$550 nég. 827-0484

BOIS franc 1,460 pi car., en érable, couleur noisette, 4" de large, valeur \$13,000, pour \$8,500. 819-643-5650.

FABRICANT de portes moustiquaires portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois, portes et fenêtres doublées. Léo Groulx Mfg Ltée. (613)764-2956, 721 St-Joseph, Casselman, Ontario.

### Doit vendre!

FOYER ÉLECTRIQUE, 33 po., neuf, valeur \$800 pour \$400 nég., 921-7677.

INSTALLATION, réparation d'équipement au gaz propane et naturel: poêle, foyer, friteuse, etc. Licencié. Gaston, (819)663-7799



KARAOKE enfant: \$99 karaoke-DVD, \$129; karaoke portatif, \$299 plus de 100,000 titres en inventaire Musica Monette, 663-9999

LIT de bronzage Ultra Sun 35 tubes, radio intégré, excellent état, très propre. \$4,000. 684-0040

Machine à pneus, \$800; banc de scie radiale, \$900; différents pneus à vendre; moto de "trail", \$400. 819-243-0187, 613-282-4120.

### Aubaine!

PIANO droit, antique, prix nég. Soir au 669-3780.

PLANCHE à neige, M3, fixations Sims et botte Vans, 243-3229.

PLUSIEURS casiers de 2 et 3 portes, idéal pour entreposage d'armes à feu, etc... \$30/la porte. 986-3799.

POÊLE et réfrig., \$300; ensemble de salle à manger et causeuse "Bombay", \$500. 663-1170, 428-4062.

RECHERCHE machine à boules (pin-ball) fonctionne ou pas. 328-6646.

### SURPLUS FAILLITE

AMEUBLEMENT ET ÉQUIPEMENT BUREAU-DOMICILE-COMMERCE COMME NEUF, 135 EDDY, 595-4898

Trait d'union  
S'ANNONCER, et RÉCUPÉRER  
ses messages c'est GRATUIT  
Faites des rencontres au  
(819) 778-0888  
Retrouvez chaque samedi dans nos pages  
Toutes les annonces de Trait d'union

# Les nouveautés du jour

Consultez nos rubriques régulières pour la liste complète des annonces...

**562-0222**  
**1-800-267-9555**

## SERVICE ET VENTE

3 CLIM., 5, 6 et 7,000 BTU. \$50 ch. nég. 663-8755  
BOUVIER bernois, prêts début mars, \$550. Jour 947-7360, soir 455-2453

### Aubaine!

DIVAN 2 places et bureau en érable, prix nég. 685-2132.

LIT de bronze Ultra Sun 35 tubes, radio intégré, excellent état, très propre. \$4,000. 684-0040

RECHERCHE 2 portes de garage: 1er-12 pi de hauteur X 14 pi largeur et la 2e: 12X12. (819)463-3494.

## Abonnez-vous!

562-0555

LeDroit

## EMPLOIS

### Urgent!

BESOIN de livreur(se)s avec voiture. Se présenter chez la Rôtisserie St-Hubert d'Aylmer, Hull ou Gatineau pour remplir une demande d'emploi.

### PARCOURS DE DISTRIBUTION

Nous avons des parcours de distribution à offrir à des chauffeurs d'exp., possédant obligatoirement une fourgonnette de dimensions normales ou à caisse fermée allongée. Nous n'acceptons pas les mini fourgonnettes. Parcours locaux quotidiens dans l'est de l'Ontario et l'ouest du Québec disponibles. Bilinguisme souhaitable. Paiement généreux garanti pour chaque arrêt. Veuillez faire parvenir votre demande à: Velocity Express, 80, chemin Colonnade, Nepean ou communiquer avec Brian Publou au 228-1612 poste 318.

## EMPLOIS

RECHERCHE femmes dynamiques pour la vente de cosmétiques. \$300/10 heures de travail. Poste cadre disponible. Aucune expérience requise. Formation gratuite. Pour entrevue contactez Gisèle au 246-2733.

**TRAVAIL AU CENTRE-VILLE**  
Préposé(e) bilingue demandé(e)s pour un centre d'appels sortant (genre oeuvres de charité) situé sur la rue Albert à Ottawa, près des principaux circuits d'autobus. Les appels sont dirigés sur tout le territoire Québécois. Tous les quarts de travail sont disponibles. Payé par chèque à toutes les semaines.  
Pour entrevue: téléphone 733-1091, télécopieur 733-9856, courriel iang@xentel.com  
www.xentel.com

cyberpresse.ca

## IMMOBILIER

277 rue des Artisans, Aylmer, semi-dét., 3 chambres, 1,200 pi car., près parc, cour bordée de haies, \$116,000, possession mars. Annie Morin, 819-246-4446, Re/Max Vision.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, stat., 2 appareils, 1er mai-juin, \$627, 1845 St-Louis, 246-7828.

2 CHAMBRES, semi-sol, non chauffé, non éclairé, \$650, 360-2908.

2 CHAMBRES, spacieux, Mont-Bleu, \$550, non chauffé, non éclairé, prises lav./séc., balcon, stat. A Hull. 669-4347.

3 CHAMBRES, Aylmer, haut de bungalow, rénové à neuf, pas d'animaux, libre, \$800+Hydro. (613) 725-7385.

602 DES HAUTES-Plaines, 2 chambres, 1er étage, impeccable, \$102,900. Annie Morin, 246-4446, Re/Max Vision, courtier immobilier agréé.

ANGERS, route 148, près Théo Minault, 2 chambres, \$520, 1er mars. (819)986-8398.

## IMMOBILIER

GATINEAU (secteur polyvalente Nicolas-Gatineau). Sous-sol, logis 1 chambre, s/bains avec douche seulement, chauffé, éclairé, câble, clim., 1 stat., \$525. Libre dès maintenant. 663-7545, Richard ou Lynne.

GATINEAU, uni familial, 3 chambres, 2 s./bains complète, clim., centrale, \$164,900 nég. 663-3382 après-midi.



OTTAWA, 54 av. Lorne, près de la station OCTranspo LeBRETON, très central, distance de marche pré TUNNEY, colline PARLEMENT, lac Dow et Hull. 2 chambres, spacieux, calme, \$925 chauffé, éclairé, entrée privée, s/lavage et stat., libre. Idéal pour personne tranquille non fumeuse, sans animaux. 613-858-4296.

RÉSIDENCE pour personnes retraitées autonomes et semi-autonomes. 4 Chambres libres. 613-443-9971.

## IMMOBILIER

TREMBLANT, 2 chambres, équipé, 1 1/2 s/bains, chalet à louer: sem./fin de sem. 820-4292

## VÉHICULES

1996 NISSAN 200 SX, manuelle, noir, très propre, très économique, mécanique A1, \$5,600. Soir: 281-4790.

1996 VOLKSWAGEN Passat VR6 GLX, automat., 67,000 km d'origine, toutes les factures de service fait chez le concessionnaire, tout équipée, cuir, clim., sièges chauffants, ABS, état exceptionnel, \$8,500. (819)561-1786.

1999 HONDA Civic LX, 5 vit., 4 portes, bas km, très propre, spécial \$7,899. 743-6867.

2001 DODGE RAM Laramie SLT, king cab, 34,000 km, tout équipé, boîte Fibrelec Quatro. 983-6509.

## 156 DIVERS DEMANDÉS

ACHÈTERAIS 2 casques de moto et vêtements cuir. 427-8667, 281-2311

## 156 DIVERS DEMANDÉS

ACHETONS autos, camions. Remorquage gratuit. 223-0194.

## 156 DIVERS DEMANDÉS

ATTENTION! Recherche ancienne machine Coca-Cola, etc. 663-4450

## 156 DIVERS DEMANDÉS

AYLMER PIÈCES D'AUTO RECYCLONS tous métaux, remorquage gratuit \$82-3525 \$8

## 168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT

RÉSERVOIR Guoin, chalet neuf à louer, tout équipé. (819)771-6030.

## 174 ANIMAUX

3 BERGERS ALLEMANDS À VENDRE, 771-8757.

1.800.267.9555

# LES EXPERTS

RUBRIQUES 241 310

562.0222

**250 CHAUFFAGE, CLIMATISATION**  
"Là où l'expérience joint la qualité" CHAUFFAGE ANDRÉ BERNARD 24 ans d'exp., éval. gratuite 246-3977

**253 COMPTABILITÉ**  
SERVICE de comptabilité et tenue de livres. Grande expertise. Se déplace. Stéphane, 328-4740

TENUE livres: \$99/mois, fin d'année: \$399, prix moyen pour la plupart des PME. Issie Rabinowitz, comptable agréé, 613-355-7025.

**255 CONSTRUCTION**  
COUPLE ferait nettoyage int./ext. dans rénovations et construction neuves. 243-4840; pag. 779-6337.

FONDATION - "FOOTING" - plancher béton. Gaétan: (613)443-5866, (613)913-8633.

PLAFONDS SUSPENDUS commercial et résidentiel, Système Intérieur LJP, Louis, 665-8972.

**260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT**  
#1 À PRIX FIXE pour déménagement et entreposage CLAUDE TRANSPORT 561-1686, pagette: 231-8701

#1 DANS L'OUTAOUAIS  
PETITS DÉMÉNAGEMENTS S.P. Local, longue distance, appartement, maison, office de bureau Personnel qualifié et recommandé. 819-643-2555

BACS/BOITES pour déménagements à louer, de \$75/chacun. 819-643-2555. C. SIMARD DÉMÉNAGEMENT 663-1947.

DÉMÉNAGEMENT abordable, Québec Ontario. 568-1247.

DÉMÉNAGEMENT LAMBERT Petits déménagements, courte et longue distance, 7 jours sem. 669-3663.

DÉMÉNAGEMENT Maximum SERVICE, QUALITÉ, EFFICACITÉ ASSURANCE, ENTREPOSAGE 777-6683, 777-MOVE

PETITS déménagements. Après 19h et fin de semaine, Sam au 773-3141.

**262 DÉNEIGEMENT**  
DÉNEIGEMENT BC, service de déneigement, contrat ou sur appel. Résidentiel ou commercial. 790-8648

**264 DIVERS**  
772-5404 = HOMME à tout faire qui sait faire et qui peut faire.

**266 ÉBÉNISTERIE**  
EL RÚSTICO Armoires de cuisine et meuble. Estimation gratuite. Martin au 819-281-8510.

**268 ÉLECTRICITÉ**  
A. Roy Électrique, tous travaux électricité, estimation gratuite. 643-3333.

ENTREPRISE d'électricité Alain Lafontaine. Constr., rénovation, Estimation gratuite. (#8292-1321-45) 277-0859, 246-0532.

**277 IMPÔTS**  
30 ANNÉES d'exp., fédéral/provincial, minimum \$25. Robert, 243-4748.

**279 ISOLATION**  
ISOLATION G. BOUCHARD souffler laine grenier, estimation gratuite. 643-3000 ou 743-4290.

**284 MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS**  
100% garantie, s/sol, s/bains, cuisines, joints, plafond texturé, peinture, céramique. Pierre 669-3932, 665-7737.

A.P. RÉNOVATIONS de tout genre, 25 ans d'exp. Philippe, 568-6744.

A.T. Rénovation: divers travaux int./ext. prix compétitifs. Ont. 222-2366

**BOB FAIT TOUT INC.**  
Rénovations et travaux divers. APCHQ, Québec et Ont. 246-8221, 368-6123. Les spécialistes de déneigement toitures

BOIS franc, escalier, sous-sol, céramique, peinture, s/bain. RENOVE OUTAOUAIS - Membre APCHQ, RBQ 8291701458. 661-0678, 661-0679

FERAIT rénovations int. et ext. 20 ans d'expérience. Marc au 743-3946.

HOMME ferait tout genre de rénovations, travaux ou peinture, meilleur prix en ville! 281-0283.

RÉNOVATION complète, RBQ 8295/4330/25, membre APCHQ Contacter Martin 827-2055.

RÉNOVATION et finition int., pose de céramique et bois franc, plancher flottant \$1,25/pi, 15 ans d'exp. 328-5248

RÉNOVATIONS ASSOCIÉS Rénovations, finitions int.-ext., vinyle, patio, remise, abri d'auto, s/sol, s/bains, salle cinéma-maison complète et plus. 20 d'exp., membre de la C.C.O., estimation gratuite. 643-0355

RÉNOVATIONS DE TOUS GENRES s/sol, s/bains, garage, armoires sur mesure. Qualité et garantie assurées. 819-669-8729, pag.: 760-3183.

RÉNOVATIONS de tout genre, menuiserie, coupe froid, 743-1414.

RÉNOVATIONS générales et armoires de cuisine, 671-1264.

RÉNOVATIONS GÉNÉRALES S/sol, s/bains, joints, céramique, patio, etc. Menuisier certifié Donald: 770-6107 (rép.)

RÉNOVATIONS M. RAINVILLE INC. Résidentiel/commercial. Estimation gratuite. Membre APCHQ et RBQ #8113-0502-55. TEL: 923-0213.

SPÉCIALISTE, en décapage d'armoires de cuisine bois et finition. Choix couleur. 281-3371 921-5616.

TOUT genre de menuiserie int.-ext., gypse, joints, peinture, 35 ans d'exp. Armand au 281-7372, 665-7372.

**285 MENUISERIE**  
ARTISTE-SPECIALISTE EN PLANCHERS DE BOIS FRANC PAR, ADRIEN BEAULIEU, 1-866-684-9938.

\*\*BOISERIE BEAULIEU\*\* LE SPÉCIALISTE EN PLANCHER de bois franc 669-6172, 1-800-407-6172

BOIS franc et céramique, pose et sablage. Satisfaction garantie. 827-8037

LES PLANCHERS BOIS-LUC INC. Pose, sablage et teinture de plancher bois franc. Luc Bissonnette, 213-1402

LES PLANCHERS EURODESIGN Bois franc 2 1/4 à 6 po vente et pose. céramique pose avec design 561-9604

RÉNOVATION, finition int./ext. et s/sol, installation portes et fenêtres, patio. 27 ans d'expérience. 664-7550.

**287 NETTOYAGE MÉNAGE**  
25 ANS D'EXPÉRIENCE font la différence. Lavage de tapis, vitres, sofa, auto, etc. Très bons prix et service. Nettoyeur Yvon 568-5777, pag.: 778-5777

ENTREPRISE ménage D.B., service complet d'entretien résidentiel. Danielle, cell.: 923-2640.

FERAIS ménage, expérience et références. Andrée au 770-1693.

FERAIT entretien résidentiel ou commercial. Équipements fournis. Pour bungalow ou semi-dét.: \$50. Meilleurs prix en ville. 281-0283.

NOUVEAU service d'entretien ménage offert à Gatineau. 663-6008.

**290 PLÂTRE ET PEINTURE**  
100% ABORDABLE, peinture, estimation gratuite. André, 712-0342.

100% SATISFAIT, TIREUR DE JOINTS d'exp. avec carte de compétence. Pour estimation, 712-3094.

33 ANS d'expérience, peinture, joints, plafond texturé. 743-2303.

DÉCO-MARIO, moulures décoratives, tapisserie, peinture, joints, 770-9001.

LESSARK GYPSE INC., gypse, joints, plafonds texturés, système int. RBQ 8297/207601. Prix compétitif, estimation gratuite. 669-6232, 664-1127.

PEINTURE \$15/heure ou à contrat, estimation gratuite. Pour secteur Gatineau. Gaétan, 246-3847, 665-7006.

PEINTURE et rénovations de tous genres, 15 ans d'exp., à l'heure ou à contrat, secteur La Pêche et Gatineau. Pierre, 456-4607.

PEINTURE MODERNE Système int. Peinture, joints, tapisserie, finition int., décoration s/bains, assurance responsabilité. Membre APCHQ, licence R.B.Q.: 70-176833. Bureau: 664-3060, télécopieur: 986-5096.

PLÂTRIER, s/sol, rénovation, excellente référence. 749-7636, 643-5974.

TRÈS bon prix, gyproc, joint, peinture et finition de s/sol. 771-8967.

**291 PLOMBERIE**  
1er AVEC PLOMBERIE SYLVAIN réparation, rénovation, nettoyage d'égouts. (819)328-3670 cell.

**B. BARIL PLOMBERIE** Résidentiel et commercial - 775-6078 LES ENTREPRISES Denis Ménard Plomberie résidentielle et rénovation. 684-6148, cell.: 664-6149.

**293 SOINS DE SANTÉ**  
RELAXER = SANTÉ, massage, méditation, reiki. Louise, 770-0555.

**294 REMBOURRAGE**  
ARTISTE REMBOURREUR résidentiel/comm. Cuillette et livraison gratuites. Daniel, 819-983-6199.

**295 RÉNOVATIONS**  
FONDATION = (819)663-9934 Les Formes de Béton L.D. Ltée, résidentiel, commercial et industriel.

LES ENTREPRISES TRÉPANIER INC. Rénovations, construction, restauration après sinistre, travaux garantis, estimation gratuite. 665-2525

RÉNOVATION D'ARMOIRE Pour installation de comptoirs, moulures ou pour autres modifications. Martin 712-1779.

RÉNOVATION ET PEINTURE CDL Estimation gratuite. Claude, 778-1543, cell: 266-2895. S/SOL, remise, garage, etc. Estimation gratuites. Michel, 664-9519.

## MOT MYSTÈRE

LE XIX SIECLE - Un mot de 10 lettres

B	U	T	L	E	R	E	D	A	R	I	O	N	E	L
E	G	O	G	O	L	N	A	L	E	S	S	E	B	P
I	R	B	C	R	E	I	D	O	N	E	L	I	O	T
P	D	I	O	N	F	A	S	A	N	D	E	A	U	E
M	X	R	P	O	F	W	E	Z	A	L	G	E	D	N
I	J	I	E	M	I	T	R	E	T	I	N	M	I	N
N	B	X	Y	V	E	R	G	N	I	W	E	U	N	Y
I	A	S	D	D	L	O	N	R	A	G	L	A	N	S
S	T	A	E	K	C	E	I	T	I	D	T	Y	A	O
R	D	F	T	N	T	A	E	O	P	E	A	O	V	N
O	I	E	S	O	T	R	B	M	J	R	G	R	A	O
H	A	R	R	A	L	L	A	E	A	O	A	I	R	S
M	Z	R	E	O	A	H	G	G	T	O	U	E	I	I
X	A	Y	O	N	C	T	O	R	O	C	S	L	N	D
B	I	H	C	C	E	S	T	R	A	U	S	S	E	E

ADER  
ARAGO  
ARNOLD  
BAGOT  
BARROT  
BESSEL  
BLANC  
BOUDIN  
BUTLER  
CABET  
CHAM  
CIXI  
COROT  
DIAZ  
EDISON

EIFFEL  
EMPIRE  
ENGELS  
EWING  
FERRY  
GAUSS  
GOGOL  
GREVY  
GRIEG  
IBSEN  
INGRES  
JOULE  
KEATS  
LARRA  
LEIBL

LENOIR  
LISZT  
MEIJI  
MITRE  
MONROE  
NADAR  
NAVARIN  
NODIER  
OERSTED  
OHM  
ORSINI  
POE  
RAGLAN  
RIBOT  
RIEL

ROYAUME  
SANDEAU  
SAX  
SECCHI  
STRAUSS  
TENNYSON  
TIECK  
TWIN  
VERDI  
WATERLOO  
WILDE

Solution du dernier problème : DELERUE

19 février 2004

No 522

# Votre HOROSCOPE

Le Jeudi 19 février 2004

**capricorne** du 22 déc. au 20 janv.  
Aujourd'hui s'annonce idéale pour entreprendre une réconciliation. Dans le domaine du travail, abordez d'abord les questions les plus urgentes si vous voulez éviter les réprimandes de vos supérieurs qui pourraient vous accuser d'inefficacité. En ce qui concerne votre santé, surveillez votre alimentation car la majorité de vos problèmes en découle.

**verseau** du 21 janv. au 19 fév.  
Dans vos relations sentimentales, vous risquez d'entremêler l'argent ou la sécurité affective et ainsi avoir beaucoup de difficultés à savoir ce qui vous tient le plus à cœur. Prenez un certain recul dans un endroit calme afin d'analyser vos besoins réels et vos profonds désirs afin de faire la paix avec vous-même. Ne prenez pas de décision trop hâtive et réfléchissez bien avant de faire des compromis.

**poissons** du 20 fév. au 20 mars  
Des perturbations sociales de grande envergure sont à craindre dans le milieu du travail ainsi que dans votre vie personnelle. Des changements radicaux sont à craindre. Cependant vous réussirez à conserver votre contrôle et votre sang-froid grâce à votre grande souplesse mentale et votre force de caractère. Ne craignez rien car vous en ressortirez gagnant ou gagnante.

**bélier** du 21 mars au 20 avril  
Une personne que vous avez quittée brusquement et dans une situation ambiguë cherchera à vous contacter afin de mettre les choses au clair. N'ayez crainte de vous expliquer si celle-ci ne cherche qu'une clarification. Au travail, certains signes de fatigue se feront sentir et il faudra particulièrement surveiller les douleurs au dos.

**taureau** du 21 avril au 20 mai  
Méfiez-vous des propos mielleux que l'on vous adressera. Ceux-ci cachent probablement autre chose, mais il vous sera impossible de le déterminer avant quelque temps. Vous aurez des nouvelles d'une amitié de longue date et retrouverez un peu du bon vieux temps. Santé: Ne faites pas d'efforts au-dessus de vos moyens.

**gémeaux** du 21 mai au 21 juin  
L'achat de vos rêves pourrait se produire aujourd'hui si vous savez être rapide dans vos décisions. Vous ferez, lors de cette transaction, un gain intéressant, bien que cela vous apparaisse secondaire pour l'instant. Côté cœur, vous ne serez pas très disponible et l'on pourra vous faire certains reproches à cet effet. Vous pensez à vos petits plaisirs sans faire partager.

**cancer** du 22 juin au 22 juillet  
Sans être pour autant une période négative, il arrive souvent que les gens nés sous ce signe sont portés à faire une évaluation du passé. Ils en sortent généralement plus énergiques et considèrent alors l'avenir avec optimisme. Votre période de réflexion ne devrait pas nuire à vos relations amoureuses si vous n'obligez pas votre partenaire à suivre votre cheminement.

**lion** du 23 juillet au 23 août  
Il serait hasardeux de prêter un montant d'argent que l'on vous demande. Vous risquez de compromettre l'estime que vous avez pour cet ami. Il aura beaucoup plus besoin de vos conseils que de votre argent. Sentimentalement, vous serez prêt à faire toutes les concessions possibles pour garder intacts vos liens affectifs. C'est un jeu dangereux dont vous ne voyez pas toutes les facettes.

**vierge** du 24 août au 22 sept.  
Les natifs de ce signe ont tendance à ne jamais déroger à leurs premiers jugements, mais comme tout évolue, il faudra bien qu'ils se préparent à réviser parfois ceux-ci. C'est cette forme de souplesse qui vous sera requise si vous ne voulez pas faire de graves erreurs financières ou autres. Soyez donc attentif aux changements. Une écoute active de vos proches pourra vous mettre la puce à l'oreille.

**balance** du 23 sept. au 23 oct.  
Si vous vous sentez plus léger que jamais et que vous avez même l'illusion d'avoir des ailes, ce n'est pas parce que vous avez perdu du poids mais plutôt parce que les astres sont tout à fait favorables à vos envolées intellectuelles, sentimentales et spirituelles. L'optimisme caractérisera la plupart de vos gestes.

**scorpion** du 24 oct. au 22 nov.  
Au travail, vous pouvez craindre les brusqueries mais on appréciera votre franchise et votre vision nette de la situation. Votre souplesse de caractère et votre bon jugement vous appuieront dans les décisions que vous aurez à prendre pour régler un conflit. Sentimentalement, adoptez une attitude plus chaleureuse afin de vous rapprocher de l'être aimé.

**sagittaire** du 23 nov. au 21 déc.  
Vous n'aurez pas à commettre beaucoup d'imprudence pour être impliqué dans un accident routier. Votre intolérance et votre impatience sur la route vous poussent à négliger votre conduite automobile. Il serait sage de n'utiliser d'aucune façon votre voiture si vous consommez de l'alcool. Au travail, vous serez plutôt porté vers les choses plus abstraites que concrètes et vous aurez de la difficulté à faire valoir vos idées.

## 174 ANIMAUX

BALLES de foin rondes, env. 650 lb: \$45, env. 950 lb: \$60 livrées. (819)463-2599, (819)712-3288.

BEAGLE, 8 mois, propre, cause: allergie. (819)643-3603.

BON foyer disponible pour rongeurs et oiseaux. 663-6374.

BOUVIER bernois, prêts début mars. \$550. Jour 947-7360, soir 455-2453.

CHEVAL à vendre, entraîné à la selle. 685-0753, 773-0713.

CHIHUAHUA, C.K.C., nés le 29 nov., 1er vaccin, microchip, prêts à partir. 643-9624.

CHIOTS BASSETS HOUND (Hush Puppies), pure race, \$325 ch. 1-(613)764-2113, 864-2113.

CHIOTS caniches petits toy, vermifugés. (819)457-1660.

CHIOTS caniches toy, bichon maltais et yorkshire, vaccinés. 281-1007

CHIOTS épagneuls, bichons frisés, shih-tzu, schnauzers nains, Westhighland, \$300 ch. et Boston Terrier, tous vaccinés. 985-1456

CHIOTS Golden, pure race, \$300 ch. 643-5581.

CHIOTS golden retriever, vaccinés, vermifugés, \$300. 281-9940.

CHIOTS golden retriever croisés avec gordon setter, nés le 21 janvier, \$100. 986-1581 ou 743-9334.

CHIOTS labradors chocolat, CCC (CKC), tatoués, 1er vaccin, vermifugés, certificat de vétérinaire. Garantie. 819-456-1170.

CHIOTS VACCINÉS: bichon maltais (très petit), \$400; caniche toy, \$300; pinscher-nain (mini doberman), \$200; Yorkshire, \$350. Inf.: 1-819-623-5915.

CHIOTS YORKSHIRES À VENDRE, 1-819-440-2029

COURS de tonte et toilettage. France, 281-9707 ou Suzanne 643-4873.

## Faut voir!

de mignons petits bichons maltais âgés de 8 sem. et un mâle schnauzer noir de 10 sem. 819-766-2565.

ELEVAGE maison de yorkshire ou de maltais "toy" et "teacup", aussi mâle yorkshire pour accouplement. Lignée de champions. 775-3610. www.yorkshires.ca

GOLDEN retrievers, chiots, enregistrés, vaccinés, tatoués, garantie 2 ans, \$300 et \$450 ch. 819-687-2384.

HUSKIES pure race, 6 sem., \$160 chaque. Parents sur place. 665-2442

JUMENT CLYDESDALE, enregistré avec papier et 1 cheveau Belges Gilding, 2,200 lb., bien dompter. 243-9324 ou 955-7917.

LABRADOR, C.C.C., micro-puces, vaccinés. 985-0376.

LAPIN miniature à vendre, \$20. Louise 281-3929 après 16h.

PETIT chien de maison, 4 lb adulte, 7 mois, \$150. 986-8690.

SCHNAUZER nain, gris, pure race, 6 mois, carnet de santé, vacciné, vermifugé, \$400. 595-8448.

SHIH-TZU, bichon frisé, boston terrier, vaccinés, vermifugés, 2 ans de garantie. Salon Joli Toutou, 786 Main, 663-7222

SHIH-tzu femelle 6 mois, \$275. 246-4463.

TRÈS beaux chiots bichons maltais; yorkshires miniatures, standard ou "Toy". Propres à la literie. Carnet de santé. Garantie. 819-587-3292.

## 176 ANIMAUX, PENSION NOURRITURE ET SOINS

INCUBATEUR N'Kobi, comme neuf. Aubaine. (819)648-2850.

## 196 ENSEIGNEMENT, COURS

COURS D'ÉCHECS

Vous avez toujours rêvé d'apprendre à jouer aux échecs ou à améliorer votre jeu, c'est maintenant possible. Professeur certifié, titre d'expert. Appelez tôt, places limitées au 775-6082.

COURS de couture. 1er gratuit. Aussi rideaux, réparations. 671-7263.

COURS de pose d'ongles. Trousse de départ inclus. 246-7040.

ÉCOLE DE COIFFURE PERFECTO Prochain COURS en MARS: le jour et le soir. Ouvert au public. 663-0077

FORMATION barman/barmaid. 1-800-561-1781. ecoledesmaîtres.com

LE COURS d'anglais qui répond vraiment à vos besoins précis. 777-6564.

## 198 SOINS DE BEAUTÉ, ESTHÉTIQUE

TABLE d'orthothérapie 2001 en parfaite condition, \$550. 243-1863

## 200 CONDITIONNEMENT PHYSIQUE

VÉLO Life-Fitness, \$950; "Stepper" D.P. Fitness, \$75; "Stepper" Life Fitness commercial, \$1,450; Stairmaster PT 4000, \$1,475; vélo "Bodyguard" VLS3 commercial, \$1,250; Multi-station Body Solids, \$395. Pascal ou François au 770-1217.

## 202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

3 CLIM., 5, 6 et 7,000 BTU. \$50 ch. nég. 663-8755

BOIS chauffage semi-sec, 4'x8'x16", \$65 la corde; \$75: livré (min. 3). 663-5964.

BOTANIX, bois chauffage de qualité, 12 ou 16 po., Avant 18h: 778-3576

## 202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

CORDES de bois sec (bois dur), livrées, \$85 la corde. 819-463-2840.

LES BOIS DE FOYER J.B., bois vert \$55 la corde, bois semi-sec, \$60. Après 18h, 568-2650.

ÉQUIPEMENT MÉDICAL

TRIPOTEUR, pneus et batterie neufs, demande \$700 nég. 770-0458

ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

BANQUETTES de restaurant; 4 sièges de 6.; 6 sièges de 4; 4 sièges de 1; tables et pieds; meilleur offre, bon état, 743-6654 ou 663-4581.

ARGENT DISPONIBLE

1er-2e HYPOTHÈQUE, refinancement. Mettez les profits des banques dans vos poches. 790-8091, André.

1RE et 2e hyp., argent à prêter, réponse rapide. Progrès courtier Outaouais, courtier immobilier agréé, 568-8815.

ACHETEZ avec 0\$ de mise de fonds et recevez 3%. 613-290-0863.

ARGENT DISPONIBLE

1ère-2e hypothèque, acceptation rapide. Charles ou Renée, 747-7373

Lebel

SYNDIC DE FAILLITE

VOS DETTES VOUS TROUBENT ?

Saisies de salaire, saisies de biens ? Agents de recouvrement à vos trousses ? Consultez un conseiller professionnel pour connaître les solutions possibles à vos problèmes !

CONSULTATION GRATUITE ET CONFIDENTIELLE

Me Jean François Lebel Jean-François Jutras  
L.L.L. D.D.N. CIP B.A.A.  
Syndic de faillite Administrateur

Téléphone : (819) 595-1800  
50, boul. St-Ramond, HULL (Québec) J8Y 1R7

## Argent en 1h

Si votre voiture est payée

De \$300 à \$6,000

Continuez à utiliser votre voiture

Rapide - Sérieux

Hull (819) 772-4547

Montréal (514) 955-7077

Rive-Sud (450) 674-7038

Laval (450) 682-0229

Québec (418) 624-4884

ARGENT prêt de paye en paye. Hull 771-2274, Gatineau 663-2274.

ATTENTION

PRÊTS 2e hypothèque, aucune évaluation requise, service rapide. 778-4506

CONSOLIDATION UN PAIEMENT SANS INTÉRÊT

D&D Consolidation, 281-1405

PROBLÈMES financiers persistants

Nous pouvons vous aider. Règlement

avec tous vos créanciers. Appelez-nous pour une évaluation gratuite de

vos situation financière.

Raymond Chabot Inc., syndic de faillite

850-8806

REFINANCEMENT, libérez des centaines de \$ par mois, 643-1149.

## 314 EMPLOIS DEMANDÉS

COIFFEUSE avec 10 ans d'exp. Extensions ou des tresses. 568-0617.

FÉRAIS ménage chez vous. Exp., références, lun.-sam. 772-0340.

FÉRAIS peinture et petites rénovations. Bon prix. 568-0876.

## 317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

BESOIN esthéticienne électrolyste à commission. 669-1129.

COIFFEUR(EUSE) pour dames, sans clientèle. Salaire + commissions. 243-8585.

COIFFEUR(EUSE), à location ou commission, avec exp. Marcel, 663-9497, 669-1584.

ESTHÉTICIENNE recherche centre de santé ou de beauté pour vivre sa passion de l'esthétique. 281-9727.

INSTITUT MATIS À HULL esthéticienne diplômée demandée, temps partiel, soir et fin de sem. et massothérapeute sur appel. Présenter votre C.V. au 444, boul. St-Joseph, Hull, 772-1888.

JEAN COUTU - PJC Succ. Pointe-Gatineau

Cherche chef-cosméticienne. Doit posséder un diplôme en esthétique, expérience pertinente d'au moins 2 ans. Savoir planifier, organiser et contrôler l'ensemble des opérations du département. Savoir gérer le personnel et être un modèle au service de la clientèle. Faire parvenir C.V. par fax à/s Mme Lafond au: (819)243-8587.

PIERRE CARTER COIFFURE

recherche styliste (h.f.). Télécochez C.V. au 819-772-4302 ou se présenter au 361 rue Queen (Hotel Delta), Ottawa.

RECHERCHE coiffeur(se) avec clientèle, salaire à commission. S'adresser à Monika au 778-8838.

## 317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

### Urgent!

TECHNICIEN(NE) en pose d'ongles avec exp. demandé(e). 329-5780.

THERMO-LIFT sans éphédrine. Jean, 819-561-5411, 613-799-5167.

TU veux devenir ton patron, tu es coiffeuse d'expérience? Contacte-moi. Je suis établie depuis 25 ans et je recherche quelqu'un comme toi. Après 18h: 663-9091.

## 320 GARDIENNES DEMANDÉES

AYLMER, près école secondaire, 15h à 16h, 5 jrs/sem., \$50. 684-4806 soir.

PERSONNE avec exp. médicale, capable de donner injections à l'insuline à enfant diabétique. 246-2075.

URGENTI Recherche personne fiable, à la maison, non fumeuse, lunven., pour enfant handicapé + personne âgée, 7h à 15h30. Après 15h30, 643-4279.

## 322 GARDERAIS ENFANTS

0-10 ANS, activités éducatives, menu affiché, reçus, près Labrosse 669-3696

0-4 ANS, infirmière, jeux ext. à l'année temps plein/partiel, reçus. 778-7632.

1 À 4 ANS, 3 places disponibles, Cheval-Blanc. 669-1429, Mélanie.

1 PLACE disponible, \$7, au Cheval Blanc. 663-3630.

1 PLACE disponible, garderie boul. Sacré-Coeur, Hull. Reçus. 773-3475

2 ANSET +, bons soins, tout inclus. 643-5236

À qui la chance!

2 places à \$7, famille de 2 bienvenue. Près boul. Labrosse. 663-8725.

2 PLACES disponibles, programme éducatif pour 2 1/2 ans et +, secteur Mont-Bleu. 775-3027.

3 PLACES en milieu familial, pour 3 à 5 ans. Mélanie, 663-0183.

\$7/JOUR, près de l'école St-Paul, Hull, 2 1/2 ans et plus. 770-2941.

AYLMER, chemin Perry, 12 mois et +. Avec reçus. 682-9533.

CANTLEY, beau milieu familial, place à \$7, entre 2 et 3 1/2 ans. 827-5862.

CONFIEZ-moi votre enfant sans inquiétude, 1 an et plus. 669-7349

CPE MILIEU familial, 2 ans et +. Laisser mess. 777-9783.

GARDERAIS enfants, milieu familial, \$100/sem. tout compris. 771-5406

GARDERIE à \$7, 2 ans et +, près boul. Lorrain. Pag. 719-3314.

GARDERIE à \$7, place temps plein, secteur Lorrain. Anik, 663-4772.

GARDERIE, boul. Lorrain, 3 ans et +, 1 place à \$7. 643-0176.

GARDERIE éducative, 0-5 ans, RCR, beaucoup d'amour. 669-0207.

GARDERIE ÉDUCATIVE, \$7/jour, 1 place disponible, fille 2 ans +. 669-0691

GARDERIE éducative privée, 1 place disponible, 3 ans et +. 568-7694.

GARDERIE familiale privée, éducatrice qualifiée, repas nutritifs, reçu, références. Gatineau, secteur Cheval blanc, disponible fin mars. 841-8935.

GARDERIE privée, 2 places disponibles pour le bien-être de vos tous petits. Guylaine, 243-8904.

GATINEAU - NOUVELLE GARDERIE ouverture bientôt de 6h à 18h, 12 mois et +, réservez votre place. 663-4879

NOUVEAU! Lorrain et St-René. Dame mature avec exp., 663-0356.

NOUVELLE garderie en milieu familial à \$7, secteur Cheval-Blanc, programmes éducatifs, enfants 3 ans et +. Mélanie, 643-6601

UNE place à \$7, dans un nouveau milieu familial, 18 mois +. 281-8736.

## 325 OFFRES D'EMPLOI

### \$300/10H

Conseillère en beauté. Marie-Josée, 986-7126.

ADMINISTRATEUR(TRICE) demandé(e), possédant baccalauréat en administration ou l'équivalent, minimum un an d'exp. dans le domaine du logement. 40h/sem. Salaire selon exp. (\$28 à \$30/h). Télécochez C.V. avant le 25 février au 745-3097 ou par courriel: corinemantel\_4@hotmail.com

AGENT(E)S de télémarketing demandé(e)s. 669-9777 ou 266-8875.

AIDE-éducatrice demandée en milieu familial. Mélanie, 663-0183.

### Urgent!

ALERTE ROUGE

exp. non requise, seul 20 postes disponibles en publicité et service à la clientèle, 18 ans et +, bilingue, temps plein, \$475/sem. Daphnée, 789-4557

APPRENTI installateur d'armoires ou finition int. (trimmer). Soir 663-4791.

AUGMENTEZ votre revenu du confort de votre foyer, soyez votre propre patron, formation complète, CD-ROM d'information gratuit: www.agissez-maintenant.com ou 1-866-285-7572.

### Urgent!

BESOIN de livreur(se)s avec voiture. Se présenter chez la Rôtisserie St-Hubert d'Aylmer, Hull ou Gatineau pour remplir une demande d'emploi.

## 325 OFFRES D'EMPLOI

BESOIN...\$\$\$

Temps plein, partiel, joignez-vous à AVON, intéressant, facile et payant. 232-8585.

CHAUFFEUR DE TAXI (h.f.): 561-2604 demandé(e)s, temps plein ou partiel.

CHAUFFEUR (h.f.), classe 1, emploi temps plein. Déménagements en Ontario et Québec. Se présenter au 10, rue Emile-Bond à Hull.

**Coiffeur(euse)**

Avec minimum 2 ans d'expérience.

Se présenter avec c.v.

**Continental Coiffure**

425, boul. St-Joseph  
secteur Hull

CHAUFFEURS D'AUTOBUS SCOLAIRES demandé(e)s pour travailler dans le secteur d'Ottawa, bilingues, doit avoir un permis valide classe 2. URGENTI Germain 741-6672.

CHAUFFEURS DE CAMION DEMANDÉS

Secteur Lusville - Aylmer. Doit avoir de l'expérience sur tandem et sur camion-remorque à bascule. Appeler (819)455-2229, fax: (819)455-9778.

CHAUFFEURS, gardes de sécurité et gardes du corps. 771-0242

CHOCOLAT -- Vends super produits et fais-toi super profits. SUPERVISEUR(E) D'EXPERIENCE RECHERCHÉ(E). 1-800-561-2395.

Les Immeubles

**ETASSE**

**CONCIERGE**

- Faites partie d'une équipe dynamique
- Immeuble paisible
- Doit demeurer sur les lieux
- 82 logements à Gatineau
- Aucune réparation à effectuer
- Bons revenus

(819) 243-0516

Du lundi au vendredi de 9 h à 17 h

www.etasse.com

CLINIQUE dentaire cherche personne dynamique aimant les défis, parlant avec facilité et bonne humeur

Lundi et mardi soirs pour téléphoner aux patients pour proposer rendez-vous. Apporter C.V. au 214 boul. Cités-des-Jeunes, Hull ou tél.: 595-3008.

CLUB vidéo recherche personnel temps partiel et temps plein, bilingue, expérience en service à la clientèle requise. 770-3144

<

### 325 OFFRES D'EMPLOI

**EXOTICA ENTERTAINMENT**  
Danses sous demandées, possibilité de \$300 à \$400 par jour, formation incl. nouveau: (613)725-6434.

**FLEURISTE** designer avec expérience demandé(e). Bon salaire de base. A.Hull. 771-6241.

### Urgent!

**GROUPE ECO-COMFORT**  
de Gatineau recherche 10 solliciteurs (trices), temps plein, \$500 et +/sem. Programme exclusif. 568-6767.

**JEUNE homme/fille**/retraité, personnalité agréable, bilingue, permis de conduire, 5 jours semaine, préposé(e) à un stationnement. Ecrire à case 49, Le Droit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

**JOINTS**, gypse, latteur avec carte C.C.Q. 669-6232.

### Les Cliniques d'Optométrie Miosis

#### Recherche auxiliaire en Optométrie

Travail valorisant et varié dans un environnement professionnel. Expérience au service à la clientèle souhaitable. Maîtrise de l'anglais parlé est un atout.

Poste temps plein et temps partiel  
Travail de jour, soir et samedi.

Veuillez apporter votre C.V. Un questionnaire devra être complété.

Pour information : **777-4644**

**LES SOUDURES** Giromac recherche soudeur. Critères d'embauche: 5 ans et + exp., lecture de plans nécessaire pour embauche, carte compétence C.W.B., soudeur: acier, aluminium + stainless, ARC, MIG, TIG. Disponible à travailler à l'extérieur à l'occasion. Faire parvenir CV: Les soudures Giromac, 2770 route 148 ouest, Papineauville, Qué. J0V 1R0. Pour rendez-vous: vendredi seulement. Demandez: Ghyslain ou Marc, 819-427-5377.

**MASSOTHÉRAPEUTE** demandé(e) pour partager très beau local, bonne possibilité d'affaires. 771-2001.

**\*MÉTRODES PROMENADES\***  
cherche **BOUCHER** (h/f), avec exp., disponible en tout temps, pour poste à temps partiel de 30h et +/sem. Se présenter au 1100, boul. Maloney Ouest, demandez M. Patry.

#### MUSIQUE ADAGIO

recherche professeur(e)s de guitare pour ses écoles de Buckingham et Gatineau, le plus tôt possible. Pour audition: Martine, 819-561-7877.

**OFFREZ-VOUS** la liberté financière, dont vous avez toujours rêvée? Pour information, 1-888-201-7496.

**OPPORTUNITÉ** d'affaires. Esthétique demandée. 665-9306

**OUTAOUAISWEB**.com recherche un(e) représentant(e) publicitaire pour rejoindre son équipe. Envoyer C.V. à: emploi@outaouaisweb.com

#### PARCOURS DE DISTRIBUTION

Nous avons des parcours de distribution à offrir à des chauffeurs d'exp., possédant obligatoirement une fourgonnette de dimensions normales ou à caisse fermée allongée. Nous n'acceptons pas les mini fourgonnettes. Parcours locaux quotidiens dans l'est de l'Ontario et l'ouest du Québec disponibles. Bilinguisme souhaitable. Paiement généreux garanti pour chaque arrêt. Veuillez faire parvenir votre demande à: Velocity Express, 80, chemin Colonnade, Nepean ou communiquer avec Brian Publow au 228-1612 poste 318.

**PAVAGE INTERCITÉ**  
est à la recherche de chauffeurs, temps plein ou partiel, classe 1, exp. requise. 595-0550; fax: 595-8779.

**PERSONNEL** avec exp. et permis de conduire pour entretien paysager et taillage complet. Christian 682-0645.

### Portes et fenêtres ROTEC

#### MANUFACTURIER

est à la recherche d'installateur (h/f.) pour la pose de portes et fenêtres. Expérience dans la rénovation générale extérieure requise, tel que: la pose de fascia, soffite, vinyle, charpente en bois, etc. Salaire horaire selon exp. Nous fournissons camions et outils. Se présenter au 895 de la Carrière à Hull entre 8h et 16h du lundi au vend.

**POSEURS** de bardeaux, résidentiel, minimum 3 ans d'exp., véhicule nécessaire. Temps plein. Très bon salaire. 827-8070 ou faxer C.V. au 819-827-8089.

**PRÉPOSÉ(E) À L'ENTRETIEN D'IMMEUBLES**, avec exp., mature, entretien ménager pour immeubles à logements; moyenne de 20 h/sem. Télécopier C.V. au 246-3591

**RECHERCHE** couvreur (h.f.), avec ou sans carte de compétence. 776-9374.

### 325 OFFRES D'EMPLOI

**RECHERCHE** femmes dynamiques pour la vente de cosmétiques. \$300/10 heures de travail. Poste cadre disponible. Aucune expérience requise. Formation gratuite. Pour entrevue contactez Gisèle au 246-2733.

**RECHERCHE** vendeur(euse)s en couvre-plancher, personne sérieuse et responsable seulement. 669-4140.

**REPRÉSENTANTS** programme de libération de dettes. 643-1149.

**RÉSIDENTE** pour personnes âgées secteur Hull est à la recherche d'un(e) infirmière auxiliaire de jour du lundi au vend. et d'une préposée aux bénéficiaires. Envoyez C.V. par fax 771-9057

**RESTAURANT LAPOINTE**  
**LAVEUR (SE)** de vaisselle, 20-25h/sem. Apportez C.V. au 320 boul. St-Joseph, Hull.

**SPORTS PLUS VELO PRO**  
Recherche technicien(ne) et vendeur(se) de vélos, avec 5 ans d'expérience dans le domaine. Salaire à discuter. Richard, 246-8356.

**TÉLÉPHONISTES**, temps plein ou partiel, travail matin ou soir et le samedi. Aucune vente directe par téléphone. Prise de rendez-vous seulement. Salaire \$7,30/h + bonus. Travail intéressant. Entre 9h et midi: 243-5500.

**TRAVAIL AU CENTRE-VILLE**  
Préposé(e) bilingue demandé(e)s pour un centre d'appels sortant (genre oeuvres de charité) situé sur la rue Albert à Ottawa, près des principaux circuits d'autobus. Les appels sont dirigés sur tout le territoire québécois. Tous les quarts de travail sont disponibles. Payé par chèque à toutes les semaines. Pour entrevue: téléphone 733-1091, télécopieur 733-9856, courriel iang@xentel.com. [www.xentel.com](http://www.xentel.com)

**VALET DE STATIONNEMENT** avec plus de 10 d'exp. de conduite, mature, fiable, belle apparence. Se présenter au Centre Parking, 99 Bank, Ottawa.

### 372 PERSONNEL DE BUREAU

#### Urgent!

**CHERCHE** préparateur(trice) d'impôts informatisées pour T1-TP1 et déclarations de petites entreprises. Télécopiez votre C.V. au 643-2899.

**COMMIS DE BUREAU**  
Recherchons commis de bureau/agent(e) de location pour immeubles à logements, 3 semaines de 15 heures et une semaine de 40 heures. Faire parvenir C.V. par télécopieur au 246-3591.

#### DIRECTEUR GÉNÉRAL

(temps plein - permanent)

L'Association étudiante de La Cité collégiale a un urgent besoin d'une personne pour assurer la gestion quotidienne de l'association.

**Exigences:**  
Vous devez posséder un diplôme d'études universitaires en gestion, en administration ou en communication ou posséder toute autre expérience pertinente. Vous devez posséder une bonne connaissance des logiciels Word, Excel et autres (une bonne connaissance de Simple Comptable serait un atout). Le (la) titulaire doit maîtriser parfaitement la langue française et anglaise (parlée et écrite). Vous devez être capable de travailler dans un environnement achalandé, avoir de l'entregent et être débrouillard(e). Vous devez être capable de travailler seul(e) ou en équipe. Vous devez avoir une facilité d'adaptation et être organisé(e).

**Modalités d'inscriptions:**  
Les personnes intéressées à soumettre leur candidature doivent faire parvenir leur curriculum vitae, accompagné d'une lettre de présentation portant le nom du concours **Directeur général**, au plus tard le **20 février 2004** à:

Madame Judith Martinez, présidente de l'Association étudiante de La Cité collégiale  
801, prom. de l'Aviation,  
pièce G-3170  
Ottawa, ON, K1K 4R3

Télécopieur: (613)742-2485  
Courriel: JLavio@lacitec.on.ca

Nous vous remercions de votre intérêt et nous désirons vous aviser que nous ne communiquerons qu'avec les candidat(e)s retenu(e)s.

**RECHERCHE** conseiller(ère) en voyage, 1 an d'exp., bilingue, dynamique, accueillant(e), professionnel(le), maîtrise Apollo et Internet. Faire parvenir votre C.V. par télécopieur au 771-6548.

### 373 PERSONNEL MÉDICAL

**ASSISTANT(E)-dentaire** bilingue, temps plein de jour, pratique dentaire enrichissante et équipe dynamique. (819)328-6830.

**ASSISTANT(E)** dentaire pour bureau de chirurgie buccale. Expérience en laboratoire. Temps partiel. Fax: 837-6185.

#### Urgent!

**ASSISTANT(E)** dentaire recherché(e) pour remplacement d'un congé de maternité, durée d'un an, poste libre immédiatement, 4 jours/sem., 30 à 35h/sem. Expérience, dynamique et entregent requis. Téléphoner au 771-3161 et télécopier C.V. au 771-6734.

### 373 PERSONNEL MÉDICAL

**CENTRE DENTAIRE TOUCHETTE** recherche hygiéniste dentaire, temps plein. Faxer C.V. au 568-8573, tél.: 663-3906.

**INFIRMIER(ÈRE)**, infirmière auxiliaire, pour soin d'un quadraplégique, à domicile. 595-9065 après 18h.

### 374 PERSONNEL HÔTELIER

**L'HÔTEL DU VOYAGEUR**  
est à la recherche de préposé(e) à la réception à temps partiel. Se présenter avec C.V. du lun. au ven. entre 8h et 15h au 585 La Gappe, Gatineau.

**RÉCEPTIONNISTE** à temps partiel, bilingue, sérieux(se), ponctuel(le). Se présenter au 275 St-Joseph, Gatineau (secteur Hull), entre 8h et 17h.

### 375 PERSONNEL DE MÉTIER

#### Urgent!

**COMPAGNIE** de services en plomberie et drains pour la région de l'Outaouais est à la recherche d'un technicien (h/f), exp. un atout mais non requis. SVP envoyez CV par fax au 613-746-8012.

## Jules Baillot

Est à la recherche de (H. ou F.)

### Mécanicien(ne)

- Expérience dans le produit Chrysler un atout
- Avoir le sens de l'initiative

Pour rendez-vous avec C.V. Jacques Baillot  
**(819) 777-5261**

### 376 PERSONNEL DE RESTAURANT

**A & W Place du Centre**, recherche caissier(ère), temps partiel/jour. (819)223-8919 au ven. Laissez message 643-6019

**CAFÉ BACI** recherche cuisinier(ère) avec expérience. Se présenter avec C.V. au 77 prom. du Portage, Hull.

**CUISINIER(E)** avec expérience. Après 10h: 663-6771.

#### Urgent!

**CUISINIER(ÈRE)** demandé(e), 35h/sem., 2 ans et + d'exp. Se présenter avec CV au restaurant Barbe, 122 Eddy, Hull.

**LE FRENCH QUARTER** est à la recherche de serveur(se)/barmaid avec expérience. Se présenter avec C.V. au 80 prom. du Portage, Hull.

#### PATIO VIDAL

à Gatineau. Vous cherchez un emploi stable, vous avez de l'exp. et de la maturité? Nous recherchons cuisiniers et serveurs (h.f.), de nuit, temps plein et partiel. Contactez Caroline 669-2003, poste 41.

**RECHERCHE** buss-boy, hôteesse et serveuse(eur)s, temps partiel et temps plein. Se présenter au Buffet Dragon, 1100, boul. Maloney, Promenades de l'Outaouais.

**RESTAURANT AU COQ**  
Réceptionniste-caissier(ère), temps partiel et temps plein. Se présenter avec C.V. au 318, boul. Maloney Est, ou 384, boul. Gréber, Gatineau.

**RESTAURANT CAZA GRECQUE**  
cherche cuisinier(ère) et plongeur(euse) 246-8300 avec expérience. Bon salaire pour bon candidat. Se présenter au 85 Bellemeur, Gatineau.

**SERVEUR(ES)** bilingues. Se présenter au Restaurant Du Barry, 33, rue Selkirk, Vanier, tél.: 749-2088.

**SERVEUR(ES)** demandé(e)s, temps plein et partiel, habilité en chant ou en danse un atout. Restaurant Ferme Rouge 986-7013.

**SERVEUR(ES)** temps partiel, 1 fin de sem./2 avec exp. de 2 ans aux déjeuners. Se présenter avec C.V. au Restaurant Barbe 122 Eddy, Hull, demandez Hélène.

### 377 PERSONNEL SPÉCIALISÉ

**MÉCANICIEN** pour camions lourds et remorques demandé(e) chez Central Hino. Expérience et outils requis. Contactez Jacques au 739-0090.

### 378 PERSONNEL DE VENTE

**DEVENEZ** conseiller(ère) FANTASIA, excellents revenus, formation gratuite. Sylvie, (819)643-5251.

Abonnez-vous!  
**562-0555**

LeDroit

### 378 PERSONNEL DE VENTE

**OLIVEX.CA**  
Olivex.ca est heureux d'annoncer que nous sommes présentement à la recherche de représentant(e)s publicitaires. Le mandat consiste à représenter notre magazine et d'exécuter des services de vente et de mise en marché. Vous possédez de fortes aptitudes de communication et de négociation, bilingue, vous êtes en mesure d'accomplir plusieurs tâches en même temps et vous êtes autonome. Vous avez une habileté éprouvée à atteindre des objectifs de vente ainsi qu'à rencontrer des échéanciers et vous êtes à l'aise avec la technologie. Nous offrons un salaire de base et une commission. Veuillez faire parvenir votre C.V. à l'attention de Mme Liliane Cossette, télécopieur: 595-4994 ou par courriel: liliane@olivex.ca

**REPRÉSENTANT(E)** avec expérience recherchée(e) pour vendre une ligne de vêtements pour enfants, aux magasins indépendants et aux boutiques. Excellent potentiel, rosemarie@princess.com ou par fax: 513-336-2394.

**REPRÉSENTANT(E)** des ventes de mandat(e), salaire de base + commissions. Martin ou Gilles, 669-3339.

**REPRÉSENTANT(E) DES VENTES**  
Avec exp. dans le domaine de pneus territoire en pleine expansion pour la nouvelle ville de Gatineau et Ottawa, doit être bilingue. Pneus RLT, Quyon, Qué. 1-800-563-2101 Richard Langevin C.P. 216, Gatineau, QC, J9H 5E5

**VENDEUR(SE)**S. Salaire régulier plus boni, aucune sollicitation. Clientèle fournie par le bureau. Bienvenue aux 50 ans et +. Auto nécessaire. Formation complète. Pour entrevue: Entre 9h et midi: (819)243-5500.

### 380 PROFESSEURS, INSTITUTEURS

**AUTOFORMATION** et langue seconde, professeur(e)s de français langue seconde, poste permanent, début en avril-mai. Expérience essentielle. Très bonne rémunération. 819-455-2451 (laissez message).

**ÉCOLE** de Langues CREUSOT recherche professeurs de français pour avril, salaire selon qualifications, travail à temps plein ou partiel. Télécopier C.V. avec références au 568-5206.

### 400 LOGEMENTS À LOUER AYLMEYER

**1 CHAMBRE**, \$635, neuf, chauffé, éclairé, semi-s/sol. (819)223-8919

**1 CHAMBRE**, complètement rénové, \$550, non chauffé, non éclairé, prises lav./sec., remise, stat., 1er avril. 682-4000.

**1 CHAMBRE**, prises lav./sec., \$625 chauffé, éclairé, non-fumeur, pas d'animaux, autobus, neuf. 771-2556

**2 CHAMBRES**, 1er mars, 2e étage, chauffé, éclairé, 2 appareils + lave-vaisselle, tranquille, sur un coin, stat., \$655. 956-5976.

**2 CHAMBRES**, 50 Cormier, plancher de bois, 3 appareils, chauffé, éclairé, stat., buanderie, disponible immédiatement. 700S. 664-9981

**2 CHAMBRES**, centre-ville, 5 min. à pied du centre d'achat, autobus et écoles, 1er avril, \$840. 819-684-0404

**2 CHAMBRES**, chauffé, éclairé, stat., maison en bois rond, pas d'animaux, \$700, disponible avril. 684-2523.

**2 CHAMBRES**, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$700, disponible maintenant. 762-0897.

**2 CHAMBRES**, chauffé, prises lav./sec., non-fumeurs, pas d'animaux. Libre. \$660. 778-3020

**2 CHAMBRES**, nouvelle constr. louez avec option d'achat, 950 pi<sup>2</sup>, cour privé, voisin de marina. 213-2317.

**2 CHAMBRES**, près marina, très propre, \$650, 1er mars. 263-4367

**2 CHAMBRES**, rénové, stat., prises lav./sec., eau chaude, stores, pas d'animaux, références personnelles et d'emploi requises, \$640. 684-9348.

**3 CHAMBRES**, 1er mars, \$588 + hydro. 225-7090.

**3 CHAMBRES**, haut de bungalow, rénové à neuf, pas d'animaux, libre, \$800 + Hydro. (613) 725-7385.



**AYLMER**, site enchanteur, magnifiques app. neufs, 2 grandes chambres, 5 appareils neufs + clim., chauffé, éclairé, \$1,190. 223-3006.



**LE STRASBOURG ET L'ESCALE**  
1, 2 et 3 chambres; garçonniers (819)685-0585 (#1).



**MERVEILLEUSE** suite de 2 chambres toute meublée et équipée, chauffée, téléphone, sem. (minimum \$66/jour), mois ou à l'année. 223-3006, 778-3005

### 401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

**1-2 CHAMBRES**, chauffé, éclairé, 2 appareils, buanderie, pas d'animaux, ascenseur, \$540-\$695. 561-3324.

**1-2 ET 3 CHAMBRES**, rue Matapédia, poêle/réfrig., eau chaude et stat. incl. 561-5578.

**1 CHAMBRE**, 1er avril, luxueux, \$575. Après 18h: 327-1945.

### 401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

**1 CHAMBRE**, 1er avril, très beau, propre et tranquille, poêle, réfrig., stat., semi-s/sol, très éclairé, non chauffé, non éclairé, \$255. 350 Lavolette. 827-0093, 282-0045.

**1 CHAMBRE**, 1er mai, 446 Martin, secteur Labrosse, semi s/sol, prises lav./sec., chauffé, non éclairé, possibilité d'un 2e stat. à \$25/mois, \$525. Etude de crédit. 778-4720.

**1 CHAMBRE**, 1er mai, grand, 2 appareils, buanderie, \$550. 568-6448.

**1 CHAMBRE**, 1 stat., \$495. 669-6274 après 16h30.

**1 CHAMBRE (2 1/2)**, neuf, poêle, réfrig., stores, prises lav./sec., stat., non-fumeur, non chauffé non éclairé, pas d'animaux, idéal personnel seule, \$525, libre, 373 Notre-Dame. 663-3043 ou 743-4563.

**1 CHAMBRE**, 572 boul. de l'Hôpital, app. 1, 1er mars. 561-4670

**1 CHAMBRE**, \$575 chauffé, éclairé, semi-s/sol, 568-6590.

### 401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

**1 CHAMBRE**, app. neuf, chauffé, éclairé, stat., entrée privée, câble, non-fumeur, pas d'animaux, 1er mars, \$650. Références. 643-6174.

**1 CHAMBRE**, avril/juin, secteur Mté-Paiement, \$475, non chauffés ni éclairés. 663-4967, [www.sfmf.net](http://www.sfmf.net)

**1 CHAMBRE**, bord de l'eau, chauffé, éclairé, stat., \$650, libre. Idéal pour personne tranquille. 663-8377.

**1 CHAMBRE**, chauffé, \$425/mois, 1er mai. 561-3058, 246-7874.

**1 CHAMBRE**, foyer, meublé, chauffé, éclairé, s/sol de maison, \$680, 1er mars. Un bijou! 281-2663.

**1 CHAMBRE**, libre, 2 appareils, entrée privée, buanderie, stat., stores, \$617. De Gascogne. 669-6605

**1 CHAMBRE**, libre, 2 appareils, dans s/sol bien ensoleillé, \$475 chauffé, éclairé, stat., secteur Cheval Blanc, près autobus. 669-6105.

**1 CHAMBRE**, libre, non chauffé, non éclairé, \$580, stat. privé, idéal pour personne seule. 643-0050.

# BRIDGE

JEAN-FRANÇOIS BOUCHER  
NO 2170

### DU BON CÔTÉ

La réussite d'un contrat dépend souvent de répartition ou de la manière de jouer d'une seule des quatre couleurs.

Nord-Sud vulnérables.  
Sud donneur.

#### NORD

♠ 10 5  
♥ R 9 5 2  
♦ A R 8 4 3  
♣ 8 3

#### SUD

♠ R 7 4  
♥ A 4 3  
♦ D 10 7 2  
♣ A D 2

Ouest	Nord	Est	Sud
Passé	2 ♣	Passé	2 ♦
Passé	3 S-A	Tous passent.	

Ouest entame du quatre de trèfle, pour le Roi d'Est. Quel est votre plan de jeu ?

Après l'entame trèfle, vous pouvez compter sept levées certaines : deux cœurs, trois carreaux et deux trèfles. La suite carreau rapportera probablement les levées manquantes. Le seul danger dans cette couleur, c'est d'en trouver le résidu 4-0. Même là, en jouant comme il faut, vous pouvez toujours faire cinq levées. Lequel des deux adversaires est le plus susceptible d'être court à carreau ? Ouest a entamé trèfle, d'une quatrième meilleure. S'il avait été absence à carreau, il aurait détenu une majeure cinquième. Il aurait donc préféré entamer cette suite plutôt que sous un Valet quatrième. C'est donc qu'il détient au moins une carte de carreau. Conclusion, seul Est peut être chicane à carreau. Gagnez l'entame

**401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU**

1 CHAMBRE, libre, non chauffé, non éclairé, stat. balcons, \$475. 743-6350  
 1 CHAMBRE, lumineux, 5 appareils, \$750 chauffé, éclairé, câble. Avril. 561-7757 ou 568-3407.  
 1 CHAMBRE, lumineux, poêle, réfrig., buanderie, \$575. 561-3990 après 17h



1 CHAMBRE, mars/avril, balcons, tranquille, poêle, réfrig., \$445. 669-7896, 685-1743.

1 CHAMBRE, meublé, chauffé, câble, propre, calme, \$600. 663-6037  
 1 CHAMBRE, neuf, Hautes-Plaines, libre, \$675. 790-9999.

1 CHAMBRE, non chauffé, non éclairé, meublé, \$500, 1er mai, 663-9522 ou 921-2722.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig, lave-vaisselle, \$565, non chauffé, non éclairé, 1er mars. 568-1513.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., stat., chauffé, éclairé, \$550. 243-5686

1 CHAMBRE, près hôpital, sous-sol maison privée, \$695 tout inclus, 777-9272.

1 CHAMBRE, rénové, 2 appareils, bois franc, pas d'animaux, balcon, s/lavage, \$525, 1er mars. 776-0593.

1 CHAMBRE, RÉNOVÉ, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, \$600. 771-1716

1 CHAMBRE, semi meublé, chauffé, éclairé, câble, stat., \$500. 561-7428.

1 CHAMBRE, semi s/sol, avril, idéal personne seule, prises lav./sec., stat., non chauffé, non éclairé, non-fumeur, pas d'animaux, \$475, 643-9791.

1 CHAMBRE, tout inclus. 661-2665.

1 ET 2 CHAMBRES, \$600 non chauffé, non éclairé. 743-0455.

1 ET 2 CHAMBRES, poêle, réfrig., eau chaude, stat., près Promenades. 246-3307.

2-3 CHAMBRES, près des Promenades, mai à juillet. 243-6555.

2 CHAMBRES, 1,200 pi<sup>2</sup>, quadrex vue panoramique, rue du Coteau, \$750, mars-avril-sept. 664-8070.

2 CHAMBRES, 1,700 pi car., tout inclus, 4 appareils, \$850. 243-3835.

2 CHAMBRES, 184 Savanne, très grand, chauffé, éclairé, 2 appareils, \$695, 246-9360, 772-1453.

2 CHAMBRES, 1er avril, prises lav./sec., lave-vaisselle, \$650. 246-0781.

2 CHAMBRES, 1er avril, rue Garnier, prises lav./sec., stat., chauffé, \$625. Pas d'animaux. 243-8063

2 CHAMBRES, 1er mai, prises lav./sec., \$600. 643-9650, soir: 664-7868.

**401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU**

2 CHAMBRES, 1er mars-avril, \$650, chauffé, éclairé, 2 appareils, balcon, buanderie. 568-4099, 665-3871.

2 CHAMBRES, 1er mars, Lorrain, Notre-Dame, \$590/\$635. 568-2202  
 2 CHAMBRES, 1er mars, très propre, poêle, réfrig., stat., \$660 chauffé, éclairé, près Promenades. 568-6215

2 CHAMBRES, 22 DuBarry, planchers de bois et céramique, immeuble neuf, prises lav./sec., libre, à partir de \$675. 568-2595.

2 CHAMBRES, 30 rue Claire, secteur Pointe-Gatineau, chauffé, éclairé, prises lav./sec., \$695/mois. 923-3103 ou page: 778-9102.

2 CHAMBRES, 43 Claire, rénové, \$625, non chauffé, non éclairé, libre ou 1er mars. 328-3553.

2 CHAMBRES, \$650 chauffé, éclairé, libre. 561-4195.

2 CHAMBRES, chauffé, eau chaude, prises lav./sec., \$595. 561-5657.

2 CHAMBRES, grand, \$635, prises lav./sec., stat. 561-5657.

2 CHAMBRES, grand, près Gréber, \$700 chauffé, éclairé, 243-6493.

2 CHAMBRES, grand, très propre, éclairé, avec vue magnifique sur Rockliffe Park. Appareils peuvent être vendus. Appels sérieux au 233-7226 entre 18h et 20h.

2 CHAMBRES, haut duplex, grand, non chauffé, non éclairé, prises lav./sec., 1er avril, \$650. 669-0660.

2 CHAMBRES, libre, \$700 tout inclus, (819)661-5386.

2 CHAMBRES, Lorrain, lumineux, bois céramique, libre, \$695. 790-9999.

2 CHAMBRES, mars/avril, \$650, prises lav./sec., s/manger. 561-7124

2 CHAMBRES, mars, avril, très bel app. dans triplex, bien situé, prises lav./sec., stat., \$650 non chauffé, non éclairé. Vérification de crédit et références. 773-8296 après 18h.

2 CHAMBRES, mars, non chauffé, non éclairé, eau chaude, prises lav./sec., \$595, Templeton. 568-8683.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., stat., eau chaude. 243-5686.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., stat. 243-5182.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., eau chaude, stat., 246-6453

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., \$666 chauffé, éclairé. 561-6466

2 CHAMBRES, refait à neuf, chauffé, éclairé, très bien situé, stat., buanderie, \$725. Immédiatement. 669-0149.

2 CHAMBRES, rue Claire, non chauffé non éclairé, prises lav./sec., \$550, 1er mars/avril. 743-5455.

**401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU**



2 CHAMBRES, triplex, 3e étage, très propre, salon, s/manger, cuisine, bois franc et céramique, coin très tranquille, \$850, 1er mars. 923-4002.

3 BELLES chambres, lumineux, \$725, 1er mars, Templeton. 684-5615

3 CHAMBRES, 1er mars/avril, triplex, prises lav./sec., \$700. 671-1722

3 CHAMBRES, 21 de Calumet, 1er avril, \$650 non chauffé, non éclairé. 712-2720.

**CONDOS NEUFS À LOUER**

Face à Brault & Martineau

- Ascenseur
- Salle commune
- Garage intérieur et beaucoup plus!

**MAINTENANT DISPONIBLE**

Gestion Intégrata  
213-2508

3 CHAMBRES, 3e étage, condo, 2 stat., près école, foyer, prises lav./sec., remise, \$825. 819-246-8593.

3 CHAMBRES, \$780 non chauffé, non éclairé, prises lav./sec., remise, aucun tapis, pas d'animaux, 1 stat., libre immédiatement. 613-292-0506.

3 CHAMBRES, condo 1,200 pi car., Côte d'Azur, non chauffé, non éclairé, \$775/mois. 775-3386.

3 CHAMBRES, condo luxueux, 97 Marengère, 2 étages, bois flottant partout, foyer, alarme, balcon, mars ou avril, \$825 non chauffé non éclairé. 246-8983.

3 CHAMBRES, foyer, bois franc, endroit très éclairé, calme, \$675 non chauffé, non éclairé, Templeton, 14 Mitchell, 1er mars. 663-0289

3 CHAMBRES, libre, duplex neuf, plafond 10', plancher bois, cour, stat., sortie Aéroport, \$950 non chauffé, non éclairé. 665-8323, 669-8323.

3 CHAMBRES, moderne, 1er juin, 4 stat., remise, près de Main, \$750. 663-7051.

3 CHAMBRES, non chauffé non éclairé, \$625, libre 1er mars, près des Promenades. 986-8031.

GATINEAU (secteur polyvalente Nicolas-Gatineau). Sous-sol, logis 1 chambre, s/bains avec douche seulement, chauffé, éclairé, câble, clim., 1 stat., \$525. Libre dès maintenant. 663-7545, Richard ou Lynne.

**401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU**



LIBRE - LOGEMENT ADAPTÉ POUR FAUTEUIL ROULANT  
1 chambre, 276-5988. www.eltasse.com

**RÉNOVÉS À NEUF**

1 et 2 chambres, bien situés, près de tout, 568-2869.

S/sol, 5 pièces, chauffé, éclairé, câble, stat., références, non fumeur, pas d'animaux, idéal une personne, \$525. 663-8682.

**402 LOGEMENTS À LOUER HULL**

1-2 CHAMBRES, 1er mars. Appeller au 778-3266.

1-2 CHAMBRES, Cité-des-Jeunes, 2 appareils, eau chaude, buanderie, remise, pas d'animaux, \$560-\$690. 328-4845, 778-0937.

1-2 CHAMBRES ET GARÇONNIÈRE, OCCUPATION FUTURE, CHAUFFÉS, ÉCLAIRÉS, POËLE/RÉFRIG., PISCINE INT., SAUNA, BAIN TOURBILLON, DÉPANNEUR, ACCESSIBLE AUX HANDICAPÉS, À PARTIR DE \$535. 777-7410.

1 BELLE chambre, Noisetiers, grand et lumineux, \$575, avril. 684-5615.

1 CHAMBRE, 16 1/2 rue Archambault, près Gamelin, personne seule, sérieuse, 1er mars ou avril, \$525, eau chaude fournie, électricité: plan mensuel \$45/mois. Pas de stat. Après 16h demandez Mme Normand: 776-4405

1 CHAMBRE, 194 Archambault, grand, poêle, réfrig., buanderie, stat., \$480. 772-4248.

1 CHAMBRE, 19 Morin, \$500, chauffé, équipé, libre. 263-1789.

1 CHAMBRE, 1er mars, sous-sol, 4 appareils, chauffé, éclairé, très propre, \$615. 682-1016, 777-5699.

1 CHAMBRE (2003), Plateau, prises lav./sec., stat., libre, \$560. 664-1918, 743-1883.

**TRIPLEX NEUFS**

**Secteur Le Plateau**

Grand 2 chambres

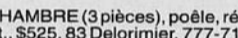
foyer, climatiseur, bois franc.

Terrains sur parc

Quantité limitée à 725/mois

(819) 595-0362 p. 25

(819) 955-8042



1 CHAMBRE (3 pièces), poêle, réfrig., stat., \$525. 83 Delorimier. 777-7155.

1 CHAMBRE, 41 Fortier, non chauffé non éclairé, \$400. Libre. 328-2016.

1 CHAMBRE, \$470, poêle/réfrig. incl., stat., buanderie. 770-6907.

1 CHAMBRE, \$550, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., lav./sec., rénové à neuf, pas stat., Luc: 775-2137.

1 CHAMBRE, \$650 chauffé, éclairé, 2 appareils, balcon, mars. 665-3871.

1 CHAMBRE, 6 min. du gouvernement. Entre 7h-8h matin, 669-7010.

1 CHAMBRE, bien situé, près de St-Joseph. 771-7206

1 CHAMBRE, bon pour 1 personne, secteur très tranquille. 772-1667.

1 CHAMBRE, boul. Taché près UQO, mars-avril-mai-juin, avec ou sans balcon, chauffé, eau chaude, 2 appareils. 777-9261.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., rue Champlain, \$575/mois, stat. 775-4852 après 17h.

1 CHAMBRE, chauffé/éclairé, mars, stat. \$550. Après 15h: 778-8779

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, rue Notre-Dame, s/sol, pour 1 personne, pas de stat., \$315. 771-8455.

1 CHAMBRE, chauffé, non éclairé, poêle, réfrig., non fumeur(euse), enquête de crédit, \$650. 771-6411.

1 CHAMBRE, févr., 2 appareils, près musée, fraîchement rénové, non chauffé, eau chaude, \$480. 777-0087

1 CHAMBRE, Hautes-Plaines et St-Raymond, poêle, réfrig., bois franc, \$575. 770-3167.

1 CHAMBRE, Hautes-Plaines, rue tranquille, chauffé, éclairé, 4 appareils, \$550, libre. 685-1045.

1 CHAMBRE, neuf, clim., remise, libre, pas de chien, \$600. 776-0593.

1 CHAMBRE, non-fumeur, pas d'animaux, près UQO, chauffé, éclairé, stat., \$550. 770-8954.

1 CHAMBRE, Plateau de la Capitale, près centre d'achats, sur circuit auto bus 26. \$575. 770-6226.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, s/sol, stat., près CHVO de Hull, 1er avril, \$500. 777-0528

1 CHAMBRE, rue Amherst, 2 balcons, grande cour, poêle, réfrig., stat., remise ext., libre. 778-6139.

1 CHAMBRE, secteur St-Raymond, réfrig. et poêle, non chauffé, non éclairé, stat. (613)835-2981.

1 CHAMBRE, semi s/sol, très éclairé, secteur Mont-Bleu, 1er mars, \$525 tout incl., stat., non-fumeur, 776-5402.

1 CHAMBRE, tout inclus, \$625, libre, 700 St-Joseph. 777-1260

1er AVRIL, 1 chambre, \$590 chauffé, pas stat. 835-9615.

1er juillet, super condo 3 chambres, foyer au gaz, belle cuisine, secteur recherché, \$925, référence. 772-9110.

1er MARS-AVRIL, beaux app. neufs, 2 chambres, centre-ville, 2 min. du Musée des civilisations, \$775 non chauffé ni éclairé. 777-9697.

**402 LOGEMENTS À LOUER HULL**

2-2 CHAMBRES dans triplex neuf, foyer, libre avril, secteur Le Plateau, \$775 et \$850. Soir. 684-0874.

2 CHAMBRES, 1,200 pi<sup>2</sup>, Plateau de la Capitale, \$725 à \$795. 770-6226.

2 CHAMBRES, 154 Caron, non chauffé, non éclairé, eau chaude fournie, prises lav./sec., balcon, stat., pas d'animaux, 1er avril, \$650. 777-8839.

**A LOUER**

1c. à c. . . 639 \$

CHAUFFÉ ÉCLAIRÉ

CUISINIÈRE ET FRIGO

OCCUPATION IMMÉDIATE

778-3103



2 CHAMBRES, 1er fév.-mars-avril ou mai, à partir de \$790, condos neufs, près Plateau, prises lav./sec./lave-vaisselle, stat. 770-6907.

2 CHAMBRES, 1er févr., spacieux, Mont-Bleu, \$650 chauffé, 770-7132.

2 CHAMBRES, 1er mai, \$660, Mont-Bleu, 1er étage, balcon, eau chaude, stat., tranquille, buanderie. 771-6266.

2 CHAMBRES, 1er mai, édifice paisible, prises lav./sec., balcon, stat. int., Pas de chien. \$675. (613)841-5959.

2 CHAMBRES, 1er mai, neuf, Plateau Capitale, 2 stat., \$840. 568-5951.

2 CHAMBRES, \$540, fév.-mars, poêle, réfrig., non chauffé ni éclairé, stat., buanderie. 770-6907

2 CHAMBRES, 7 Meunier, semi s/sol, entièrement rénové, prises lav./sec., non chauffé, non éclairé, 2 stat, avril, \$585, 243-1775.

2 CHAMBRES à partir de \$739 tout compris, chauffés, éclairés, câble, stat., libres. 771-4299.

2 CHAMBRES, balcon, mars gratuit, \$510 plus services. 776-0200.

2 CHAMBRES, ch. Freeman, 1er mars, juil., août, triplex, plancher ciment, stat., prises lav./sec., arrêt d'autobus, à partir de \$700. Avec références. (819)684-8666

2 CHAMBRES, condo, à 5 min. du Portage, 5 appareils, clim., aspirateur central, non chauffés, non éclairés, \$950. Possibilité meublés 775-3386

2 CHAMBRES, face Galeries de Hull, 1,200 pi<sup>2</sup>, s/manger, bureau, bois franc, libre, \$825 chauffé. 776-0948.

2 CHAMBRES, grand, près Galeries, 2 balcons, chauffé, bois franc, stat., prises lav./sec., \$810. 771-2583.

2 CHAMBRES, Hautes-Plaines, haut de triplex, prises lav./sec./lave-vaisselle, foyer, remise, stat., 1er avril. 775-3183.

2 CHAMBRES, libre, beaucoup d'extra. Demandez pour nos spéciaux. PORTES OUVERTES. 595-0843.

2 CHAMBRES, libre, prises lav./sec., pas de stat., \$650. 243-5686.

2 CHAMBRES, mars, poêle, réfrig., prises lav./sec., \$650. 771-5635.

2 CHAMBRES, mars, rénové, propre, stat., \$590. (613)796-4410.

2 CHAMBRES, moderne, près Portage, superbe vue, 4 appareils, clim., stat. int., libre, \$883. 776-0336.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, grand, libre, près des services, poêle, réfrig., prise lav./sec., \$635. 743-3190.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, grand, avril, central, poêle, réfrig., prises lav./sec., semi-s/sol, \$625. 743-3190

2 CHAMBRES, neuf, coin Champlain et Sacré-Coeur, foyer, bain romain, stat. couvert, \$835 et +. 665-6890.

2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, \$650. 1er mai. 777-3116.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., stat. 243-5686.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., stat., face au Cégep, 1er juin. 595-9476.

2 CHAMBRES, près UQO, plancher bois, 1er avril, \$585. Visitez www.versailles.ca (819)329-3979.

2 CHAMBRES, rue Isabelle, semi-s/sol 800 pi car. env., entièrement rénové, claire, propre, spacieux, sécuritaire, prises lav./sec., 2 stat., poêle, réfrig., \$800, non chauffé, non éclairé, idéal retraités ou semi-retraités, non-fumeurs, 1er mai. 770-4719

2 CHAMBRES, rue Richard, poêle, réfrig., non chauffé, non éclairé, stat., \$540, 1er mars. 776-9301 après 17h.

2 CHAMBRES, semi sous-sol, secteur Lac des Fées, libre immédiatement, propre, \$525. 819-778-3591.

2 CHAMBRES, semi-s sol, non chauffé, non éclairé, \$650. 360-2908.

2 CHAMBRES, semi-s/sol, poêle, réfrig., lav./sec., chauffé non éclairé, 1er mars, \$585. Soir. 770-4686.

2 CHAMBRES, s/sol, 6 logis, Mont-Bleu, rénové, libre, \$625, non chauffé, non éclairé (\$65). 775-8695.

2 CHAMBRES, triplex neuf, Plateau, \$850, céramique/bois, lave-vaisselle, foyer au gaz, mai. (819)743-6924.

2 ET 3 chambres, disponibles pour févr.-mars-avril-mai, différents secteurs, à partir de \$620/mois. 770-9911

2 LOGIS de 1 chambre, LIBRE, 30 secondes pont inter provincial, stat., non chauffé, non éclairé, \$550. 246-3152.

3 1/2, NON CHAUFFÉ, non éclairé, poêle/réfrig., mars, \$550. 827-4914.

**402 LOGEMENTS À LOUER HULL**

3 BELLES chambres, chauffé, 2 appareils, prises lav./sec., libre, \$775. 775-5325.

3 CHAMBRES, 1,350 pi<sup>2</sup>, neuf, \$895, Le Plateau, 1er 2 mois \$495. 561-5657

3 CHAMBRES, 1er avril, Plateau, 1,150 pi

#### 406 LOGEMENTS À LOUER ONTARIO

OTTAWA-EST, NEUVE: garçonnière, 4 appareils, chauffée, éclairée, bois franc, sécuritaire, cour, stat., libre, pas d'animaux, \$600. (613)744-1887.

VANIER, 2 chambres, non chauffé, non éclairé, \$695. 745-6560.

#### 407 LOGEMENTS À LOUER AUTRES



CHELSEA, s/sol, 1 chambre + bureau, non chauffé, non éclairé, non-fumeur. Libre. Richard, 819-671-7812.

PERKINS, 2 chambres, chauffé, éclairé, \$650. 671-4333.

THURSO, logement neuf, luxueux, idéal pour couple ou personne seule, non chauffé, non éclairé, 1 chambre: \$455. (819)985-0199.

VAL-DES-MONTS, 1 chambre, chauffé/éclairé, \$475. 671-1428.

#### À qui la chance!

WAKEFIELD, 20 min. de la ville, 3 chambres, pas d'appareils, chauffé, éclairé, \$600. 787-1806/459-1398.

#### 408 GARÇONNIÈRES

1 CHAMBRE 2 1/2, près Promenades, Gatineau, libre, chauffé, éclairé, câble, prises lav./sec., poêle, réfrig., rénové, \$550. Après 16h, 246-1921.

1 CHAMBRE, bas de maison, Le Plateau, chauffé, éclairé, clim., câble, entrée privée, système alarme, 2 appareils, 1 stat., idéal pour personne seule, âgée ou étudiant(e), 1er avril. \$525. 664-9572.

\$495, AVRIL-MAI, TOUT INCLUS Grande garçonnière, chauffée, éclairée, eau chaude, stat., buanderie, Mont-Bleu, Hull. 771-6266.

BORD DE L'EAU, GATINEAU, PAISIBLE, rénové, meublé/chauffé, éclairé, câble, stat., \$460. 246-0850.

CHAUFFÉE, éclairée, meublée, \$400/mois, libre, Cantley, 827-9976.

GATINEAU, 2 1/2 s/sol, entrée privée, chauffée/éclairée, \$500. 663-3758.

GATINEAU, central, garçonnière propre, immédiat, 914 St-René Ouest. 665-9097, 864-7774.

Gatineau, chauffé, éclairé, meublé, non-fumeur, \$420. 243-9274.

GATINEAU, chauffée, éclairée, meublée, non-fumeur, stat. \$434-1217.

GATINEAU, chauffée, éclairée, \$425. Après 17h: 568-9190.

GATINEAU, meublée, chauffée/éclairée, idéal 1 personne 50 ans+, non-fumeur(se), \$425. 663-7183.

HULL, 254 Cité des Jeunes, 3 1/2 dans s/sol, chauffé, éclairé, entrée privée, libre, \$525. 328-7757.

HULL, près de l'hôpital, meublée, chauffée, éclairée, ENTREE PRIVEE, stat., femme ou homme tranquille, non-fumeur, \$415. 921-7965.

HULL, s/sol maison, pour personne seule, non-fumeur(se), 1er mars, \$425 tout incl. Sans bail. 777-0823.

PRÈS DU CASINO, \$500, propre, meublée, grand balcon, non-fumeur(se), pas d'animaux, tranquille. 771-8045.

#### 409 LOGEMENTS MEUBLÉS

1 CHAMBRE, Gatineau, tout meublé, chauffé, éclairé, satellite, idéal femme d'âge mur, \$650. 643-2060.

1 CHAMBRE, libre, près Galeries de Hull, propre, moderne, sécuritaire, non-fumeur(se), tranquille, buanderie, \$575. 743-2855.

**Les Immeubles ETASSE**  
1 ET 2 CHAMBRES MEUBLÉES  
Magnifiques suites luxueuses  
Mieux que le motel,  
durée flexible, très propre.  
**(613)276-5988**  
[www.etasse.com](http://www.etasse.com)

2 1/2, GRAND, câble, tél., meublé, paisible, \$550/mois. 827-1761.

HULL, garçonnière et chambre, clim. Entre 18h et 20h: 776-4514.

HULL, rue Berri, 1 chambre, s/sol, chauffé, éclairé, \$595. 561-1035.

HULL, rue Richer, 2 1/2, chauffé, éclairé, \$595. 775-3386.

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE Gatineau, luxueux 2 chambres et garçonnière, garage, foyer, bain tourbillon, durée flexible, 819-669-2234. [www.condogatineau.com](http://www.condogatineau.com)

PIED-À-TERRER UNIQUE HULL, tout incl., 1 mois +. 819-771-0944 [www.visitenet.com/front](http://www.visitenet.com/front)

SUITES MONT-BLEU Pour professionnel(le)s, 1 et 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. Courts termes. 819-669-2234. [despatie@videotron.ca](mailto:despatie@videotron.ca) [www.suitesmontbleu.ca](http://www.suitesmontbleu.ca)

#### 410 LOGEMENTS À PARTAGER

1ER mars, \$300 chauffé, stat., rue Le-Breton, Mont-Bleu. 595-6784.

\$510 INCL.: hydro, tél., câble, internet, stat., lav./sec. Avril. 318-1208.

ÉTUDIANT, Hull, nombreux services, personne fiable. 819-923-5921.

#### 410 LOGEMENTS À PARTAGER

GATINEAU, rue Main, tout incl., mars, \$350. 790-9330.

HULL, centre-ville, luxueux, 20 à 30 ans, propre, \$350. 771-1616.

HULL, chauffé, éclairé, câble, \$360, Cité-des-Jeunes, 319-5819.

HULL, secteur St-Raymond, appartement à partager, tout inclus, accès à tout, \$300. 328-9078.

#### 411 LOGEMENTS À SOUS-LOUER

1 CHAMBRE, chauffé/éclairé, mars, près Promenades, \$535. 299-8402

#### 432 MAISONS À LOUER

187 JULES Bordet, Gatineau, maison en rangée 4 chambres, 1 1/2 s/bains, cour clôturée, s/sol fini, très propre, 1er avril, \$900. 738-7717.

2 CHAMBRES, très propre, vente duplex, Hull, idéal pour débutant, \$0 comptant si qualifié. 772-2994.

2 CHAMBRES, unifam, neuve avec garage, projet Brigil, ch. du Cheval Blanc, \$1,100. Luc, 639-1740.

3+1 CHAMBRES, Le Plateau, semi-dét. chauffé au gaz, \$900 ou option d'achat. 788-1056, 669-3099

#### Faut voir!

3 CHAMBRES, non chauffée non éclairée, \$950. 246-6957.

ADIEU BAIL! \$0 COMPTANT - WOW! Hull, vente privée, 1 maison + 2 duplex, crédit/emploi excellents? Faillite 3 ans libérée? de \$250 à \$975 taxes incl. 772-2994, cell. 743-2994.

AYLMER, 25 Osgoode, 2 chambres, \$750 + services, pas animaux, dépôt 1 mois requis. (604)819-3105.

AYLMER, 3 chambres, 5 appareils, garage, 1er févr., \$1,350. 682-8183.

AYLMER, semi, 3 chambres, \$950 + Hydro, neut, 1er mars. 880-3256

BOUL. Moussette, Hull, tout rénovée, 2 chambres, 2 s/bains, s/manger, garage, non-fumeur(se)s, \$995 non chauffé non éclairé. 776-2132.

#### BYE! BYE! BAIL

Vous payez \$600 ou + de loyer? Vous rêvez d'une maison? Alors devenez propriétaire sans aucun dépôt. Téléphonez maintenant, (819)787-9877 [www.no-money-down.net](http://www.no-money-down.net)

GATINEAU, 1er mai, semi-dét., luxueux, 3 chambres, bois et céramique, 2 s/bains, chauffé, éclairé, câble, \$1,280. 669-9010.

GATINEAU, bord de l'eau, jolie maison sur terrain boisé 1 1/2 acre, salon, s/manger, 1 très grande chambre (peut faire 2), foyer, garage, grande remise, \$800 non chauffé/éclairé. Gil 772-9672.

GATINEAU, central, 4 chambres, près hôpital. 797-8091.

GATINEAU, maison, 2 + 1 chambres, 900 pi car., s/sol fini, 5 appareils, près école, \$1,000. 243-3479.

HULL, beau semi-dét., 3 chambres, foyer, garage. \$1,000. 772-0714.

HULL, central, joli bungalow 3 chambres, bois franc, cour et garage, vue sur la rivière, mars, \$1,100. 590-2318

HULL, Manoir des trembles, semi, 3+1 chambres, bois franc, \$990 + services, 1er avril. 294-9103.

HULL, rue Nicolet, 3 chambres, 1,600 pi car., 3 étages, s/sol non-fini, \$1,250, chauffée, éclairée. 778-7812.

HULL, secteur Manoir des Trembles, semi, libre immédiatement, 5 appareils, foyer, boni pour les 6 premiers mois à \$950 et après à \$1,250. 777-0477.

LA PÊCHE, luxueuse, bord de l'eau, 3 chambres, \$1,500. 456-1638. [www.pardissurlelac.com](http://www.pardissurlelac.com).

LOYER GRATUIT pour un an et jusqu'à 4 unités rénovées, très bon investissement ou proprio occupant. Financ. à 100%. (819)568-2869.

MAISON en rangée, Gatineau, 3 chambres, libre, \$850. 246-2217.

MAISON neuve en campagne, 1er avril, \$1,100. 827-9108, 566-0822.

PAISIBLE, 5 min. pont Alonzo, unifam., 3 chambres, \$1,000/mois, non chauffée, non éclairée. 827-0735.

SEMI-DÉT., 3 chambres, 1,400 pi car., Hautes-Plaines, rénovée, 4 appareils, foyer, garage, cour privée, \$1,250 chauffé, éclairé. 685-1045

#### 433 MAISONS À PARTAGER

LUXUEUSE, près Promenades, travailleur(se), \$425 tout incl. 561-0093.

BELLE grande maison à partager, 5 min. Pont Alonzo, non-fumeur, \$500/mois nég. Lucie, 827-0318.

GATINEAU, belles chambres meublées, homme seul, 5 appareils, non-fumeur, \$300. 663-6092, 612-0569.

GATINEAU (Maloney-Lorrain), grand, propre, salon et s/bains privés, stat., câble. 669-2822.

GATINEAU, r-de-ch., 1 chambre, \$350, stat., libre. 669-7924.

HOMME ou femme mature, accès à tout, 1er mars, vaut la peine d'être vu! \$450. Gilles, 246-1835.

HULL, Plateau de la Capitale, non-fumeuse, grande chambre, s/bain privée, accès à tout, \$400. 778-3499.

PONT Champlain, Aylmer, grande maison, salon-s/bains privés, non-fumeur garage idéal adulte. 770-9589

S/SOL à louer, fraîchement rénové, s/bain privée, pour personne seule. Long terme. Gatineau. 669-7599.

#### 440 CHAMBRES À LOUER

119 KENT, Hull, neuve, meublée, câble, libre, \$495. 665-2377

124 CARILLON, chauffée, éclairée, meublée, câble, \$375. 595-4479.

129 PROMENADE du Portage, chambres de qualité, rénovées, meublées, sécuritaires, travailleurs et professionnels, \$350-\$380. 790-8280

1 CHAMBRE, semi s/sol avec s/bain privée, autobus et stat., accès cuisine et s/lavage, non-fumeur(se), \$400. 243-8490

1ER CHOIX, travailleur(se), tout inclus, Promenades, \$65+/sem. 613-797-6484.

1er MARS, bd Gamelin, Hull, travailleur/étudiant, \$310. 328-4718

30 ANS +, \$350, grande, entrée privée, téléphone, câble, stat. 778-5701.

\$325, GATINEAU, non-fumeur. 643-2986, 953-5998

\$325, HULL, près de Jean Coutu, chauffée, éclairée, câble. 777-2905.

3 CHAMBRES à louer et 2 garçonnières, Aylmer. 684-4820.

9 ST-ANTOINE, neuf, libre, tout inclus avec lav., \$350. 561-6136.

ACCÈS à tout, Gatineau, non-fumeur, grand, \$300. Pag.: 783-7006.

ANGERS, entrée privée, idéal travailleur(se) dans la région. 664-3667.

AYLMER, chambre meublée, idéal pour étudiant(e), professionnel(le) ou stagiaire, des \$350 tout incl., câble, Internet. 684-5316.

AYLMER, impeccable, privée, non-fumeur, \$345 meublée. 682-5928.

AYLMER, pour femme. 682-4834. <http://pages.infinit.net/duchesne>

CANTLEY, chambre meublée, cuisine, lav./sec., 15 min. centre-ville Hull-Gatineau. (819)827-3277.

CHAMBRE à louer, près hôpital Gatineau, \$350. 568-9939

CHAMBRE avec s/bains privée, près Pont Champlain et Université, tout inclus, câble, stat., \$500. 684-0568.

#### CHAMBRES D'HOTEL

équipées, tout compris, centre Hull, près des autobus, boutiques et restaurants, \$500/mois. 771-0000.

DE MARIA, Gatineau, meublée, chauffée, éclairée, câble, stat., lav./sec., \$350. Soir 246-8016, 795-3703.

GATINEAU, \$400 tout incl., préférence fille/femme âgée, stat. 663-3289.

GATINEAU, accès à tout, tout inclus, stat., libre. \$325. 643-6204.

GATINEAU, avec ou sans pension, idéal femme, 243-3939.

GATINEAU, central, \$350, \$450, près hôpital. 797-8091.

GATINEAU, idéal femme, non-fumeuse, travailleuse, \$350 tout incl. 243-0820, 760-3151.

GATINEAU, meublée, tout incl., stat., idéal travailleur. 643-6572.

GATINEAU, services, travailleur(se), \$80/semaine. 663-0280.

GRANDE, près Promenades, idéal homme/travailleur. 243-0500.

HULL, \$325, près UQO, câble, lav./sec., meublée, cuisine commune, stat. 771-5118 ou 771-8710.

HULL, \$355 tout inclus, bois franc, près autobus, bail au mois. 772-9094.

HULL, 78 Dollard Des Ormeaux, tout incl., propre, idéal étudiant(e), non-fumeur(se), pas stat., \$325. 447-0254.

HULL, ch. Freeman, bienvenue étudiant(e), \$350. 595-0089.

HULL, coin Isabelle et Riel, en résidence privée. 454-6661.

HULL, non-fumeur(se), tranquille, accès à toute une maison. 778-6464.

HULL, près casino, non-fumeur, \$400/mois. 778-1182.

MEUBLÉE, maison, \$200, idéal dame/étudiante. 827-4480.

TEMPLETON, \$325, tout inclus. 669-9381.

VAL-DES-MONTS, tout incl., idéal femme, libre, 671-8760 ou 246-8242.

#### 466 CHAMBRES AVEC PENSION

ANGERS, personne âgée autonome, \$875. 281-0574.

BUCKINGHAM, résidence pour personne âgée. 281-1350, 743-1178.

RÉSIDENCE pour personnes retraitées autonomes et semi-autonomes. 4 Chambres libres. 613-443-9971.

#### 470 CONDOMINIUMS À LOUER

2 CHAMBRES, 1,200 pi², semi-s/sol, stores de qualité incl., reste 4 mois au bail ou prolonger, foyer, \$875. 1er mars, Hautes-Plaines. 771-6003.

2 CHAMBRES, Hull, à 5 min., du Portage, 5 appareils, clim., aspirateur central, non chauffés, non éclairés, \$950. Possibilité meublés 775-3386

2 CHAMBRES, Hull, neuf, coin Champlain et Sacré-Coeur, foyer, bain romain, stat. couvert, \$835 et +. 665-6890.

3 CHAMBRES, condo, 1,200 pi car., Gatineau, Côte d'Azur, non chauffé, non éclairé, \$775/mois. 775-3386.

3 CHAMBRES, Hautes-Plaines, 1er avril. Visitez [www.versailles.ca](http://www.versailles.ca) \$775. (819)329-3979.

3 CHAMBRES, Neufchâteau, 2 s/bains, 5 appareils, clim., 1 stat. int., \$1,500 chauffé, éclairé, rénové. 360-3276.

3 CHAMBRES, possibilité de louer avec achat ou achat sans comptant, libre, \$650/mois (capital et intérêts), Jacques, 328-2333.

#### 470 CONDOMINIUMS À LOUER

CONDO 2 chambres, 4 appareils, patio, accès terrain de tennis et piscine, Terrasses de la Montagne, secteur Hull, libre 15 mars, \$795. 595-9804.

GATINEAU, 175 de Morency, condo, 2 chambres, 1er mars, 5 appareils, 2 stat., \$800. 775-0644 ou 777-3073.

GATINEAU, condo neuf, 1,200 pi car., 2 chambres, aire ouverte, très éclairé, prête 1er mars. 613-850-6927.

GATINEAU, près hôpital, condo neuf, 2 chambres, bois franc: cuisine et salon, lave-vaisselle incl., \$850, 1er mars ou avril. 568-0041, 246-2928.

GATINEAU, vue sur la rivière, spacieux, style condo, 1,350 pi car., 3 chambres, foyer au gaz, plancher stratifié et céramique, remise ext., stat., \$1,175 non chauffé, ni éclairé. Hélène au 772-2224.

HULL, Hautes-Plaines, face parc, condo, 2 chambres, 5 appareils, foyer gas, bain romain, 1er avril, \$850 non chauffé, non éclairé, stat. 328-2449.

HULL, maison en rangées, condo, 3 chambres, foyer, garage, piscine creusée, aucun entretien ext., 1er mai, \$1,500 non chauffé ni éclairé, Noël immobilier, Louise Lévesque, 778-4343.

MONT-BLEU, secteur Hull, 3 chambres, 2 étages, 1 1/2 s/bains, 5 appareils, câble, libre 1er mars, \$1,100. 776-6245 ou 776-3785.

#### 475 CONDOMINIUMS À VENDRE

1 CHAMBRE, Tour Notre-Dame, stat. int., \$78,500. 664-6440, 772-0079.

1 SEULEMENT! unité de coin, 2 chambres, Maison neuve et Sacré-Coeur, 1,065 pi², planchers de béton, insonorisation supérieure, très luxueux, 1 stat. couvert, taxes et frais de notaire inclus. (819)665-6890.

#### Aubaine!

\$400/MOIS, condo à Hull, secteur central. À qui la chance, Marie-Eve Gauvin, Remax Vision, 923-6246.

**Centre-ville, Hull**  
Occupation 1<sup>er</sup> mai 2004  
**Le Manoir Saint-Laurent**  
Condominiums luxueux neufs en béton. Insonorisation supérieure. Stationnement intérieur disponible. À partir de 129 900\$. 778-7377

#### Aubaine!

\$600/MOIS, condo de 2 chambres à Hull, plusieurs unités disponibles. Marie-Eve Gauvin, Remax Vision, 923-6246.

602 DES HAUTES-Plaines, 2 chambres, 1er étage, impeccable, \$102,900. Annie Morin, 246-4446, Re/Max Vision, courtier immobilier agréé.

AYLMER, centre-ville, Les Jardins Conroy, près marina, pistes cyclables, 12 condos neufs, luxueux, foyer, libres 1er mai, \$134,900 ou soyez propriétaires à partir de \$658/mois, capital et intérêts. Jacques, 819-328-2333, Hélène, 771-5324.

**Du Barry CONSTRUCTION INC.**  
**MAISON JARDIN**  
• 2 chambres • bois franc • céramique  
Possession immédiate  
Contactez Lou Beausoleil  
**568-2555**  
Cell. : 661-3225

AYLMER, DOIT VENDRE, 2 chambres, bois franc et céramique, foyer au gaz, clim., espace lavage, construction 2003, \$147,000. (819)682-7650

BORD DE L'EAU, nouveau projet Wakefield, 1,000 pi², 2 chambres, à partir de \$139,900. 213-2317.

CENTRE-VILLE de Hull, 4 1/2 pièces, avec grand espace de rangement, prises lav./sec., cuisinière, réfrig., lave-vaisselle et clim. incl., plancher bois franc, excellente condition. 664-4894.

CON

## 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

### Faut voir!

VAL-DES-MONTS, Perkins, superbe canadienne en montage, 2 min. des écoles et aréna, 10 min. de l'autoroute 50, 3 s/bains, garage, décoration + paysage de toute beauté, vendue par le proprio, transfert, \$229,000. 671-2670

✓✓✓  
• VAL-DES-MONTS, site enchanteur. Impeccable bungalow "high ranch" avec logis conforme. Compteurs séparés, entrées privées, revenus \$6,000/année. Plus de \$12,000 d'améliorations récentes. Grand garage détaché de 24x30. Transfert. \$169,900.  
• LUXUEUSE unifamiliale, 5 chambres à coucher à l'étage, 3 s/bains, dos au Golf le Dôme, immense terrain. Idéale pour la grande famille. Demande \$294,900.  
• BEAU bungalow rénové, abri d'auto double, stat. 4 voitures, cuisine refaite, bois franc au salon et à la s/manger, air cl. central, Piscine, deck, etc. Transfert. \$149,900.

Michel Schreiner, Remax, 772-0203

## 483 MAISONS À VENDRE BORD DEL'EAU

1,475 P<sup>2</sup> habitable, 2 chambres, aire ouverte, maison-jardin, nouveau projet Wakefield \$149,900 et +. 213-2317  
BORD de la rivière, N.-D.-du-Laus, 3 chambres, \$97,000. Descente de bateau. Pas d'agent. (819)767-2401.  
BORD DE L'EAU, Côte d'Azur, style campagnard, 2,100 p<sup>2</sup>, extérieur briques, vinyle et bois, 3 chambres + salle lecture, toit cathédrale, aires ouvertes, foyer au gaz et +, \$359,000. Jour 997-6380, soir 329-2117.

## 521 MAISONS À REVENUS QUÉBEC

4 LOGIS, Hull, bois franc, gaz, tout rénové. \$249,000. 769-1186.  
7 LOGIS, 110 et 112 Garneau, Hull, revenus \$43,000, prix \$250,000. Joris Corthals, TransAction Outaouais, 566-1350.  
DUPLIX 1989 à Gatineau, 2 et 3 chambres, avec s/sol, idéal proprio occupant, beau secteur. 663-5455.  
TRIPLEX Gatineau, excellente condition, excellents locataires, excellent investissement, près de tous les services. \$224,900. Robert 819-923-1244.

## 532 MAISONS À REVENUS DEMANDÉES

RÉCOMPENSE  
Multi-logements pour investisseurs 2 ou plusieurs logis. Requier financ. du vendeur à court terme. (819)568-2869.

## 560 CHALETS À VENDRE

LAC de l'Aigle, Notre-Dame-du-Laus, QC, chalet 4 saisons. (613)824-5004

## 561 CHALETS À LOUER

1,2,3,4 CHAMBRES, N.-D.-du-Laus. Roulotte et terrains à louer. domainedenis.com (819)767-2575.  
2-3-5 CHAMBRES, sem./fin de sem., Lac Corbeau. 819-767-2928.  
AU Lac Profond à Blue Sea, 4 saisons, semaine/mois. 819-463-2524.  
BOWMAN, chalet en bois près lac et boisé, temps partagé. (819)454-2930  
LAC À LA LOUTURE, 10 min. de Otter Lake, 1h30 d'Ottawa, 4 chalets hivernisés de 2 chambres, fin de sem. ou à la sem. Lee, (819)453-7068.  
LAC de l'Indienne, 9 chalets en pleine nature, pour pêche et chasse, territoire exclusif, de mai à novembre. www.squawlake.com. 819-243-3207.  
PLAGE sablonneuse, lac Blue Sea. Pas d'animaux. www.ray-lac.qc.ca. sans frais: 1-866-463-2250.  
PRÈS de Tremblant, tout en bois, 2 chambres, tout équipé, foyer, ski de fond, patin, glissade, sur place. Site enchanteur. 1-888-568-8737

TREMBLANT, 2 chambres, équipé, 1 1/2 s/bains, sem./fin de sem. 820-4292

## 562 FERMES

IMMÉDIATEMENT, recherche maison de campagne avec 50 acres boisés minimum, 819-790-1548.

## 575 TERRAINS

10 MIN. de la 50, Domaine La Seigneurie, Val-des-Monts, 1 3/4 acre boisé, \$40,000 nég. 819-643-5650.

10 terrains avec services, 100 à 300 pi de profond. \$25,000. Gatineau. 281-1297.

1 ACRE boisé, Faubourg/Seigneurie, nouvelle phase. 671-1900.

1 GRAND TERRAIN BOISÉ, 54,800 pi car., vue rivière, prestigieuse, oasis de paix, 777 Hurtubise, Gatineau, \$65,000. 671-1900, 663-5104.

2 NOUVELLES phases, projet Mont Joël, ch. Denis, Cantley, panoramique, boisé. (819)827-0514.

CANTLEY, Domaine du Parc Central, 35 lots, 1 acre et +. 827-0171

CANTLEY, DOMAINE LAVERGNE terrains boisés d'un acre, 8 min de Gatineau, Montée St-Amour, secteur tranquille. 671-6489 ou 664-7204.

CANTLEY - Projet Astral, \$20,000 à \$28,000. 328-2031, 842-8979.

## 575 TERRAINS

GATINEAU, 90 acres, agricole, très beau site, grand potentiel, 15 min. d'Ottawa. \$135,000. 819-281-0914

LES boisés de Gatineau, 12 lots cadastrés, 3.7 acres et +, Mîée St-Amour, 5 km autoroute/sortie Mîée Paiement. 790-8974, 743-2586.

N.-D. la Salette, terrains au bord de la rivière, 669-2049, 328-2107.

TERRAINS À VENDRE: Val-des-Monts, centre village Perkins. 671-5935.

TERRAINS BOISÉS: 1 acre et +, Val-des-Monts, Rang 6, tout près de Mîée Paiement, 6 km de la 50. 663-6312

TREMBLANT, 35 min., plus d'un acre, bord de l'eau, lac sablonneux, accès à l'année, électricité, \$25,000. 827-3222.

VERSANT Côte d'Azur, 2 terrains prêts à bâtir, (819)561-1794.

VERSANT Côte d'Azur, 6,016 pi car., services, \$46,000 nég. 665-0628.

VERSANT Côte d'Azur, 6,415 pi car., services inclus, vue sur Ottawa, \$48,500. 775-3386

VILLÉGIATURE À L'EXTÉRIEUR

CONDO, 2 chambres, temps partager, les Volières à Mont-Tremblant, contrat 56 ans, sem., juillet, \$15,000. 986-9122.

RÉPUBLIQUE Dominicaine, condos à louer, \$40/nuît (can.). 819-664-2001 du lun. au ven. 10h à 18h.

## 580 BUREAUX À LOUER

365 boul. Gréber  
Idéal pour professionnel, à partir de 262 pi car., chauffé, éclairé, stationnement. Adrien LeBlanc, (613)276-5151 www.etasse.com

380 NOTRE-DAME, Gatineau, 500 ou 1,000 pi car., libres. 955-8033.

ADIEU BAIL! \$0 COMPTANT - WOW!  
Professionnel payez-vous une retraite, Hull, vente privée, superbe maison ou 4 bureaux seuls. Chance unique. Libre. 772-2994, 743-2994.

AVENUE Gatineau, bureaux, 500 à 1,000 pi car., clim., idéal pour comptable, notaire, esthétique et commerce. 664-9966 ou 671-1722.

BUREAUX à louer, boul. Maloney, 1,050 pi car, divisés, libre, 663-0742.

HULL, bureau meublé, salle d'attente commune, libre, \$380/mois. 771-5643.

HULL, espaces de 900 à 2,200 p<sup>2</sup>, adjacents aux Galeries. Michel, 266-9291.

SECTEUR industriel, petit bureau + stat. Chauffé, éclairé, \$350. 777-6683

VOUS avez temporairement besoin d'espace locative. Nous pouvons vous aider à de bonnes conditions, appelez Gabrielle au 246-1725 #232

## 585 COMMERCES À VENDRE

CLUB VIDÉO à vendre, chiffres de vente à la hausse. Financement disponible avec mise de fonds. Acheteur sérieux seulement. 819-281-2743.

CLUB vidéo, clientèle établie, prix abordable. Denis, 669-6767.

DÉPANNÉUR à Graciefield avec 2 appartements (1 et 2 chambres). 819-463-4466

GATINEAU, À VENDRE OU À LOUER, GARAGE vente autos et mécanique. 762-0425.

GATINEAU, boutique érotique, très bon revenu. BOUTIQUE d'animaux, très bien établie, \$50,000 + inventaire. Pina Chirico, C.I.Q. courtier, 568-2379

PLAISANCE, casse-croûte conforme établi depuis 40 ans + bungalow rénové 2002. Bon chiffre d'affaires. Philippe Larocque, La Capitale Outaouais Inc. (613)248-5776.

À qui la chance!  
SALON de beauté, très bonne réputation, avec clientèle, coiffure, esthétique, massothérapie, électrolyse, pose d'ongles, Gatineau. 661-6088

## 589 ENTREPÔTS À LOUER

240x73', ISOLÉ, possibilité long bail, 60 km à l'Est d'Ottawa. Après 19h, (613)673-4404

DÉMÉNAGEMENT Maximum, entrepôt toute grandeur à louer. 777-6683.

HULL, secteur Freeman, libres, 768 p<sup>2</sup>, 1,008 p<sup>2</sup> ou 384 p<sup>2</sup> avec porte de garage. 771-8458, après 18h, 827-1307.

NOUVEAU complexe mini entrepôts à louer: biens personnels, mobilier, outillage, véhicules. Accès contrôlé et individuel. Disponible immédiatement. 178 Freeman, Hull. 770-4334.

NOUVELS ENTREPÔTS, 8 Dumas, Hull, 8'X16' ou 16'X16', chauffés ou non. 777-3877.

PARC INDUSTRIEL, AYLMEYER MINIS ENTREPÔTS, chauffés 10X20, 8X20, 8X12'. 684-6446

## 595 LOCAUX

128 AV. Gatineau, local 3, à louer. 561-4670.

1,450 PI CAR, boul. Maloney, pleine grandeur, 665-0696.

15 BUTEAU, parc industriel, 1,000 à 2,500 pi car., pour bureaux. 770-3028

178 JEAN-PROULX, 1,500, 3,000 ou 4,500 pi car., bureau, clim., possibilité chauffé, éclairé. 770-6907.

## 595 LOCAUX

922 BOUL. MALONEY EST, GATINEAU  
455 RIEL, SECTEUR HULL  
ADRIEN LEBLANC (613)276-5151  
www.etasse.com

ADIEU BAIL! \$0 COMPTANT - WOW!  
Professionnel payez-vous une retraite, Hull, vente privée, superbe maison ou 4 bureaux seuls. Chance unique. Libre. 772-2994, 743-2994.

À LOUER coin Gréber St-René, secteur acahalandé, équipement de dépanneur inclus si désiré, peut être subdivisé. Philippe Larocque, La Capitale Outaouais Inc. (613)248-5776

AYLMER, local + 3 bureaux + garage avec porte 16'x16', chauffé, éclairé, clim. + extras. (819)827-7797

BUCKINGHAM, 108 Joseph, 240 pi car. Coiffeur? \$300/mois. 986-3656.

GATINEAU, 415 Maloney Ouest, 600 pi car., 1er mai, \$575. 643-5262.

GATINEAU, bureaux entre 150 et 3,000 pi car., entrepôts industriels 1,500 pi car. et plus, à louer. Entreprises M. Charette, 243-5260, cell. 955-7025.

GATINEAU, locaux à louer, commerce ou bureau, 460 Gréber, 46 Savane, 400, 980, 1,150 p<sup>2</sup>. Progrès courtier Outaouais immobilier agréé, 666-8815.

HULL, 194 boul. St-Joseph, 1,500 pi car. et 4,000 pi car., espace commercial. 775-6450.

SECTEUR Buckingham, neufs, grand choix de commerces, 1 mois gratuit. (819)663-9474 ou (819)643-9564 (laissez mess.)

596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES  
900 PI CAR, libre et bien aménagé, 669-0746.

COIFFEUR(SE), expérimenté(e), financement disponible, copropriétaire, salon de coiffure établie de 40 ans. Marcel, 663-9497, 669-1584.

MAJESTUEUSE maison historique à louer ou à vendre à 5 min. du Pont Champlain, 4,500 p<sup>2</sup> et plus, complètement rénovée, terrain 3 acres. Parfait pour professionnels (domaine médecines douces, etc...). 778-3005, 223-3006

597 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES À LOUER Aubaine!

EDIFICE à bureau de 2,400 pi car. à louer, situé sur boul. St-Joseph. 923-6246.

599 AGENCES DE RENCONTRE  
TRISTAN & ISEUT, soirée philosophique, 17 mars, 19h30. 561-4000

600 AMITIÉ, RENCONTRES  
AGISSEZ DÈS AUJOURD'HUI!  
Appelez Intro Options qui est établi depuis 1980 avec plus de 4,000 membres. 233-9697.

HOMME seul cherche compagne pour amitié et possibilité de partager une belle vie. Pierre, 457-1434.

RESEAU EJE  
DES CENTAINES DE  
CELIBATAIRES  
ATTENDENT  
VOTRE APPEL  
GRATUIT  
POUR APPELER  
770.0034  
Entrez le Code Gratuit  
289  
www.ReseauElleLui.com

601 ÉSOTÉRISME  
ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

CLAIRVOYANCE, cartes, dessins, lignes de main, Marie au 568-2801.

CLAIRVOYANCE, massothérapie, séjour à la campagne. (819)985-1881.

L'ASTRE DE LUMIÈRE  
Consultation téléphonique en direct. \$4.50/min. 24h. 1-900-451-3444

MADAME BÉ, 38 ans d'exp., clairvoyante. 986-2058, (613)443-2472

M. BAF, MÉDIUM, 30 ans d'exp., résout tous vos problèmes dans tous les domaines. (613)523-9399.

602 MESSAGES PERSONNELS  
★ ★ 10001 AVENTURES, massage pour homme, Pierre, 770-7989.

♥ ♥ ♥ 1000 A-1 Double tes plaisirs XXX discret, massage complet. 243-2212.

1000% DOUCE et Discrète Trichia Jolie blonde de 22 ans. 319-0702

## 602 MESSAGES PERSONNELS

1000% EXQUISE  
Sabrina, 22 ans. 568-4730.

100% A1 XXX Moment Magique Sexy, pour homme. Denis, 770-7018.

100% BELLE et sexy Nounou pour vous relaxer au 669-6616.

100% MERVEILLEUX massage. Kelly au 669-6616.

2 BELLES DEMOISELLES SEXY 9h am à 10h pm - 319-0702

7ÈME CIEL ASSURÉ avec la très sexy Laila, 669-6616.

ANABELLA, 246-9696  
propreté et discrétion, 30 ans +

♥ ANIK ♥ 921-0908  
est de retour pour vos desirs

BEAU jeune blond pour homme, Stéphane, 771-9084.

BELLE FEMME, excellent massage privé. Appelle-moi, Loulou 277-4299.

BELLE femme mature, excellent massage, sensuelle, détente, 1 heure, 8h à 21h. Maureen, 643-0103

BONJOUR, massages sensuels. Gabrielle. Merci, 771-0073.

♥ CHANEL ♥, massage sensuelle. Privé, 8h à 17h. 643-4723 ♥

CHAUDE, CHAUDE KRYSTELLE! Pour massage. 669-6616.

♥ DENTELLE et talons hauts ♥ APPELLE BARBIE, 8 A.M. 661-3806

DÉPRIME d'hiver, fatigue nerveuse ou autres. Le massage vous redonnera vitalité. 776-9991.

Faut voir!  
Deux ou Quatre Mains  
★ 561-7772 ★

DISCRÈTE, massage chez toi ou chez moi. Jizelle, 50 ans +. 777-4141.

JEUNE demoiselle offre massage de détente en lieu privé et discret. Contacter Kamillia au (819)663-3321

♥ JULIE ET DANNY ♥  
Massage érotique. 776-9302.

♥ JULIE + SONIA ♥  
Pour enseigner votre journée ♥ SPÉCIAL ♥ (819)595-1001 ♥

♥ KARYSSA 292-4557 ♥  
beauté sexy et sensuelle massage, fantaisie, lingerie professionnelle, discret, privé

KRYSTEL, 40 ans, 5'8", 110 lb, blonde, douce, sensuelle, expérience, 568-8435.

MASSAGE érotique ♥ \$39.99 ♥ 775-1599

MASSAGE pour homme 50 ans +. Josée, jour: 568-2878.

MASSAGE pour homme par homme, 17h à 23h. Samuel 771-1921, Merci.

MASSAGE professionnel, par femme et/ou homme. 663-7252.

MASSAGES professionnels pour homme effectués par homme en soirée. Guy, 743-1225.

MASSAGE thérapeutique, aussi disponible massage aux pierres chaudes. Michou, 246-8540.

MICHELLE ouvert tôt 246-0163

NOAMIE à la silhouette de fée vous conduira au 7e ciel. 669-6616.

NOUVEAU! Aréllis, à 2 min. du gouvernement. De 9h30 à 17h. 770-3617.

NOUVELLES masseuses pour vous! Le salon Cladys vous offre tous les massages à \$30 cette semaine seulement. 545 boul. Maloney Est, de 9h à 21h, samedi de 10h à 17h. 669-6616.

OFFREZ-VOUS un cadeau unique, massage intuitif et suma, myumi De 9h à 20h30. 772-0613.

♥ SARRAH ♥ 772-8033 ♥  
Passion, désir et détente ♥

SUÉDOIS et acupression pour h.f., \$45. Michel, 772-9877 de 11h à 20h.

SUPER massage propre, discret Christine au 772-9138 H/F

TRÈS JOLIES JEUNES FILLES MAJXXX PLAISIR ÉROTIQUE  
Modèle, privé, etc! + Cinéma + cabine privée visionnement 175 ch. Montréal, Vanier, Ont., suite 301.

WOW! MARIO est de retour. Nouvel emplacement chaleureux. Massage professionnel. Émet reçu. 777-6286.

603 SERVICES D'ESCORTE  
100000% 100000% 100000%  
AGENCE D'ESCORTES  
♥ ♥ ♥ DIVA ♥ ♥ ♥  
Plus grosse agence d'escorte dans l'Outaouais pour vous messieurs avec 16 ans d'expérience, qualité et service garantie à 100%. Demoiselles 18 à 30 ans disponibles pour vous. 24h/7. Reçois pas. Angèle, 328-5393 NOUS ENGAGEONS

1,000 A-1 TOP Modèle, chaudière et discrète, pour recevoir. 355-6661

100% A1 XXX EXTASE GARANTIE XXX 1001 aventures et fantasmes assurés, venez vite Cassandra 595-0377

100% DISCRET 789-1119  
24h/24 BIANCA Escortes, couples et CLUB ECHANGISTE. 771-0242.

## 603 SERVICES D'ESCORTE

3 JOLIES étudiantes, 18 à 26 ans, Cloé brunette, 18 ans, 34C-24-34, Mélanie blonde, 36D-26-36, Samantha petite et sexy, 712-0197.

\$70 COMPLET, femme noire, 38DD, X films, 24h, Maloney Est. 669-5474.

7e CIEL  
Jeunes demoiselles entre 18 et 25 ans disponibles 24h/24. Ne reçoit pas. Nous engageons. Michel, 329-6044

AAA Les louves vous reçoivent dans leur chaude tanière, 24h, discret reçoit/déplace, solo/duo, 360-2244.

★ ★ AGENCE FILLES SEXY XXX ★ ★  
massage complet + plaisir + fétiches chez toi/moi. (819)921-7170 discret.

AMANDA, transsexuelle complète, seule et unique. (819)772-4189.

CHANTAL, jeune, belle et sexy. 827-6193.

♥ ♥ CHRISTINA ♥ ♥  
plaisir assuré - 281-4671

DANIKA TRANSEXUELLE  
reçois/déplace. 775-9052, 328-1207

DONNA, belle femme noire, voluptueuse, Ottawa West End. 324-2295

DOUCE Crystal vous reçoit. Faites vite! ♥ ♥ 777-5254 ♥ ♥

ENVOUANTE et sensuelle, reçoit/ se déplace, privé, 24H, solo/duo, 561-9010.

ÉROTICA, massage et plus. 10h à minuit. 770-5972.

ESCORTE 69 319-0238

♥ ♥ ♥ EXXTASY ♥ ♥ ♥  
JEUNES femmes 18 à 21 ans Disponibles 7/7, 24h. Ne reçoit pas ♥ ♥ ♥ Daniel, 328-5393 ♥ ♥ ♥

FANTASME, femme mature, très privée. Isabelle, 561-9314.

★ JENNA ★ belle, excitante très discrète. 776-9296

JEUNE fille sexy et chaude, bon prix. 24H, 255-1685.

♥ ♥ NIKITA et ses déesses ♥ ♥  
568-0588

PETITE amie temporaire, lingerie sexy, 239-4994, www.funvalerie.com

SAMANTHA 663-7935

SARA et Claudia, en duo, pour un individuel, appelez-nous, 712-0197.

SENSUALITÉ et douce garantie, te reçois/me déplace. (613)282-4779

SENSUELLE, très jolie, 5'2", 125 lb. Je reçois, le jour, bon prix. Sonia, 743-4158.

VICTORIA, cheveux roux, gros buste, 27 ans, chez toi ou chez moi. 328-9551

**VOUS AVEZ FAIT FAILLITE**  
**VOUS AVEZ BESOIN D'UN VÉHICULE RÉCENT ET FIABLE**  
**RÉPONDEZ À CES QUESTIONS**

**OUI NON**

Vous êtes libéré de votre faillite

Vous travaillez

Vous gagnez plus de 24 000 \$ par année

Vous voulez refaire votre crédit avec des conditions honnêtes et raisonnables

*Si vous avez répondu oui à toutes ces questions, vous êtes probablement **APPROUVÉ**, appelez Martin pour une consultation gratuite.*

**AUTO VISION** 303, Maloney Est, Gatineau  
 www.autovisiongm.com 669-3339

**PRÊTS-AUTOS**  
**Le roi du financement**

Meilleurs taux d'intérêts en région! Spécialité : 2<sup>e</sup> chance au crédit  
 Financement sur place ou en ligne

Garantie prolongée disponible

• problème de crédit  
 • libéré de faillite  
 • petits paiements

Financement maison (dépôt requis)

**RETOURS LOCATIONS, REPRISES, LIQUIDATION, SAISIES, ECT.**  
 Ford, GM, Toyota, Dodge, Mazda, Volks, Chevrolet, Pontiac...  
 (Nous avons presque toutes les marques!)

**Vaste inventaire**

**OBTENEZ 500\$ COMPTANT AVEC FINANCEMENT S.A.C.**

Heures d'affaires: lun. au vend. 9 h. à 20 h. / sam. 10 h. à 17 h.  
**www.automobilesroy.com**  
 465, Alexandre Taché, (secteur Hull)  
 Tél. : (819) 778-8787 • Sans frais : 1-866-611-PRÊT

- 1996 SENTRA, automat., 120,000 km, \$4,895. Principale Auto, 568-AUTO.
  - 1996 SUBARU Legacy, familiale, bon état, 205,000 km, \$5,900. 671-0221
  - 1996 SUZUKI Swift, 4 portes, propre, \$2,995. Principale Auto, 568-AUTO.
  - 1996 TOYOTA Corolla, 204,000 km, vert, certifié, test d'émission (air pure), \$5,500. 613-487-3909.
  - 1996 VOLKSWAGEN Passat VR6 GLX, automat., 67,000 km d'origine, toutes les factures de service fait chez le concessionnaire, tout équipée, cuir, clim., sièges chauffants, ABS, état exceptionnel, \$8,500. (819)561-1786.
- Aubaine!**
- 1997 CHEVROLET Z22, 115,000 km, A1, blanche, 2 portes, femme proprio, 743-8868, 568-2919.
  - 1997 CIVIC SI, 130,000 km, 5 vit., équipée, \$8,500. 568-0794.
  - 1997 COROLLA SD, 45,000 km, automat., \$9,000. 770-5743.
  - 1997 FORD Contour, V6 DOHC, automat., tout équipée, alarme, frein neuf, pas de rouille, certifiée Québec, \$4,900. 827-0566, cell. 661-0566.
  - 1997 GRAND AM, V6, automat., certifiée, \$4,895. Principale Auto 568-AUTO.
  - 1997 MAZDA Protégé, 5 vit., batterie neuve, nouveau système de son et haut-parleurs, bon état, 190,000 km, \$5,700. 595-4536.
  - 1997 TOYOTA Corolla, 94,000 km, très bon état, \$8,500. 986-5008 soir.

**www.cars4me.ca / (819) 775-3222**  
 Léonard Automobiles 186, Jean Proulx Hull

**BON OU MAUVAIS CRÉDIT**  
 laissez-nous vous trouver les meilleurs taux en ville

**APPROUVE EN 30 MINUTES!**

1998 CAVALIER Z22, \$7,500 nég.; 1989 CAVALIER Z24, \$1,500 nég. Après 18h: 561-0881, 664-7712.

1998 CAVALIER Z24, noire, 2.4 L., 5 vit., \$6,900. 743-0920.

1998 DODGE Neon, sport, 2.0 L. DOHC, automat., clim., très bon état, 120,000 km, certifiée Québec, \$5,200. 827-0566, cell. 661-0566.

1998 TERCEL, 5 vit., 79,000 km, \$9,995. 661-6033 avant 19h30.

1999 CAVALIER, 4 portes, équipée, \$5,950. Auto A.B. 665-8560.

1999 CAVALIER, automat., 4 portes, démarreur, \$7,000. 568-7349

1999 GRAND AM, 6 cyl., 2 portes, 138,000 km, clim., roues Mags, \$8,000 nég. 819-463-0083.

- 1999 HONDA Civic LX, 5 vit., 4 portes, bas km, très propre, spécial \$7,899. 743-6867.
- 1999 JETTA, manuelle, 4 portes, 70,000 km, tout équipée, \$11,500. Financement disponible. 778-6515.
- 1999 PONTIAC Sunfire GTX, argent, 2 portes, 116,000 km, 5 vit., toit ouvrant, DC, démarreur à distance, très bon état, \$7,000 nég. Cause: future maman. Cell.: (819)743-5145.
- 1999 PROTEGÉ, manuelle, 128,000 km, \$7,500 nég. 986-7417, 360-1711.

**2000 TAURUS «WAGON»**

Toit ouvrant, 38 700 km

**14 500\$\***

**DUPORTAGE FORD 778-2751**

- 1999 SUBARU familiale AWD, 5 vit., clim., groupe électrique, 120,000 km, 8 pneus sur jantes, excellent état, \$11,500. 669-3832 ou 780-8929.
  - 1999 TOYOTA Corolla, automat., clim., \$9,495. Auto Xtrem, 243-7461.
- #1 AUTOVISION**  
 Tous nos véhicules sont vendus certifiés. 669-3339 www.autovisiongm.com

**Attention!**

#1 WWW.MARCLUPIENAUTO.COM  
 465 rue Alexandre Taché-778-8787

2000 ACCENT GSi, toit, 5 vit., garanti, \$5,999. J.C. Galipeau, 669-4004.

**À qui la chance!**

2000 ALERON GL Sport, noir.  
 www.automobilesroy.com-778-8787

2000 CAVALIER, 4 portes, 5 vit., 49,500 km, excellent état, \$6,900 nég. 246-1927, 779-2114.

2000 CAVALIER, certifiée, spécial: \$5,995. Maxi Auto, 776-3338

2000 CAVALIER LS, entièrement équipée, \$9,495. Maxi Auto, 776-3338

2000 ELANTRA, 5 vit., 61,000 km, \$5,999. J.C. Galipeau, 669-4004.

**Pourquoi :**  
 tant de personnes de l'Outaouais choisissent Lallier pour l'achat d'un véhicule d'occasion de qualité supérieure.

Parce que tous nos véhicules d'occasion sont inspectés par nos techniciens recommandés par le C.A.A. Québec.

**Venez découvrir pourquoi!!**

981, boul. St-Joseph, Hull  
**778-1444**

Visitez notre site web : [www.lallier.com](http://www.lallier.com)

**GARAGE RECOMMANDÉ**  
 CAA QUÉBEC

**LA SOLUTION C'EST Lallier**  
 À VOTRE SERVICE DANS!

- 2000 SATURN SL1, 49,000 km, clim., tout équipée, bijou! \$11,395. www.automobilesroy.com-778-8787
- 2000 SEPHIA, automat., clim., \$5,995. Maxi Auto, 776-3338
- 2000 SUNFIRE, automat., clim., \$8,995. Maxi Auto, 776-3338
- 2000 SUNFIRE GT, 5 vit., clim., DC, 68,000 km, \$9,500 nég. 913-4371.
- 2000 TOYOTA Corolla CE, 5 vit., 8 pneus, 120,000 km, 4 portes, clim., régulateur de vit., garantie décembre 2005, \$9,000. Jacques: 568-6352.
- 2001 TAURUS SE, spacieux, 6 cyl., tout équipée, bijou! \$11,395. www.automobilesroy.com-778-8787
- 2001 TIBURON SE, 37,000 km, bleue, rachat de bail, Anick 663-6976.
- 2002 CAVALIER, transfert location, automat., 62,000 km. 819-923-5921.
- 2002 CIVIC Si Veloz, noire, tout équipée, 5 vit., reste de location (2 ans), \$319 + taxes/mois nég. 243-7576
- 2002 HONDA Civic, automat., grise, 2 portes, 26,000 km, \$14,000. 743-3569

**MEGA ENCAN DIRECT**

Voici la meilleure façon d'acheter un véhicule d'occasion!  
 Choisissez parmi plus de **600 véhicules d'occasion à BAS KM**  
 (retour de location, reprise, liquidation, saisie, etc...)

**PRIX ENCAN DIRECT + 395\$**  
 ACHETEURS SÉRIEUX SEULEMENT!  
 (aucuns autres frais)

**AUCUNE NÉGOCIATION**

1261, boul. St-Joseph, Hull  
 www.megamitsubishi.com

**770-2277 AUTO**

**OUVERT 8 JOURS/SEM.**

- 1998 MAZDA 626 LX automat., équipée, \$8,395. Principale Auto, 568-AUTO.
- 1998 SUZUKI Swift, A1, manuelle, très propre, pneus neufs, \$4,995. www.automobilesroy.com-778-8787
- 2000 ELANTRA automat., clim., \$6,899. J.C. Galipeau, 669-4004.
- 2000 ELANTRA familiale, entièrement équipée, \$8,995. Maxi Auto, 776-3338
- 2000 FOCUS SE, automat., clim., \$7,299. J.C. Galipeau, 669-4004.
- 2000 FORD Focus ZX3, rouge, tout équipée, 5 vit., CD radio-cassette, 61,000 km, \$8,500. 664-0704
- 2000 INTREPID, toute équipée, 1 proprio, \$7,850, pag: 566-9999.
- 2000 NEON LX, 5 vit., toit, équipée, \$7,399. J.C. Galipeau, 669-4004.
- 2000 TOYOTA Echo, couleur or, automat., clim., bas km, pneus neufs www.automobilesroy.com-778-8787
- 2001 Ford Econoline 150, 8 places Ford Ranger Super Cab Ford Focus SE, 47,000 km Nissan Sentra, 41,000 km Chevrolet Monte Carlo, 41,000 km J.C. GALIPEAU 669-4004
- 2001 HONDA Civic SI, 73,000 km, 5 vit., excellent état, équipée + extras, \$16,000 nég. (819)456-4283.

 1999 Daewoo Laganza Automatique, équipée, climatiseur <b>6 890\$ / 79\$</b> 2 sem. tout inclus	 2001 Windstar LX Équipée, climatiseur <b>9 480\$ / 92\$</b> 2 sem. tout inclus	 2004 Chev. Silverado 4x4 «X-Cab», équipée, 17 000 km <b>33 950\$ / 284\$</b> 2 sem. tout inclus
 2000-2003 Civic bas km, équipée à partir de <b>8 980\$ / 102\$</b> 2 sem. tout inclus	 2003 Eclipse neuve Tout équipée, clim., 4 ou 6 cyl. à partir de <b>21 900\$ / 185\$</b> 2 sem. tout inclus	 2003 Toyota Highlander V6, AWD, équipée <b>27 950\$ / 235\$</b> 2 sem. tout inclus

**Financement rapide! 2<sup>e</sup> chance au crédit!**

**La différence c'est la qualité de Méga**

**615 AUTOS À LOUER**

2003 HONDA Accord EX, noire, transfert bail, \$460/mois, 3 ans. 741-2202

**LOUEZ POUR ACHETER**  
 Dépôt requis. Plan de ristourne maintenant offert. Automobiles Roy, 778-8787

LOUEZ pour acheter (financ. assuré) Denis Auto, 643-5262. Depuis 1983

**620 AUTOS DEMANDÉES**

\$0.00 - \$10,000. 1980 - 2003 24/24... 777... 360-3224  
**MEILLEUR PRIX - GARANTIS \$ ARGENT COMPTANT \$**

\$0-\$10,000. 1800-1997, achetons autos, camions. 223-0194

\$0-\$10,000. 1980-1996 Argent comptant. 743-5080

\$0 + \$9,999. ACHETONS VÉHICULES. 661-4472 - 7 jours.

\$0 à \$10,000 - 1960 à 1999 pour autos, camions, \$ comptant. 868-3267.

\$0 à \$10,000. 1980 à 1998. Achetons autos et camions. Argent comptant. 775-1932.

\$350 + AUTOS, camions, roulettes, ferraille. Aussi vendons. 329-0015.

568-4116 - ACHETONS COMPTANT  
 Tous modèles - Toutes marques  
 Accidentés ou pas. Remorquage incl.

ACHETONS voiture et métaux au poids pour ferraille.  
 Les Entreprises Gaucher 643-3667

**303 Maloney Est Gatineau 669-3339**

**AUTO VISION**  
 COMPAREZ AVANT D'ACHETER VOICI DE VRAIS AUBAINES

**2000 SUNFIRE GT** équipée  
 Choix de 2 un bijou **8 995\$**

**2000 GRAND AM SE** 4 portes, équipée, 42 000 km  
**9 995\$** Comme neuve

**2002 FOCUS SE** 4 portes, clim., auto.  
**9 950\$** Très bas km

**2000 SONATA GL** tout équipée  
**7 995\$**

**DES GENS FIALES ET HONNÊTES.**  
 Tous nos véhicules sont vérifiés et certifiés.

**LINCOLN HEIGHTS FORD**

2003 FORD Crown Victoria LX, 9,000 km, tout équipée, garantie Ford, spécial \$23,995.

2000 FORD Focus, familiale, automat., clim., 1 proprio, \$9,995.

1999 FORD Taurus, familiale, moteur Duratech, freins ABS, équipée, \$9,999.

2002 FORD Focus SE, sport, 5 vit., vitres électr., lecteur DC, noire, 46,000 km, \$11,995.

2003 GRAND Marquis LS, 7,000 km, int. cuir, toit en cuir, tous options, \$29,999.

2003 TOYOTA Echo, 4 portes, automat., clim., 36,000 km, \$13,995.

**VOUS AVEZ UN EMPLOI MAIS PAS DE CRÉDIT? 2<sup>e</sup> CHANCE AU CRÉDIT!**  
 Michel Duhalme  
 829-2120  
 719-7530  
 mduhalme@lincolnheights.com

**cyberpresse.ca**

## 620 AUTOS DEMANDÉES

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ARGENT comptant pour votre véhicule. Jacques, 319-3255.

AYLMER PIÈCES D'AUTO RECYCLONS tous métaux, remorquage gratuit \$5 682-3525 \$5

## 621 FOURGONNETTES

1988 WESTFALIA, campeur, très bon état, refait à neuf, incl. moteur avec preuve. A voir. \$17,950. 776-6079.

1990 DODGE Van Ram 350, bon état, \$1,500 ferme. 595-8818.

1991 MAZDA MPV, 6 cyl., clim., automat., 7 passagers, 155,000 km, bien entretenue, \$2,200. 665-0147.

1992 DODGE Caravan SE, 3.3L, 198,000 km, V6, clim., \$2,700 nég. Jour: 778-2345/soir: 863-2343.

1993 LUMINA, tout équipée, \$2,850. Obsession 682-3031/664-1150.

1994 VOYAGEUR SE, 160,000 km. 770-4745.



1995 FORD Windstar GL, 190,000 km, \$3,800 tout équipée. 243-1834.

1996 GRAND Caravan 3.3 L, certifiée, \$5,995. Principale 568-AUTO

1996 WINDSTAR, équipée, \$3,950. Obsession 682-3031/664-1150

1998 FORD Windstar, équipée, \$4,995. 985-1222.

1999 TRANSPORT, 7 places, équipée, bas km, \$9,395. Principale 568-AUTO

2002 CHRYSLER Town & Country Ltd, AWD, tout équipé. 827-1578.

2002 MONTANA, tout équipée, transfert location \$410/mois. 669-6232.

## Attention!

WWW.AUTOMOBILESROY.COM  
465 Alexandre Taché - 778-8787

## 625 CAMIONS À VENDRE

1988 DODGE D100, manuelle, V6, boîte courte, \$900 nég. 663-5550.

1993 FORD F150 XL, 173,000 km, excellent état, \$2,800. 568-8645

1993 GMC PICK UP, 3/4 tonne, bonne condition, \$4,600 nég. 773-0428

1994 RAM 1500, V8, couvercle de fibre, \$6,899. J.C. Galipeau, 669-4004.

1995 S-10, avec cabine, très propre, \$4,995. Principale Auto, 568-AUTO.

1996 RANGER, automat., bas km, \$6,995. Principale, 568-AUTO.

1998 DAKOTA SLT, king cab, 8 cyl., \$8,995. DENISAUTO.CA, 643-5262.

1998 SIERRA SLE 1500, 84,000 km, 5 places, \$17,000, cause: décès. 664-6524.

2000 F-150, cabine allongée, 60,000 km, \$15,495. Principale, 568-AUTO.

## Faut voir!

2000 MAZDA B-3000, bon état, 5 vit., 72,000 km, \$11,000. Jean, 246-8391

2001 RAM 1500, quad cab, 70,000 km, \$16,995. DENISAUTO.CA 643-5262

2002 FORD Ranger, 60,000 km, 5 vit., 4 cyl., \$12,500 nég. (819)463-3829.

## 628 CAMIONS 4X4

1990 TOYOTA 4Runner, 5 vit., 4 cyl., propre, \$3,600. 819-743-8859.

1991 JIMMY, 4.3L, pneus récents, pour pièces, prix nég., 986-5436.

1992 GMC SLE, 3/4 t., cabine allongée, 6.2 diesel, pelle à neige, excellent état. 281-4383

1994 F-250, extra cab, automat., propre, \$8,695. Principale Auto, 568-AUTO

1994 GMC 1500 4X4, V6, 240,000 km, \$8,600 nég. 746-0992.

1994 SIDEKICK, 5 vit., toit mou, aubaine! \$1,500. 281-0360.

1995 4 RUNNER, manuel, 4 portes, \$8,495. Principale Auto, 568-AUTO

1995 EXPLORER Edition Spécial, 140,000 km, rég. de vit., clim., tout électronique, \$6,500. 661-1564.

1995 JIMMY SLT 4X4, tout équipé, miroir, vitres et sièges électriques, DC, clim., int. cuir, très propre, \$8,500 nég. Jour: 277-2331, soir: 561-6273.

1995 TOYOTA 4Runner 4x4, 4 cyl., 5 vit., clim., \$6,900. 669-2168.

1997 HONDA CRV, automat., équipé, \$9,495. Principale Auto, 568-AUTO

1998 TOYOTA Tacoma, 116,000 km, TRD, SR5, V6, \$22,000 nég. 281-6952

## #1 AUTOVISION

Tous nos véhicules sont vendus certifiés. 669-3339 www.autovisiongm.com

2000 CHEVROLET Silverado LS 2500, 75,000 km, cabine allongée, boîte longue, complètement équipée, \$25,000. 643-1025.

2000 EXPLORER XLS, 51,000 km, 4 portes, J.C. Galipeau, 669-4004.

2000 FORD F150 XLT 4X4 X-Cab, automat., 38,000 km, boîte Fibrobac, tout équipé, excellent état, \$25,000. Luc, après 17h, 643-3955.

2000 FORD F150 XL, V8, "King Cab", super propre. 661-3461 ou après 17h 246-2290.

2001 DODGE RAM Laramie SLT, king cab, 34,000 km, tout équipé, boîte Fibrobac Quatro. 983-6509.

## 628 CAMIONS 4X4

2001 GLS Santa Fe 4WD, V6, int. cuir, reste de garantie, \$18,500 nég. Sylvia, 777-7670 poste 228, soir: 243-0795.



2001 GMC, 2500 HD, 4 portes, 4X4, moteur Vortec, freins/pneus neufs, tout équipée, 73,000 km. André 281-1217.

2002 RAM 1500, 4 portes, 46,000 km, \$26,995. DENISAUTO.CA, 643-5262

## Aubaine!

2002 SILVERADO LS, 4 portes, boîte courte, 4x4, tout équipé, avec extra, 24,000 km, comme neuf, balance de location 17 mois, \$478/mois taxes incl. 827-5029.

2003 AVALANCHE, 21,000 km. 663-3399.

2003 DAKOTA, clim., balance de location 33 mois, \$506/mois. 923-0702.

## 637 ÉQUIPEMENT AGRICOLE

1993 ZETOR 7745 4X4 (tracteur de ferme), cabine, souffeuse, chargeur, fourches, \$24,000. 819-663-6312

## 650 GARAGES À VENDRE

22 VALCOURT, Parc Gréber, condo 20X50, mezzanine bureau, possession immédiate, \$75,000. ReMax Vision 1990, Clermont Desgagnés, 743-3844.

## 663 MACHINERIE

TRACTEUR Massey Ferguson 1993, 4x4, diesel, cabine et souffeuse à neige à l'avant, seulement 430 heures. Après 17h, (819)449-1594

## 665 MOTOCYCLETTES

1994 HARLEY Davidson 883, beaucoup de chrome, très bonne condition, \$8,500 nég. Jour: 770-0026, soir: 921-1204.

2003 HONDA Shadow, 600 cc, 470 km, Danielle au 643-0664.

2003 KAWASAKI KX250, prix à discuter, 983-2084.

## 670 MOTONEIGES

1974 ELAN 250, 2 cyl., bon état, \$1,000. 819-456-2551

1974 NORDIC 640, marche-arrière, chenille large, pièces neuves, \$375 nég. 457-4177.

1982 BOMBARDIER Futura 300, très bonne condition, \$1,000 ferme. Benoit 827-7198, 266-8548.

1989 ARTIC CAT Elitigré, 530 cc liquide, très bon état, \$1,200. 827-0566, cell. 661-0566.

1990 FORMULA PLUS 521 cc, suspension C10, \$1,100. 827-4185.

1991 CITATION 250, bon état, à injection, électrique, \$1,300 ou échange contre VTT, 643-0361, 664-9808.

1994 ARTIC Cat z1700, \$2,400; 1984 F150, boîte courte, \$1,300, 899-0509.

1995 ARTIC CAT Cougar 550, poignées chauffantes, siège double, sac de rangement, impeccable. \$1,950 nég. Martin, 568-9047.

1995 ARTIC CAT ZRT800, \$2,200 nég. Soir, cell. 743-9645.

1995 MACH Z 780, excellent état, accès sentier, \$3,000. 819-790-8736.

1996 BEARCAT, 550 liquide, chenille 16 po., longue, \$4,800. 568-9969.

## Aubaine!

1997 POLARIS Ultra Touring 700, 8,000 milles, marche-arrière, etc. \$3,500 ferme. 663-5663, 669-0048

1998 GRAND Touring 583, équipée, marche arrière, \$3,000. 568-1994.

1998 GRAND Touring SE, 700 cc, poignées chauffantes, marche arrière, \$4,900 nég. 777-1289.

1999 MACH-Z, 6,000 km, excellent état, \$4,395 nég. 613-673-1925.

1999 POLARIS XC700, excellent état, \$3,800. 1999 POLARIS XC 500, \$3,200. 1999 remorque fermée en fibre de verre, \$2,800. 360-0078.

2003 LEGEND 600 cc, 1,900 km. Remorque et acc. incl. Prix nég. 663-0750.

2 - 2001 FORMULA Deluxe + remorque fermée, \$12,300. Christian, 819-454-2884, 661-4571, 986-9593.

2 FORMULA 500, 1995, remorque, \$4,800. Soir, 669-6233

CARRIOLE pour motoneige, marque Abitibi, peut asséoir 3 enfants, pare-brise, \$650. 682-9669 ou 664-3601.

## 672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

COUVERT de boîte (6'), rigide, pour Chevrolet 2001, 6 mois d'usage, \$800 nég. 643-3667.

## 673 REMORQUES

2 ESSIEUX, 12,000 lb, freins électrique, 7X11, \$3,500 nég. 669-2990.

REMORQUE, 8 mois d'usage, payé \$1,150 pour \$650, 243-3939.

REMORQUE double pour motoneiges, \$450. (819)671-7946.

## 677 MOTORISÉS ET ROULOTTES

1977 MOTORISÉ Chevrolet 24', classe C, \$5,000. 827-6176.

## 677 MOTORISÉS ET ROULOTTES

2000 PROWLER R25, roulotte ultra légère, très propre, support à vélos + extra, \$14,900. 955-7228, 643-1932.

## 680 VÉHICULES TOUT TERRAIN

1986 KAWASAKI Bayou 300, 2X4, \$1,300. 568-3381.

1995 POLARIS Sportsman 400L, bien entretenu, fonctionne bien. A voir. \$3,200. 669-6275.

1998 YAMAHA Big Bear 350, beaucoup d'extra. 568-1517.

2000 ARTIC Cat 2x4 ou 4x4, 200 km, \$6,400 nég. 669-6232.

2002 KAWASAKI KVF 650, acheté en 2003, état neuf, bien équipé, \$7,500 nég., Daniel au 246-1298 après 16h30 ou cell: 664-0128.

2002 TRX 400 EX, 48h d'utilisation, mécanique A1, \$5,500. France, 669-8520.

2002 YAMAHA Banshee, impeccable. A voir \$5,500. AMR, 643-2017.

2003 BOMBARDIER 500, \$8,500 nég. 669-3534, 360-2626.

2003 HONDA Rincon 650, 400 km, pousse/poignées chauffantes, siège passager, pare-brise, pneus ITP Mudites, Dynojet Kit, \$9,800 + taxes. Cell.: 613-858-3600, pag.: 613-760-8377.

2004 POLARIS 700 Twin, pelle à neige + extras, \$8,600. Jour 775-2854, soir 456-2317.

2004 POLARIS Sportsman 500 HO, légèrement accidenté, 200 milles, \$7,700 ferme. 281-9720.

RECHERCHE VTT 2002 ou 2003 Yamaha Grizzly 660. 613-851-3040

## BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS

1988 SUNRAY 19', pont décaouvert, 4.3L, V6, in-bord, \$8,500. 743-6037.

ATELIER MOBILE POUR TOITS DE BATEAUX. INF.: 819-463-3682 OU 1-800-900-3682.

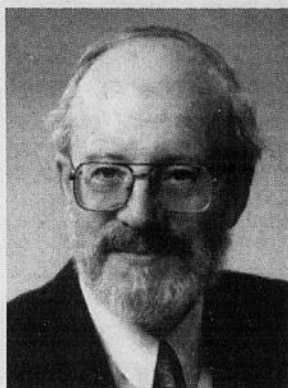
TRÈS beau ponton 20'. Vantage, 1996, Evinrude 50 forces, tout équipé, \$15,599 nég. 643-5135.

cyberpresse.ca

Nécrologie

necrologie@ledroit.com

DORÉ - Gérard, est décédé à sa résidence le mercredi 21 janvier 2004, à l'âge de 78 ans. Il laisse dans le deuil son épouse bien-aimée Adrienne Gauthier et son frère Raymond de Moose Creek, ainsi que plusieurs neveux et nièces. Il était le fils de feu Henri Doré et de feu Mathilda Provost. Il n'y aura pas de visites au salon, cependant un service commémoratif aura lieu en l'église Ste-Famille (152, av. Glenora) le samedi 21 février 2004 à 11h. La direction des funérailles a été confiée sous la direction de la MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT & GAUTHIER (241-3680).



M. JEAN-PAUL SABOURIN

À Québec le 17 février 2004, à l'âge de 67 ans est décédé Monsieur Jean-Paul Sabourin, époux de Dame Nicole Béland. Il demeurait à Sainte-Foy. La famille recevra les condoléances au:

Funérarium Lépine-Cloutier Ltée 1025, route de l'Église, Ste-Foy vendredi de 19h à 21h. Le service religieux sera célébré le samedi 21 février 2004 à 14h, en l'église St-Félix, 1460, rue Provencher, Cap-Rouge, où la famille recevra les condoléances une heure avant la cérémonie. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Marc (Brenda Vanstone), Ivan (Caroline Létourneau), Mireille (Jean Hamel), Luc (Anne Girard) et Ariane (Conrad Bédard); ses petits-enfants: Christian, Jérémy, Arielle, Alexandre, Sara, Justin, David et Mégane; ses sœurs: Estelle Sabourin et Denise Sabourin; ses beaux-frères et belles-sœurs de la famille Béland, ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines, parents et ami(e)s. Toute marque de sympathie peut se traduire par un don à la Fondation de l'Hôpital de l'Enfant-Jésus - hématologie, 1401, 18e rue, Québec (Québec), G1J 1Z4; téléphone: (418)649-5959. Des formulaires seront disponibles au salon funéraire et à l'église pour les condoléances.

Pour renseignements: (418)529-3371; télécopieur: (418)529-9506; courriel: lc@lepinecloutier.com. Site Web: www.lepinecloutier.com Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec.

## LA FAMILLE GAGNON a le regret de vous annoncer le décès de MADAME ELISE GAGNON née Lafrance

décédée le 16 février 2004 à l'âge de 92 ans. Fille de feu Ovila Lafrance et de feu Elisa Lafrance. Épouse bien-aimée de feu Maurice Gagnon, elle laisse dans le deuil ses enfants: Gilles (Lise), Jacqueline (Yvon) et Guy, ainsi que ses trois petits-enfants: Curtis, Evan et Sophie. Elle laisse également ses trois sœurs: Germaine, Rollande et Jeanne. Elle fut précédée par ses frères: Gustave, Victor, Emile, Dolard et Léo. La direction des funérailles a été confiée à la MAISON FUNÉRAIRE LAFLEUR & ROBERT LTÉE, 874 Notre-Dame, Embrun. Les visites auront lieu le jeudi 19 février 2004 de 19h à 21h. Il n'y aura pas de visites vendredi. Le service religieux aura lieu le vendredi 20 février 2004 à 10h en l'église St-Albert de St-Albert. Des dons à la Fondation canadienne du cœur seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le (613)443-3286.

## LA FAMILLE D'AOUST a le regret de vous faire part du décès de



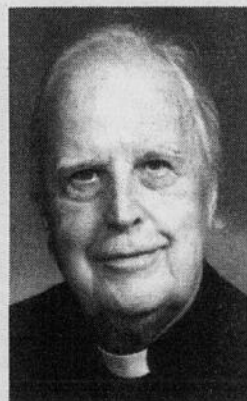
MME JEANNINE D'AOUST  
née Gélinas

de Rockland, autrefois de Plantagenet, Ont., décédée paisiblement le mardi 10 février 2004, à l'âge de 87 ans. Elle était l'épouse bien-aimée de Laurent D'Aoust. Elle était la fille de feu Edgar Gélinas et de feu Yvonne Lebrun. Elle était la chère mère de Pierre, Louis et Anne (Raymond Lemay); grand-mère adorée de 5 petits-enfants: Karine, François, Patrick, Charles et Isabelle. Elle laisse également 1 sœur, Gisèle Charette, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-sœurs et de nombreux cousins et cousines. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Le service religieux aura lieu le samedi 21 février à 11h, en l'église St-Paul de Plantagenet. La famille sera présente à l'église à compter de 10h30 afin de recevoir les condoléances. Un merci bien spécial au personnel de la Résidence Simon de Rockland pour leurs bons soins et compassion prodigués à Jeannine. Pour ceux qui le désirent, des dons à la Fondation des maladies du cœur seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée à la MAISON FUNÉRAIRE LAMARRE ET FILS, 453, St-Philippe, Alfred, Ont. Pour de plus amples renseignements, 613-679-2802 ou pour messages de condoléances par télécopieur: 613-679-1356 ou par courriel: lamarre.fils@cite-net.net.

## REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue. R.L.

## AVIS DE DÉCÈS



MOLE, John W., o.m.i.

À l'infirmerie de l'édifice Deschatelets, le Père Mole est décédé le dimanche 15 février. Né en Angleterre le 10 février 1911, il était le fils de William Mole et de Constance Maginty. Après ses études primaires et secondaires en Angleterre, il est venu au Canada. Il s'est joint aux Oblats de Marie Immaculée (premiers vœux en 1941) et a étudié la philosophie et la théologie à Ottawa (prêtre en 1947). Rédacteur, puis secrétaire (au Cap-de-la-Madeleine, puis à Rome), il s'intéresse aux moyens de communication. Professeur à Ottawa, il lance revues et ouvrages dans ce domaine. À partir de 1970, il s'implique davantage dans les publications qui touchent à la catéchèse et à la vie liturgique, en un style magnifique mais non dénué de nostalgie pour le passé. Son frère Bernard est décédé en 1974. Le père Mole laisse dans le deuil, en plus de ses confrères oblates, des cousins et des amis, en Angleterre et au Canada tout spécialement. La dépouille mortelle reposera à l'édifice Deschatelets (175, rue Main, Ottawa). Heures de visites: jeudi 19 février de 15h à 22h et vendredi de 8h à 9h30. Une rencontre de prières est prévue jeudi à 19h30. La messe de Requiem (en latin, sans concélébration pour les prêtres), aura lieu à l'église St-Clément (87, rue Mann, Ottawa) à 10h le vendredi 20 février; inhumation au cimetière Oscean View Burial Park, à Burnaby, C.-B. La direction des funérailles a été confiée à la COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS, 819-568-2425; télécopieur: 819-568-2426; courriel: cfam@cfo.coop.

## SACHEZ RECONNAÎTRE LES SIGNES AVANT-COUREURS DE L'ACCIDENT VASCULAIRE CÉRÉBRAL

- ✓ FAIBLESSE  
Faiblesse soudaine, engourdissement et/ou picotement au visage, dans un bras ou une jambe.
- ✓ TROUBLES D'ELOCUTION  
Difficulté temporaire soudaine à parler ou à comprendre ce qui est dit.
- ✓ PERTES D'EQUILIBRE  
Manque de stabilité ou chutes soudaines, surtout si accompagnés d'un des signes ci-dessus.
- ✓ TROUBLES VISUELS  
Perte soudaine de la vision particulièrement à un œil, ou vision double
- ✓ MAUX DE TÊTE  
Maux de tête soudains, intenses et inhabituels



FONDATION DES MALADIES DU CŒUR DU QUÉBEC

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin

1 888 473-4636  
(819) 771-8595  
Nous sommes tous visés.

Vous voulez boire?  
C'est votre affaire.

Vous voulez arrêter?  
C'est la nôtre.

Appelez les Alcooliques anonymes au

### LA FAMILLE LALANDE a le regret de vous annoncer le décès de

#### Mme Anastasia (Anne) Lalonde, née Maloney

de Thurso, décédée le dimanche 15 février 2004, à l'âge de 64 ans. Elle était l'épouse bien-aimée de Denis Lalonde; la fille de feu John Linus Maloney et de Mary Banko. Outre sa mère et son époux, elle laisse ses enfants adorés: Raymond (Guylaine Boyer) et Carolann (Derrick Brumm). Elle fut précédée par une fille, Tammy. Elle était la grand-maman de quatre petits-enfants: Véronique, Tanya, Corey et Valéry. Elle laisse ses frères et soeurs: Aelred, Bridget, Maureen, Kevin, Alana, Colleen, Tara et Karen. Elle fut précédée par 2 frères et 1 soeur: Médard, Patrick et Margaret. Elle laisse également plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces et de nombreux amis. À sa demande, il n'y aura pas de visites au salon, cependant la famille invite parents et amis à se joindre à elle le vendredi 20 février 2004 à 11h, en l'église Our Lady Victory, Gatineau (secteur Buckingham) pour une messe en présence des cendres. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE BRUNET**, 115 MacLaren, Gatineau (secteur Buckingham), J8L 1J9, au 986-3426 ou pour vos messages de condoléances par télécopieur, 986-8921.

#### REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

R.O.

#### MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande.

P.L.

#### AVIS DE DÉCÈS



**MME MONIQUE HAWEL**  
(née Foley)

Nous a quittés le 16 février 2004 à l'âge de 67 ans, suite à un courageux combat contre le cancer, entourée de sa famille. Elle était la fille de Michael D. Foley et de feu Aline Séguin; épouse bien-aimée d'Alfred Hawel. Outre son père et son époux, elle laisse également son fils Andrew (Maureen Lunney); sa fille Tessa (Michel Pontbriand); son frère Louis-Marie Foley (Mary Hannigan); ses soeurs: Micheline (Ian Hamilton) et Francine (Don Johnson) ainsi que plusieurs neveux et nièces. Elle était la "nana" adorée de Angélie Pontbriand et Liam Hawel. Elle fut précédée par sa soeur Louise Foley. Nos remerciements les plus chaleureux et sincères à tout le personnel du 5e étage de l'hôpital Général d'Ottawa qui lui a démontré une compassion et sensibilité lui permettant de nous quitter avec la dignité qu'elle méritait. Il n'y aura pas de visites au salon. **Une cérémonie aura lieu à l'église St-François de Sales de Gatineau le vendredi 20 février à 11h.** La famille recevra les condoléances par la suite. En guise de sympathie, des dons à la Société canadienne du Cancer seraient appréciés. Pour information:

**Funérarium Beauchamp**  
770-1300

### LA FAMILLE SPENARD a le regret de vous annoncer le décès de



**MME LORENZA SPÉNARD DEMERS**

décédée le 17 février 2004 au CH-CHSLD Papineau de Buckingham, à l'âge de 89 ans. Elle était l'épouse de feu Émile Demers et la fille de feu Fernando Spénard et de feu Nathalia Pilon. Elle laisse dans le deuil son frère Marcel Spénard (Micheline Murray) et sa soeur Marie-Rose Rossignol. Précédée par ses soeurs et frères: Odila Gravelle, Ida Bélanger, Rolland Spénard et Lucien Spénard, elle laisse également ses neveux: Marc Spénard, Philippe Spénard et sa nièce Joane Bradford, ainsi que plusieurs neveux, nièces et ami(e)s. Il n'y aura pas de visite à la maison funéraire. Le service religieux aura lieu en présence des cendres en la salle cérémoniale de la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, 1369, boul. La Vérendrye Ouest, Gatineau, le samedi 21 février 2004 à 11h. La famille recevra les condoléances à compter de 10h30. Des dons à la Fondation québécoise du cancer seraient appréciés. Pour renseignements, tél.: 819-568-2425; télécopieur: 819-568-2426; courriel: cfam@cfo.coop.

### LA FAMILLE FILION a le regret de vous annoncer le décès de



**M. RHÉO JACQUES FILION**

décédé le samedi 14 février 2004 à l'âge de 79 ans. Il était le fils de feu Zotique Filion et de feu Yvonne Filiatreault et l'époux bien-aimé de Aline Dufour. Outre son épouse, il laisse dans le deuil sa fille Rachele (Gilles); ses petits-enfants: Michael Martell (Kelly), Daniel Marengère (Louise) et Shelley Rathwell (Terry); ses arrière-petits-enfants: Regan et Philippe et ses soeurs: Lorraine (Normand Léger), Madeleine (feu Gaston Dugal) et Suzette (feu Paul Lambert). Il fut précédé par sa fille Lorraine, par ses frères: Raymond et Jean et par ses soeurs: Claire, Clairette et Régina. Il laisse également plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces et ami(e)s. Il n'y aura pas de visites au salon, **cependant un service religieux en présence des cendres sera célébré le samedi 21 février à 11h, en l'église St-Raymond, secteur Hull.** La famille recevra vos condoléances à l'église à compter de 10h30. En mémoire de Rhéo Jacques, des dons à la Fondation des maladies du coeur seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée au:

**FUNÉRAIRIUM BEAUCHAMP**  
770-1300

#### AVIS DE DÉCÈS



**PAULINE FALARDEAU**  
(née Godin)

est décédée le 14 février 2004 au Foyer du Bonheur, à l'âge de 80 ans. Elle était l'épouse de feu Paul Falardeau et la fille de feu Lorenzo Godin et de feu Marguerite Maheu. Elle laisse dans le deuil sa soeur Lucille (Jacques Robertson); son frère Roger Godin; son beau-frère Jean Falardeau (Claire Lafrance); ses belles-soeurs: Georgette (feu Richard Godin), Auréa (René St-Jean) et Gisèle (feu Robert Godin), ainsi que plusieurs neveux, nièces et ami(e)s. Le service religieux aura lieu en l'église St-Joseph le samedi 21 février 2004 à 11h. La famille recevra les condoléances à compter de 10h30. Des dons à la Fondation du Foyer du Bonheur ou à la Société Alzheimer seraient appréciés. La famille tient à remercier le personnel du 4e étage du Foyer du Bonheur pour les bons soins prodigués. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. Pour renseignements, 778-2425; télécopieur: 778-2426; cfam@cfo.coop.

#### AVIS DE DÉCÈS



**MARCELLE BLANCHETTE**  
(née Montreuil)

est décédée le mardi 17 février 2004, à l'âge de 81 ans. Elle était la fille de feu Antonio Montreuil et de feu Mariette Tissot. Elle fut précédée par son époux Arthur Edward Blanchette. Elle laisse dans le deuil son fils Marc (Militza Zencovich). Elle fut précédée par sa fille Alix (Jacques Roubaud). Elle laisse également ses petits-enfants: Daniel, Viviane, Jonathan, Philippe et Isabelle; ses frères: Jean (Margery Arthur) et Robert C. (Lydia Gionet). Il n'y aura pas de visite, cependant une messe commémorative sera célébrée le samedi 21 février 2004 à midi en l'église Sacré-Coeur d'Ottawa, 591 rue Cumberland, coin Laurier. Des dons à la Société canadienne de l'ouïe seraient appréciés. Les arrangements funéraires ont été confiés à la **MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER, 241-3680**. Pour vos messages de condoléances: r-r-g@telus.net

#### REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à la Vierge Marie pour faveur obtenue.

D.G.

### LA MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT

81, boul. St-Laurent, Hull, Qué., J8X 1L8

#### a le regret de vous faire part du décès de



**MONSIEUR ADORIS LATOUR**  
1917 - 2004

décédé le lundi 16 février 2004, à l'âge de 86 ans. Précédé par ses parents: Léodor Latour et Laudia Charron; un frère, Rolland et une soeur, Corona, il laisse dans le deuil deux frères: Jean-Paul Latour de Hull et Roger (Mary Murtagh) de Hull; une soeur, Lucienne Latour Tremblay de Luskville, ainsi que plusieurs neveux et nièces.

**VISITES:** le vendredi 20 février 2004, de 10h à 11h.

**CÉRÉMONIE RELIGIEUSE:** aura lieu le vendredi 20 février, à 11h, à la maison funéraire. Parents et ami(e)s sont invités à y assister.

**DONS:** à l'oeuvre de charité de votre choix seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer (819)771-6289.

Pour vos messages de condoléances par télécopieur (819)771-7066 ou par courriel à serge.legault2@sympatico.ca.

### LA MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT

81, boul. St-Laurent, Hull, Qué., J8X 1L8

#### a le regret de vous faire part du décès de



**MARIE-REINE PICHETTE**  
1948 - 2004

décédée le mardi 17 février 2004, à l'âge de 55 ans. Précédée par son père Omer Pichette et un beau-frère, Michel Leduc. Elle laisse dans le deuil sa mère Thérèse Doucet Pichette; un fils, Martin; trois frères: Fernand (Françoise Groulx) de Plantagenet, Ont., Maurice (Ginette Guévremont), Roger (Denise Gergelits) de Gatineau et deux soeurs: Diane Pichette Leduc de Gatineau et Monique (Clayton Bloom) de Plantagenet, Ont. Elle laisse également plusieurs neveux, nièces et de nombreux ami(e)s.

**VISITES:** il n'y aura pas de visites à la maison funéraire.

**SERVICE RELIGIEUX:** aura lieu le samedi 21 février à 13h30, à la cathédrale St-Joseph, 245, boul. St-Joseph, Hull. Les parents et amis sont invités à y assister. La famille recevra vos condoléances après le service religieux.

**DONS:** à la fondation de votre choix seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer (819)771-6289.

Pour vos messages de condoléances par télécopieur (819)771-7066 ou par courriel à serge.legault2@sympatico.ca.sss



LA FAMILLE MARINIER  
a le regret de vous annoncer le décès de



**MADAME IDA DANIS MARINIER**

Elle est décédée paisiblement entourée des siens le 13 février 2004 à l'âge de 85 ans. Elle fut précédée par son époux Adrien Marinier; ses parents: Oscar Danis et Marie Labelle; ses sœurs: Yvonne et Noëlla et ses frères: Ovila, Ronaldo, Omer et Oscar.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Colette (Normand Beaudoin), Jacques (Judy Langlois), Hélène et Christine; ses petits-enfants: Josée, Michèle, Joël, Jenna, Annie, Mathieu, Pascal, James et Sophie; ses frères: Gabriel (Hélène Leblanc) et Daniel, ainsi que de nombreux neveux et nièces.

Le service religieux aura lieu en présence des cendres en l'église St-Raphaël de Messines le vendredi 20 février à 11h. La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 10h30.

Des dons à la Fondation des maladies du coeur du Québec, 109, rue Wright, bureau 103, Gatineau, J8X 2G7, seraient appréciés.

La famille Marinier remercie le Dr Michel Finlay pour sa grande disponibilité et la qualité de ses soins, ainsi que le personnel de la Résidence FranSerge qui a veillé constamment à son bien-être.

La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. Pour renseignements, téléphone: 778-2425, télécopieur: 778-2426 et courriel: cfam@cfo.coop

## IN MEMORIAM

Se souvenir...  
par un don d'espoir  
Un don à la Société  
canadienne du cancer,  
c'est une façon toute simple  
mais combien éloquente de  
rendre hommage à la  
mémoire d'une  
personne décédée.

**SOCIÉTÉ  
CANADIENNE  
DU CANCER**



**CANADIAN  
CANCER  
SOCIETY**

RÉGION DE L'OUTAOUAIS

Tél.: (819) 777-4428  
Fax: (819) 777-7164

### 1er ANNIVERSAIRE



**Flora (Flo) Villeneuve (née Lafontaine)**

Chère épouse et mère bien-aimée. Une longue année s'est écoulée depuis ton départ, mais le souvenir de ton visage est toujours là, avec nous. Chère maman, tu nous as quittés, hélas! Notre coeur est brisé de douleur, car la perte d'une mère est le premier chagrin que l'on pleure sans elle. Le reflet de ta présence illumine toujours notre demeure, si vide sans toi qui savais si bien la remplir de gaieté. Maman, nous espérons te revoir un jour.

Ton époux Lucien, tes enfants:  
Dan, Richard et Lynne et conjoint(e)s  
et tes petits-enfants.

### EN MÉMOIRE DE

#### LUCILLE LANGEVIN

À la douce mémoire de Lucille, décédée le 19 février 1994. Il y a dix ans, tu as pleuré tendre maman, en voyant tes enfants auprès de ton lit, priant et suppliant Dieu de te laisser avec nous. Malgré tout, la mort a fermé tes paupières et tu as laissé la souffrance pour le bonheur. Le Seigneur nous avait prêté une mère, pour notre bonheur, mais Il nous l'a retirée hélas, trop tôt. Nous la lui avons cédée sans un murmure, mais le coeur navré de douleur. De là-haut, chère maman, veille sur nous. Ici-bas on se souviendra toujours de toi.

Ton époux et tes enfants

### IN MEMORIAM

#### LUCILE SAVARD (née Jolicoeur)

À la douce mémoire d'une épouse et mère très chère, Lucile, qui nous a quittés le 19 février 2002. Deux longues années se sont écoulées depuis ton départ pour un monde meilleur. Le temps pourra s'enfuir, mais il n'effacera jamais de nos coeurs ce que tu as été pour nous. Ton souvenir reste toujours vivace et nous accompagne partout où nous allons.

Ton époux et tes enfants

### IN MEMORIAM



**GILLES W. LUSIGNAN**

À la douce mémoire d'un époux, père, grand-père et frère très cher, qui nous a quittés le 19 février 2003. Un an s'est écoulé depuis ton départ pour un monde meilleur. Le temps pourra s'enfuir, mais il n'effacera jamais de nos coeurs ce que tu as été pour nous. Ton souvenir reste toujours vivace et nous accompagne partout où nous allons.

La famille

### 5e ANNIVERSAIRE



**M. ROGER CHARTRAND**

À la douce mémoire de Roger Chartrand, décédé le 19 février 1999. Le grand vide que ton départ soudain a creusé dans nos vies demeure aussi douloureux qu'au premier jour. Papa chéri, ton sourire, ton souvenir nous accompagnent partout. Daigne accorder la paix et le courage à cette petite famille qui reste la tienne.

Tes enfants, petits-enfants  
et ton épouse

### 4e ANNIVERSAIRE

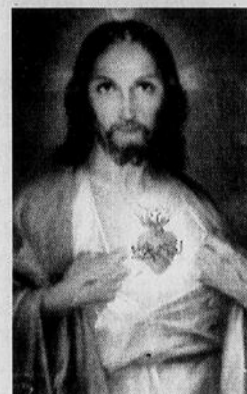


**MARIE-CLAUDE LAVOIE**

Même après quatre ans Marie Claude, nous pensons à toi, nous ne pouvons oublier ce sourire et cette joie de vivre que tu savais si bien nous communiquer. Ta présence nous manque toujours, seulement à savoir qu'un jour nous allons nous revoir, cela nous apaise et nous console.

Ton conjoint, ta famille  
et tes amis.

### REMERCIEMENTS



Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen.

Lise Charron

### Funérailles

#### VENDREDI

#### GAGNON - Mme Elise

Le service religieux sera célébré à 10h, en l'église St-Albert de St-Albert.

#### GIRARD - M. Rock

Départ du Funérarium Beau-champ, 105, boul. Gréber, Gatineau, pour funérailles à 13h, en l'église St-François-de-Sales de Gatineau.

#### GOUR - Mme Alice

Le service religieux sera célébré à 13h, en l'église Ste-Euphémie de Casselman.

#### HAWEL - Mme Monique

La cérémonie sera célébrée à 11h, en l'église St-François-de-Sales de Gatineau.

#### LABELLE - M. Gaston

La messe en présence des cendres à 11h, en l'église Ste-Cécile-de-Masham.

#### LALANDE - Mme Anastasia (Anne)

La messe en présence des cendres sera célébrée à 11h, en l'église Our Lady Victory, Gatineau (secteur Buckingham).

#### LALONDE - M. Gérard

Départ de la Maison funéraire Lamarre et fils, 453, rue St-Philippe, Alfred, Ont., pour service religieux à 14h, en l'église St-Victor à Alfred.

#### LATOURE - M. Adoris

La cérémonie religieuse sera célébrée à 11h, à la maison funéraire.

#### MARINIER - Mme Ida

Le service religieux sera célébré en présence des cendres à 11h, en l'église St-Raphaël de Messines.

#### MOLE - Prêtre John W. o.m.i.

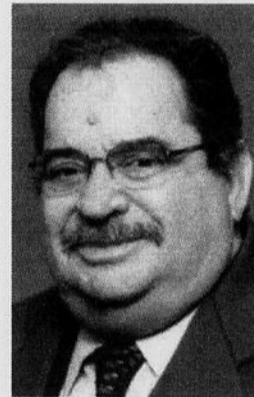
La messe de Requiem (en latin, sans concélébration pour les prêtres), sera célébrée à 10h, à l'église St-Clément (87, rue Mann, Ottawa).

#### ROY - M. Marcel

Le service religieux sera célébré à 11h, en présence des cendres à 11h, en l'église Notre-Dame-de-l'Annonciation de Gracefield.



### 1er ANNIVERSAIRE



**JEAN-GUY SOULIÈRE**

Cher époux, père et grand-papa bien-aimé. Un an aujourd'hui que tu as quitté notre monde pour le repos éternel. Se souvenir de toi c'est facile, mais s'habituer à ton absence c'est toujours très difficile. Malgré le mal à accepter ton départ si brusque, notre plus grande consolation est de savoir que tu ne souffres plus et qu'un jour nous serons de nouveau ensemble. De là-haut, aide-nous à traverser la douleur de la séparation en nous accordant le courage de continuer.

Ton épouse, tes filles:  
Michelle, Monique et Manon,  
tes 2 petites-filles:  
Caroline et Jessika

### MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande.

L.F

# Cherry piégé par des humoristes

Les journalistes québécois ne sont rien de moins que des « salisseurs », croit Don Cherry.

## La Presse

C'est du moins ce qu'il a confié aux Justiciers masqués de CKOI, qui ont réussi à piéger le commentateur sportif en empruntant l'identité du gardien de but du Canadien de Montréal, José Théodore.

« C'est difficile d'être sur la sellette et d'être attaqué par les médias. Je fais de mon mieux », confie Cherry, en ne manquant pas une occasion de vanter « le bon travail » de Théodore.

En réponse au gardien qui dit « savoir ce que c'est que d'être la cible des médias », Cherry lance : « C'est de cette façon qu'ils fonctionnent. Ils ont attaqué ma famille quand j'étais copropriétaire des Ice Dogs de Mississauga. S'ils ont la chance de blesser une célébrité ou quiconque, ils n'hésiteront pas à sauter dessus à pieds joints. Mais regardons les choses en face, les joueurs de hockey sont de toute façon les gens les plus importants du monde. »

Les Justiciers masqués tenaient à piéger l'homme controversé du moment au Québec afin de « lui remettre la monnaie de sa pièce ». Ils se disent ravis de ce coup fumant.

« Depuis l'époque où j'étais avec les Bruins de Boston, alors que je venais souvent à Montréal, *La Presse* a toujours tout

fait pour trouver la moindre histoire sur n'importe qui et la publier », poursuit Don Cherry, à qui le « faux Théodore » fait remarquer que les médias québécois sont les pires.

« Ce sont des salisseurs (*slime balls*) et c'est ce qui les fait vivre », affirme Cherry.

Le duo Marc-Antoine Audette et Sébastien Trudel a mis deux semaines et entrepris de nombreuses démarches pour avoir Cherry au bout du fil. La conversation a duré cinq minutes et pourra être entendue ce midi à l'émission *Montréal Barrette* sur les ondes de CKOI.

« Pour lui parler, on a d'abord tenté de se faire passer pour Denis Coderre, sans succès, indique Marc-Antoine Audette. Nous avons ensuite essayé de l'approcher en prenant l'identité du premier ministre Paul Martin, en vain. On nous a alors dit que les patrons de CBC refusaient catégoriquement que Cherry s'adresse à des politiciens. Ils doivent avoir peur de ce qui peut sortir de sa bouche. » C'est finalement en appelant de la part de la secrétaire du dentiste qu'ils ont réussi à entrer en contact avec son assistante. Jouant les Théodore, ils ont réussi à parler à leur victime dans les minutes suivantes.

N'y allant pas avec le dos de la cuillère, les Justiciers masqués ont multiplié les insultes en français comme en anglais et Cherry, flairant l'arnaque, a finalement raccroché en disant avoir apprécié la conversation.



Anny Parent, à gauche, est montée sur le podium de la Keskinada Loppet aux côtés de son idole Beckie Scott. Elle a pris le deuxième rang derrière Scott du 5 km classique.

## Anny Parent sur le podium avec son idole

La Hulloise Anny Parent commence à prendre l'habitude des podiums. Mais le plus récent, gravi le week-end dernier à la Keskinada Loppet, avait un petit quelque chose de particulier.

Sylvain St-Laurent  
sstlaurent@ledroit.com

L'adolescente de 16 ans fut la deuxième femme à franchir le fil d'arrivée à l'épreuve du 5 km de style classique. Elle aurait même gagné, si seulement la compétition n'avait pas été aussi déloyale. Il n'y a pas de honte à terminer derrière une médaillée olympique.

« Mon objectif était de suivre Beckie Scott le plus longtemps possible. Grimper sur le même podium qu'elle, c'était très excitant. Je ne crois pas que je vivrai une expérience semblable très bientôt », confie la jeune athlète.

L'olympienne a parcouru la

distance en 14 minutes et 23,4 secondes. La jeune représentante de l'Outaouais a terminé tout juste derrière avec un chrono de 16 minutes et 14,7 secondes.

### RÊVE

La jeune fondeuse n'est pas encore tout à fait redescendue de son nuage. Elle s'est également frottée à la meilleure fondeuse canadienne lors des sprints, vendredi soir. Les deux athlètes ont même échangé quelques politesses, lorsqu'elles se sont retrouvées côte à côte sur la ligne de départ.

La vie a quand même repris son cours normal. Elle a recommencé à s'entraîner sur les pistes du parc de la Gatineau en vue des prochains Championnats canadiens de ski de fond. Ceux-ci seront présentés au mois de mars, à Charlott, au Nouveau-Brunswick.

Ses chances d'y participer sont très bonnes. Après avoir surmonté un tas d'embûches en début de saison, elle a remporté

les deux épreuves de la Coupe du Québec présentées au Mont-Tremblant, les 7 et 8 février.

À sa première saison dans la catégorie Junior B, Anny Parent compte avant tout de faire belle figure.

Elle a pris la cinquième position au pays, l'hiver dernier, chez les juvéniles. « Me classer à nouveau parmi les cinq premières serait un très bon résultat », juge-t-elle.

« La compétition sera très relevée. Il faudra travailler très fort », lui dit son père et entraîneur, Daniel Parent.

Afin d'améliorer ses chances d'obtenir de bons résultats sur les pistes enneigées, la jeune athlète touche-à-tout a un peu délaissé ses autres disciplines de prédilection.

La natation et le vélo de montagne seront relégués au second plan.

« Je vais peut-être essayer le triathlon, l'été prochain, mais je le ferai simplement pour m'amuser », annonce-t-elle.

## JO d'Athènes : les plongeurs canadiens en bonne position

Presse Canadienne  
ATHÈNES

Les Canadiennes Émilie Heymans et Blythe Hartley sont en excellente position pour obtenir une place olympique pour le Canada dans les épreuves de plongeon synchronisé au tremplin de trois mètres et à la tour de 10 mètres, à la suite des préliminaires d'hier, à la Coupe du monde de la FINA.

Au tremplin synchronisé féminin de 3 mètres, Heymans, de Saint-Lambert, et Hartley, de

Vancouver nord, ont terminé au 3<sup>e</sup> rang avec 294,84 points.

Les Chinoises Minxia Wu et Jingjing Guo ont dominé les cinq rondes et occupent le premier échelon avec 329,70 points.

Vera Ilyna et Julia Pakhalina, de Russie, suivent avec 313,65 points. À la tour de 10m, Hartley et Heymans sont cinquièmes avec 281,82 points.

Chez les hommes, Alexandre Despatie et Philippe Comtois ont aussi atteint les finales des deux épreuves synchronisées.

Ils ont obtenu une quatrième place dans les préliminaires à la

tour.

Au tremplin de 3 mètres par contre, le tandem québécois a dû se contenter de la 10<sup>e</sup> place.

La compétition se poursuivra aujourd'hui avec la finale du tremplin synchronisé masculin de 3 mètres et la tour féminine de 10 mètres.

Les 12 premiers à l'issue des préliminaires se qualifient pour la finale et les sept meilleurs en finale obtiendront une place au maximum pour leur pays lors des prochains jeux d'été.

La Grèce est qualifiée d'office en tant que pays hôte.

## Sports en bref

### Quatre femmes d'Ottawa en route vers Athènes

#### Le Droit

Charmaine Hooper n'est pas encore mûre pour la retraite. Elle sera la capitaine d'un groupe de 20 athlètes qui représenteront le Canada, à la fin du mois, lors du tournoi de qualification olympique CONCACAF. Cette compétition sera présentée à San Jose, au Costa Rica, entre le 25 février et le 5 mars. L'équipe nationale féminine affrontera la Jamaïque, le Panama et le Costa Rica lors de la ronde préliminaire. Les deux meilleures équipes à cette compétition seront invitées aux Jeux d'Athènes. Outre l'attaquante de Nepean, la région sera représentée par trois joueuses du Fury d'Ottawa. La défenseuse Isabelle Morneau, la gardienne Taryn Swiatek et la milieu de terrain Rhian Wilkinson.

### De la crosse de fort calibre dans la capitale

La capitale nationale pourrait hériter d'un club de crosse de calibre junior A. Les Titans d'Ottawa pourraient effectuer leurs débuts à l'aréna Earle

Armstrong, de Gloucester, à l'été 2005. Les gens d'affaires qui pilotent ce projet attendent la confirmation du Conseil ontarien de crosse. La Ligue junior A de crosse de l'Ontario compte 11 formations. La dernière expansion est survenue en 1997. Chaque année, des joueurs issus de ce circuit décrochent des bourses d'études dans des universités américaines. Certains anciens ont même été en mesure de poursuivre leur carrière dans la Ligue nationale de crosse. Pour l'instant, la capitale compte deux clubs de calibre junior B, soit les Griffins de Gloucester et les Knights de Nepean.

### Les Ravens en Écosse

La formation masculine de soccer de l'université Carleton poursuit son voyage en Écosse. Elle a récemment signé son premier gain, 2-1, contre l'Université d'Édimbourg. Deux joueurs originaires d'Ottawa, Anthony Coscarella et Abdullahi Abunafeasa, ont inscrit les buts des Ravens. Le gardien Peter Bradley s'est bien défendu. Les jeunes canadiens doivent affronter leur troisième et dernier match contre l'Université de Glasgow, aujourd'hui. Ils doivent rentrer au Canada, dimanche.

# Gatineau renverse la vapeur et gagne à West Island

**L'Intrépide de Gatineau a bien réagi face à l'adversité.**

**Le Droit**  
sports@ledroit.com

Tirant de l'arrière 1-0, dans leur série trois de cinq, les Gatinois sont allés vaincre les Lions de West Island, 5-4, hier, au Lac Saint-Louis.

L'Intrépide avait un recul de 2-0, quand les deux équipes ont retraité aux vestiaires, après la première période.

« J'ai répété aux joueurs que ça ne servait à rien de paniquer,

qu'on était capable de revenir dans le match et de créer l'égalité dans la série », a commenté l'entraîneur, Martin Lafleur, lors d'un entretien téléphonique.

Les joueurs ont justement comblé l'écart et ont terminé la deuxième période avec une priorité de 4-3. Mais encore une fois, les Lions leur ont joué un sale tour, réduisant la marque à

5-4, avec moins de trois minutes à écouler dans la partie.

« Cette fois-ci, on s'est bien défendu. Contrairement à mardi, on a été en mesure de conserver notre mince avance. »

Hugo Carpentier a dirigé l'attaque de l'Intrépide avec deux buts, les autres allant à Derick

Brassard, Guy Bélisle et Alexandre Taschereau. C'est Jean-François Bernard qui était devant le filet de l'Intrépide. Il a bien fait. Les deux gardiens de but ont été passablement occupés. À la fin du match, les deux équipes avaient dirigé 90 tirs en direction du filet.

Les entraîneurs ont pris la décision d'y aller avec Bernard, tard en soirée, mardi.

« J'ai l'impression que les gars étaient trop bien préparés, mardi. On leur a répété qu'ils devaient s'amuser. On a tiré, une bonne leçon du premier match de la série. »

Les deux équipes ont rendez-vous, demain, à 19h30, à l'aréna Baribeau.



# Les Olympiques blanchissent les Foreurs à Val d'Or

**Pour empocher leur 10<sup>e</sup> victoire d'affilée, les Olympiques de Gatineau n'ont laissé aucun doute cette fois.**

**Le Droit**  
sports@ledroit.com

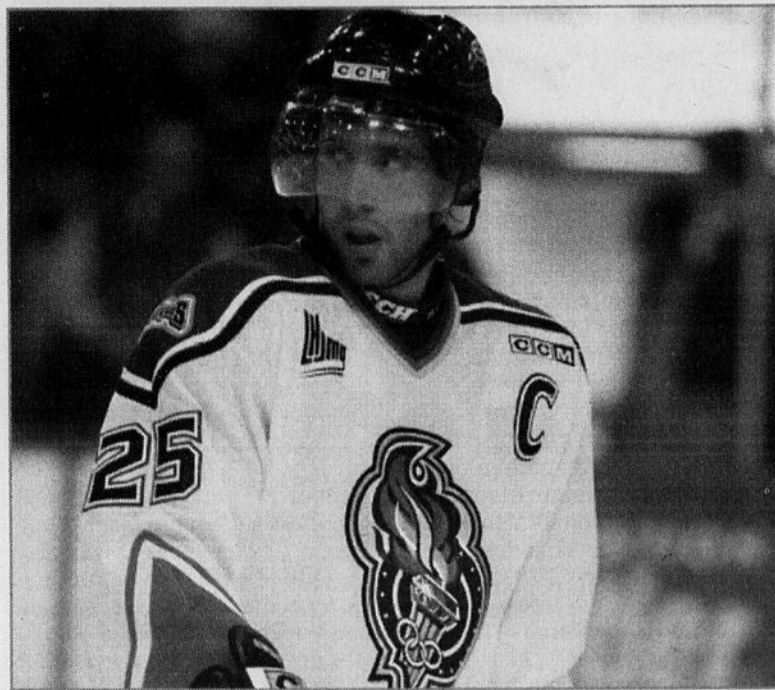
Ils sont allés blanchir les Foreurs de Val-d'Or 5-0 hier soir au Palais des Sports de Val-d'Or, au lendemain d'un gain difficilement arraché de 7-6 en prolongation à Rouyn-Noranda.

Le gardien recrue Gabriel Bouthillette a repoussé les 32 tirs des locaux pour son troisième jeu blanc de la saison. Il n'a qu'une défaite à sa fiche cette saison.

« Nous avons joué un très bon match et notre gardien a été très solide, particulièrement en première période alors que nous avons dû écouler quatre punitions presque coup sur coup, a relaté l'entraîneur-chef des Olympiques Benoît Groulx. À partir de la deuxième période, nous nous sommes vraiment mis en marche. »

Maxime Talbot a ouvert la marque en première période, lors d'une attaque à cinq, et il a obtenu des passes sur les trois buts des siens en deuxième, le doublé de Christian Laroche et celui de Derrick Kent. Le capitaine, qui obtenait au moins un point pour un 13<sup>e</sup> match consécutif, n'a cependant pas terminé le match en raison d'une blessure à une épaule qui semblait mineure à prime abord.

L'attaquant Nick Fugère a également raté le match d'hier en



Maxime Talbot a dû quitter le match en raison d'une blessure à une épaule.

raison d'une blessure à une épaule subie mardi à Rouyn-Noranda, mais les deux pourraient être disponibles demain lors de la visite des Cataractes de Shawinigan à Gatineau.

Jean-Michel Daoust, qui a aussi obtenu deux passes hier, a complété le pointage avec son 100<sup>e</sup> but dans la LHJMQ.

Mardi, c'est un filet de Dominic D'Amour avec neuf secondes à faire dans la période de prolongation qui avait procuré la victoire de 7-6 aux Olympiques.

Les Olympiques (43-10-6-0) ont conservé leur avance de trois points sur les Screaming Eagles

du Cap-Breton (43-13-1-2) en tête du classement général de la LHJMQ, alors que ces derniers ont défait les Saguenéens de Chicoutimi 7-2 hier soir. Les deux clubs ont joué le même nombre de parties.

**N.D.L.R. :** *Le Droit* s'excuse de l'erreur qui s'est glissée dans son édition d'hier concernant le pointage du match de mardi. Au moment d'aller sous presse, le site Internet de la LHJMQ indiquait que le match s'était terminé par un verdict nul de 6-6.

## En bref

### Décès de Sylvain Pouliot

**Le Droit**

Le monde du hockey mineur dans l'Est ontarien est en deuil. Il a perdu l'un de ses bénévoles les plus dévoués.

Sylvain Pouliot, de Saint-Isidore, est décédé samedi des suites d'une longue maladie. Il était âgé de seulement 44 ans.

Effacé, mais efficace, Pouliot était un homme d'action, un organisateur hors pair. Il a œuvré au sein de l'Association du hockey mineur de Saint-Isidore, avant de devenir l'un des membres fondateurs des Cobras de l'Est ontarien, l'association de hockey mineur AA du district 3. Il y a occupé différents postes, dont celui de président. Il était l'entraîneur chef de l'équipe midget lorsqu'il est décédé.

Le hockey n'était qu'une des nombreuses passions de Pouliot. Il a été impliqué aussi au sein du baseball mineur dans Prescott et Russell et il a été longtemps l'une des figures les plus connues de la fastball dans la région. Excellent athlète, il était un frappeur redoutable et un lanceur dominant.

M. Pouliot laisse dans le deuil son épouse Diane et ses trois fils, David, Benoît et Hugo.

### Match nul pour les Sabres

**AP - BUFFALO**

Roberto Luongo a bloqué 41 tirs, hier, pour permettre aux Panthers de la Floride de revenir de l'arrière et limiter les Sabres de Buffalo à une nulle de 1-1.

Le Canadien s'est ainsi retrouvé avec une avance de trois points sur les Sabres au huitième rang de l'Association de l'Est. Montréal et Buffalo ont maintenant disputé le même nombre de matches, soit 60.

Après avoir enfilé un total de 21 buts à leurs trois affrontements précédents, leur meilleure production offensive en plus de 10 ans, les Sabres se sont butés à Luongo.

### Victoire des Red Wings

**AP - DÉTROIT**

Kris Draper a inscrit deux buts et il a mené les Red Wings de Détroit vers une victoire par le score de 5-2, hier, face aux Coyotes de Phoenix.

Brett Hull, Mathieu Schneider et Mathieu Dandenault ont réussi les autres filets des Red Wings, qui signaient ainsi un troisième gain d'affilée.

# Pas d'argent, pas de championnat pour les Gyrostats

**Faute d'argent, les Gyrostats de Gatineau devront annuler leur participation au Championnat canadien de patinage synchronisé.**

**Sylvain St-Laurent**  
sstlaurent@ledroit.com

Les 18 adolescentes dirigées par Andrée Mathieu ont mérité leur invitation, le week-end dernier. Elles ont terminé en deuxième position lors du Championnat de l'est du pays qui se déroulait à Saint-Jean, au Nouveau-Brunswick.

Elles auraient bien voulu poursuivre leur saison compétitive jusqu'au début du mois de mars, et compléter leur parcours en se frottant aux meilleures patineuses de l'ouest du pays. Mais des billets d'avion pour le Manitoba et les chambres d'hôtel à Brandon, ça coûte

cher. Un peu trop, même.

« Nous allons tenter de nous dénicher un bon commanditaire pour ne pas vivre la même situation, l'année prochaine. Nous avons quand même une bonne feuille de route, maintenant », commente l'entraîneur.

Les Gyrostats ont vécu une très bonne expérience, en Acadie. Elles occupaient même la première position, au terme de la ronde préliminaire.

Une chute en finale leur a coûté la médaille d'or.

Elles ont été coiffées au fil d'arrivée par leurs rivales de Saint-Léonard.

Le podium entièrement québécois a été complété par les Pirouettes de Laval.

Les Gyrostats compléteront leur saison en participant à quelques spectacles de fin d'année, dans la région. Elles profiteront de quelques mois de repos avant de recommencer à s'entraîner, vers la fin de l'été.

# Foreman ferait un retour

**Associated Press**  
MIAMI

Sept ans après avoir quitté le ring, George Foreman pourrait renfiler des gants de boxe. À 55 ans, l'ancien champion du monde des poids lourds a conclu un accord provisoire de 20 millions \$ pour un combat destiné à célébrer le 30<sup>e</sup> anniversaire de son match légendaire contre Mohammed Ali en Afrique, selon le promoteur Don King.

« George a dit qu'il veut revenir pour se battre à nouveau, a expliqué King. Il a la force, il réécrit les livres d'histoire ». Et de souligner qu'il avait discuté la semaine dernière avec Foreman des perspectives d'un combat. « Nous avons conclu un accord verbal, a précisé le promoteur. Il a dit: 'J'ai envie de combattre une nouvelle fois' ».

Les choix de l'adversaire et de la date du match n'ont pas encore été arrêtés, selon Don King.

# Le propriétaire des Red Sox sonne l'alarme

Le propriétaire des Red Sox de Boston, John Henry, est désormais convaincu que le baseball majeur doit se donner un plafond salarial après avoir vu les Yankees de New York s'approprier les services d'Alex Rodriguez, une transaction que son équipe a tenté en vain de réaliser.

Associated Press  
BOSTON

Dans un courriel adressé aux médias, Henry indique avoir changé d'avis au sujet d'un plafond salarial afin « de s'occuper d'une équipe qui a dépassé les limites du bon sens en utilisant des ressources financières auxquelles les autres équipes n'ont pas accès. »

La masse salariale des Yankees s'établit à quelque 186 millions \$US après l'acquisition de Rodriguez du Texas et le transfert aux Rangers d'Alfonso Soriano et d'un joueur des ligues mineures.

L'enveloppe salariale des Yankees pourrait être réduite de 5 millions si le joueur de troisième-but Aaron Boone est remer-

cié. La masse salariale des Red Sox sera d'environ 125 millions \$, la deuxième plus élevée du baseball.

« Il est évident que le statu quo ne peut être maintenu », écrit Henry.

« Il doit y avoir une façon d'imposer une limite à ce qu'une équipe peut dépenser sans pénaliser les joueurs qui ont obtenu ce qu'ils ont par le jeu de la négociation. Il y a une façon de corriger un système qui ne fonctionne plus. »

Les Red Sox ont voulu obtenir Rodriguez, sacré meilleur joueur de la Ligue américaine cette saison. Cet hiver, Boston a cherché à échanger Manny Ramirez, le deuxième plus haut salarié du baseball, en retour de Rodriguez. La transaction a avorté lorsque les deux parties n'ont pu s'entendre sur la manière de répartir les 179 millions \$ restants du contrat de Rodriguez.

Les Yankees ont été en mesure d'absorber le salaire de Rodriguez sans perdre un joueur vedette.

« Le baseball n'a pas de réponse au problème que posent les Yankees, dit Henry. Il y a une limite à ce que peut donner le partage des revenus. La solution se trouve ailleurs. »

# Les Renegades gagnent et perdent

Au même moment où les Renegades d'Ottawa annonçaient l'embauche du demi inséré Pat Woodcock, ils se faisaient chiper un de leurs propres receveurs éloignés par les Tiger-Cats de Hamilton.

Sylvain St-Laurent  
sstlaurent@ledroit.com

La pire équipe de la Ligue canadienne de football a décidé de revamper son attaque en mettant sous contrat D.J. Flick.

Ils ne se sont pas trompés.

Flick est âgé de 31 ans. Il vient de connaître la meilleure saison de sa carrière. Il fut la cible préférée de Kerry Joseph l'été dernier. Cela lui a permis de gagner plus de 1000 verges par la passe, en plus d'être élu au sein de l'équipe d'étoiles de la section Est.

Les Renegades ont d'ailleurs tenté de le garder, mais ils ne faisaient pas le poids. Les Tiger-Cats et les Blue Bombers de Winnipeg ont soumis des offres contractuelles beaucoup plus généreuses.

« Nous pouvons recruter d'autres joueurs américains de talent », a déjà analysé le directeur général, Eric Tillman.

Les contacts américains de Tillman lui ont permis de dénicher Flick, vers la fin de l'été 2002.

Il venait de compléter ses études universitaires à Slippery Rock, en Pennsylvanie. Il avait été retransféré au camp d'entraînement des Steelers de Pittsburgh et se cherchait du boulot. Il a été propulsé à l'avant-scène,



ARCHIVES

Les Renegades ont perdu les services de D.J. Flick alors que les Tiger-Cats l'ont embauché.

l'été dernier, quand les Castors ont limogé le vétéran receveur Reggie Jones.

« Nous allons embaucher quelques joueurs autonomes et perdre quelques autres. C'est la nature même de notre ligue », fait valoir Tillman.

## DEUX EMBAUCHES

Les Renegades n'ont quand même pas tout perdu. Ils ont rapatrié un duo fort intrigant, hier après-midi.

Les joueurs de ligne défensive Michael Boireau et Pene Talamaiavao ont paraphé des contrats d'un an, assortis d'une année d'option à la discrétion de l'équipe.

Les deux ont participé à la première saison de l'équipe dans la LCF.

Talamaiavao a raté toute la saison 2003, affligé d'un mystérieux virus.

Boireau a tenté sa chance au camp d'entraînement des Browns de Cleveland. Il est revenu à Ottawa après avoir été retransféré, au mois de septembre.

Blessé, il n'a pas été en mesure de disputer un seul match.

Les deux tenteront de se tailler un poste au sein de la formation débutante, le printemps prochain.

Boireau part avec une longueur d'avance. Ancien choix de deuxième ronde des Vikings du Minnesota, il est capable d'appliquer beaucoup de pression contre les quart-arrières adverses. Cette caractéristique manquait un peu à Ottawa, l'été dernier.

# L'arbitre entend la cause de Gagné

La cause en arbitrage du lanceur des Dodgers de Los Angeles Éric Gagné a été entendue, hier, le même jour que commençait le camp d'entraînement de l'équipe.

Associated Press  
VERO BEACH, Californie



ARCHIVES

Éric Gagné en saura plus aujourd'hui.

manière très professionnelle, avec classe, a indiqué le directeur général des Dodgers Paul DePodesta. Évidemment, nous n'avons pas tenté de le démolir. « Il a été le lanceur le plus dominant de la Ligue nationale l'an dernier. »

Le lanceur de Mascouche, âgé de 28 ans, a sauvé 55 victoires en 55 tentatives en 2003, en plus de présenter un dossier de 2-3 et une moyenne de points mérités de 1,20. Il a aussi établi un record de la Nationale en signant 63 victoires protégées de suite en remontant au 28 août 2002.

Gagné a touché 550 000 \$US la saison dernière.

« On m'a dit que la cause des Dodgers a été présentée de

## Maddux retourne à Chicago

AP - CHICAGO

Greg Maddux retourne chez les Cubs de Chicago.

Selon Associated Press, le lanceur vedette des Braves d'Atlanta a accepté d'apposer sa signature au bas d'un contrat de trois ans d'une valeur de 24 millions \$US.

C'est justement avec les Cubs que le quadruple gagnant du trophée Cy Young a fait ses premiers pas dans le baseball majeur, en 1986.

Il y a enregistré sa première saison de 20 victoires en 1992 avant de se laisser convaincre de déménager à Atlanta.

## Pierzynski se voit accorder 3,5 millions \$ en arbitrage

AP - SCOTTSDALE

Le receveur des Giants de San Francisco A.J. Pierzynski a remporté sa cause en arbitrage, mercredi, si bien qu'il recevra 3,5 millions \$US cette saison plutôt que les 2,25 millions \$ offerts par

## Baseball en bref

l'équipe.

Pierzynski avait été échangé aux Giants par les Twins du Minnesota au mois de novembre dernier en retour du receveur droitier Joe Nathan et de deux joueurs des ligues mineures.

Pierzynski a conservé une moyenne au bâton de ,312 avec 35 doubles, 11 circuits et 74 points produits la saison dernière. Il avait alors encaissé un salaire de 365 000 \$ même s'il avait été sélectionné parmi les étoiles en 2002.

## Les Rangers connaissent l'âge de Soriano

AP - ARLINGTON, Texas

Alfonso Soriano est âgé de 28 ans, et non 26, mais la nouvelle n'a pas étonné les dirigeants des Rangers du Texas.

Soriano, un joueur de deuxième but, est passé des Yankees de New York aux Rangers en retour d'Alex Rodriguez, lundi.

« Les Yankees ont été honnêtes, a déclaré Gregg Elkin, un porte-parole des Rangers, mercredi. Nos dirigeants savaient très bien quel âge il avait. C'est l'in-

formation que nous avions. »

Selon le guide de presse de 2003 des Yankees, ainsi que d'autres sources d'information du baseball majeur, Soriano avait vu le jour le 7 janvier 1978. En réalité, il est né deux ans plus tôt.

Soriano a avisé la direction des Yankees de la différence d'âge l'été dernier.

## Byrd accepte un contrat d'un an avec les Phillies

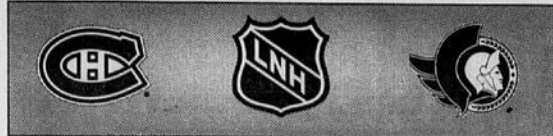
AP - PHILADELPHIE

Le voltigeur de centre Marlon Byrd des Phillies de Philadelphie a accepté un contrat d'une saison, d'une valeur de 355 000 \$US avec l'équipe, hier.

Byrd, qui a fait sa marque à titre de premier frappeur de l'alignement des Phillies l'an dernier, a affiché une moyenne de ,303 en 135 matches.

Il a cogné sept circuits et fait marquer 45 points.

Parmi les recrues de la Ligue nationale, Byrd s'est classé deuxième aux chapitres des coups sûrs (150), des points marqués (86) et des matches de plus d'un coup sûr (41).



Association de l'Est

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts, Séq. Rows: Ottawa, Toronto, Boston, Montréal, Buffalo.

Section Nord-Est

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts, Séq. Rows: Philadelphia, New Jersey, NY Islanders, NY Rangers, Pittsburgh.

Section Atlantique

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts, Séq. Rows: Tampa Bay, Floride, Atlanta, Caroline, Washington.

Section Sud-Est

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts, Séq. Rows: Detroit, Nashville, St. Louis, Columbus, Chicago.

Association de l'Ouest

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts, Séq. Rows: Colorado, Vancouver, Calgary, Minnesota, Edmonton.

Section Centrale

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts, Séq. Rows: Grand Rapids, Milwaukee, Chicago, Houston, Cincinnati, San Antonio, Utah.

Section Nord-Ouest

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts, Séq. Rows: San Jose, Los Angeles, Dallas, Phoenix, Anaheim.

Section Pacifique

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts, Séq. Rows: San Jose, Los Angeles, Dallas, Phoenix, Anaheim.

Association de l'Est

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts, Séq. Rows: MS-Philadelphie, MS-Ottawa, MS-Tampa Bay, Toronto, Boston, NY Islanders, Montréal, Buffalo, Florida, Atlanta, NY Rangers, Carolina, Washington, Pittsburgh.

Association de l'Ouest

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts, Séq. Rows: MS-Colorado, MS-Detroit, MS-San Jose, Vancouver, Nashville, New Jersey, Los Angeles, St. Louis, Dallas, Houston, Minnesota, Edmonton, Anaheim, Phoenix, Columbus, Chicago.

Association de l'Est

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts, Séq. Rows: Pavel Datsyuk, Mark Recchi, Milan Hejduk, Keith Tkachuk, Jaromir Jagr, Jarome Iginla, Ladislav Nagy, Cory Stillman, Todd Bertuzzi, Brett Hull, Brad Richards, Doug Weight, Sergei Fedorov, Peter Forsberg, Glen Murray, Mats Sundin.

Association de l'Ouest

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts, Séq. Rows: Pavel Datsyuk, Mark Recchi, Milan Hejduk, Keith Tkachuk, Jaromir Jagr, Jarome Iginla, Ladislav Nagy, Cory Stillman, Todd Bertuzzi, Brett Hull, Brad Richards, Doug Weight, Sergei Fedorov, Peter Forsberg, Glen Murray, Mats Sundin.

Association de l'Est

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts, Séq. Rows: Mark Naslund, Robert Lang, Martin Saint-Louis, Alex Tanguay, Ilya Kovalchuk, Marian Hossa, Joe Sakic, Daniel Alfredsson, Shane Doan, Joe Thornton, Mats Sundin.

Association de l'Ouest

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts, Séq. Rows: Mark Naslund, Robert Lang, Martin Saint-Louis, Alex Tanguay, Ilya Kovalchuk, Marian Hossa, Joe Sakic, Daniel Alfredsson, Shane Doan, Joe Thornton, Mats Sundin.

Association de l'Est

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts, Séq. Rows: Mark Naslund, Robert Lang, Martin Saint-Louis, Alex Tanguay, Ilya Kovalchuk, Marian Hossa, Joe Sakic, Daniel Alfredsson, Shane Doan, Joe Thornton, Mats Sundin.

Association de l'Ouest

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts, Séq. Rows: Mark Naslund, Robert Lang, Martin Saint-Louis, Alex Tanguay, Ilya Kovalchuk, Marian Hossa, Joe Sakic, Daniel Alfredsson, Shane Doan, Joe Thornton, Mats Sundin.

Association de l'Est

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows: Hartford, Manchester, Portland, Worcester, Providence, Lowell, Springfield.

Section Atlantique

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows: Bridgeport, Philadelphia, Hershey, Norfolk, Binghamton, Wilkes-Barre, Albany.

Section Est

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows: Bridgeport, Philadelphia, Hershey, Norfolk, Binghamton, Wilkes-Barre, Albany.

Association de l'Ouest

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows: Hamilton, Syracuse, Cleveland, Rochester, St. John's, Toronto, Manitoba.

Section Nord

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows: Hamilton, Syracuse, Cleveland, Rochester, St. John's, Toronto, Manitoba.

Section Ouest

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows: Grand Rapids, Milwaukee, Chicago, Houston, Cincinnati, San Antonio, Utah.

Calendrier des matches

Table with columns: Date, Match. Rows: Mardi 17 février, Mercredi 18 février, Jeudi 19 février, Vendredi 20 février, Samedi 21 février, Dimanche 22 février.

Section Ouest

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows: Q-Gatineau, Shawinigan, Rouyn-Noranda, Drummondville, Val-d'Or, Victoriaville.

Section Est

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows: Chicoutimi, Rimouski, Lewiston, Québec, Baie-Comeau.

Section Maritimes

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows: Q-Cap-Breton, Q-Moncton, Q-I.-P.-E., Halifax, Acadie-Bathurst.

Classement général

Table with columns: MJ, Pts. Rows: 1. MS-Gatineau, 2. MS-Cap Breton, 3. MS-Chicoutimi, 4. Moncton, 5. I.-P.-E., 6. Shawinigan, 7. Rouyn-Noranda, 8. Rimouski.

Q-qualifié pour les séries Q- se qualifie en vue des séries éliminatoires

Association de l'Est

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows: Ottawa, Kingston, Oshawa, Peterborough, Belleville.

Section Centrale

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows: Mississauga, Toronto, Barrie, Sudbury, Brampton.

Association de l'Ouest

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows: Sarnia, Plymouth, Sault Ste. Marie, Windsor, Saginaw.

Section Centre-Ouest

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows: Q-London, Q-Guelph, Kitchener, Owen Sound, Erie.

Calendrier - LHJMQ

Table with columns: Date, Match. Rows: Mardi 17 février, Mercredi 18 février, Jeudi 19 février, Vendredi 20 février, Samedi 21 février, Dimanche 22 février.

Meneurs - LHJMQ

Table with columns: MJ, B, P, Pts. Rows: Crosby, Sidney, Roussin, Hennessy, Daoust, Mondou, Lambert, Guénette, Fournier, Talbot.

Calendrier - LHO

Table with columns: Date, Match. Rows: Mardi 17 février, Mercredi 18 février, Jeudi 19 février, Vendredi 20 février, Samedi 21 février, Dimanche 22 février.

Meneurs - LHO

Table with columns: MJ, B, P, Pts. Rows: Locke, Perry, St-Pierre, Himelfarb, Sisco, Sheppard, Hisey, Paillet.

Classement général

Table with columns: Association, MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows: 1. MS-Philadelphie, 2. MS-Ottawa, 3. MS-Tampa Bay, 4. Toronto, 5. Boston, 6. New Jersey, 7. NY Islanders, 8. Montréal, 9. Buffalo, 10. Florida, 11. Atlanta, 12. NY Rangers, 13. Caroline, 14. Washington, 15. Pittsburgh.

Meneurs de section 1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup>

Table with columns: MJ, B, P, Pts. Rows: Markus Naslund, Robert Lang, Martin Saint-Louis, Alex Tanguay, Ilya Kovalchuk, Marian Hossa, Joe Sakic, Daniel Alfredsson, Shane Doan, Joe Thornton, Mats Sundin.

Calendrier des matches

Table with columns: Date, Match. Rows: Mardi 17 février, Mercredi 18 février, Jeudi 19 février, Vendredi 20 février, Samedi 21 février, Dimanche 22 février.

Hockey

Ligue midget AAA du Québec

Table with columns: Date, Match. Rows: Vendredi 20 février, Samedi 21 février, Dimanche 22 février.

Ligue junior C de l'Est ontarien

Table with columns: Date, Match. Rows: Vendredi 20 février, Samedi 21 février, Dimanche 22 février.

Ligue junior B de l'Est ontarien

Table with columns: Date, Match. Rows: Vendredi 20 février, Samedi 21 février, Dimanche 22 février.

Rendements

Sénateurs d'Ottawa

Table with columns: B, A, P, Pts. Rows: 18. Marian Hossa, 19. Daniel Alfredsson, 20. Martin Havlat, 21. Jason Spezza, 22. Radek Bonk, 23. Shaun Van Allen, 24. Chris Neil, 25. Shaun Van Allen, 26. Antoine Vermette, 27. Todd Simpson, 28. Brian Pothier, 29. Curtis Leschyshyn, 30. Shane Hnidy, 31. Anton Volchenkov, 32. Mike Fisher, 33. Julien Vaclaur.

Canadien de Montréal

Table with columns: B, A, P, Pts. Rows: 71. Mike Ribeiro, 72. Michael Ryder, 73. Saku Koivu, 74. Sheldon Souray, 75. Richard Zednik, 76. Jan Bulis, 77. Yanic Perreault, 78. Andrei Markov, 79. Pierre Dagenais, 80. Nicklas Sundstrom, 81. Joël Juneau, 82. Craig Rivet, 83. Andreas Dackell, 84. Steve Bégin, 85. Francis Bouillon, 86. Jason Ward, 87. Chad Kilger, 88. Stéphane Quintal, 89. Darren Langdon, 90. Ron Hainsey, 91. Marian Hossa, 92. Josée Théodore, 93. Benoît Gratton, 94. Joseph Belpaire, 95. Gordie Dwyer, 96. Karl Dykhuis, 97. Chad Higgins, 98. Mike Komisarek, 99. Tomas Plekanec.

Gardiens

Table with columns: MJ, Bc, BI, Moy. Rows: 1. Ray Emery, 2. M. Prusek, 3. P. Lalime.

Gardiens

Table with columns: Min, Bc, BI, Moy. Rows: 60. José Théodore, 61. Mathieu Garon.

Olympiques de Gatineau

Table with columns: B, A, P, Pts. Rows: 26. J.-Michel Daoust, 27. Guillaume Fournier, 28. Maxime Talbot, 29. Doug O'Brien, 30. Olivier Labelle, 31. Bruno Champagne, 32. Guillaume Labrecque, 33. Philippe Dupuis, 34. Petr Pohl, 35. Dominic D'Amour, 36. Derriek Kent, 37. Christian Laroche, 38. Sam Roberts, 39. Francis Wathier, 40. Nick Furber, 41. Martin Vagner, 42. Scott Brophy, 43. Nicolas Ranger, 44. Kevin Petit, 45. Maxime Rousseau, 46. Martin Fréchette, 47. Maxime Robert.

67's d'Ottawa

Table with columns: B, A, P, Pts. Rows: 84. Corey Locke, 85. Mark Mancari, 86. Peter Tsimikalis, 87. Rodney Bauman, 88. Matthew Albani, 89. Julian Talbot, 90. Jeremy Akesson, 91. Pierre Mitsou, 92. Bryan Goodnough, 93. Greg Bickell, 94. Brody Todd, 95. Will Colbert, 96. David Halasz, 97. Kyle Wharton, 98. Phil Mangan, 99. Brodie Beard, 100. Brian Hartley, 101. Tyson Aitcheson, 102. Robbie Lawrence, 103. Mike Moher, 104. Elgin Reid, 105. Mark Mitchell, 106. Derek Joslin.

Gardiens

Table with columns: Min, Bc, BI, Moy. Rows: 1. A. Guadagnolo, 2. D. Battochio, 3. D. Tremblay.

Gardiens

Table with columns: Min, Bc, BI, Moy. Rows: 1. A. Guadagnolo, 2. D. Battochio, 3. D. Tremblay.

LHOuest

Table with columns: Association de l'Est, Section Est, Mj, G, P, N, DP, Bp, Bc, Pts. Lists teams like Prince Albert, Moose Jaw, Brandon, Regina, Saskatoon.

Table with columns: Association de l'Ouest, Section Colombie-Britannique, Mj, G, P, N, DP, Bp, Bc, Pts. Lists teams like Kelowna, Vancouver, Kamloops, Kootenay, Prince George.

Table with columns: Association de l'Ouest, Section États-Unis, Mj, G, P, N, DP, Bp, Bc, Pts. Lists teams like Tri-City, Everett, Portland, Spokane, Seattle.

Table with columns: Association de l'Ouest, Section États-Unis, Mj, G, P, N, DP, Bp, Bc, Pts. Lists teams like Tri-City, Everett, Portland, Spokane, Seattle.

Calendrier des matches

Table listing match dates from Mardi 17 février to Samedi 21 février, including teams and times.

Les 5 meilleures équipes de la LCH

- List of top 5 teams: 1. (4) Knights de London, LHO... 2. (1) Storm de Guelph, LHO... 3. (2) Olympiques de Gatineau, LHJM... 4. (3) Screaming Eagles de Cap-Breton, LHJM... 5. (5) Rockets de Kelowna, LHOuest...

Ligue régionale

Table listing regional league teams and statistics, including sections for Bantam A, Bantam B Est, Bantam B Ouest, and Midget A/B.

Hockey

Ligue centrale junior A de l'Ontario

Table listing Ontario Junior A league teams and statistics, including sections for Section Robinson and Section Yzerman.

Calendrier des matches

Table listing match dates for Ontario Junior A league, including Mardi 17 février and Mercredi 18 février.

Sommaires

LNH

Penguins 3 Islanders 4

Report on NHL game: Penguins 3 Islanders 4. Details on goals, penalties, and game flow.

Coyotes 2 Red Wings 5

Report on NHL game: Coyotes 2 Red Wings 5. Details on goals, penalties, and game flow.

Panthers 1 Sabres 1

Report on NHL game: Panthers 1 Sabres 1. Details on goals, penalties, and game flow.

LHJM

Olympiques 5 Foreurs 0

Report on LHJM game: Olympiques 5 Foreurs 0. Details on goals, penalties, and game flow.

Statistiques

Peter Bondra



Position — Ailier droit
Lancer — Gaucher
Taille — 6 pieds et 1 pouce (1,85 m)
Poids — 202 livres (91,63 kg)
Date et lieu de naissance — Le 7 février 1968 à Luck, Ukraine

Table titled 'Saison régulière' showing career statistics for Peter Bondra across various seasons and teams.

Table titled 'Séries éliminatoires' showing playoff statistics for Peter Bondra.

NBA

Table showing NBA statistics for various teams, including Association de l'Est, Association de l'Ouest, Section Atlantique, Section Centre-Ouest, Section Centrale, and Section Pacifique.

Calendrier des matches

Table listing NBA match dates from Mardi 17 février to Samedi 21 février, including teams and times.

Les petits bonshommes

HAGAR DUNOR



GARFIELD



BLONDINETTE



BEN



## Les joueurs manquent de respect entre eux

PC - VANCOUVER

Les 13 points de suture qui décorent le front de Markus Naslund servent de preuve du manque de respect qui, selon le capitaine des Canucks, est de plus en plus évident entre les joueurs de la LNH.

Naslund, qui a subi la première commotion cérébrale de sa carrière, sera absent pendant une ou deux semaines après avoir été assommé par Steve Moore, de l'Avalanche, lundi soir.

En soi, la mise en échec n'était pas vicieuse, a affirmé Naslund. Mais il n'a pas pris l'attitude de Moore.

«Il a profité du fait que je me trouvais dans une position vulnérable et il a cherché à me frapper à cet endroit, a déclaré Naslund, hier.

«C'est normal de vouloir compléter ses mises en échec, mais il n'y a aucune raison de viser la tête d'un joueur, a ajouté Naslund. Il n'existe aucun motif valable pour vouloir blesser un joueur.»

Naslund croit que son opinion est partagée par de nombreux joueurs de la LNH.

# Théodore cède sa place à Garon

**En attendant d'en faire davantage pour aider son équipe, comme il s'y est engagé, hier, José Théodore va céder sa place à Mathieu Garon pour l'affrontement de ce soir contre les Flames de Calgary.**

Presse Canadienne  
MONTREAL

«Mathieu a bien joué quand on a fait appel à ses services et il est assez évident que José a besoin d'un repos, a justifié Claude Julien. Il nous faut agir intelligemment pour gagner des matches. José a été beaucoup utilisé et il faut lui donner l'opportunité de nous aider d'ici la fin de la saison.»

Les statistiques ne mentent pas: Théodore a accordé quatre buts dans six de ses neuf derniers matches, dont ses trois derniers.

Et il n'a même pas été bombardé puisqu'il n'a fait face qu'à 25 lancers dans trois d'entre eux et à 28 en une autre occasion. Il a deux victoires et sept défaites depuis le 23 janvier.

Tous s'entendent pour dire que le Canadien a besoin d'un gardien exceptionnel s'il veut participer aux séries.

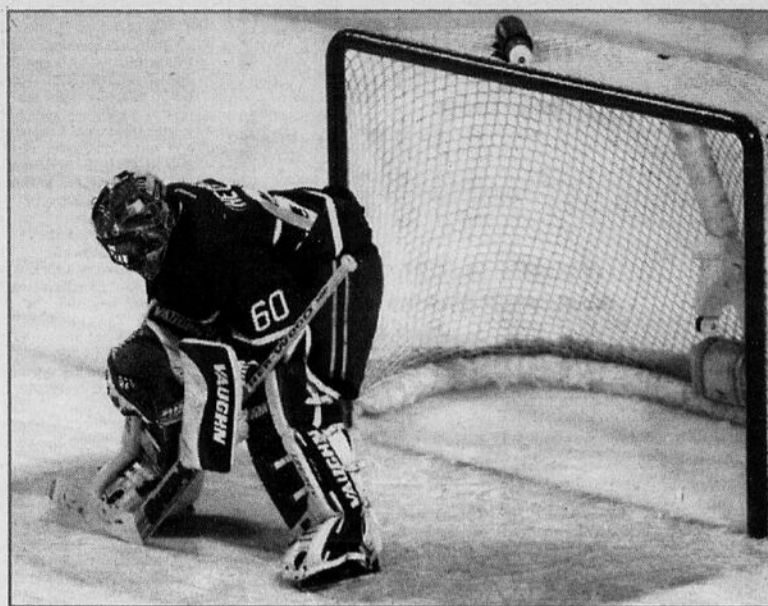
«Ça commence avec moi et il faut que je joue mieux», a convenu Théodore, qui croit que les

solutions aux problèmes actuels se trouvent dans le vestiaire.

«Quand on joue en équipe, de la façon dont on veut, on est capable de battre n'importe quel adversaire et on l'a prouvé, soutient-il. La solution n'est pas ailleurs que dans le vestiaire, et moi le premier je vais m'imposer de la pression supplémentaire pour aider l'équipe. C'est sûr que je vais me battre.»

En sautant sur la patinoire pour l'entraînement d'hier, Théodore est allé pratiquer son dégagement de derrière le filet, qui avait coûté un but la veille lorsqu'il a bêtement lancé la rondelle dans l'arrière du filet plutôt que par-dessus, à côté... ou de ne pas s'en mêler.

«J'ai manqué de jugement, a-t-il reconnu. Ce n'est pas quelque chose qu'on tente quand il n'y a qu'une différence d'un but.»



José Théodore s'est senti bien seul, mardi soir, devant son filet. Le Canadien a alors perdu un quatrième match consécutif, 4-1, face aux Thrashers d'Atlanta.

PRESSE CANADIENNE

## Corson pourra aider les Stars

PC - DALLAS

Les Stars de Dallas croient que Shayne Corson va leur ajouter du leadership alors qu'ils luttent pour participer aux séries.

«Il est robuste et fougueux, il peut nous aider, fait valoir le directeur général des Stars,

Doug Armstrong. J'ai discuté avec plusieurs équipes au sujet de certains joueurs et son nom revenait constamment pour combler nos besoins. Nous lui avons dit qu'il pourrait être employé à toutes les sauces.»

Corson, âgé de 37 ans, n'a pas joué depuis qu'il a abandonné les Maple Leafs de Toronto au beau milieu de la première

série des éliminatoires du printemps dernier. La saison dernière, il a marqué sept buts et récolté huit passes en 46 matches. Il a également été retranché de la formation en plusieurs occasions.

Au cours de sa carrière, Corson a eu des problèmes de santé, dont des colites et une inflammation du gros intestin.

Les Restaurants McDonald's présentent

# Journée de RÊVE

Olympiques de Gatineau Le dimanche 7 mars 2004

Tu aimerais emmener ton équipe à passer une journée de rêve avec les Olympiques

### Les règlements du concours

- Tu dois être âgé entre 6 et 13 ans
- Tu dois jouer dans une équipe de hockey
- Tu dois remplir un coupon de participation dans les restaurants McDonald's de l'Outaouais (du 12 janvier au 20 février 2004 inclusivement)

### Horaire de la journée

- Rencontrer les joueurs avant la pratique
- Assister à la pratique
- Pratiquer avec les joueurs des Olympiques
- Visite dans la chambre joueurs et entraîneur
- Aller manger avec les joueurs dans un restaurant McDonald's de l'Outaouais
- Participer à une sortie avec les joueurs après le repas
- Retour à l'aréna en autobus

### Le tirage

Le dimanche 22 février avant la partie, Jean-Michel Daoust et Les Restaurants McDonald's procéderont au tirage.

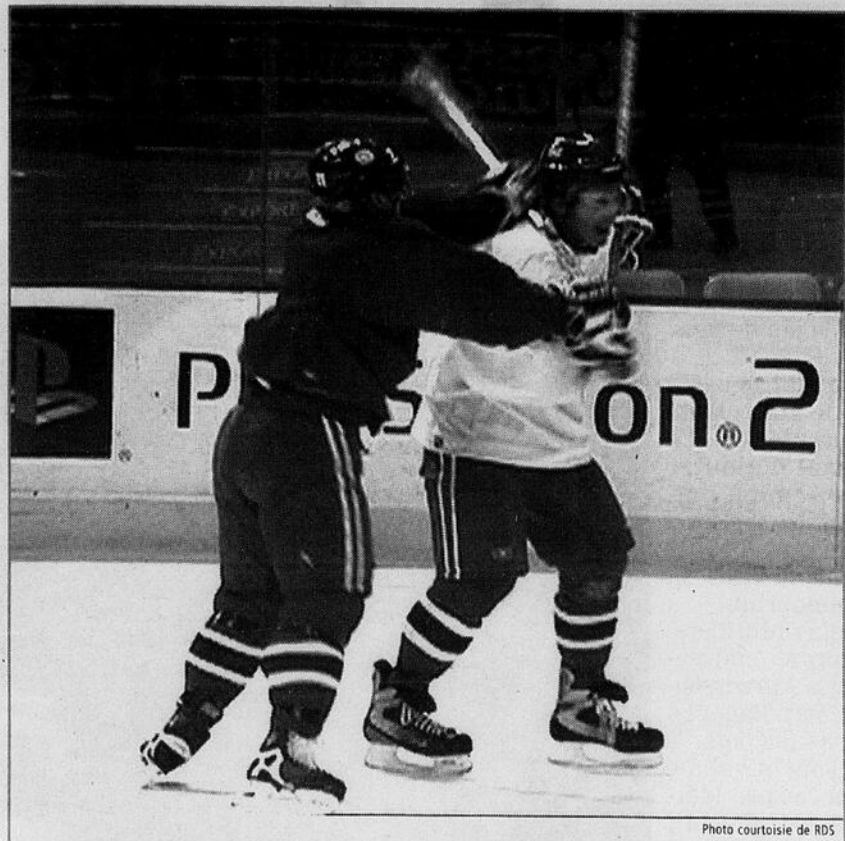


Photo courtoisie de RDS



Photo courtoisie de RDS

Sur ces séquences fournies gracieusement par le Réseau des sports, on voit clairement la charge de Saku Koivu, en noir, sur Mike Ribeiro (photo de gauche) ainsi que la réplique de Ribeiro, sur la séquence de droite.

# Koivu et Ribeiro en viennent aux coups

**Après quatre défaites consécutives, la tension monte dans le camp du Canadien.**

**Simon Drouin**  
LA PRESSE — Montréal

Saku Koivu, le capitaine de l'équipe, et Mike Ribeiro, le meilleur compteur, en sont venus aux coups, hier matin, lors d'un entraînement au centre Bell. Les deux meilleurs centres du Canadien se sont affrontés à deux reprises.

Au milieu d'un exercice qui les opposait, Ribeiro et Koivu se sont retrouvés derrière le filet à la poursuite de la rondelle. Après un premier contact, les deux attaquants sont retournés devant le filet, là où les choses se sont corsées.

Ribeiro a simulé un double échec près du visage de Koivu, ce qui a soulevé l'ire du Finlandais, qui a envoyé valser son bâton sur le casque de son vis-à-vis. Ribeiro a répliqué avec un coup de poing et les deux belligérants ont ensuite été séparés par des coéquipiers. Quelques minutes plus tôt, Koivu avait parti le bal en donnant un coup de bâton à Ribeiro après une légère collision près de la bande.

Après s'être éternisé sur la glace, Ribeiro a paru surpris de voir autant de journalistes l'attendre dans l'antichambre du vestiaire. «Je pensais que vous étiez partis, a-t-il lancé. Préparez d'autres questions parce que je n'ai rien à dire.»

Ribeiro a néanmoins expliqué que l'incident n'avait rien d'anormal dans le cadre d'une

séance d'entraînement où l'intensité était de rigueur.

«Je ne suis pas frustré. On travaillait dans les coins, ça frappait, ça arrive. Après quatre défaites, il faut travailler fort lors des entraînements et essayer d'amener ça dans les parties. Ce n'est qu'une journée ennuyante pour vous et vous êtes contents de vous trouver un sujet. Saku et moi, on doit assumer le leadership, produire et montrer à tout le monde qu'on peut jouer. Un entraînement intense comme aujourd'hui est de bon augure pour demain. Vous en voulez plus? Il n'y en aura pas plus.»

De son côté, Koivu a refusé de rencontrer la presse, ce qui est contraire à son habitude. Il a prétexté des traitements et un entraînement en gymnase.

Lors de son point de presse quotidien, l'entraîneur Claude Julien a prétendu que l'affaire était gonflée par les journalistes, assurant que Koivu et Ribeiro en riaient quelques minutes après l'entraînement.

«C'est sûr que quand on perd quatre matches d'affilée, il y a de la frustration. Ça a l'air de faire une grosse histoire parmi vous, mais pendant que vous cherchez des bibittes, nous, les entraîneurs, allons chercher des solutions», a indiqué Julien, qui a refusé de s'étendre plus longuement sur le sujet.

De la même façon, les autres joueurs du Canadien ont cherché à dédramatiser la situation. «L'esprit d'équipe est bon ici, il n'y a aucun problème avec ça. Les gars s'entendent bien dans la chambre. C'est sûr que quand

ça va mal, le niveau d'intensité est toujours plus élevé. Ce sont des choses qui arrivent», a mentionné Steve Bégin en rappelant la bagarre qui a impliqué Pierre Dagenais et Craig Rivet lors d'un entraînement au début du mois.

Ce dernier a d'ailleurs souligné que ce ne serait «pas humain» que ses coéquipiers n'éprouvent pas un certain degré de frustration après une série de quatre revers. «Les 23 joueurs ici s'entendent tous bien. On veut tous renverser la vapeur», a assuré Rivet.

Ce noble objectif pourra être appliqué dès ce soir. Koivu, Ribeiro et le reste de la bande pourront canaliser leur frustration à l'occasion de la visite des Flames de Calgary au centre Bell.

La plus grande partie de  
« HOCKEY SHINNY »  
sur la plus longue patinoire du monde!

Ne manquez pas cette activité spectaculaire!

Dans le cadre de la « Journée du hockey

des Sénateurs dans la capitale », plus de

1500 joueurs de hockey mineur de la région

joueront simultanément 110 matchs amicaux

le long de la patinoire du canal Rideau!



Ce samedi 21 février, de 8 h à 9 h.  
Une commandite du club de hockey  
Les Sénateurs d'Ottawa.

\*Veuillez noter que la patinoire du canal Rideau sera fermée au grand public de 7 h à 9 h pour permettre la tenue de cette activité spéciale.

État de la glace : (613) 239-5234  
Renseignements : (613) 239-5000  
[www.capitaleducana.gc.ca/patinoire](http://www.capitaleducana.gc.ca/patinoire)

Commanditaires officiels de la patinoire du canal Rideau :



CLARICA



VIA Rail Canada



Commission de la capitale nationale  
National Capital Commission

Canada

## Chapeau aux Sénateurs, haro sur les Capitals

Les Sénateurs d'Ottawa ont acquis Peter Bondra pour une chanson.



Marc André Joanisse

majoanisse@ledroit.com

Les partisans de l'équipe devraient transmettre un courriel à son propriétaire, Eugene Melnyk et le féliciter.

Les partisans des Capitals de Washington devraient en faire autant, mais en exigeant un remboursement à Ted Leonsis.

Deux équipes, deux capitales, deux façons diamétralement opposées de gérer une équipe de hockey.

À Ottawa et dans la région, le hockey est une religion. Prenez vendredi, il y aura trois matches de hockey en même temps. Les Olympiques seront à Robert-Guertin, les 67's au centre municipal et l'Intrépide, à Baribeau.

À Washington, le hockey est un «standing» ou un abri fiscal pour les grandes corporations et les puissants lobbies.

Les Capitals se sont débarrassés de Jaromir Jagr et de Peter Bondra et la nouvelle s'est retrouvée, coincée à la «une» des sports, entre un texte de basket-ball et le procès de Kobe Bryant.

Les Sénateurs ont obtenu Bondra et la ville est depuis, en état d'ébullition. Les tribunes téléphoniques n'ont jamais dérougi, hier. Ce matin, les trois quotidiens du coin en font leurs choux gras. Des pages ont été tapissées d'histoires et de chroniques. Chacun soupesant le bon et le mauvais de cet échange.

Soudainement, la ville est plongée dans un état de contemplation. On extrapole sur les chances des Sénateurs de gagner la coupe Stanley. Mais juin est encore loin.

Reste que c'est ça une ville de hockey. Même dans les moments difficiles, Ottawa a vibré au rythme des Sénateurs. Et des moments difficiles, cette équipe-là en a connu.

Dans ses bureaux de New York, Gary Bettman regarde le défilé se déployer devant lui et n'ose broncher. Sa ligue est profondément malade et il n'y a aucun antibiotique sur le marché pour lui permettre une guérison instantanée. Les journalistes lui ont souvent posé la question, à Gary, qu'attends-tu pour réduire le nombre de formations dans la ligue? Sa réponse, jamais, au grand jamais. Il y a des équipes dans des marchés où le hockey est une curiosité. Mais une curiosité, ce n'est que passer.

Avec tout le respect qu'on doit à Brooks Laich, les Sénateurs n'ont rien donné aux Caps pour obtenir Bondra.

Mieux, il y a encore dans l'équipe, des joueurs qui pourraient servir d'appâts pour d'autres transactions.

L'aspect financier de l'échange, encore là, les Sénateurs ont bien fait leurs devoirs.

C'est encore tôt, mais les Sénateurs ont décidé d'exercer l'option, rattachée au contrat de Bondra. Il leur coûtera 4,5 millions \$ américains, la saison prochaine, à la condition bien sûr qu'il y ait du hockey en 2004-2005.

Si jamais ils décidaient de changer d'idée, ils devront verser une compensation de 1 million \$ à Bondra.

# Bienvenue Peter!

Les Sénateurs d'Ottawa ont enfin obtenu hier le joueur qu'ils convoitaient depuis plus d'un mois.



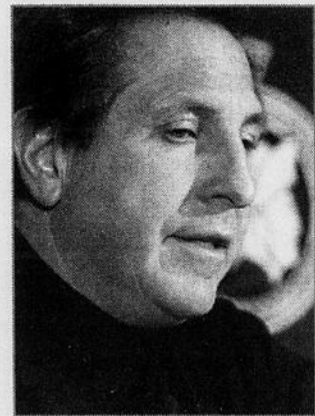
Martin Comtois

mcomtois@ledroit.com

Le meilleur marqueur de l'histoire des Capitals de Washington, Peter Bondra, s'amène dans la capitale canadienne. En retour, les Sénateurs ont cédé l'espoir Brooks Laich de même que leur choix de deuxième ronde au repêchage de 2005.

«Ça fait longtemps que nous travaillons à compléter cet échange. C'est un joueur que Jacques et moi avons à l'œil et que nous voulions au sein de l'équipe pour plusieurs raisons», a admis le directeur général John Muckler lors d'une conférence de presse au centre Corel.

Cinq fois invité au Match des étoiles, Bondra a été un des marqueurs les plus dangereux de la dernière décennie. Il a inscrit au moins 20 buts lors de 13 saisons consécutives. L'attaquant slovaque de 36 ans a déjà marqué 52 buts en 1997-1998.



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

Jacques Martin voulait Bondra.

Ce dernier a connu un lent départ cette saison, à l'image des Capitals. Mais il s'est ressaisi. Il a 21 buts, dont 12 en avanta-

ge numérique. Bondra était surtout utilisé à la pointe sur le jeu de puissance.

Ce sera aussi le cas à Ottawa. «Je suis excité par cette acquisition. Ça nous permet d'ajouter une autre arme à l'attaque en vue des séries où c'est important d'avoir deux bonnes unités en avantage numérique», a fait remarquer Muckler.

«Nous aurons maintenant des duos Alfredsson-Redden et Chara-Bondra à la pointe», a-t-il ajouté.

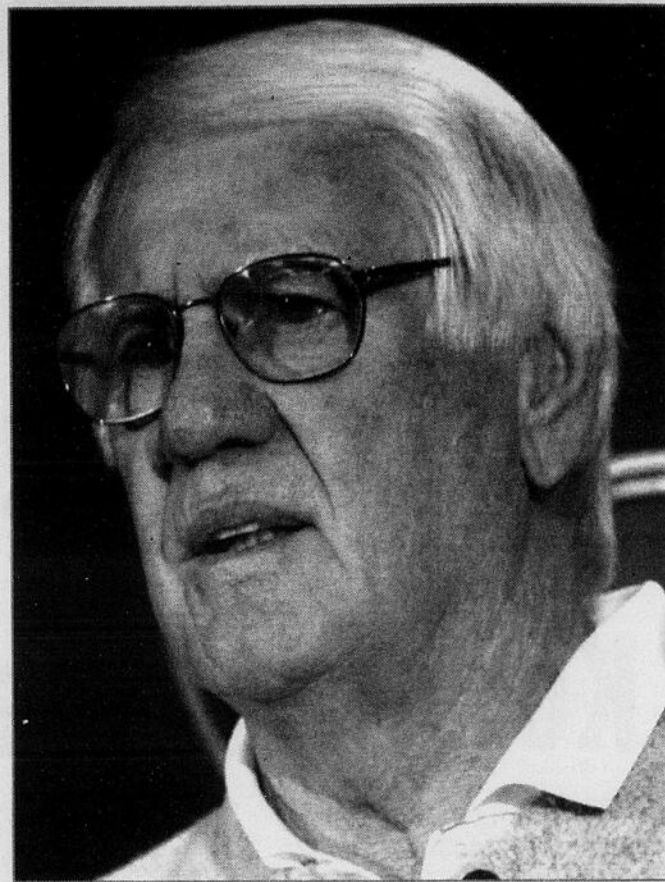
Habituellement calme, l'entraîneur Jacques Martin ne cachait pas non plus son enthousiasme. Il pourra miser sur un vétéran ayant déjà participé à la finale de la coupe Stanley en 1998.

«Il avait eu de bonnes statistiques durant ces séries, a noté Martin. C'est un joueur qui n'a pas seulement un lancer puissant, mais également de la vitesse. C'est parfait pour notre équipe qui aime contrôler la rondelle.»

Bondra doit arriver à Ottawa ce matin et affrontera en soirée les Thrashers d'Atlanta. Il sera utilisé à l'aile gauche, même s'il a surtout évolué sur le flanc droit à Washington.

En plus de sacrifier encore une partie de leur avenir, les Sénateurs verront leur masse salariale augmenter à 45 millions \$US. Ils devront payer le reste du salaire de Bondra, qui s'élève à 4,5 millions.

Les Sénateurs comptent aussi se préva-



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

John Muckler a fait un coup d'éclat en obtenant Peter Bondra.

loir de l'option sur son contrat en vue de la prochaine saison.

«Peter Bondra n'est pas une location. Nous allons exercer nos droits», a assuré John Muckler.

Si tout le monde connaît Bondra, c'est tout le contraire au sujet de Brooks Laich, qui avait été un choix de sixième ronde des Sénateurs en 2001. Le centre de 20 ans avait 15 buts et 18 mentions d'aide en 44 parties à Binghamton. Il a déjà porté les couleurs du Canada au championnat mondial junior.



Alain Sanscartier est commentateur au Hockey des Sénateurs d'Ottawa à CJRC.

Alain Sanscartier

collaboration spéciale

## Chara pour le Norris

Ça semblait prématuré, il y a deux mois, mais plus la saison avance et plus Zdeno Chara s'impose comme un sérieux candidat au trophée Norris, décerné au meilleur défenseur de la Ligue nationale.

Impossible de ne pas considérer un défenseur, opposé soir après soir aux meilleurs attaquants des équipes adverses et qui est de plus en plus la cible des hommes forts des autres formations qui tentent de se bâtir une réputation. C'est sans oublier ses statistiques personnelles. Il domine la ligue pour le meilleur différentiel, plus-30, en plus d'être le meneur pour les mises en échec. Chara a de plus marqué 13 buts et 20 passes.

Il faut le rappeler, Chara a été acquis des Islanders de New York, en compagnie d'un choix de première ronde, Jason Spezza, en retour d'Alexei Yashine.

En ce moment, Rob Blake, Scott Niedermayer, Chris Pronger, Nicklas Lidstrom et peut-être même Mathieu Schneider sont aussi considérés pour le Norris.

Sheldon Souray serait du groupe, mais sa blessure a sérieusement miné ses chances. Dommage, car il connaissait une saison de rêve.

Au cours des dernières années, le trophée Norris a maintes fois été décerné à un défenseur offensif, mais il est grandement temps de convaincre et encourager

les défenseurs que l'aspect défensif de leur jeu contribue autant aux succès de l'équipe que leurs prouesses en attaque.

Après ça, on se demande pourquoi il y a une pénurie de joueurs à cette position et pourquoi si peu de jeunes hockeyeurs sont attirés par cette position.

Le récipiendaire du trophée Norris est choisi par des journalistes de la presse écrite et membres de l'Association des journalistes professionnels de la Ligue nationale. On le sait, les Sénateurs n'ont pas autant de visibilité que les Rangers, les Red Wings et les Maple Leafs. Le jury devra toutefois faire preuve de professionnalisme quand viendra le temps de décerner le Norris et éviter de sombrer dans le chauvinisme. La sélection des trois finalistes devra être faite avec discernement.

L'an passé, Nicklas Lidstrom, des Red Wings est devenu le premier à remporter le Norris pour une troisième année consécutive, depuis Bobby Orr. Ça, c'est une autre histoire. Orr l'a gagné pendant huit années de suite, de 1968 à 1978.

### UNE TRANSACTION QUI EN PRÉPARE UNE AUTRE

L'arrivée de Peter Bondra se révèle une excellente acquisition pour les Sénateurs et son directeur général, John Muckler. Bondra ajoutera de la profon-

deur à cette équipe qui possède déjà une des meilleures attaques de la LNH. À court terme, elle viendra pallier aux blessures à Radek Bonk et Todd White, tenus à l'écart pour quelques semaines. À moyen terme, elle fera des Sénateurs une meilleure équipe lorsque les séries éliminatoires débiteront.

Plus important, Muckler n'a pas eu à se départir d'un jeune joueur, actuellement avec la grande équipe. Sa marge de manœuvre est encore grande et il pourra ajouter les pièces manquantes à son équipe, d'ici le 9 mars, si le besoin est là.

Pas plus tard que l'année dernière, John Muckler a dit qu'en séries, une équipe avait besoin de 25 joueurs expérimentés. Des joueurs, capables de s'imposer justement en cas de blessures.

Il manque peu aux Sénateurs, sauf peut-être, un ou deux joueurs de caractère en attaque et capables de se débrouiller quand le jeu est un peu plus physique.

### BRIÈRE ET SES SABRES

Quelle fierté doit ressentir Daniel Brière. En raison du système d'alternance, il agit à titre de capitaine avec les Sabres de Buffalo.

Tout baigne dans l'huile pour cette équipe et pour notre fierté locale. Brière a vu son équipe revenir au plus fort de la course. Pourtant, il y a un peu plus d'un mois, les observateurs avaient oublié les Sabres.

# Bondra a mal encaissé la nouvelle

Peter Bondra a failli éclater en sanglots lorsque le directeur général des Capitals lui a annoncé la nouvelle de son transfert.

**Martin Comtois**  
mcomtois@ledroit.com

« J'ai été presque malade. J'avais mal au ventre et j'ai pleuré », a-t-il confié, hier midi, lors d'un appel-conférence avec des journalistes d'Ottawa.

« Je ne vais pas mentir. Je ne m'attendais pas à être échangé malgré les nombreuses rumeurs. J'étais sous le choc, même déçu. Je suis honnête. J'ai quand même joué 14 ans, toute ma carrière, à Washington. »

Ironiquement, Bondra avait affronté les Sénateurs la veille. « J'avais même discuté longuement avec Zdeno Chara après la partie. Je ne me doutais de rien », a-t-il dit.

C'est en se présentant au complexe d'entraînement des Capitals, hier matin, qu'il a appris la transaction. Le directeur général George McPhee l'attendait.

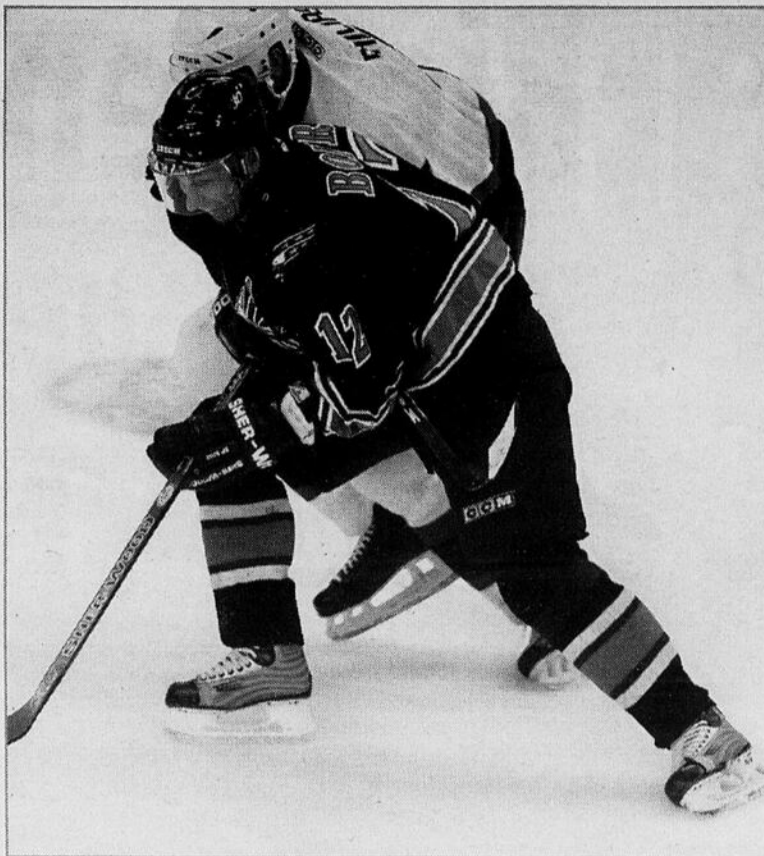
« Je savais en le voyant que quelque chose venait de se produire. Il n'est jamais sur place aussi tôt le matin, a dit Bondra. Il ne m'avait jamais mentionné auparavant que je serais échangé. C'est pourquoi j'étais sous le choc. »

Après avoir exprimé sa déception, il a admis avoir hâte de chausser les patins ce soir à Ottawa. « Ça va être plaisant de jouer pour une équipe aussi talentueuse », a-t-il affirmé.

La direction des Capitals a expliqué qu'elle voulait lui fournir l'occasion de goûter à nouveau à la victoire. Washington ratera les séries pour une quatrième fois en sept ans.

« Peter mérite une chance de gagner la coupe Stanley, a affirmé le propriétaire Ted Leonsis sur le site Web de l'équipe. Je sais à quel point il est un joueur populaire ici, mais c'était important de lui offrir cette opportunité. »

Plus tôt cette saison, Bondra avait atteint le plateau des 800 points en carrière. Il est seulement le cinquième joueur toujours actif à marquer plus de 400 buts avec une même formation. Mario Lemieux, Joe Sakic, Steve Yzerman et Jaromir Jagr sont les autres.



Ironie du sort, Peter Bondra affrontait sa future équipe mardi soir, à Washington.

## « Ça démontre le sérieux de la direction » — Neil

Chris Neil était heureux de ne pas avoir rudoyé son nouveau coéquipier, la veille, à Washington.

**Martin Comtois**  
mcomtois@ledroit.com

« Peut-être que la transaction ne serait jamais réalisée. Il y a des gens qui ne seraient sûrement pas heureux aujourd'hui si j'avais servi une solide mise en échec à Bondra », a soutenu, à la blague, le dur à cuire des Sénateurs, hier matin.

Le sourire de Neil résumait bien la réaction de ses coéquipiers. Ils savent très bien que leurs chances de gagner la coupe Stanley viennent d'augmenter.

« Tu parles d'un des meilleurs joueurs de la LNH. C'est un gars qui a beaucoup d'expérience.

Nous pouvons apprendre de lui et nous améliorer tous et chacun », a affirmé le défenseur Zdeno Chara, un ami de Bondra.

« Il m'avait déjà dit il y a quelques années qu'Ottawa serait un endroit où il aimerait poursuivre sa carrière s'il devait être échangé un jour », a relaté le défenseur.

L'équipe de Jacques Martin pourra se targuer de miser sur trois des cinq meilleurs joueurs slovaques de la LNH. Ils avaient déjà dans leurs rangs Marian Hossa et Zdeno Chara, respectivement des candidats au trophée Hart et Norris.

« C'est incroyable. Nous étions déjà tout puissants avant cet échange. Ça va être excitant d'avoir encore plus de talent au sein de cette équipe » a soutenu Chris Neil.

« Ça démontre à quel point la

direction est sérieuse dans sa tentative de tout gagner cette année, a-t-il poursuivi. Ça ne passe pas inaperçu chez les joueurs. »

Est-ce que Bondra portera le « 12 » qu'il a popularisé à Washington?

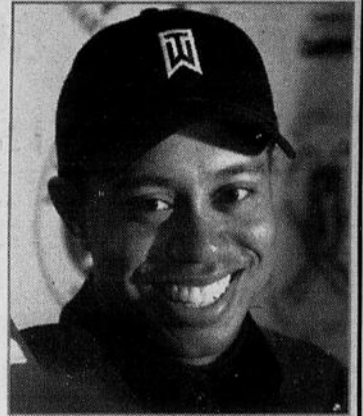
« Non », a répondu Mike Fisher, qui est le propriétaire de ce numéro chez les Sénateurs depuis 1999-2000.

« Ce n'est pas comme si je suis une recrue. En plus, je porte ce numéro depuis les rangs juniors. »

Au baseball, certains joueurs qui se joignent à une nouvelle formation offrent des sommes généreuses en retour d'un numéro.

« Je vais changer de numéro s'il décide d'échanger nos chèques de paie », a lancé, sourire aux lèvres, Fisher, un des plus bas salariés de l'équipe.

## AUJOURD'HUI



ASSOCIATED PRESS

### Woods n'ira pas en Allemagne

Tiger Woods a déclaré forfait de l'omnium Deutsche Bank-SAP prévu en mai pour des raisons personnelles.

Woods a remporté trois des cinq dernières éditions de l'épreuve. Les organisateurs ont haussé la bourse à trois millions d'euros (5,1 millions) pour ce tournoi qui sera disputé du 20 au 23 mai dans le nord de l'Allemagne.

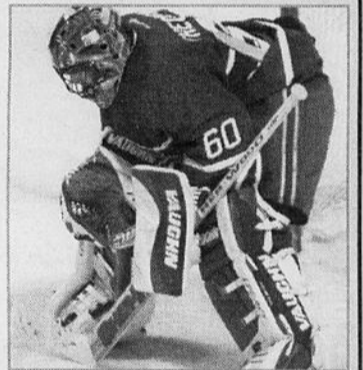
Le champion sortant Paddy Harrington sera de retour, de même que Els, Price, Goosen, Montgomerie et Faldo.

## Football

### Les Renegades perdent D.J. Flick

PAGE 53

## Canadien



### Theodore cède sa place à Garon

PAGE 56

## Baseball

### Le patron des Sox sonne l'alarme

PAGE 53

## La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant :

562-7547

# White ratera de quatre à cinq semaines

Pendant que les Sénateurs annonçaient la venue de Peter Bondra, le centre Todd White passait sous le bistouri dans un hôpital d'Ottawa.

**Martin Comtois**  
mcomtois@ledroit.com

L'attaquant de 28 ans a été opéré au pied droit qu'il avait fracturé la veille à Washington en bloquant un tir. Il ratera au moins quatre à cinq semaines.

« Les médecins lui ont inséré des vis dans le pied. Ils estiment que Todd a des chances de guérir plus rapidement de cette façon », a expliqué le directeur

général John Muckler.

White est le deuxième joueur de centre des Sénateurs à se fracturer un pied. Radek Bonk s'est blessé de la même façon la semaine dernière dans un match contre les Bruins de Boston.

C'est sans compter que l'équipe est privée depuis plusieurs mois des services d'un autre centre, Mike Fisher. Ce dernier n'a pas l'intention de devancer son retour au jeu prévu dans deux semaines.

« Ce n'est pas le temps de paniquer. Je dois prendre une décision intelligente. Je ne veux pas nuire à l'équipe en revenant trop tôt et de revenir à la case départ », a affirmé Fisher, blessé à un coude et une épaule.

Les Sénateurs seront privés

donc de six réguliers ce soir contre les Thrashers. Vaclav Varada, Anton Volchenkov et Antoine Vermette sont aussi blessés. L'ailier Peter Schaefer joue malgré des douleurs au cou.

Pour combler la perte de White, l'entraîneur Jacques Martin a l'intention de se tourner vers la jeune sensation Jason Spezza. « Nous allons nous attendre à plus de lui maintenant », a-t-il admis.

Spezza a surtout évolué au sein du troisième trio. Cela ne l'a pas empêché d'épater la galerie. Il a amassé 43 points en 57 parties à sa première saison complète dans la LNH.

Serge Payer est un autre joueur qui risque d'obtenir une

belle opportunité car les Sénateurs ne misent que sur trois joueurs de centre en ce moment. Le Franco-Ontarien a été cédé à Binghamton hier pour disputer un match avec le club-école, mais devrait être rappelé ce matin pour affronter les Thrashers en soirée.

En plus de Payer, les Sénateurs ont envoyé Denis Hamel et Rob Ray aux mineures. Ce dernier disputera cinq parties dans la ligue américaine avant de revenir à Ottawa à la fin de la semaine prochaine.

La direction a aussi annoncé que la saison de la recrue Chris Kelly était terminée. Cet autre centre souffre d'une fracture de stress à une rotule et ratera au moins deux mois.

PONTIAC  
BUICK  
GMC

BELANGER

GM

# GRAND SOLDE de Camions GMC

Jusqu'au 21 février chez Marcel Bélanger Pontiac Buick GMC.  
Prix clairement affichés sur tous les camions.



**Si vous avez l'intention d'acheter ou de louer un camion GMC, vous devez absolument venir chez Marcel Belanger à compter de 10 h aujourd'hui!**

## 30 CAMIONS GMC SERONT VENDUS CETTE SEMAINE

**AUCUNE OFFRE RAISONNABLE NE SERA REFUSÉE!**

Nous avons une vaste sélection de camionnettes neuves et d'occasion : modèles 1/2 tonne, 3/4 tonne, 1 tonne, à cabine régulière, allongée et 4 portes. Nous avons TOUT ce dont vous avez besoin!

### Pourquoi profiter de nos offres cette semaine?

- Remarquables taux de financement à l'achat à partir de 0 %\*
- Remarquables taux de location à partir de 0,5 %\*\*
- Évaluateurs sur place pour vous garantir la meilleure valeur de reprise
- Tous les camions GMC sont offerts aux plus bas prix possible
- Remises en argent comptant jusqu'à 4 500 \$
- Taux de financement spéciaux sur les camions d'occasion Optimum
- Nous devons faire de la place pour l'inventaire du printemps

GM Optimum  
VEHICULES D'OCCASION

Venez voir pourquoi  
«tout le monde fait des bonnes  
affaires chez»

*Marcel Belanger*

PONTIAC BUICK GMC

Heure des ventes :  
lun. au ven. 9 h à 21 h, sam. 9 h à 17 h  
Heures du service :  
lun. au jeu. 7 h à minuit, ven. 7 h à 21 h,  
sam. 8 h à 17 h

boul. Jeanne d'Arc  
promenade  
Youville  
Marcel Belanger  
AUTOROUTE 17 (QUEENSWAY)

*Marcel Belanger*

1452, Prom. Youville, Orléans  
824-8550 • 824-8287 (Optimum)

PONTIAC  
BUICK  
GMC  
BELANGER

GM